

**MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
GEBRAUCHS-UND WARTUNGSANWEISUNG
LIVRET D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU
NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI
KEZELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ**

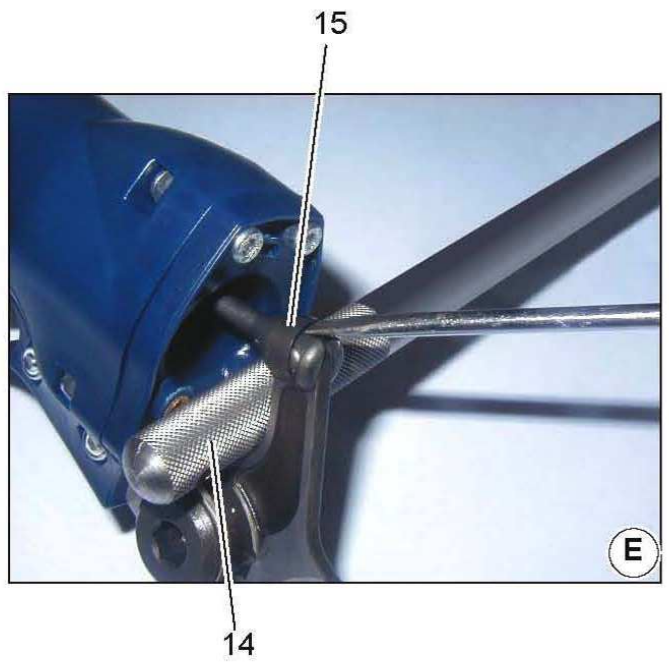
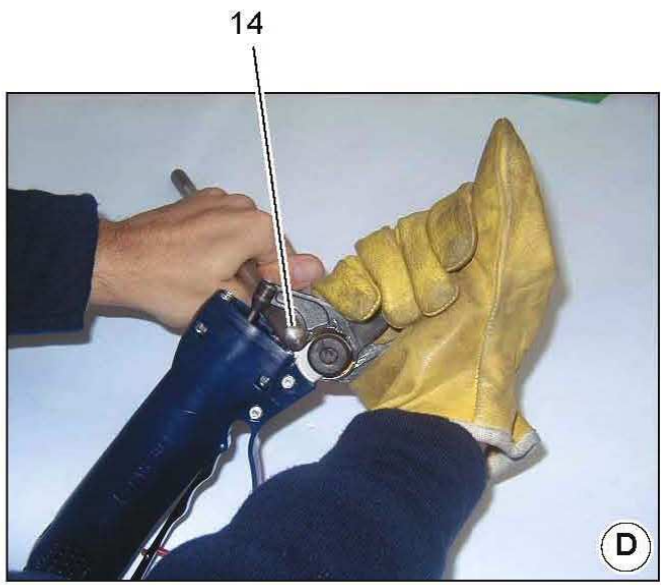
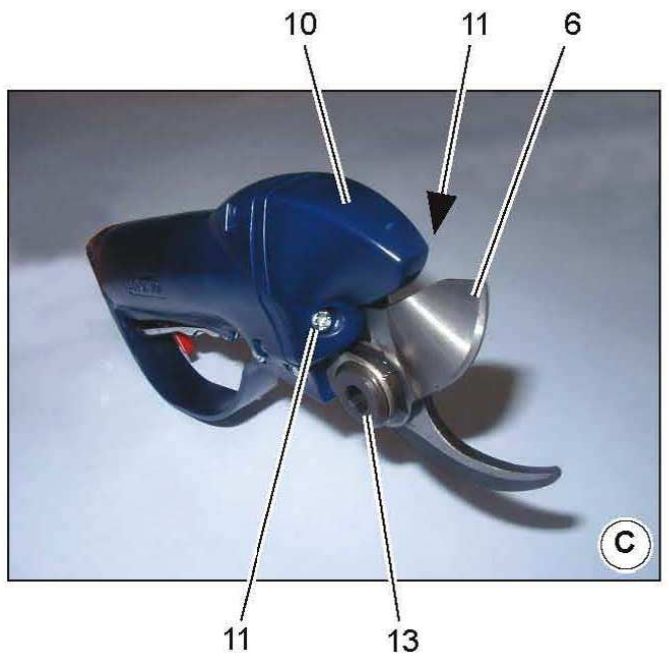
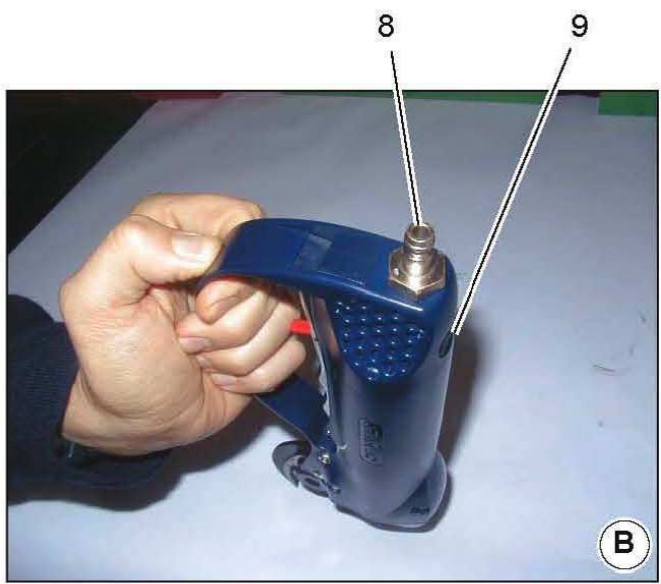
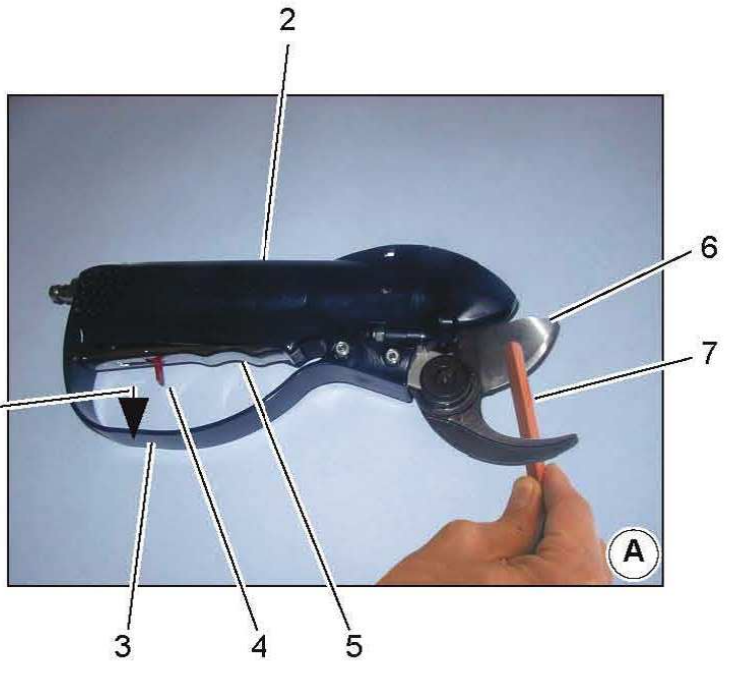
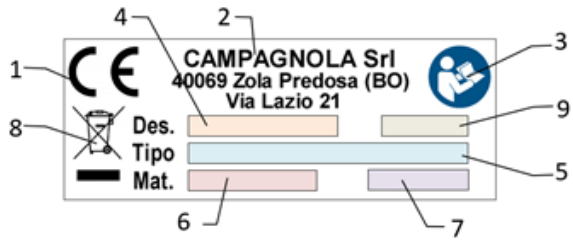
**Forbice pneumatica
Pneumatic shear
Pneumatische Schere
Sécateur pneumatique
Tijera neumática
Πνευματικό ψαλίδι
Pnömatik makas
Pnevmatske škarje
Pneumatische schaar
Пневматический секатор
Sekator pneumatyczny
Pneumatikus olló**

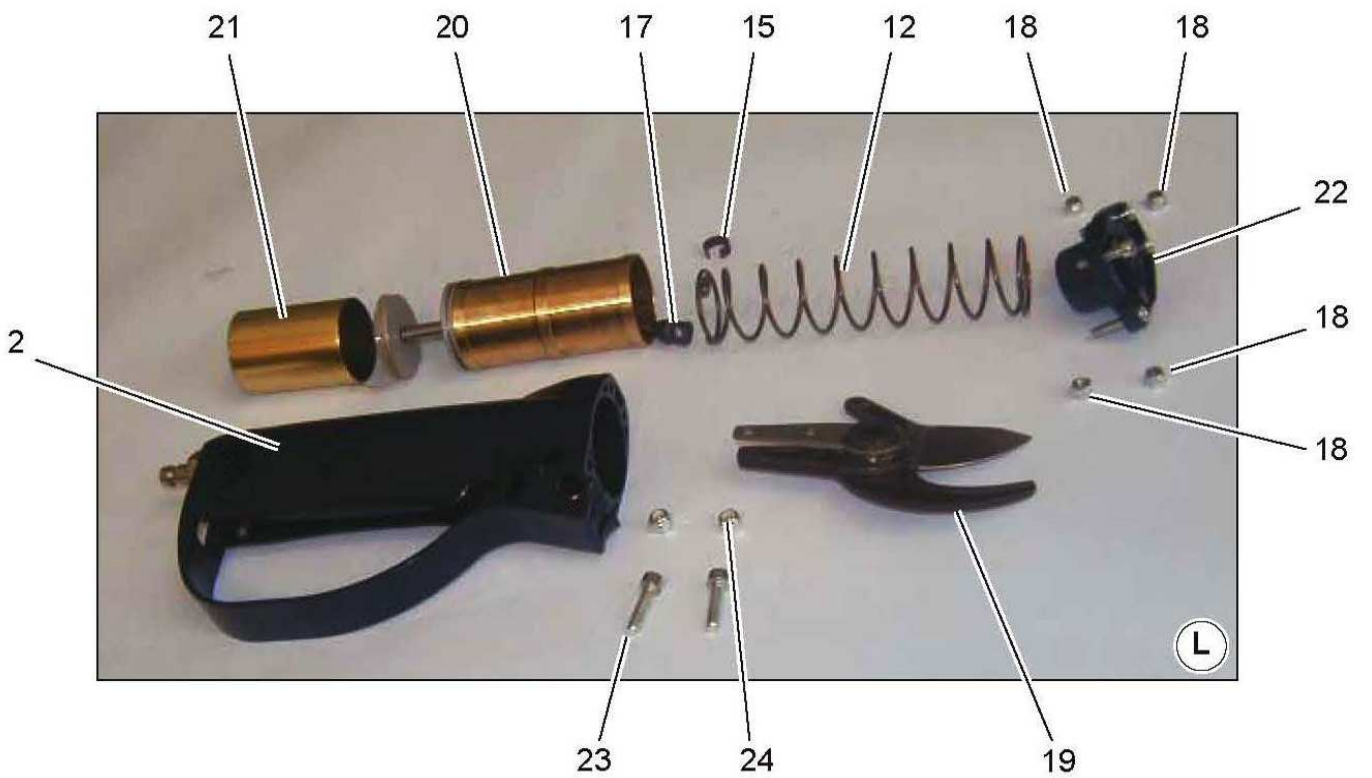
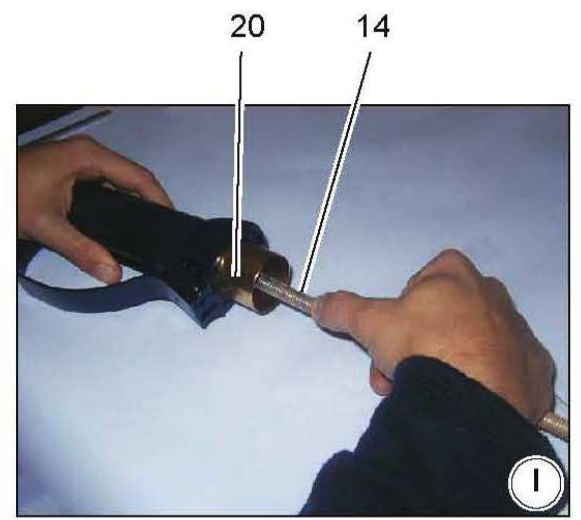
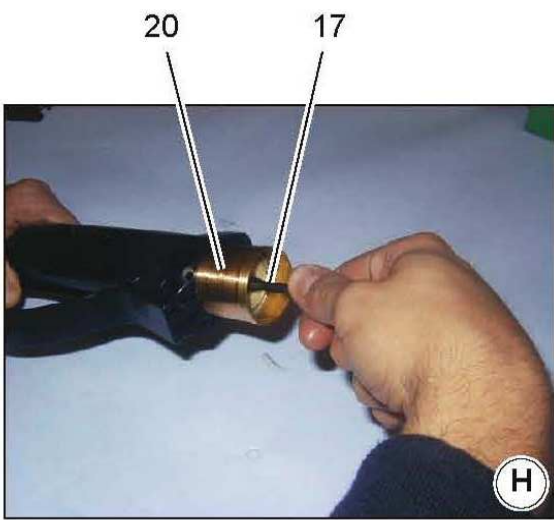
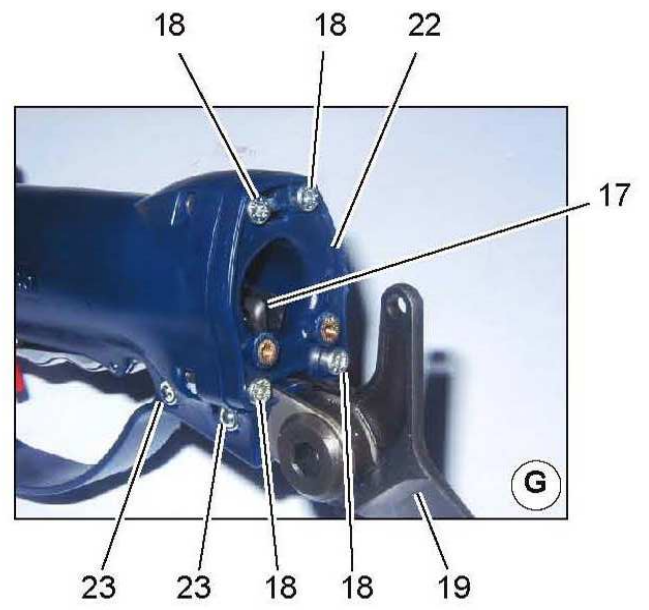
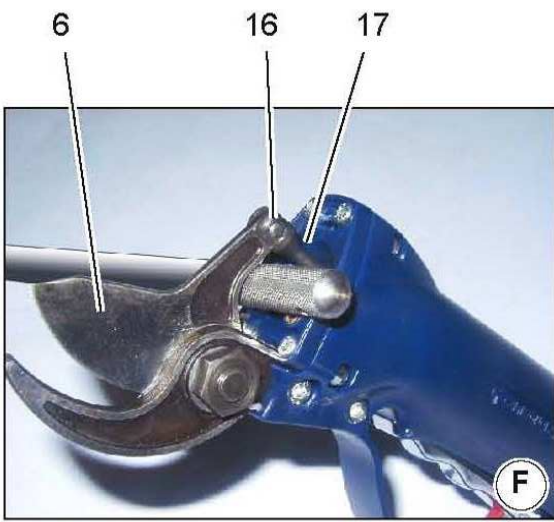
MOD. STAR 30 F - STAR 30 V



STAR 30 F

STAR 30 V





Italiano.....2

English.....15

Deutsch 28

Français.....41

Español 54

Ελληνικά.....67

Türkçe 80

Slovensko93

Nederlands 106

Русский.....119

Polski132

Magyar..... 145

Gentile cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto di CAMPAGNOLA S.r.l. il leader mondiale per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, CAMPAGNOLA S.r.l. offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici, abbacchiatori e potatori a catena elettromeccanici a batteria;
- forbici e potatori pneumatici, anche montati su prolunga, per la potatura;
- attrezzature pneumatiche e a motore per la raccolta delle olive e del caffè e per il diradamento della frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia alla ditta CAMPAGNOLA S.r.l.

Il costruttore declina ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate nel manuale o irragionevoli.

Il prodotto deve essere utilizzato solo per soddisfare le esigenze per cui è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura del prodotto deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'ufficio tecnico di CAMPAGNOLA S.r.l.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al costruttore. Esso non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta di CAMPAGNOLA S.r.l.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'ufficio commerciale di CAMPAGNOLA S.r.l. per chiarimenti.

1 - INTRODUZIONE	
1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione	4
1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti.....	4
1.3 Dichiarazione di conformità	4
1.4 Ricevimento del prodotto	4
1.5 Garanzia	5
2 - AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE	
2.1 Avvertenze	5
2.1.1 Risultati delle prove di Legge relative all'esposizione al rumore ed alle vibrazioni (nei casi previsti dalle norme)	5
2.1.2 Avvertenze generali	6
2.2 Uso	7
2.3 Manutenzione	7
3 - SPECIFICHE TECNICHE	
3.1 Identificazione del prodotto	8
3.2 Descrizione del prodotto	9
3.3 Parti a corredo	9
3.4 Uso previsto	9
3.5 Composizione dell'attrezzo	9
3.6 Dati tecnici	9
3.7 Dispositivi di sicurezza	10
3.8 Simbologia e avvertimenti	10
4 - INSTALLAZIONE	
4.1 Collegamento al compressore	10
4.2 Apparati di comando	10
4.3 Consegna e movimentazione	10
5 - USO DEL PRODOTTO	
5.1 Utilizzo previsto del prodotto	11
5.2 Inconvenienti, cause, rimedi	11
6 - MANUTENZIONE	
6.1 Manutenzione ordinaria	12
6.1.1 Generalità	12
6.1.2 Lubrificazione.....	12
6.1.3 Registrazione delle lame	12
6.1.4 Affilatura delle lame	12
6.1.5 Pulizia - Messa a riposo	12
6.2 Manutenzione straordinaria	13
6.2.1 Generalità	13
6.2.2 Sostituzione delle lame	13
6.2.3 Smontaggio dei pistoni pneumatici	13
6.2.4 Manutenzione della valvola di comando per pulizia o sostituzione delle guarnizioni	13
7 - DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI	
7.1 Generalità	14
7.2 Informazioni agli utenti	14

1 - INTRODUZIONE

1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sul prodotto è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale di uso e manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento dell'articolo ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di sospensione del lavoro e ad aumentare la durata del prodotto. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso dell'articolo o responsabile della sua manutenzione deve conoscerne la collocazione ed avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite da personale conforme alle istruzioni fornite dal costruttore. Ogni operazione descritta è accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere.

A seguito sono fornite le indicazioni necessarie all'identificazione delle varie figure professionali.



Operatori

Personale addetto ad installazione, gestione del funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto del prodotto.



Manutentori meccanici

Personale con competenze meccaniche specifiche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione e di attivare il prodotto anche quando i sistemi di sicurezza e di protezione siano parzialmente o totalmente disabilitati. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere elettrico/elettronico.



Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze elettriche/elettroniche specifiche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione e di attivare il prodotto anche quando i sistemi di sicurezza e di protezione siano parzialmente o totalmente disabilitati. Non è abilitato ad effettuare interventi di carattere meccanico.

OFFICINA AUTORIZZATA

Officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione dei prodotti CAMPAGNOLA S.r.l.



ATTENZIONE!

Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.



IMPORTANTE!

Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.

1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni prodotto destinato a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornito con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE e ad ogni altra Direttiva applicabile allo specifico articolo.

La relativa dichiarazione di conformità del costruttore è allegata al manuale di uso e manutenzione.

1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi par. "Descrizione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche").

In caso di problemi, contattare il servizio di assistenza tecnica di CAMPAGNOLA S.r.l., fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi par. "Identificazione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche").

1.5 Garanzia

Per quanto riguarda la garanzia sul prodotto, si raccomanda di fare riferimento al "Modulo di garanzia" fornito a corredo.

2 - AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

2.1 Avvertenze



ATTENZIONE!

Il costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

- Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE): utilizzo degli idonei dispositivi di protezione individuali, informazione sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc...
- L'esposizione eccessiva alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili ad un'esposizione eccessiva alle vibrazioni, contattare un medico specialista. Tali sintomi possono essere: torpore, perdita della sensibilità, punture, prurito, dolore, riduzione o perdita della forza, decolorazioni della pelle o modifiche strutturali della sua superficie. Si riscontrano soprattutto nelle mani, nei polsi e nelle dita.

2.1.1 Risultati delle prove di Legge relative all'esposizione al rumore ed alle vibrazioni (nei casi previsti dalle norme)

1) LIVELLO SONORO

Valore di pressione acustica continuo equivalente ponderato A posto operatore (LpA) e valore di potenza acustica del prodotto (LwA), misurati secondo la normativa UNI EN ISO 3746:

$$LpA_{eq} = 78 \pm 1 \text{ dBA}$$

$$LwA = 89 \pm 1 \text{ dBA}$$

2) LIVELLO VIBRAZIONI

Valore quadratico medio ponderato in frequenza dell'accelerazione trasmessa al sistema mano-braccio dell'operatore, misurato secondo la normativa EN ISO 5349/1-2:

$$ah_{eq} = 4.35 \pm 1 \text{ m/s}^2$$

2.1.2 Avvertenze generali



ATTENZIONE!

Il prodotto è destinato esclusivamente ad un uso professionale.

- Non utilizzare l'attrezzo in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva.
- L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza.
- Il compressore d'aria al quale si collega l'attrezzo deve essere conforme alle leggi vigenti e dotato di valvole di massima pressione.
- Utilizzare l'attrezzo solo da terra, assumendo una posizione stabile e sicura.
- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Mettere gli occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con soles antiscivolo e guanti.
- E' obbligatorio indossare cuffie antirumore.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o comandare l'attrezzo, né ad eseguire operazioni di manutenzione o riparazione.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate.
- Tenere lontano dall'attrezzo bambini ed animali.
- È vietato manomettere i dispositivi di sicurezza.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o delle loro proprietà.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario.
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Non tagliare i rami in vicinanza di cavi elettrici.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale. Per manutenzioni non espressamente indicate rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Scollegare il raccordo dell'aria compressa dalla rete prima di eseguire qualsiasi manutenzione.
- Conservare con cura il seguente manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.
- Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni.
- Evitare di lavorare in condizioni meteorologiche avverse, come nebbia, pioggia intensa e vento forte.
- Fare attenzione al taglio di rami in tensione. Possono causare una perdita di controllo dell'attrezzo.
- L'inalazione di olio nebulizzato e/o di polveri di legno può comportare fenomeni di irritazione ed intossicazione del sistema respiratorio. In caso di disturbi prolungati rivolgersi ad un medico specializzato.

2.2 Uso

- Indossare occhiali protettivi o una visiera, scarpe di sicurezza, guanti e cuffie antirumore.
- Regolare il compressore ad una pressione di 10 bar (1000 kPa).
- Assumere una posizione di lavoro stabile e sicura.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Quando l'attrezzo è collegato all'aria compressa, ma non viene utilizzato, controllare che la sicura (4) posta sulla leva di azionamento (5) si inserisca automaticamente.
- Verificare sempre che i sistemi di sicurezza siano in perfetta efficienza.
- Si raccomanda di utilizzare l'attrezzo nell'arco di una giornata solo per breve tempo da parte della stessa persona, alternando gli operatori con un'ora di lavoro ed un'ora di riposo. L'uso continuativo può causare un forte affaticamento.

2.3 Manutenzione



ATTENZIONE!

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica del prodotto, indossare scarpe di sicurezza, guanti antiperforazione ed occhiali di protezione.

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici e le conoscenze adeguate.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore meccanico, elettrico od elettronico**.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica del prodotto, disconnetterlo dalla sorgente di potenza (pneumatica, elettrica o meccanica).
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi a distanza di sicurezza.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da parte di un **manutentore**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori e ad evitare qualsiasi danno al prodotto, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati indicati da CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare il prodotto solo dopo l'autorizzazione del **manutentore**, il quale deve accertarsi che:
 - i lavori siano stati effettuati completamente;
 - l'attrezzatura funzioni correttamente;
 - i sistemi di sicurezza siano attivi;
 - nessuno stia effettuando ulteriori interventi sul prodotto stesso.

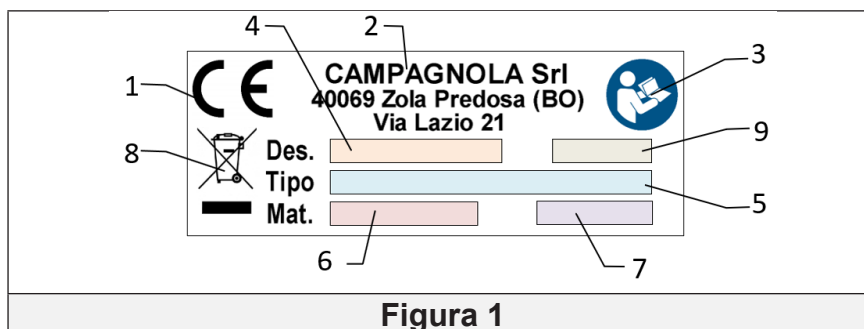
3 - SPECIFICHE TECNICHE

3.1 Identificazione del prodotto

Su ogni macchina/attrezzo è applicata una targa/etichetta CE identificativa (Figura 1).

Il modello, il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targa CE intestata del costruttore e fissata alla macchina. La targa CE è applicata sulla macchina/attrezzo e riporta i dati e simboli di seguito indicati:

- 1) Marcatura di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE
- 2) Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante/costruttore
- 3) La prescrizione obbligatoria per tutto il personale preposto all'utilizzo e/o alla manutenzione dell'attrezzo di leggere il manuale di uso e manutenzione.
- 4) Designazione dell'attrezzo
- 5) Tipo attrezzo - Designazione del tipo / codice dell'attrezzo
- 6) Numero di matricola
- 7) Anno di costruzione, cioè l'anno in cui si è concluso il processo di fabbricazione
- 8) Informazioni ai sensi della Direttiva "RAEE" 2012/19/UE: I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana, non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici, ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta.
- 9) Tensione di alimentazione dell'attrezzo (solo per attrezzi alimentati elettricamente a batteria)



IMPORTANTE!

Per una corretta e chiara identificazione dell'attrezzo si deve far riferimento al tipo, al numero di matricola e all'anno di costruzione riportata sulla targa identificativa e citarli per ogni richiesta di intervento o assistenza a Campagnola Srl.



IMPORTANTE!

La marcatura CE è unica e attesta la conformità del prodotto alla direttiva macchine e alle altre direttive applicabili nel rispetto delle condizioni prescritte e riportate nel presente manuale.

Nel caso di macchina/attrezzo "composta/o" viene apposta una targa/etichetta CE sul prodotto e una etichetta sull'attrezzo atta ad individuare la tipologia di attrezzo (es. ATRA.xxxx) costitutivo della macchina/attrezzo composta/o.



IMPORTANTE!

È a carico del cliente la verifica dell'integrità della targa/etichetta CE.

L'utente è tenuto a sostituire la targa CE e/o le targhe monitorie che, in seguito ad usura, risultano illeggibili.

È assolutamente vietato asportare le targhe/etichette presenti sulla macchina/attrezzo. Campagnola S.r.l. declina ogni responsabilità sulla sicurezza della macchina/attrezzo nel caso di non osservanza di tale divieto.

La targhetta della macchina è posizionata sulla macchina come indicato nella figura successiva.



LA DIRETTIVA 2012/19/UE SI APPLICA SOLO AGLI ATTREZZI E/O APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (AEE).

PER CUI ANCHE SE SULLA TARGA/ETICHETTA CE È RIPORTATO IL SIMBOLO DEL CONTENITORE DI SPAZZATURA SU RUOTE BARRATO TALE DIRETTIVA NON SI APPLICA AI PRODOTTI DI TIPO PNEUMATICO NON DOTATI DI AEE.

3.2 Descrizione del prodotto

La forbice pneumatica ad una lama tagliente, in acciaio temperato, è destinata alla potatura di frutteti, oliveti, agrumeti e piante ornamentali per l'arredo urbano.

La forza di taglio viene data da due pistoni pneumatici in linea posti all'interno del corpo in resina acetilica.

L'azionamento avviene tramite una leva posta sull'impugnatura.

La protezione di sicurezza salvaguarda le mani da urti e l'attrezzo da azionamenti accidentali. Sulla leva è posizionata la sicura che si inserisce automaticamente al rilascio della stessa.

3.3 Parti a corredo

- Manuale di uso e manutenzione.

3.4 Uso previsto

L'attrezzo è stato progettato e costruito per l'utilizzo secondo i modi e con i limiti precedentemente descritti.



ATTENZIONE!

- Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.
- Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli sopra elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.

3.5 Composizione dell'attrezzo

POS.	DENOMINAZIONE	FUNZIONE	FOTO
1	Targhetta	Riporta i dati identificativi del prodotto	A
2	Corpo forbice	Permette di impugnare la forbice	A-L
3	Protezione paramano	Protegge la mano e la leva da azionamenti accidentali	A
4	Sicura leva azionamento	Evita azionamenti accidentali	A
5	Leva azionamento	Viene premuta per azionare la forbice	A
6	Lama mobile	Lama di taglio	A-C-F
7	Pietra affilatrice	Ripristina il filo della lama mobile	A
8	Raccordo aria	Collega la forbice al tubo di alimentazione dell'aria del compressore	B
9	Tappo valvola	Chiude la valvola dell'aria	B
10	Protezione biella	Protegge la fuoriuscita della biella	C
11	Vite protezione biella	Protegge l'operatore dal movimento della biella	C
12	Molla pistone	Molla di ritorno dei pistoni	L
13	Vite perno lama	Fulcro e fissaggio del gruppo lame	C
14	Attrezzo di smontaggio	Agevola lo smontaggio della biella	D-E-I
15	Molla ferma spina	Blocca la spina della biella	E-L
16	Spina biella	Blocca la lama mobile sulla biella	F
17	Biella	Trasmette il moto dai pistoni alla lama mobile	F-G-H-L
18	Vite fissaggio coperchio	Blocca il coperchio della forbice	G-L
19	Gruppo lame	Permette di tagliare il ramo	G
20	Pistone primo stadio	Trasmette la forza alla biella	H-I-L
21	Pistone secondo stadio	Trasmette la forza alla biella	E-L
22	Coperchio forbice	Chiude il pistone della forbice	L
23	Vite fissaggio lame	Blocca il gruppo lame	L
24	Dado fissaggio lame	Blocca il gruppo lame	L

3.6 Dati tecnici

Diametro di taglio modello V:..... 30 mm
 Diametro di taglio modello F:..... 32 mm
 Diametro impugnatura: 42 mm
 Consumo aria: 0,9 NI/min
 Pressione di esercizio: 1000 kPa (10 bar)

3.7 Dispositivi di sicurezza

- La **sicura** (4) si inserisce automaticamente rilasciando la leva di comando (5) ed impedisce l'avviamento involontario dell'attrezzo.
- La **protezione** (3) protegge la mano dagli urti.
- La **protezione** (10) impedisce alle mani di inserirsi tra la biella (17) e la lama mobile (6).

3.8 Simbologia e avvertimenti

 Avvertenze generali	 Obbligo abbigliamento idoneo
 Obbligo lettura manuale uso e manutenzione	 Obbligo protezioni mani
 Obbligo protezione capo	 Obbligo protezioni piedi

4 - INSTALLAZIONE



ATTENZIONE!

Utilizzare solo compressori o impianti pneumatici conformi alle leggi vigenti e dotati di valvola di massima sicurezza.



NOTA

- Verificare il perfetto stato del tubo di alimentazione dell'aria. Deve essere privo di incisioni o piegature.
- Regolare il lubrificatore dell'aria posto sul compressore in modo che cada una goccia ogni 10 secondi. Quando necessario, rabboccare con olio Campagnola tipo BIG FLU o FUDY FLU (a bassa tossicità).

4.1 Collegamento al compressore

- Verificare che la sicura (4) sia inserita.
- Regolare la pressione a 1000 kPa (10 bar).
- Controllare il buono stato del filtro a rete posizionato contro il raccordo (8). Se necessario pulirlo da eventuali residui.
- Connettere il tubo di alimentazione al raccordo (8) assicurandosi prima che il raccordo stesso sia libero da impurità e che il diametro interno sia almeno di 6 mm.

4.2 Apparat di comando

L'**avviamento** dell'attrezzo si effettua mantenendo spostata in avanti la sicura (4) e premendo la leva di comando (5).

L'**arresto** dell'attrezzo si effettua rilasciando la leva di comando (5).

4.3 Consegna e movimentazione

L'attrezzatura viene imballata e trasportata dalla ditta produttrice al rivenditore utilizzando una scatola di cartone di 290x160x75 mm. La massa dell'imballo è di 1,000 kg e quindi risulta facilmente spostabile senza l'ausilio di particolari attrezzature.



ATTENZIONE!

Le operazioni di movimentazione dei carichi devono essere eseguite nel rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro.

5 - USO DEL PRODOTTO

5.1 Utilizzo previsto del prodotto

Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo indossare gli indumenti di protezione e controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.



ATTENZIONE!

Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.



ATTENZIONE!

Nel caso in cui la forbice rimanga incastrata o bloccata tra i rami della pianta, staccare il tubo di alimentazione dell'aria e sbloccare manualmente l'attrezzo.



ATTENZIONE!

- Non usare l'attrezzo senza la protezione (3).
- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Indossare il casco di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento.

L'operatore, dopo aver impugnato l'attrezzo con una mano, per potare deve eseguire le seguenti operazioni nell'ordine:

- a) Inserire un ramo tra le lame della forbice, premere la leva (5) che comanda l'azionamento dell'attrezzo e potare il ramo.
- b) Dopo aver tagliato il ramo, rilasciare la leva di comando, poi ripetere l'operazione descritta al punto a).

5.2 Inconvenienti, cause, rimedi



ATTENZIONE!

Tutte le seguenti manutenzioni devono essere eseguite da un manutentore meccanico.

INCONVENIENTE	RIMEDIO
La forbice non funziona.	<ul style="list-style-type: none">• Verificare lo stato di funzionamento del compressore (vedi relativa documentazione).• Verificare l'alimentazione dell'aria (vedi par. 4.1).
La forbice non ha potenza.	<ul style="list-style-type: none">• Verificare la pulizia del tubo di connessione (vedi par. 4.1).• Verificare che il perno lame non sia troppo stretto.• Verificare la pressione del compressore.
A leva di comando premuta, fuoriesce aria.	<ul style="list-style-type: none">• Verificare lo stato di usura della guarnizione posta sull'alberino della valvola (vedi par. 6.2.4).



NOTA

Se i rimedi consigliati non conducono all'eliminazione dell'inconveniente, rivolgersi ad un Centro di Assistenza Autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.

6 - MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria



Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.



ATTENZIONE!

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione distaccare dall'attrezzo il tubo di alimentazione dell'aria compressa.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati.
- Per non respirare i vapori della forbice, si raccomanda di indossare una mascherina protettiva ed indirizzare lo scarico dell'aria verso il basso.

6.1.1 Generalità

Prima di qualunque manutenzione:

- Verificare che la sicura (4) sia inserita.
- Distaccare il tubo di alimentazione dell'aria compressa.
- Indossare guanti di protezione antiperforazione.



ATTENZIONE!

Non usare olio idraulico o per impianti frenanti. Questi possono causare danni irrimediabili all'attrezzatura.

- Controllare periodicamente il livello d'olio nel lubrificatore del compressore.

6.1.2 Lubrificazione

- Ogni 20 ore lavorative lubrificare con oliatore l'interno del raccordo (8) tenendo la forbice in posizione verticale.
- Ogni 20 ore lavorative lubrificare con oliatore la biella (17). Per fare questo, smontare la protezione (10) svitando le due viti (11), indossare guanti protettivi antitaglio e chiudere manualmente le lame fino a fare fuoriuscire la biella (17).
- Ogni 20 ore lavorative lubrificare con oliatore la vite (13).

6.1.3 Registrazione delle lame

- Stringere per gradi la vite (13) fino ad ottenere il corretto funzionamento.

6.1.4 Affilatura delle lame

- Ogni 2 ore di funzionamento, ravvivare il filo di taglio della sola lama mobile (6) usando l'apposita pietra abrasiva triangolare (7).



NOTA

L'angolo di affilatura è di 45°.

6.1.5 Pulizia - Messa a riposo

- A ciclo di lavorazione ultimato, prima di riporre l'attrezzo per un periodo prolungato è consigliabile immettere qualche goccia di gasolio nel raccordo dell'aria (8) posto nell'impugnatura e azionare alcune volte a vuoto la leva di comando (5). L'operazione eviterà il formarsi di incrostazioni provocate dall'umidità dell'aria.



ATTENZIONE!

Non disperdere olii nell'ambiente, ma smaltirli attenendosi alle norme di legge vigenti nel Paese di utilizzo.

6.2 Manutenzione straordinaria



Le operazioni di riparazione e manutenzione straordinaria devono essere eseguite da un manutentore.



ATTENZIONE!

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione distaccare dall'attrezzo il tubo di alimentazione dell'aria compressa.
- Queste operazioni devono essere eseguite con la forbice bloccata in morsa e l'operatore deve proteggersi usando guanti antitaglio.
- Qualunque operazione di manutenzione straordinaria deve essere eseguita presso un Centro di Assistenza Autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.1 Generalità

Prima di qualunque manutenzione:

- Indossare guanti di protezione antiperforazione.
- Verificare che la sicura (4) sia inserita.
- Distaccare il tubo di alimentazione dell'aria compressa.
- Bloccare l'attrezzo su una morsa.

6.2.2 Sostituzione delle lame

Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Svitare le viti (11).
- Indossare i guanti di protezione e chiudere la lama (6). Inserire l'attrezzo (14) in modo da mantenere sporgente la biella (17).
- Usando un cacciavite, smontare la molla di protezione della spina (15).
- Tramite un cacciavite ed un martello, estrarre la spina (16) e liberare la lama (6).
- Svitare le viti (23) del dado (24) ed estrarre il gruppo delle lame (19).



NOTA

Per rimontare le nuove lame eseguire le operazioni nell'ordine inverso.

6.2.3 Smontaggio dei pistoni pneumatici

Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Svitare le viti (11).
- Indossare i guanti di protezione e chiudere la lama (6). Inserire l'attrezzo (14) in modo da mantenere sporgente la biella (17).
- Usando un cacciavite, smontare la molla di protezione della spina (15).
- Tramite un cacciavite ed un martello, estrarre la spina (16) e liberare la lama (6).
- Svitare le viti (23) ed estrarre il gruppo delle lame (19).
- Svitare le viti (18).
- Estrarre il coperchio di protezione (22).
- Estrarre la molla (12) in modo che esca verso il basso, evitando possibili danni all'operatore.
- Afferrare la biella (17) ed estrarre il primo pistone (20) ad essa solidale.
- Avvitare l'attrezzo (14) nel secondo pistone (21) ed estrarlo.



NOTA

Per rimontare il pistone eseguire le operazioni nell'ordine inverso.

6.2.4 Manutenzione della valvola di comando per pulizia o sostituzione delle guarnizioni

Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Svitare il tappo (9).
- Girare il corpo della forbice verso il basso e metterla su un banco. Le parti della valvola escono per caduta.
- Pulire le parti della valvola con aria compressa poi rimontarle. Se questa manutenzione non è sufficiente, sostituire la guarnizione danneggiata.

7 - DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

7.1 Generalità

Al termine della sua vita operativa il prodotto dovrà essere demolito.

Le sue parti dovranno essere opportunamente divise, al fine di rendere possibile uno smaltimento selettivo in funzione del materiale (batterie, metallo, plastica, ecc.), attenendosi alle norme di legge vigenti nel Paese di utilizzo.

7.2 Informazioni agli utenti

Nel rispetto delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti, tenere presente che:



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto, alla fine della propria vita operativa, dovrà essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, consegnarlo integro dei componenti essenziali agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarlo al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata, per l'avvio successivo del prodotto dismesso al trattamento ed allo smaltimento ambientale eco-compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto. Lo smaltimento abusivo da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi localmente in vigore.

E' rigorosamente vietato disperdere oli e solventi nelle fognature o nel terreno.

Non trascurare di raccogliere e consegnare ai Centri di raccolta autorizzati eventuali residui di lubrificante, solvente o di ogni altro liquido inquinante.

Nel rispetto dell'ambiente, non smaltire l'intero prodotto, la batteria, l'olio del motore, ecc. insieme agli altri rifiuti.

Attenersi alle normative locali vigenti o rivolgersi al proprio concessionario autorizzato per lo smaltimento.

To the Customer

Thank you for choosing one of our products.

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made CAMPAGNOLA S.r.l. a market leader of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top quality.

The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- electromechanical, battery-operated shears, chain saws and harvesters;
- pneumatic pruning shears and chain-saws (which can also be connected to extension poles);
- pneumatic and motor-driven harvesters for olives and coffee beans and fruit-thinning tools;
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three point hitch of the tractor.

The products are the right solution to all your problems since they are:

- very easy to handle and use;
- extremely versatile;
- made of high quality material only;
- sturdy and reliable;
- superbly designed.

This manual is supplied with the product and should be kept together with it at all times. If any part of it is damaged or illegible, please contact CAMPAGNOLA S.r.l. immediately for another copy.

The manufacturer shall not be held responsible for any damage or injury, if the equipment is not used as specified in this manual.

The product must be used for the purpose it was designed for. If used improperly, it becomes dangerous.

Any change to the product must be authorized only by the Technical Dept. of CAMPAGNOLA S.r.l.

Use original spare parts only! The manufacturer shall not be held responsible for damages caused by non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the manufacturer. It cannot be given to third parties without his written permission.

The manufacturer reserves the right to make changes to or improve the products without prior notice.

The following use and maintenance manual has been originally issued in Italian. Any other language has been translated.

For further explanation of its contents, please contact the Sales Dept. of CAMPAGNOLA S.r.l.

CONTENTS

	Page
1 - INTRODUCTION	
1.1 Reading the Use & Maintenance Manual.....	17
1.2 Symbols and operators' competence levels.....	17
1.3 Compliance certificate.....	17
1.4 Receiving the product.....	17
1.5 Warranty.....	18
2 - SAFETY PRECAUTIONS	
2.1 Precautions.....	18
2.1.1 Results of the tests made according to the Laws referring to the exposure to noise and vibrations.....	18
2.1.2 General precautions.....	19
2.2 Use.....	20
2.3 Maintenance.....	20
3 - SPECIFICATIONS	
3.1 Product identification.....	21
3.2 Product description.....	22
3.3 Supplied parts.....	22
3.4 Recommended use.....	22
3.5 Product parts.....	22
3.6 Technical details.....	22
3.7 Safety devices.....	23
3.8 Symbols and warnings.....	23
4 - INSTALLATION	
4.1 Connection to the compressor.....	23
4.2 Control devices.....	23
4.3 Delivery and transport.....	23
5 - PRODUCT USE	
5.1 Recommended use of the product.....	24
5.2 Troubleshooting.....	24
6 - MAINTENANCE	
6.1 Routine maintenance.....	25
6.1.1 General.....	25
6.1.2 Lubrication.....	25
6.1.3 Blade adjustment.....	25
6.1.4 Blade sharpening.....	25
6.1.5 Cleaning - Storing the tool.....	25
6.2 Special maintenance.....	26
6.2.1 General.....	26
6.2.2 Replacing the blades.....	26
6.2.3 Disassembling the pneumatic pistons.....	26
6.2.4 Maintenance of the control valve for cleaning or for seals replacement.....	26
7 - DISMANTLING AND DISPOSING OF THE COMPONENTS	
7.1 General.....	27
7.2 Information to the end users.....	27

1 - INTRODUCTION

1.1 Reading the Use & Maintenance Manual

Before working on the equipment, carefully read and understand this Use & Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the product.

These instructions describe how to operate the equipment safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time and extends the life-span of the product.

This manual is to be kept legible and in good condition. The operating and maintenance staff must have it at hand, so that it can be read whenever needed.

1.2 Symbols and operators' competence levels

All operations herein described must be performed by qualified personnel and in compliance with the manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by an icon which indicates the necessary operator's qualification.

The indication to identify the personnel qualifications are given below.



Operator

Personnel who can install, operate, adjust, clean, repair, transport the equipment and carry out its routine maintenance.



Qualified mechanic

Personnel with mechanic competences, capable of installing, servicing and/or repairing the product and of operating it even when all its safety devices are partially or totally off. He cannot carry out interventions on the electric or electronic system.



Qualified electrician

Personnel with electric/electronic competences, capable of installing, servicing and/or repairing the product and of operating it even when all its safety devices are partially or totally off. He cannot carry out interventions on the mechanical system.

AUTHORIZED SERVICE POINT

These are the centres authorized to repair the products manufactured by CAMPAGNOLA S.r.l.



WARNING!

Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.



IMPORTANT!

Precautions to be taken in order to avoid problems with the equipment and to operate it in compliance with the current safety regulations.

1.3 Compliance certificate

All the products marketed in the European Union (EU) must fully comply with the European Council Machinery Directive 2006/42/EC and with any other Directive which can be applied to the specific product.

The compliance certificate is supplied by the manufacturer with the Use & Maintenance Manual.

1.4 Receiving the product

When receiving the goods, make sure that:

- the product has not been damaged during transport;
- the product supplied corresponds to the order. Check that all parts have been delivered (see par. "Product Description" in ch. "Specifications").

If problems arise, contact the manufacturer's Service Department, quoting all details shown on the nameplate (see par. "Product Identification" in ch. "Specifications").

1.5 Warranty

Please refer to the enclosed "Warranty claim" form.

2 - SAFETY PRECAUTIONS

2.1 Precautions



WARNING!

Campagnola S.r.l. declines all responsibilities if the precautions below are not taken.

- The compliance with the working environment safety and health regulations indicated by the current laws (2003/10/EC Directive, 2002/44/EC Directive) have to be carried out either by the employer or by the end-user: adequate individual protecting devices, information about the safety risks, sanitary survey, etc...
- The over-exposure to the vibrations may cause neuro-vascular lesions to people suffering from circulatory disorders. In case of symptoms, which could be due to such an over-exposure, a specialist has to be contacted. These symptoms can be torpor, loss of sensitivity, sharp pains, itch, strength reduction or loss, complexion decolouration or structural modifications. This usually happens in one's hands, wrists and fingers.

2.1.1 Results of the tests made according to the Laws referring to the exposure to noise and vibrations

1) SOUND LEVEL

Continuous A-weighted sound pressure level at the operator's ear (L_{pA}) and sound power level of the product (L_{wA}), both calculated according to the UNI EN ISO 3746 rules:

$$L_{pA_{eq}} = 78 \pm 1 \text{ dBA}$$

$$L_{wA} = 89 \pm 1 \text{ dBA}$$

2) VIBRATIONS LEVEL

Average hand-transmitted vibration value in frequency, the user is exposed to, measured in compliance with the EN ISO 5349/1-2 rules:

$$a_{h_{eq}} = 4.35 \pm 1 \text{ m/s}^2$$

2 - SAFETY PRECAUTIONS

2.1.2 General precautions



WARNING!

The product is for a professional use only.

- Do not use the tool indoor or in case of potentially explosive environments.
- The tool can be used only by an operator who has been well trained and has attended a course about safety in the working environment.
- The air compressor to which the tool is connected has to comply with the current Laws and to be equipped with maximum pressure valves.
- Use the tool only from the ground, working in a stable and safe position.
- Always wear the adequate and suitable safety clothing for the task to be carried out. Wear a protective helmet, avoid loose clothing, ties, necklaces, belts or long hair, if not properly tied, which could get caught in the moving parts. Use a protective helmet, anti-sliding shoes and protective gloves.
- Use a noise-abatement headset.
- Do not operate, service or repair the equipment if you are under the influence of alcohol or drugs, which could impair your alertness or co-ordination.
- Only well trained and qualified personnel, having read the use and maintenance manual carefully, are allowed to use the tool.
- Keep children and animals away from the tool.
- Never alter the safety and protective devices.
- The operator is the only responsible for injuries caused to other people or for damages caused to their properties.
- Do not use the tool when you are in an unstable position or off balance.
- Do not use the tool on ladders.
- Never cut branches which are close to electric wires.
- Before any ordinary maintenance operations, read the manual carefully. For any maintenance operation which is not indicated, please contact one of the Campagnola S.r.l. Authorised Service Centres.
- Use the tool just for the aims indicated in ch. "Product description". Any other kind of use may cause injuries.
- Disconnect the air fitting from the electric network before performing any maintenance operation.
- Keep this manual carefully and read it any time before using the tool.
- Keep all the stickers with safety indications in perfect conditions.
- Do not work in bad weather conditions, such as when it is foggy, heavy rainy or strongly windy.
- Be careful when cutting free falling branches. They could cause loss of control of the tool.
- Inhaling atomized oil or wooden dust can cause irritation or intoxication of the operator's breathing system. In case of prolonged problems, a specialist has to be contacted.

2.2 Use

- Wear goggles or a visor, safety shoes and anti-vibration gloves and a noise-abatement headset.
- Set the compressor to a pressure of 10 bar (1000 kPa).
- The working position must be stable and safe.
- Use the tool just for the aims indicated in "Product Description". Any other kind of use may cause injuries.
- When the tool is connected to the air supply, but it is not working, make sure that the safety catch (4) on the trigger (5) gets automatically engaged.
- Always check that the safety devices are perfectly efficient.
- The operator will become very tired using the tool for long periods. For this reason it is recommended that the operators swap shifts regularly and that each one uses the tool only for a short time per day.

2.3 Maintenance



WARNING!

Before performing any maintenance operations or adjustments of the mechanical parts of the equipment, wear protective shoes, gloves and goggles.

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an **operator** with the necessary physical and intellectual qualifications.
- Special maintenance and repairs can be carried out only by a **service mechanic**.
- Before any maintenance or mechanic adjustment operation, disconnect the product from its pneumatic, electric or mechanic power source.
- Keep bystanders away when servicing or repairing the machine.
- Only **service mechanics** are authorized to deactivate the safety devices provided on the product when maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the product. The safety devices shall be activated as soon as maintenance work has been completed.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at CAMPAGNOLA S.R.L. Authorized Service Points.
- When maintenance or repairs have been completed, the machine can be started again only if duly authorized by the **service mechanic**. The service mechanic must make sure:
 - work has been completed;
 - the machine runs in a trouble-free way;
 - the safety devices are activated;
 - no one is working on the machine.

3 - TECHNICAL SPECIFICATIONS

3.1 Product identification

The identification CE plate/label (Figure 1) is applied to each machine/tool.

The model, serial number and year of manufacture are shown on the manufacturer's CE plate and affixed on the machine. The CE plate is applied on the machine/tool and shows the data and symbols described below:

- 1) Conformity marking according to directive 2006/42/EC
- 2) Company name and complete address of the manufacturer
- 3) The compulsory requirement for all personnel in charge of use and/or maintenance of the tool to read the use and maintenance manual.
- 4) Tool designation
- 5) Type of tool - Type/code designation of the tool
- 6) Serial number
- 7) Year of manufacture, i.e. the year in which the manufacturing process was concluded
- 8) Information pursuant with Directive "WEEE" 2012/19/EU: Electric and electronic waste may contain hazardous substances for the environment and human health and therefore must not be disposed of with domestic waste, they must be collected in dedicated collection centres.
- 9) Tool supply voltage (only for battery powered electrically supplied tools)

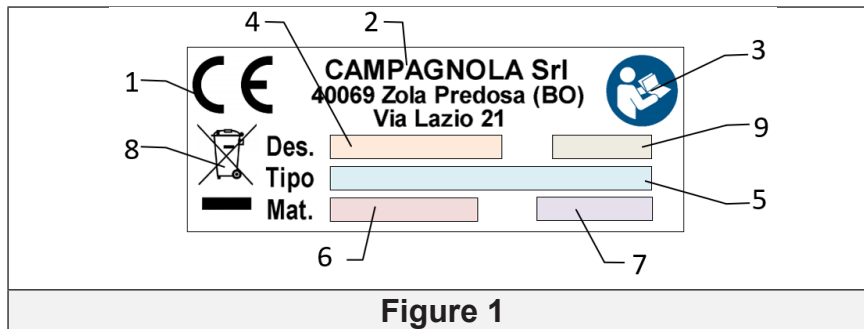


Figure 1



IMPORTANT!

For a correct and clear identification of the tool, refer to the type, serial number and year of manufacture shown on the identification plate and quote them for each intervention or assistance request to Campagnola Srl.



IMPORTANT!

The CE marking is unique and it certifies the conformity of the product with the machinery directive and the other applicable directives in compliance with the conditions prescribed and shown in this manual.

In case of a "composite" machine/tool a CE plate/label which identifies the type of tool (e.g. ATRA.xxxx) composing the composite machine/tool is affixed to the product.



IMPORTANT!

The customer is in charge of checking the integrity of the CE plate/label.

The user must replace the CE and/or warning plates which become illegible due to wear.

It is strictly forbidden to remove the plates/labels on the machine/tool. Campagnola S.r.l declines any responsibility on the safety of the machine/tool in case of non-compliance with this prohibition.

The machine's plate is placed on the machine as indicated in the following figure.



DIRECTIVE 2012/19/EU ONLY APPLIES TO ELECTRIC AND ELECTRONIC TOOLS AND/OR DEVICES (EEE).

THEREFORE, EVEN IF THE CE PLATE/LABEL SHOWS THE SYMBOL OF A CROSSED OUT BIN, THIS DIRECTIVE DOES NOT APPLY TO PNEUMATIC PRODUCTS NOT EQUIPPED WITH AN EEE.

3 - SPECIFICATIONS

3.2 Product description

This pneumatic shear with a single cutting blade, made of hardened steel, has been designed for pruning vineyards, orchards, citrus, olive trees, green and ornamental trees, etc.

The cutting blade power is provided by two pneumatic pistons in line, positioned inside the shear body of thermoplastic resin. The tool is operated by means of the trigger on the hand-grip.

The safety hand guard prevents it from unforeseen working. Whenever the trigger is released, the automatic safety catch on the trigger will lock it.

3.3 Supplied parts

- Use and maintenance manual.

3.4 Recommended use

The tool was created to be used according to the ways and limits previously described.



WARNING!

- Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.
- If it is not used for the purposes it was designed for, the tool may get damaged and cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to things.

3.5 Product parts

POS.	DESCRIPTION	FUNCTION	PHOTO
1	Nameplate	Shows the product identification details	A
2	Shear body	Allows to handle the shear	A-L
3	Hand guard	Protects the hand and the operating lever in case of accidental tool functioning	A
4	Operating lever safety device	Prevents the tool from any accidental operating	A
5	Operating lever	Is pulled to operate the shear	A
6	Mobile blade	Is the cutting blade	A-C-F
7	Sharpening stone	Sharpens the mobile blade	A
8	Air fitting	Connects the shear to the compressor air hose	B
9	Valve cap	Closes the air valve	B
10	Con-rod protection	Protects the con-rod when protruding	C
11	Con-rod protection screw	Protects the operator from the con-rod movements	C
12	Piston spring	Is the return spring of the pistons	L
13	Blade pin screw	Is the fulcrum of the blade group and fixes it	C
14	Maintenance tool	Helps disassemble the con-rod	D-E-I
15	Pin locking spring	Locks the con-rod pin	E-L
16	Con-rod pin	Fixes the mobile blade on the con-rod	F
17	Con-rod	Transmits motion from the pistons to the mobile blade	F-G-H-L
18	Cover fixing screw	Fixes the shear cover	G-L
19	Blade group	Allows to cut the branches	G
20	First piston	Transmits power to the con-rod	H-I-L
21	Second piston	Transmits power to the con-rod	E-L
22	Shear cover	Protects the shear piston	L
23	Blade fixing screw	Fixes the blade group	L
24	Blade fixing nut	Fixes the blade group	L

3.6 Technical details

Cutting diameter V model:.....30 mm

Cutting diameter F model:..... 32 mm

Hand-grip diameter: 42 mm

Air consumption: 0.9 NI/min







Working air pressure 1000 kPa (10 bar)

3 - SPECIFICATIONS

3.7 Safety devices

- The **safety catch** (4) is engaged automatically when the trigger (5) is released and prevents the tool from being started accidentally.
- The **safety guard** (3) protects the operator's hands.
- The **protection** (10) prevents the hands from inserting between the con-rod (17) and the mobile blade (6).

3.8 Symbols and warnings

 <p>General warning</p>	 <p>Compulsory adequate clothing</p>
 <p>Duty of reading the use and maintenance manual</p>	 <p>Compulsory hands protection</p>
 <p>Compulsory head protection</p>	 <p>Compulsory feet protection</p>

4 - INSTALLATION



WARNING!

Just use compressors or pneumatic equipment complying with the current laws and fitted with a maximum safety valve.



NOTE

- Make sure that the air hose is in perfect condition. It should not be bent or damaged in any way.
- Adjust the air lubricator fitted on the compressor so that a drop falls every 10 seconds. When necessary, add Campagnola BIG FLU or low toxic FUDY FLU oil.

4.1 Connection to the compressor

- Make sure the safety catch (4) is engaged.
- Set the pressure to 1000 kPa (10 bar).
- Check the air filter mesh and housing to be found on the fitting (8). Clean if necessary.
- Connect the air supply hose to the fitting (8) after making sure that the fitting is thoroughly clean. The inside diameter must be at least 6 mm.

4.2 Control devices

To **start** the shear, the safety catch (4) must be kept in its forward position. Press the trigger (5).

To **stop** the tool, just release the trigger (5).

4.3 Delivery and transport

The tool is packed and transported from the manufacturer to the dealer using a 290x160x75 mm carton box. The total weight is 1 kg, so the unit is easy to be handled.



WARNING!

The handling operations have to be carried out according to the current working environment safety regulations.

5 - PRODUCT USE

5.1 Recommended use of the product

Before working, wear adequate clothing and check that all the safety devices are well assembled and operate properly.



WARNING!

Use the tool only for the aims described in chapter "Product description". Any other use may cause injuries.



WARNING!

If the shear gets entangled or stops among the branches, disconnect the air supply hose and manually unlock the tool.



WARNING!

- Do not use the tool without the link protection (3).
- Always wear the adequate and suitable safety clothing for the task to be carried out. Wear a protective helmet, avoid loose clothing, ties, necklaces, belts or long hair, if not properly tied, which could get caught in the moving parts. Use a protective helmet, anti-sliding shoes and protective gloves.

Once the operator is holding the tool in his hand, the cutting procedures are the following:

- a) Put a branch between the blades of the shear, then press the trigger (5) and cut.
- b) Once the branch has been cut, release the trigger to open the blades and repeat the operation a).

5.2 Troubleshooting



WARNING!

All special maintenance operations shall be carried out only by well-trained personnel.

FAULT	REMEDY
The shear does not work.	<ul style="list-style-type: none">• Check the compressor for proper functioning (see its manual).• Check the air supply (see par. 4.1).
The shear is not powerful enough.	<ul style="list-style-type: none">• Check the air hose for cleanness (see par. 4.1).• Check the blade pin for overtightness.• Check the compressor air pressure.
With the trigger pressed, air leaks out.	<ul style="list-style-type: none">• Check the valve stem seal wear-and-tear (see par. 6.2.4).



NOTE

If the above remedies do not solve the problem, contact a **CAMPAGNOLA S.r.l** Authorised Service Centre.

6 - MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance



Routine maintenance operations can be carried out by the operators.



WARNING!

- Before carrying out any maintenance procedures, disconnect the air supply hose from the tool.
- Any maintenance procedures not dealt with in this manual should be performed at a Campagnola S.r.l. Authorised Service Centre.
- Wear a protective mask and direct the air outlet downwards, in order not to breathe in the noxious vapours of the shear.

6.1.1 General

Before carrying out any maintenance:

- Make sure the safety catch (4) is engaged.
- Disconnect the air supply hose of the compressed air.
- Wear heavy-duty work gloves.



WARNING!

Do not use hydraulic oil or brake fluid. These may cause irreparable damage.

- Periodically check the oil level in the lubricator of the compressor.

6.1.2 Lubrication

- Every 20 working hours remove the air hose and put few drops of oil into the fitting (8), keeping the shear in vertical position.
- Every 20 working hours lubricate the con-rod (17) with an oiler. In order to do this, remove the guard (10) by unscrewing the two screws (11). Wear suitable protective gloves and manually close the blades until the con-rod (17) gets out.
- Every 20 working hours lubricate the screw (13) by means of an oiler.

6.1.3 Blade adjustment

- Tighten the blade bolt (13) progressively until the blades work well.

6.1.4 Blade sharpening

- Every 2 working hours it is suggested to sharpen the mobile blade (6) cutting edge a little by using the adequate filing stone (7).



NOTE

The filing angle should be 45°.

6.1.5 Cleaning - Storing the tool

- Before storing the tool at the end of the working season, it is suggested to clean it and to put few drops of diesel fuel into the air hose fitting (8) on the tool hand-grip. Connect the air hose and press the trigger (5) few times while the tool idles. This operation will avoid dirt and humidity residue inside the shear.



WARNING!

Do not pour the oil in the environment. Always observe the environmental protection laws of the Country where the tool is used, when disposing of the oil.

6.2 Special maintenance



Special maintenance operations have to be carried out by a service mechanic.



WARNING!

- Before carrying out any maintenance procedures, disconnect the air supply hose from the tool.
- These operations shall be performed while the shear keeps clamped in a vice. The operator must wear suitable heavy-duty protecting gloves.
- Any maintenance procedures not dealt with in this manual should be performed at a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorised Service Centre.

6.2.1 General

Before carrying out any maintenance follow the instructions below:

- Wear heavy-duty work gloves.
- Make sure the safety catch (4) is engaged.
- Disconnect the air supply hose of the compressed air.
- Clamp the tool in a vice.

6.2.2 Replacing the blades

Follow the instructions below:

- Remove the screws (11).
- Wear suitable protective gloves and close the blade (6) manually. Insert the maintenance tool supplied (14) to keep the con-rod (17) out.
- By using a screwdriver, remove the pin locking spring (15).
- By using a punch and a hammer, remove the con-rod pin (16) and free the blade (6).
- Unscrew the blade fixing screws (23) of the nut (24) and remove the blade group (19).



NOTE

To re-assemble the blades, please follow the instructions above in reverse.

6.2.3 Disassembling the pneumatic pistons

Please follow the instructions:

- Remove the screws (11).
- Wear suitable protective gloves and close the blade (6) manually. Insert the maintenance tool supplied (14) to keep the con-rod (17) out.
- By using a screwdriver, remove the pin locking spring (15).
- By using a punch and a hammer, remove the con-rod pin (16) and free the blade (6).
- Unscrew the blade fixing screws (23) and remove the blade group (19).
- Remove the cover fixing screws (18).
- Remove the shear cover (22).
- Remove the piston spring (12), so that it get out downwards, thus avoiding possible injuries to the operator.
- Seize the con-rod (17) and remove the first piston (20) joint to it.
- Screw the maintenance tool supplied (14) into the second piston (21), which can be then removed.



NOTE

To re-assemble the piston, please follow the instructions above in reverse.

6.2.4 Maintenance of the control valve for cleaning or for seals replacement

Perform the following operations:

- Unscrew and remove the valve cap (9).
- Turn the shear body upside-down on the work-bench. The inner valve parts will fall out.
- Clean the valve housing with compressed air, check the seals for wear-and-tear and replace them, if necessary, before re-assembling.

7 - DISMANTLING AND DISPOSING OF THE COMPONENTS

7.1 General

At the end of its working life, the tool shall be dismantled.

The tool components shall be divided in order to dispose of them according to the materials they are made of (batteries, metal, plastic, etc.) and in compliance with the regulations in force in the Country where the tool was used.

7.2 Information to the end users

In compliance with the 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC Directives about the reduction of dangerous substances in the production of electric and electronic equipment, as well as about the waste disposal, the following procedures have to be carried out:



The symbol of the crossed dustbin on the equipment means that it has to be collected, at the end of its working life, separately from the other waste. Therefore, the end user will have to take it to a separate collection area for electric and electro-technical waste or to give it back to the dealer when buying a new product of equivalent kind, in ratio one to one. The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoids negative effects on the health and the environment and to recycle the materials the products are made of. Any unauthorized disposal, personally carried out by the end user, would cause the application of sanctions, according to the local Laws

It is strictly forbidden to pollute the sewers or the ground with waste oil and solvents.

Lubricant and solvent residues or any other polluting liquid have to be collected and taken to an authorized collection centre.

For environmental conservation reasons it is not allowed to dispose of the whole product, the battery, the engine oil, etc. together with the other waste.

Follow the local regulations or contact a dealer being authorized to carry out the waste disposal procedures.

Sehr geehrter Kunde,
wir danken Ihnen sehr, dass Sie eines unserer Produkte bevorzugt haben.

Die Fähigkeit, den Marktanforderungen mit gleichzeitig spezifischen und dynamischen Antworten entgegenzukommen, sowie die Gewährleistung einer umfassenden Fachkenntnis haben aus der Herstellerfirma den weltweiten Führer für Entwurf, Erzeugung und Realisierung von pneumatischen Geräten für Baumschnitt, Oliven- und Kaffee-Ernte gemacht.

Durch ein effizientes Vertriebs- und Kundendienstnetz, das hochqualifiziertes Personal beschäftigt, wird eine breitgefächerte Produktpalette angeboten:

- Elektromechanische Scheren, Kettensägen und Oliven- und Kaffee-Ernter mit Batterie;
- Pneumatische Scheren und Kettensägen für Baumschneiden (auch mit Verlängerung);
- Geräte für die Oliven- und Kaffee-Ernte und für die Obstausdünnung;
- Fahrbare und selbstfahrende Motorkompressoren und 3-Punkt-Kompressoren.

Die Gründe für eine Entscheidung können wie folgt zusammengefaßt werden:

- Praktische Handhabung der Produkte.
- Vielseitige Einsatzmöglichkeiten.
- Höchste Qualität der verwendeten Materialien.
- Zuverlässigkeit.
- Produktplanungstechnik.

Dieses Handbuch ist integrierter Bestandteil der Produktlieferung. Sollte es daher stellenweise beschädigt oder unlesbar sein, so ist unverzüglich, eine neue Kopie bei der Firma CAMPAGNOLA S.r.l. anzufordern.

Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für einen ungeeigneten Gebrauch des Gerätes sowie für Schäden ab, die auf nicht in diesem Handbuch berücksichtigte oder unvernünftige Handlungsweisen zurückzuführen sind.

Die Produkte sind ausschließlich für die Zwecke anzuwenden, für welche sie ausdrücklich hergestellt wurden. Jeder andere Gebrauch ist als gefährlich einzustufen.

Jeglicher Eingriff, der die Struktur der Maschine verändert, muß ausdrücklich vom technischen Büro CAMPAGNOLA S.r.l. genehmigt worden sein.

Ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Campagnola haftet nicht für Schäden, die auf den Gebrauch von nicht originalen Ersatzteilen zurückzuführen sind.

Alle Vervielfältigungsrechte bezüglich des vorliegenden Handbuchs sind der Herstellerfirma vorbehalten. Das vorliegende Handbuch darf nicht ohne schriftliche Genehmigung der Herstellerfirma an Dritte übergeben werden.

CAMPAGNOLA S.R.L. behält sich das Recht vor, Änderungen am Entwurf sowie Verbesserungen am Produkt vornehmen zu können, ohne dies den Kunden mitzuteilen, die bereits im Besitz ähnlicher Modelle sind.

Der ursprüngliche Text ist auf italienisch verfasst worden. Die Texte in allen anderen Sprachen sind aus dem italienischen übersetzt worden.

Im Fall von Verständnisschwierigkeiten setzen Sie sich bitte mit dem Verkaufsbüro von CAMPAGNOLA S.r.l. in Verbindung.

1 - EINLEITUNG	
1.1 Funktionen und Gebrauch der Bedienungs- und Wartungsanleitung	30
1.2 Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals	30
1.3 Konformitätserklärung	30
1.4 Erhalt des Produktes	30
1.5 Garantie	31
 2 - UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN	
2.1 Anweisungen	31
2.1.1 Ergebnisse der von den Vorschriften geforderten Tests	31
2.1.2 Allgemeine Hinweise	32
2.2 Verwendung	33
2.3 Wartung	33
 3 - TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	
3.1 Kennzeichnung des Produktes	34
3.2 Beschreibung des Produktes	35
3.3 Zubehörteile	35
3.4 Vorgesehener Gebrauch	35
3.5 Bestandteile des Produktes	35
3.6 Technische Daten	35
3.7 Sicherungsvorrichtungen	36
3.8 Symbole und Warnungen	36
 4 - INSTALLIERUNG	
4.1 Verbindung mit dem Kompressor	36
4.2 Steuervorrichtungen	36
4.3 Lieferung und Transport	36
 5 - VERWENDUNG DES PRODUKTES	
5.1 Vorgesehener Gebrauch	37
5.2 Störungen, Ursachen, Behebung	37
 6 - WARTUNG	
6.1 Gewöhnliche Wartung	38
6.1.1 Allgemeines	38
6.1.2 Schmierung	38
6.1.3 Klingeneinstellung	38
6.1.4 Klingenschleifen	38
6.1.5 Reinigung - Ablegen	38
6.2 Außergewöhnliche Wartung	39
6.2.1 Allgemeines	39
6.2.2 Klingenersetzung	39
6.2.3 Demontierung des pneumatischen Kolbens	39
6.2.4 Wartung des Kontrollventils für Reinigung oder Ersetzung der Dichtungen	39
 7 - ABRÜSTUNG UND ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE	
7.1 Allgemeines	40
7.2 Auskünfte für die Bediener	40

1 - EINLEITUNG

1.1 Funktionen und Gebrauch der Bedienungs- und Wartungsanleitung

Um die Sicherheitsbedingungen des Bedieners zu gewährleisten und um mögliche Schäden zu vermeiden, ist es vor der Durchführung irgendeines Eingriffs am Produkt unerlässlich, sich mit der Bedienungs- und Wartungsanleitung vertraut zu machen und ihren Inhalt zu kennen. Die folgenden Anleitungen beschreiben die Betriebsweise des Gerätes und seinen sicheren, ökonomischen Gebrauch in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften. Die Befolgung der Anweisungen dient zur Vermeidung von Gefahren, zur Einschränkung von Instandhaltungs- und Außerbetriebsetzungskosten sowie zur Erhöhung der Lebensdauer des Produktes. Das vorliegende Handbuch muß vollständig unversehrt und an allen Stellen lesbar sein. Jeder zum Gebrauch des Gerätes befugte Bediener oder das für die Wartung zuständige Personal muß dessen Aufbewahrungsort kennen und die Möglichkeit haben, es zu jedem beliebigen Zeitpunkt einsehen zu können.

1.2 Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals

Alle in der Anleitung beschriebenen Interaktionen zwischen Menschen und Geräte dürfen nur von den gemäß den Anweisungen des Herstellers dazu bestimmten Bedienern durchgeführt werden. Jeder beschriebene Vorgang geht mit der Darstellung des Piktogramms einher, das dem Bediener entspricht, der für die durchzuführenden Arbeiten am geeignetsten erachtet wird. Nachfolgend finden Sie die Angaben, die für die Identifizierung der entsprechenden Berufsbilder erforderlich sind.



Allgemeine Bediener

Personal ohne spezifizierten Kompetenzbereich, das in der Lage ist, sich mit der Installation, Funktionierung, Einstellung, gewöhnlichen Wartung, Reinigung und mit dem Transport der Einrichtungen entsprechend den Anweisungen der Fachleute zu beschäftigen.



Wartungsmechaniker

Personal mit spezifiziertem, mechanischem Kompetenzbereich, das in der Lage ist, die im vorliegenden Handbuch angeführten Installierungs-, Wartungs- und Reparaturvorgänge durchzuführen.



Elektrischer/Elektronischer Wartungsmechaniker

Personal mit spezifiziertem, elektrischem/elektronischem Kompetenzbereich, das in der Lage ist, das Gerät in gewöhnlichen Arbeitsbedingungen zu verwenden, auch wenn alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen deaktiviert sind, um Wartungs- oder Reparaturvorgänge durchzuführen. Es darf keine mechanischen Eingriffe durchführen.

AUTORISIERTE KUNDENDIENSTSTELLE

Werkstatt, die zur Durchführung der Instandsetzungseingriffe an den Geräten von CAMPAGNOLA S.r.l. berechtigt ist.



ACHTUNG!

Zu beachtende Warnung als Vorsichtsmaßnahme zur Gewährleistung der Sicherheit für den Bediener sowie für die im Arbeitsbereich befindlichen Personen.



WICHTIG!

Zu beachtende Warnung, um Schäden am Gerät oder seine fehlerhafte Arbeitsweise zu vermeiden, oder um den geltenden Maschinenvorschriften zu entsprechen.

1.3 Konformitätserklärung

Jedes Gerät, dessen Auslieferung in eines der zur europäischen Union gehörenden Länder (EU) erfolgt, entspricht den in der Maschinenvorschrift 2006/42/EG und in jeder anderen dem Produkt anwendenden Vorschrift geforderten Eigenschaften. Die entsprechende Konformitätserklärung des Herstellers ist eine Anlage der Bedienungs- und Wartungsanleitungen des Gerätes.

1.4 Erhalt des Produktes

Bei Erhalt des Produktes muß überprüft werden, ob:

- Es während des Transports nicht beschädigt worden ist;
- Die Lieferung der Bestellung entspricht und das eventuell dazugehörige Zubehör enthält (sehen Sie Kap. „Produktbeschreibung“ – Absatz „Technische Kennzeichen“).

Im Fall von Problemen, setzen Sie sich bitte in Verbindung mit der technischen Abteilung von CAMPAGNOLA S.r.l. und teilen Sie bitte die Daten mit, die Sie auf dem Produktschild finden (sehen Sie Kap. „Produktbeschreibung“ – Absatz „Technische Kennzeichen“).

1.5 Garantie

Im Garantiefall füllen Sie bitte den beigelegten Garantieschein aus.

2 - UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

2.1 Anweisungen



ACHTUNG!

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung, die auf der Nichtachtung folgender Angaben beruht.

- Es bleiben zu Lasten des Arbeitsgebers oder des Bedieners die Erfüllungen, was Sicherheit und Hygiene in der Arbeitsumgebung den Vorschriften nach (2003/10/EG, 2002/44/EG Normen) betrifft: Aushändigung der notwendigen Schutzvorrichtungen, Gefahrenauskünfte, Gesundheitskontrollen, usw..
- Der Kontakt mit Vibrationen kann Gesundheitsprobleme verursachen. Im Fall von Symptomen wie Schläffheit, Gefühllosigkeit, Stechen, Kitzel, Schmerz, Körperkraftverminderung oder –Verlust, Bleichen oder struktureller Modifizierung der Hautoberfläche ist es notwendig, einen Spezialisten zu befragen. Solche Symptome werden besonders in den Händen, Handgelenken und Fingern bemerkt

2.1.1 Ergebnisse der von den Vorschriften geforderten Tests

1) LÄRM-NIVEAU

Niveau vom durchgehenden A Lärmdruck im Bedienerohr (LpA) und Niveau von der Schalleistung des Gerätes (LwA). Beide werden nach den Rechtsvorschriften UNI EN ISO 3746 gemessen:

$$LpA_{eq} = 78 \pm 1 \text{ dBA}$$

$$LwA = 89 \pm 1 \text{ dBA}$$

2) VIBRATIONEN-NIVEAU

Der quadratische nach der Frequenz gemessene Wert der Beschleunigung, dem das Hand-Arm-System des Bedieners ausgesetzt wird, wird nach den Rechtsvorschriften EN ISO 5349/1-2 gemessen:

$$ah_{eq} = 4.35 \pm 1 \text{ m/s}^2$$

2.1.2 Allgemeine Hinweise



ACHTUNG!

Das Gerät ist nur für eine professionelle Verwendung geschaffen worden.

- Verwenden Sie das Gerät nicht in geschlossenem oder potentiell explosivem Raum.
- Das Gerät darf nur von einem Bediener verwandt werden, der die Bedienungsanleitungen gut kennt und über die Sicherheitspflichten geschult worden ist.
- Der Luftkompressor, womit das Gerät verbunden ist, soll den geltenden Rechtsvorschriften entsprechend und mit Hochdruckluftventilen ausgestattet sein.
- Mit dem Gerät vom Boden aus und in einer stabilen und sicheren Lage arbeiten.
- Eine für die durchzuführenden Arbeiten geeignete Schutzkleidung tragen. Die Kleidung muß eng am Körper anliegen. Keine Krawatten, Ketten oder Gürtel tragen, die unter die Maschinenteile geraten könnten. Einen Schutzhelm aufsetzen sowie Arbeitsschuhe und Handschuhe anziehen.
- Lärmschutzkopfhörer verwenden
- Eine unter dem Einfluss von Alkohol oder von Medikamenten, die die Reaktionsgeschwindigkeit beeinträchtigen, oder von Drogen stehende Person ist nicht zur Bedienung oder Steuerung der Maschine sowie zur Durchführung von Wartungseingriffen oder Reparaturen befugt.
- Nur Bedienern, die die Bedienungsanleitungen gut kennen oder von autorisierten Wartungsmechanikern geschult worden sind, das Gerät geben oder leihen.
- Kinder und Tiere vom Gerät fernhalten.
- Es ist verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu verstellen.
- Der Bediener ist für Gefahren oder Unfälle anderer Leute oder deren Sachen gegenüber verantwortlich.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn man in unstabilem Gleichgewicht steht.
- Das Gerät auf einer Leiter nicht verwenden.
- Keine Äste in der Nähe von Elektrokabeln schneiden.
- Vor irgendeinem Eingriff gewöhnlicher Wartung die Anleitungen genau lesen. Für alle Wartungseingriffe, die nicht beschrieben werden, wenden Sie sich bitte an unsere autorisierten Kundendienststellen.
- Das Gerät nur für die im Abs. "Beschreibung des Produktes" beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder davon abweichen de Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Vor irgendeinem Bedienungseingriff die Luftkupplung entfernen.
- Diese Anleitungen sorgfältig aufbewahren und vor jeder Verwendung des Gerätes lesen.
- Alle Sicherheitsaufkleber sollen vollkommen vorhanden sein.
- Bei schlechtem Wetter (Nebel, starkem Regen oder Wind) darf man nicht mit dem Gerät arbeiten.
- Vorsicht bei gespannten Ästen! Die Kettensäge kann verklemmen oder zurückschlagen.
- Die Inhalation von gesprühtem Öl oder Holzmehl kann Entzündung oder Vergiftung des Atmungssystems vom Bediener verursachen. Im Fall von dauernden Problemen einen Spezialisten befragen.

2.2 Verwendung

- Schutzbrille oder ein Visier, Schutzschuhe und –handschuhe und Lärmschutzkopfhörer verwenden.
- Den Kompressor auf 10 bar (1000 kPa) Druck stellen.
- Die Arbeitslage soll stabil und sicher sein.
- Das Gerät nur zu den im Abschnitt “Beschreibung des Produktes” erklärten Zwecken verwenden. Falscher Einsatz könnte Unfälle verursachen.
- Wenn das Gerät mit der Druckluft verbunden ist, aber nicht verwendet wird, kontrollieren, dass die Sicherungsvorrichtung (4) auf dem Auslösehebel (5) sich automatisch einschaltet.
- Immer kontrollieren, dass die Sicherheitsvorrichtungen in Ordnung sind.
- Es wird empfohlen, daß derselbe Bediener das Gerät den ganzen Tag nicht verwendet. Er und ein anderer Bediener sollen jede Stunde einander abwechseln. Eine dauerhafte Verwendung kann eine große Ermüdung verursachen.

2.3 Wartung



ACHTUNG!

Bei irgendeinem Wartungs- oder Einstellungsingriff soll man Sicherheitsschuhe, -Handschuhe und Schutzbrille verwenden.

- Jeder gewöhnliche Instandsetzungs- oder Wartungsingriff darf nur von **Personal** durchgeführt werden, das in jedem Fall über die notwendigen körperlichen und geistigen Fähigkeiten verfügt.
- Alle außergewöhnlichen Instandsetzungs- oder Wartungsingriffe müssen von einem **Wartungsmechaniker** durchgeführt werden.
- Unbefugte Personen müssen sich während der Wartungs- oder Instandsetzungseingriffe vom Gerät fernhalten.
- Die Schutz- und Sicherheitseinrichtungen dürfen ausschließlich von einem **Wartungsmechaniker** einzig zur Durchführung von außergewöhnlichen Wartungsingriffen außer Betrieb gesetzt werden. Das zuständige Wartungspersonal muß gewährleisten, daß keine gefährlichen Situationen für andere Personen entstehen, bzw. daß das Gerät nicht beschädigt wird, und muß die Einrichtungen nach Beendigung der Wartungsarbeiten wieder in Funktion setzen.
- Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungsingriffe müssen in den dazu entsprechend von den Vertragshändlern der angegebenen, zuständigen CAMPAGNOLA S.r.l.-Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Nach Beendigung der Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten darf das Gerät erst auf Anordnung des zuständigen **Wartungsmechanikers** wieder in Betrieb gesetzt werden. Dieser muß sicherstellen, daß:
 - die Arbeiten vollständig durchgeführt wurden;
 - das Gerät einwandfrei funktioniert;
 - die Sicherheitsvorrichtungen in Betrieb sind;
 - keine Arbeiten am Gerät gerade durchgeführt werden.

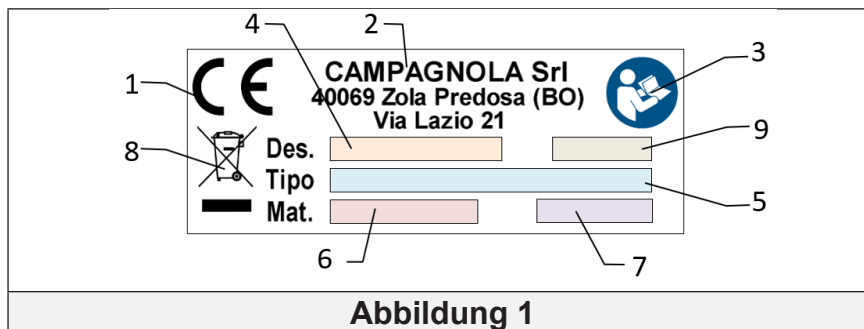
3 - TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

3.1 Kennzeichnung des Produkts

An jeder Maschine/ jedem Gerät ist ein CE-Kennzeichen (Abb. 1) angebracht.

Das Modell, die Kennnummer und das Baujahr werden auf der CE-Kennzeichnung vom Hersteller angegeben und an der Maschine angebracht. Die CE-Kennzeichnung ist an der Maschine oder dem Gerät angebracht und beinhaltet folgende Angaben und Symbole:

- 1) CE-Kennzeichnung gemäß der EG-Richtlinie 2006/42/EG
- 2) Eingetragener Handelsname und vollständige Adresse des Herstellers/Fabrikanten
- 3) Die obligatorische Vorschrift für das Bedienungs- und Wartungspersonal des Geräts, das Bedienungs- und Wartungshandbuch aufmerksam zu lesen.
- 4) Verwendungszweck des Gerätes
- 5) Geräte Typ - Typbezeichnung / Gerätenummer
- 6) Kennnummer
- 7) Baujahr, d.h. das Jahr, in dem der Herstellungsprozess abgeschlossen wurde
- 8) Informationen im Sinne der Richtlinie "WEEE" 2012/19/EU: Die Abfälle von Elektro- und Elektronikgeräten können giftige Substanzen enthalten, die gefährlich für die Umwelt und die menschliche Gesundheit sind und dürfen daher nicht über den Hausmüll, sondern nur in speziellen Sondermüll-Sammelstellen entsorgt werden.
- 9) Stromspannung des Geräts (nur bei elektrisch-batteriebetriebenen Geräten)



WICHTIG!
Zur korrekten und eindeutigen Kennzeichnung des Geräts muss auf den Gerätetyp, die Kennnummer, das Baujahr auf dem CE-Kennzeichen Bezug genommen werden und ihre Angabe bei jeder Wartungs- oder Kundendienstanfrage an Campagnola Srl erfolgen.

WICHTIG!
Die CE-Kennzeichnung ist einzigartig und garantiert die Konformität des Produkts mit der Maschinenrichtlinie sowie weiteren Richtlinien, die unter Berücksichtigung der in diesem Handbuch vorgeschriebenen und angegebenen Bedingungen erfüllt werden müssen.

Im Fall von zusammengesetzten Maschinen/Geräten muss ein CE-Zeichen auf dem Produkt und auf dem Gerät angebracht werden, auf dem der Gerätetyp (z. B. ATRA.xxxx) der zusammengesetzten Maschine/des Geräts angegeben ist.

WICHTIG!
Es ist Aufgabe des Kunden die Vollständigkeit der CE-Kennzeichnung/des CE-Kennzeichens zu überprüfen.
Der Benutzer wird aufgefordert, die CE-Kennzeichnung/das CE-Kennzeichen auszutauschen, wenn sie durch Gebrauch unleserlich geworden sind.

Es ist strikt verboten, die Schilder/Etiketten von der Maschine/dem Gerät zu entfernen. Campagnola S.r.l. übernimmt keine Verantwortung für die Sicherheit der Maschine/des Geräts, bei Nichtbeachtung dieses Verbots.

Das Maschinenschild ist wie auf der folgenden Abbildung angegeben auf der Maschine angebracht.



DIE RICHTLINIE 2012/19/EU GILT NUR FÜR ELEKTRISCHE UND ELEKTRONISCHE GERÄTE/ANLAGEN (WEEE).

DESHALB, AUCH WENN AUF DEM SCHILD/ETIKETT DAS SYMBOL MIT DER DURCHGESTRICHENEN ABFALLTonne AUF RÄDERN ANGEgeben IST, GILT DIE RICHTLINIE NICHT FÜR DRUCKLUFT-GERÄTE OHNE WEEE.

3.2 Beschreibung des Produktes

Diese pneumatische Schere mit einer Klinge aus gehärtetem Stahl ist für den Schnitt von Obst-, Oliven-, Zitrusbäumen, sowie für Weinreben und Zierpflanzen geeignet.

Die Schnittkraft wird durch zwei Kolben produziert, die sich im Kraftstoffgehäuse der Schere befinden.

Die Schere wird durch den Hebel im Handgriff betätigt.

Der Sicherheitsschutz schützt die Hände vor Stößen und das Gerät vor unvorhergesehenen Betätigungen. Auf dem Hebel gibt es eine Sicherungsvorrichtung, die sich automatisch einschaltet, wenn man den Hebel loslässt.

3.3 Zubehörteile

- Bedienungs- und Wartungsanleitung.

3.4 Vorgesehener Gebrauch

Das Gerät wurde zum Gebrauch nach den oben genannten Weisen und Beschränkungen geplant und hergestellt.



ACHTUNG!

- Jeder davon abweichende Gebrauch ist als ungeeignet und daher potentiell gefährlich für die Sicherheit der Bediener zu erachten. Des weiteren hat er den Verfall der vertraglichen Garantie zur Folge.
- Wenn das Gerät zu Zwecken verwendet wird, die anders sind als die hingewiesenen, kann es sich schwer beschädigen oder Schäden an Leuten oder Dingen verursachen.

3.5 Bestandteile des Produktes

POS.	BESCHREIBUNG	FUNKTION	PHOTO
1	Schild	Zeigt die Identifikationsdaten des Produktes	A
2	Scherengehäuse	Erlaubt, die Schere in der Hand zu halten	A-L
3	Handschutz	Schützt die Hand und den Hebel vor unvorhergesehenen Betätigungen	A
4	Betätigungshebel-Sicherheitsvorrichtung	Vermeidet unvorhergesehene Betätigungen	A
5	Betätigungshebel	Wird gedrückt, um die Schere zu betätigen	A
6	Bewegliche Klinge	Ist die Schnittklinge	A-C-F
7	Schleifstein	Schärft die bewegliche Klinge	A
8	Druckluftanschluß	Verbindet die Schere mit dem Kompressor-Luftschlauch	B
9	Ventilstopfen	Macht das Luftventil zu	B
10	Pleuelstangenschutz	Schützt den Pleuelstangenaustritt	C
11	Pleuelstangenschutzschraube	Schützt den Bediener vor den Bewegungen der Pleuelstange	C
12	Kolbenfeder	Ist die Rückfeder der Kolben	L
13	Klingenbolzenschraube	Ist Stützpunkt und Befestigung der Klingengruppe	C
14	Demontage-Werkzeug	Hilft der Demontage der Pleuelstange	D-E-I
15	Bolzenhalterfeder	Macht den Pleuelstangenbolzen fest	E-L
16	Pleuelstangenbolzen	Macht die bewegliche Klinge auf der Pleuelstange fest	F
17	Pleuelstange	Überträgt die Bewegung von den Kolben zur beweglichen Klinge	F-G-H-L
18	Deckelbefestigungsschraube	Macht den Scherendeckel fest	G-L
19	Klingengruppe	Erlaubt, die Äste zu schneiden	G
20	Erster Kolben	Überträgt der Pleuelstange die Kraft	H-I-L
21	Zweiter Kolben	Überträgt der Pleuelstange die Kraft	E-L
22	Scherendeckel	Bedeckt den Scherenkolben	L
23	Klingenbefestigungsschraube	Macht die Klingengruppe fest	L
24	Klingenbefestigungsmutter	Macht die Klingengruppe fest	L

3.6 Technische Daten

Schnitt-Durchmesser Model V:..... 30 mm

Schnitt-Durchmesser Model F:..... 32 mm

Handgriff-Durchmesser: 42 mm

Luftverbrauch: 0,9 NI/min

Betriebsdruck: 1000 kPa (10 bar)

3.7 Sicherungsvorrichtungen

- Die **Sicherungsvorrichtung** (4) schaltet sich automatisch ein, wenn man den Auslösehebel (5) losläßt, und verhindert eine unvorhergesehene Betätigung des Gerätes.
- Der **Sicherheitsschutz** (3) schützt die Hand vor Stößen.
- Der **Schutz** (10) verhindert, daß die Hände sich zwischen die Pleuelstange (17) und die bewegliche Klinge (6) stecken.

3.8 Symbole und Warnungen

	Allgemeine Anweisungen		Man soll Schutzkleidung tragen
	Man soll die Bedienungs- und Wartungsanleitung lesen		Man soll Schutzhandschuhe tragen
	Man soll einen Schutzhelm aufsetzen		Man soll Schutzschuhe tragen

4 - INSTALLIERUNG



ACHTUNG!

Nur Kompressoren oder pneumatische Anlagen verwenden, die den im Nutzungsland geltenden Vorschriften entsprechen und mit einem Sicherheitsventil ausgestattet sind.



WICHTIG

- Prüfen, daß der Luftschlauch unversehrt ist. Es soll nicht geknickt oder durchbohrt sein.
- Die Kompressorwartungseinheit regulieren, sodaß ein Öltropfen jede 10 Sekunden fällt. Wenn es notwendig ist, BIG FLU oder FUDY FLU ÖL von Campagnola (geringer Giftigkeit) hinzufügen.

4.1 Verbindung mit dem Kompressor

- Kontrollieren, dass die Sicherungsvorrichtung (4) eingeschaltet ist.
- Den Druck auf 1000 kPa (10 bar) einstellen.
- Den guten Zustand des sich gegen den Anschluss (8) befindlichen Netzfilters prüfen. Wenn es notwendig ist, ihn von eventuellem Rückstand säubern.
- Den Schlauch mit dem Anschluss (8) verbinden, nachdem man kontrolliert hat, dass der Anschluss sauber ist und sein innerer Durchmesser mindestens 6 mm ist.

4.2 Steuervorrichtungen

Das **Anlassen** des Gerätes wird ausgeführt, während man die Sicherungsvorrichtung (4) vorn hält und den Auslösehebel (5) drückt. Die **Sperrung** des Gerätes wird ausgeführt, wenn man den Auslösehebel (5) losläßt.

4.3 Lieferung und Transport

Das in einem 290x160x75 mm Karton verpackte Gerät wird von der Herstellerfirma zum Wiederverkäufer transportiert. Das Gewicht, einschließlich Verpackung, ist 1 kg, so ist es sehr einfach, den Karton ohne die Hilfe besonderer Mittel zu bewegen.



ACHTUNG!

Der Transport soll entsprechend den Arbeitsplatz-Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden.

5 - VERWENDUNG DES PRODUKTES

5.1 Vorgesehener Gebrauch

Bevor man beginnt, mit dem Gerät zu arbeiten, soll man eine Schutzkleidung verwenden und kontrollieren, daß alle Schutzvorrichtungen in Betrieb und genau montiert sind.



ACHTUNG!

Das Gerät nur für die im Abs. "Beschreibung des Produktes" beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder davon abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.



ACHTUNG!

Wenn die Schere unter den Ästen gesteckt oder blockiert bleibt, den Luftschlauch entfernen und das Gerät manuell befreien.



ACHTUNG!

- Das Gerät nie ohne Sicherheitsschutz (3) verwenden.
- Geeignete Schutzkleidung tragen. Einen Schutzhelm aufsetzen und kontrollieren, dass die Kleidung eng am Körper liegt. Keine Krawatten, Ketten, Gürtel oder lange Haare tragen, die sich zwischen die beweglichen Maschinenteile verfangen oder geraten könnten.

Wenn der Bediener das Gerät in der Hand hält, um zu schneiden, sind die folgenden Vorgänge durchzuführen.

- a) Einen Zweig zwischen die Klingen der Schere stecken, den Auslösehebel (5), der die Bewegung des Gerätes steuert, drücken und den Zweig schneiden.
- b) Nachdem der Zweig geschnitten worden ist, den Auslösehebel loslassen und den Vorgang a) wiederholen.

5.2 Störungen, Ursachen, Behebung



ACHTUNG!

Alle Wartungseingriffe sollen von einem Techniker durchgeführt werden.

STÖRUNG	BEHEBUNG
Die Schere arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Den Kompressor-Arbeitzustand prüfen (sehen Sie das entsprechende Handbuch).• Den Luftfluss kontrollieren (sehen Sie Abschnitt 4.1).
Die Schere hat keine Kraft.	<ul style="list-style-type: none">• Prüfen, dass der Verbindungsschlauch sauber ist (sehen Sie Abschnitt 4.1).• Kontrollieren, dass die Klingen-Schraube nicht zu fest ist.• Den Kompressordruck prüfen.
Wenn der Auslösehebel gedrückt wird, tritt Luft aus.	<ul style="list-style-type: none">• Den Verschleiß-Zustand der Dichtung auf der Ventilwelle (sehen Sie Abschnitt 6.2.4) kontrollieren.



WICHTIG

Wenn die empfohlenen Maßnahmen das Problem nicht lösen, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte CAMPAGNOLA S.r.l.-Kundendienststelle.

6.1 Gewöhnliche Wartung



Die gewöhnlichen Wartungseingriffe können von den Bediener durchgeführt werden.



ACHTUNG!

- Bevor man einen Wartungseingriff durchführt, den Druckluftschlauch vom Gerät lösen.
- Alle Wartungsarbeiten, die nicht in diesen Anleitungen beschrieben sind, sollen bei den autorisierten Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Um die Öldämpfe der Schere nicht einzuatmen, eine Schutzmaske tragen und den Luftausgang nach unten richten.

6.1.1 Allgemeines

Vor jedem Wartungseingriff:

- Kontrollieren, dass die Sicherungsvorrichtung (4) eingeschaltet ist.
- Den Druckluftschlauch losmachen.
- Schutzhandschuhe anziehen.



ACHTUNG!

Kein Hydraulik- oder Bremsanlagenöl verwenden. Es könnte irreparable Schäden am Gerät verursachen.

- Den Ölstand im Kompressorschmierer periodisch kontrollieren.

6.1.2 Schmierung

- Jede 20 Stunden Arbeit das Innere des Anschlusses (8) mit dem Öler schmieren, indem man die Schere vertikal hält.
- Jede 20 Stunden Arbeit die Kolbenstange (17) schmieren. Zu diesem Zweck den Sicherheitsschutz (10) demontieren, nachdem man die beiden Schrauben (11) gelöst hat. Mit Schutzhandschuhen die Klingen von Hand zumachen, bis die Kolbenstange (17) austritt.
- Jede 20 Stunden Arbeit die Schraube (13) schmieren.

6.1.3 Klingeneinstellung

- Die Schraube (13) allmählich festziehen, bis die Klingen sich richtig bewegen

6.1.4 Klingenschleifen

- Jede 2 Stunden Arbeit, die bewegliche Klinge (6) mit dem geeigneten Dreieck-Schleifstein (7) schleifen.



WICHTIG

Der Anschliff soll 45° sein.

6.1.5 Reinigung - Ablegen

- Es wird empfohlen, am Ende der Saison, bevor man das Gerät eine Zeitlang ablegt, einige Dieseltropfen in den Anschluss (8) auf dem Handgriff gießen, und den Auslösehebel (5) einige Mal bewegen. Das wird die Ablagerungen wegen der Luftfeuchtigkeit vermeiden.



ACHTUNG!

Keine Öle in die Umwelt ablassen. Ihre Entsorgung unter Besichtigung der im Nutzland geltenden, rechtlichen Vorschriften ausführen.

6.2 Außergewöhnliche Wartung



Die Reparatur- und außergewöhnlichen Wartungseingriffe sollen von einem Wartungsmechaniker durchgeführt werden.



ACHTUNG!

- Den Druckluftschlauch vom Gerät lösen, bevor man einen Wartungseingriff durchführt.
- Diese Eingriffe sollen bei im Schraubstock festgehaltener Schere durchgeführt werden, und der Bediener soll Schutzhandschuhe tragen.
- Alle Wartungseingriffe, die in diesem Handbuch nicht beschrieben werden, sollen bei einer autorisierten CAM-PAGNOLA S.r.l.-Kundendienststelle durchgeführt werden.

6.2.1 Allgemeines

Vor jedem Wartungseingriff, die folgenden Vorgänge nacheinander durchführen:

- Schutzhandschuhe anziehen.
- Kontrollieren, dass die Sicherheitsvorrichtung (4) eingeschaltet ist.
- Den Druckluftschlauch entfernen.
- Das Gerät in einem Schraubstock festhalten.

6.2.2 Klingenersetzung

Die folgenden Vorgänge nacheinander durchführen:

- Die Schrauben (11) lösen.
- Mit Schutzhandschuhen, die Klingen (6) von Hand zumachen. Das Werkzeug für die Wartung (14) stecken, sodass die Kolbenstange (17) außen bleibt.
- Mit einem Schraubenzieher die Feder für den Stift-Schutz (15) herausziehen.
- Mit Stiftzieher und Hammer den Stift (16) herausziehen und die Klinge (6) losmachen.
- Die Schrauben (23) der Mutter (24) lösen und die Klingen (19) herausziehen.



WICHTIG

Um die neuen Klingen zu montieren, dieselben Eingriffe umgekehrt durchführen.

6.2.3 Demontierung des pneumatischen Kolbens

Die folgenden Eingriffe nacheinander durchführen:

- Die Schrauben (11) lösen.
- Mit Schutzhandschuhen, die Klingen (6) von Hand zumachen. Das Werkzeug für die Wartung (14) stecken, sodass die Kolbenstange (17) außen bleibt.
- Mit einem Schraubenzieher die Feder für den Stift-Schutz (15) herausziehen.
- Mit Stiftzieher und Hammer den Stift (16) herausziehen und die Klinge (6) losmachen.
- Die Schrauben (23) lösen und die Klingen (19) herausziehen.
- Die Schrauben (18) lösen.
- Die Schutzabdeckung (22) herausziehen.
- Die Feder (12) entfernen, sodass sie nach unten herauskommt, um zu vermeiden, den Bediener zu beschädigen.
- Die Kolbenstange (17) greifen und den ersten mit ihr verbundenen Kolben (20) herausziehen.
- Das Werkzeug (14) in den zweiten Kolben (21) anschrauben und dann herausziehen.



WICHTIG

Um den Kolben wiederzumontieren, die Eingriffe umgekehrt durchführen.

6.2.4 Wartung des Kontrollventils für Reinigung oder Ersetzung der Dichtungen

Die folgenden Vorgänge nacheinander durchführen:

- Die Abdeckung (9) lösen.
- Das Gehäuse der Schere nach unten richten. Die Ventiltteile fallen hinaus.
- Die Ventiltteile mit Druckluft reinigen, dann wieder montieren. Wenn diese Wartungseingriffe nicht genug sind, die beschädigte Dichtung ersetzen.

7 - ABRÜSTUNG UND ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE

7.1 Allgemeines

Wenn das Gerät nicht mehr für den Betrieb eingesetzt werden kann, soll es abgerüstet werden.

Seine Bestandteile sollen zweckmäßig getrennt werden, damit eine selektive Entsorgung (Batterie, Metall, Kunststoff, usw.) unter Berücksichtigung der im Nutzungsland geltenden, rechtlichen Vorschriften ermöglicht wird.

7.2 Auskünfte für die Bediener

Laut den 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG Vorschriften, was die Verminderung des Gebrauchs von gefährlichen Stoffen in den elektrischen und elektronischen Vorrichtungen, so wie die Abfallentsorgung betrifft, soll man auf das folgende aufpassen:

Die Entsorgung und im allgemeinen die Behandlung von den erschöpften und/oder beschädigten Batterien soll laut der 91/157/EU Vorschriften oder der im Land, wo das Gerät verwandt wurde, geltenden, entsprechenden Vorschriften durchgeführt werden.



Das Symbol vom gekreuzten Müllcontainer bedeutet, daß das Produkt am Ende seines Arbeitslebens vom restlichen Abfall getrennt gesammelt werden soll. Deswegen wird der Bediener es mit allen wichtigsten Bestandteilen einem Zentrum für die selektive Sammlung elektrischer und elektronischer Abfälle übergeben, oder dem Wiederverkäufer zurückgeben, wenn ein neues, gleichwertiges Produkt (im Verhältnis von einem zu einem) gekauft wird. Die selektive Sammlung und die folgende Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung hilft, mögliche, negative Wirkungen über Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und seine Bestandstoffe zu recyceln. Eine gesetzwidrige Entsorgung vom Bediener verursacht Sanktionen, die die im Land geltenden Vorschriften verlangen.

Das Ablassen von Ölen oder Lösungsmitteln in die Kanalisation oder ins Gelände ist strikt verboten.

Auch Rückstände von Lubrikanten, Lösungsmittel oder irgendeinen verschmutzenden Flüssigkeiten sollen den autorisierten Abfallsammlungszentren übergeben werden.

Unter Berücksichtigung der Umwelt sollen das ganze Produkt, die Batterie, das Motoröl, usw. überhaupt nicht mit den anderen Abfällen entsorgt werden.

Die im Land geltenden Vorschriften befolgen oder sich an den eigenen, für die Entsorgung autorisierten Wiederverkäufer wenden.

Cher client,
Nous vous remercions d'avoir choisi un de nos articles.

La capacité de suivre le marché en donnant des réponses spécifiques et dynamiques d'ensemble en même temps que la garantie d'une vaste connaissance dans le secteur ont fait de la société CAMPAGNOLA S.r.l. le leader mondial en matière de conception, construction et réalisation d'équipements pour la taille et la récolte.

Grâce à l'efficacité de son réseau de vente et d'assistance, qui repose sur un personnel hautement qualifié, CAMPAGNOLA S.r.l. est en mesure de proposer une vaste gamme de produits :

- sécateurs, secoueurs et tronçonneuses à chaîne électromécaniques à batterie ;
- sécateurs et émondeurs pneumatiques pour la taille également installés sur rallonge;
- appareillages pneumatiques et à moteur pour la cueillette des olives et du café et pour l'éclaircissement des arbres fruitiers ;
- compresseurs qui peuvent être attelés aux trois points du tracteur et motocompresseurs.

Les raisons du choix de ces articles peuvent se résumer de la manière suivante :

- maniabilité et facilité d'emploi des articles ;
- variété d'emploi ;
- qualité des matériaux de construction ;
- fiabilité ;
- projet ingénieux.

Ce manuel doit être remis lors de la livraison de l'article ; s'il devait être abîmé ou illisible, en demander immédiatement un autre exemplaire à la société CAMPAGNOLA S.r.l.

La responsabilité du constructeur ne peut être mise en cause dans le cas de dommages éventuels provoqués par une utilisation incorrecte de l'article à la suite d'opérations insensées ou qui n'ont pas été prises en considération dans ce manuel.

La machine ne doit être utilisée que pour satisfaire les exigences pour lesquelles elle a été construite ; tout autre emploi est considéré comme dangereux.

Toute intervention modifiant la structure du produit doit être autorisée expressément par le bureau technique de CAMPAGNOLA S.r.l.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine ; le constructeur décline toute responsabilité dans le cas de dommages causés par l'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.

Tous les droits de reproduction de ce manuel sont réservés au constructeur. Il ne peut pas être remis à des tierces personnes sans autorisation écrite de CAMPAGNOLA S.r.l.

Le constructeur se réserve le droit de modifier le projet et d'apporter toutes modifications au produit sans devoir les communiquer aux clients déjà en possession de modèles similaires.

Ces instructions ont été rédigées en italien. Toute version dans une autre langue est une traduction de l'originale.

En cas de difficulté de compréhension du texte, s'adresser au service après-vente de CAMPAGNOLA S.r.l. pour toute explication à ce sujet.

	Page
1 - INTRODUCTION	
1.1 Fonctions et emploi du livret d'utilisation et d'entretien	43
1.2 Symboles utilisés et qualification des opérateurs préposés	43
1.3 Déclaration de conformité	43
1.4 Réception de la marchandise	43
1.5 Garantie	44
2 - REMARQUES À SUIVRE CONTRE LES ACCIDENTS	
2.1 Avertissements	44
2.1.1 Résultats des essais normatifs liés à l'exposition au bruit et aux vibrations (comme prévu par les dispositions).....	44
2.1.2 Remarques générales	45
2.2 Emploi	46
2.3 Entretien	46
3 - DONNÉES TECHNIQUES	
3.1 Identification du produit	47
3.2 Description du produit	48
3.3 Pièces fournies	48
3.4 Emploi prévu	48
3.5 Composition de l'outil	48
3.6 Fiche technique	48
3.7 Appareils de sécurité	49
3.8 Symboles et avertissements	49
4 - INSTALLATION	
4.1 Connexion au compresseur	49
4.2 Appareils de commande	49
4.3 Livraison et transport	49
5 - UTILISATION DU PRODUIT	
5.1 Utilisation prévue du produit	50
5.2 Inconvénients, causes, solutions	50
6 - ENTRETIEN	
6.1 Entretien ordinaire	51
6.1.1 Généralité	51
6.1.2 Lubrification	51
6.1.3 Réglage des lames	51
6.1.4 Affûtage des lames	51
6.1.5 Nettoyage - Mise hors service	51
6.2 Entretien extraordinaire	52
6.2.1 Généralité	52
6.2.2 Remplacement des lames	52
6.2.3 Démontage du piston pneumatique	52
6.2.4 Entretien de la soupape de commande pour le nettoyage ou le remplacement des joints	52
7 - DEMOLITION ET ELIMINATION DES COMPOSANTS	
7.1 En général	53
7.2 Informations pour les utilisateurs	53

1 - INTRODUCTION

1.1 Fonctions et emploi du livret d'utilisation et d'entretien

Afin de préserver la sécurité de l'opérateur et d'éviter d'éventuels dommages, il est indispensable d'avoir pris connaissance de l'intégralité du manuel d'instructions et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur le produit.

Les instructions de ce livret ont comme fonction de décrire le fonctionnement de l'article et d'en expliquer l'utilisation de façon sûre, économique et conforme aux normes en vigueur. L'observation des instructions contribue à éviter des dangers, à réduire les frais de réparation et de suspension du travail et à augmenter la durée du produit.

Ce livret doit être intègre et bien lisible ; tout opérateur préposé à l'emploi de l'article ou responsable de son entretien doit savoir où il est placé et doit pouvoir le consulter à n'importe quel moment.

1.2 Symboles utilisés et qualification des opérateurs préposés

Toutes les interactions homme-machine décrites dans le manuel doivent être effectuées par du personnel spécialisé, conformément aux instructions fournies par le fabricant. Toutes les opérations décrites seront accompagnées du pictogramme relatif à l'opérateur retenu comme étant le plus adapté aux tâches à exécuter.

Ci-dessous, les indications nécessaires à l'identification des différents profils professionnels.



Opérateurs

Personnel chargé de l'installation, de la gestion du fonctionnement, du réglage, de l'entretien courant, du nettoyage et du transport du produit.



Personnel préposé à l'entretien concernant la mécanique

Personnel avec des compétences spécifiques concernant la mécanique en mesure d'effectuer les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation et d'activer le produit, même lorsque les systèmes de sécurité et de protection sont partiellement ou totalement désactivés. Il n'est pas autorisé à effectuer des interventions à caractère électrique / électronique.



Personnel préposé à l'entretien électrique / électronique

Personnel avec des compétences spécifiques électriques / électroniques en mesure d'effectuer les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation et d'activer le produit, même lorsque les systèmes de sécurité et de protection sont partiellement ou totalement désactivés. Il n'est pas autorisé à effectuer des interventions à caractère mécanique.

ATELIER AUTORISE

Atelier autorisé à effectuer des opérations de réparation sur les produits CAMPAGNOLA S.r.l.



ATTENTION !

Précaution à prendre pour garantir la sécurité de l'opérateur ainsi que des personnes se trouvant dans la zone de travail.



IMPORTANT !

Remarque à suivre pour éviter des dommages ou un mauvais fonctionnement du produit ou encore pour travailler suivant les normes en vigueur.

1.3 Déclaration de conformité

Chaque produit destiné aux pays se trouvant dans l'Union Européenne (UE) est livré avec les caractéristiques appropriées à ce qui est requis par la Directive concernant les machines 2006/42/CE et par chaque Directive applicable à l'article spécifique. La déclaration de conformité du constructeur est jointe au livret d'Utilisation et d'Entretien.

1.4 Réception de la marchandise

Au moment de la réception de la marchandise, vérifier :

- si elle n'a pas été endommagée lors du transport ;
- si la livraison correspond bien à ce qui a été commandé et si elle comprend les pièces fournies par le constructeur (voir "Description du produit" - chap. "Données techniques").

En cas de problèmes, s'adresser au service d'assistance technique de CAMPAGNOLA S.r.l. en fournissant les données qui se trouvent sur la plaquette d'identification de l'article (voir par. "Identification du produit" - chap. "Données techniques").

1.5 Garantie

En ce qui concerne la garantie du produit, consulter le «Formulaire de garantie» fournie.

2 - REMARQUES À SUIVRE CONTRE LES ACCIDENTS

2.1 Avertissements



ATTENTION !

Le constructeur décline toute responsabilité dérivant de l'inexécution de ce qui suit.

- Les obligations prévues par la loi en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène dans les milieux du travail (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE): utilisation des équipements de protection individuelle adéquats, information sur les risques, surveillance sanitaire, etc.
- Une exposition excessive aux vibrations peut occasionner des troubles neuro-vasculaires chez les personnes souffrant de problèmes de circulation. En cas d'apparition de symptômes après une exposition excessive aux vibrations, contacter un spécialiste. Ces symptômes peuvent être les suivants : torpeur, perte de la sensibilité, picotements, fourmillements, douleur, réduction ou perte de force, pâleur ou altération de l'épiderme. Ils se manifestent surtout au niveau des mains, des poignets et des doigts.

2.1.1 Résultats des essais normatifs liés à l'exposition au bruit et aux vibrations (comme prévu par les dispositions)

1) NIVEAU DE BRUIT

Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A poste opérateur (LpA) et niveau de puissance acoustique du produit (LwA), mesurés suivant la réglementation UNI EN ISO 3746 :

$$LpA_{eq} = 78 \pm 1 \text{ dBA}$$

$$LwA = 89 \pm 1 \text{ dBA}$$

2) NIVEAU DE VIBRATIONS

Valeur quadratique moyenne pondérée en fréquence de l'accélération transmise au système main-bras de l'opérateur mesuré suivant la réglementation EN ISO 5349/1-2 :

$$ah_{eq} = 4.35 \pm 1 \text{ m/s}^2$$

2 - REMARQUES À SUIVRE CONTRE LES ACCIDENTS

2.1.2 Remarques générales



ATTENTION !

Le produit est conçu exclusivement pour un usage professionnel.

- Ne pas utiliser l'équipement dans des environnements clos ou dont l'atmosphère est explosible.
- La scie à chaîne ne peut être utilisée que par un opérateur expressément formé à cet effet et ayant suivi un cours sur la sécurité.
- Le compresseur d'air utilisé avec l'équipement doit être conforme aux lois en vigueur et équipé de vannes de surpression.
- L'équipement doit être utilisé uniquement depuis le sol, en prenant une position stable et sûre.
- Porter un équipement de protection approprié aux opérations à effectuer. Mettre des lunettes de protection et contrôler que les habits sont bien ajustés au corps. Éviter de porter des cravates, des colliers, une ceinture ou de laisser libres les cheveux longs car ils pourraient se prendre ou s'enfiler entre les pièces mobiles. Porter des chaussures anti-dérapantes et des gants.
- Il est obligatoire de mettre un casque anti-bruit.
- Une personne sous l'effet de l'alcool, suivant un traitement médical qui peut entraîner une diminution des réflexes, ou prenant de la drogue, n'est autorisée ni à utiliser ni à commander l'équipement, ni à effectuer des opérations de maintenance ou de réparation sur l'équipement.
- Ne confier ni ne prêter l'équipement qu'à des personnes qui en connaissent les consignes d'utilisation et qui ont été formées par des personnes agréées.
- Garder l'équipement hors de portée des enfants et des animaux.
- Ne pas modifier les dispositifs de sécurité.
- L'utilisateur est responsable des dangers ou des accidents occasionnés à des personnes ou à leurs biens.
- Ne pas utiliser l'équipement lorsque l'on est en équilibre précaire.
- Ne pas utiliser l'équipement lorsque l'on est sur une échelle.
- Ne pas couper de branches si elles sont près de câbles électriques.
- Avant tout entretien courant, lire attentivement le manuel. Pour les opérations entretiens qui ne sont pas expressément indiquées, s'adresser à un Centre d'Assistance Autorisé.
- N'utiliser l'équipement que pour les tâches qui sont décrites au par. "Description du produit". Toute autre utilisation peut être la cause d'accidents.
- Couper l'alimentation du réseau d'air comprimé avant toute opération de maintenance.
- Conserver avec soin ce manuel et le consulter avant chaque utilisation de l'équipement.
- S'assurer que toutes les étiquettes indiquant un danger et un avertissement de sécurité sont toujours en parfait état.
- Éviter de travailler si le temps est mauvaise, par exemple, s'il y a du brouillard, si la pluie est intense et si le vent est fort.
- Faire attention quand la branche à couper est tendue. La tension peut entraîner une perte de contrôle de la scie à chaîne.
- L'inhalation d'huile nébulisée et/ou de sciures de bois peut irriter les voies respiratoires et produire une intoxication. Si le problème persiste, consulter un spécialiste.

2.2 Emploi

- Porter des lunettes de protection ou une visière, des chaussures de sécurité, des gants et un casque antibruit.
- Régler le compresseur à une pression de 10 bar (1000 kPa).
- Prendre une position de travail stable et sûre.
- N'utiliser l'équipement que pour les tâches qui sont décrites au par. "Description du produit". Toute autre utilisation peut être la source d'accidents.
- Lorsque l'outil est relié à l'alimentation de l'air comprimé, mais n'est pas utilisé, contrôler que la sécurité (4) placée sur le levier de commande (5) s'enclenche automatiquement.
- Toujours vérifier que les dispositifs de sécurité fonctionnent.
- L'utilisateur ne devra utiliser l'outil durant la journée que pendant peu de temps et en alternant les opérateurs toutes les heures. En effet, un emploi continu peut causer une forte fatigue.

2.3 Entretien



ATTENTION !

Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réglage mécanique du produit, mettre des chaussures de sécurité, des gants de protection contre les coupures et des lunettes de protection.

- Toutes les opérations de réparation ou d'entretien ordinaire doivent être effectuées uniquement par l'**opérateur** ayant les qualités physique nécessaires et les connaissances appropriées.
- Les opérations d'entretien extraordinaire ou de réparation doivent être effectuées par le **personnel préposé à l'entretien mécanique, électrique ou électronique**.
- Avant de procéder à toute opération d'entretien ou de réglage mécanique du produit, débrancher-le de la source d'alimentation (pneumatique, électrique ou mécanique).
- Durant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes non autorisées doivent se tenir à bonne distance.
- Seul le **personnel préposé à l'entretien** a le droit de désactiver les dispositifs de protection ou de sécurité et uniquement pour les opérations d'entretien extraordinaire. Ce même personnel devra garantir la protection des opérateurs et devra éviter que le produit ne s'endommage ; il réactivera ces dispositifs à la fin des opérations d'entretien.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas décrites dans ce livret doivent être effectuées dans les Centre d'Assistance Autorisés indiqués par le revendeur de la société CAMPAGNOLA S.r.l.
- Une fois que les opérations d'entretien ou de réparation sont terminées, remettre le produit en marche seulement après en avoir reçu l'autorisation du **personnel préposé à l'entretien** qui devra s'assurer :
 - que les travaux sont terminés ;
 - que l'équipement fonctionne correctement ;
 - que les systèmes de sécurité sont activés ;
 - que personne ne travaille actuellement sur le produit même.

3 – SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

3.1 Identification du produit

Une plaque/étiquette signalétique CE est appliquée sur chaque machine/outil (Figure 1).

Le modèle, le numéro de série et l'année de fabrication sont indiqués sur la plaque signalétique CE au nom du fabricant et fixée sur la machine. La plaque CE appliquée sur la machine/l'outil fournit les données et les symboles indiqués ci-dessous :

- 1) Marquage de conformité conforme à la directive 2006/42/CE
- 2) Raison sociale et adresse complète du fabricant
- 3) La prescription obligatoire, pour l'ensemble du personnel préposé à l'utilisation et/ou à l'entretien de l'outil, de lire la notice d'utilisation et d'entretien.
- 4) Désignation de l'outil
- 5) Type d'outil - Désignation du type / code de l'outil
- 6) Numéro de série
- 7) Année de fabrication, soit l'année où le processus de fabrication s'est terminé
- 8) Informations en vertu de la Directive « DEEE » 2012/19/UE : Les déchets issus des équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et pour la santé humaine, il ne faut donc pas les éliminer avec les déchets domestiques mais en effectuant une collecte séparée dans les centres de collecte spécifiques.
- 9) Tension d'alimentation de l'outil (uniquement pour les outils alimentés par une batterie électrique)

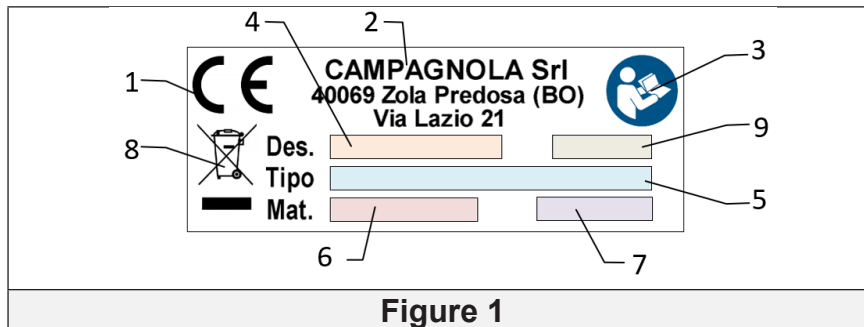


Figure 1



IMPORTANT !

Pour une identification correcte et claire de l'outil, il faut se reporter au type, au numéro de série et à l'année de production indiqués sur la plaque signalétique et les citer pour toute demande d'intervention ou d'assistance à Campagnola Srl.



IMPORTANT !

Uniquement, le marquage CE atteste de la conformité du produit à la Directive machines et aux autres directives applicables dans le respect des conditions prescrites et reportées dans la présente notice.

Dans le cas d'un outil/machine « composé/e », une plaque/étiquette CE est apposée sur le produit et une étiquette sur l'outil visant à identifier le type d'outil (ex. ATRA.xxxx) constituant l'outil/la machine composé/e.



IMPORTANT !

Il appartient au client de vérifier l'intégrité de la plaque signalétique/étiquette CE.

L'utilisateur est tenu de remplacer la plaque signalétique CE et/ou les plaques d'avertissement qui résultent illisibles en raison de leur usure.

Il est absolument interdit d'enlever les plaques/étiquettes présentes sur la machine/l'outil. Campagnola S.r.l. décline toute responsabilité sur la sécurité de la machine/l'outil en cas de non-respect de cette interdiction.

La plaque signalétique de la machine est fixée sur la machine comme indiqué sur la figure suivante.



LA DIRECTIVE 2012/19/UE NE S'APPLIQUE QU'AUX OUTILS ET/OU ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES (AEE).

AINSI, MÊME SI LE SYMBOLE DE LA POUBELLE SUR ROUES BARRÉ FIGURE SUR LA PLAQUE/ÉTIQUETTE, CETTE DIRECTIVE NE D'APPLIQUE PAS AUX PRODUITS DE TYPE PNEUMATIQUE NON DOTÉS DE LA MENTION EEE.

3.2 Description du produit

Le sécateur pneumatique à une lame tranchante, en acier trempé, est destiné à la taille de vergers, oliviers, plantations d'agrumes et plantes ornementales pour la décoration des villes.

La force de coupe est donnée par deux pistons pneumatiques placés à l'intérieur du corps en résine en acétal.

L'outil est actionné par un levier positionné sur la poignée de l'outil.

La protection protège les mains contre les chocs et l'outil contre tout actionnement accidentel. Sur le levier se trouve la sécurité qui s'active automatiquement au moment où on relâche ce dernier.

3.3 Pièces fournies

- Livret d'utilisation et d'entretien.

3.4 Emploi prévu

L'outil a été conçu et fabriqué pour une utilisation selon les modes et les limites précédemment décrits.



ATTENTION !

- Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc potentiellement dangereuse pour la sécurité des opérateurs et entraîne l'annulation de la garantie.
- Si l'équipement est utilisé dans un but différent de ceux qui ont été listés ci-dessus, il risque de s'endommager irrémédiablement et causer des problèmes aux personnes et aux choses.

3.5 Composition de l'outil

POS.	DÉNOMINATION	FONCTION	PHOTO
1	Plaquette	Indique les données d'identification du produit	A
2	Corps sécateur	Permet d'empoigner le sécateur	A-L
3	Protection main	Protège la main et le levier contre les actionnements accidentels	A
4	Sécurité levier de commande	Évite les actionnements accidentels	A
5	Lever de commande	Permet d'actionner le sécateur	A
6	Lame mobile	Lame de coupe	A-C-F
7	Pierre à aiguiser	Rétablit le file de la lame mobile	A
8	Raccord air	Connecte le sécateur au tuyau de l'alimentation du compresseur	B
9	Bouchon valve	Ferme la valve de l'air	B
10	Protection bielle	Évite que la bielle dépasse	C
11	Vis protection bielle	Protège l'opérateur contre le mouvement de la bielle	C
12	Ressort piston	Ressort de retour des pistons	L
13	Vis pivot lame	Point d'appui et fixation du groupe lames	C
14	Outil pour le démontage	Aide le démontage de la bielle	D-E-I
15	Ressort blocage goupille	Bloque la goupille de la bielle	E-L
16	Goupille bielle	Bloque la lame mobile sur la bielle	F
17	Bielle	Transmet le mouvement des pistons à la lame mobile	F-G-H-L
18	Vis fixation couvercle	Bloque le couvercle du sécateur	G-L
19	Groupe lames	Permet de couper la branche	G
20	Premier piston	Transmet force à la bielle	H-I-L
21	Deuxième piston	Transmet force à la bielle	E-L
22	Couvercle sécateur	Ferme le piston du sécateur	L
23	Vis fixation lames	Bloque le groupe lames	L
24	Écrou fixation lames	Bloque le groupe lames	L

3.6 Fiche technique

Diamètre de coupe modèle V:..... 30 mm

Diamètre de coupe modèle F:..... 32 mm

Diamètre de la poignée: 42 mm

Absorption de l'air:0,9 NI/min







Pression de travail:.....1000 kPa (10 bar)

3 - DONNÉES TECHNIQUES

3.7 Appareils de sécurité

- La **sécurité** (4) s'enclenche automatiquement si l'on relâche le levier de commande (5) et empêche que l'outil se mette en marche involontairement.
- La **protection** (3) protège la main contre les chocs.
- La **protection** (10) évite que les mains s'introduisent entre la bielle (17) et la lame mobile (6).

3.8 Symboles et avertissements

 Avertissements généraux	 Port de vêtements adaptés obligatoire
 Obligation de lire de livret d'instructions et d'entretien	 Port de protections pour les mains obligatoire
 Port du casque obligatoire	 Port de protections pour les pieds obligatoire

4 - INSTALLATION



ATTENTION !

Utiliser uniquement des compresseurs ou des équipements pneumatiques conformes aux lois en vigueur et équipés d'une valve de sécurité.



NOTE

- Contrôler l'état du tuyau d'alimentation de l'air. S'assurer qu'il n'est pas coupé ou plié.
- Régler le lubrificateur d'air situé sur le compresseur de manière à ce qu'une goutte tombe toutes les 10 secondes. Le cas échéant, faire l'appoint avec de l'huile Campagnola type BIG FLU ou FUDY FLU (à faible toxicité).

4.1 Connexion au compresseur

- Vérifier que la sécurité (4) est bien enclenchée.
- Régler la pression sur 1000 kPa (10 bar).
- Contrôler l'état du filtre positionné contre le raccord (8). Si nécessaire, enlever tous les résidus.
- Relier le tuyau d'alimentation au raccord (8) ; contrôler d'abord que le raccord est bien propre et que le diamètre interne soit de au moins 6 mm.

4.2 Appareils de commande

Pour mettre le sécateur en marche, tenir la sécurité (4) déplacée vers l'avant et appuyer sur le levier de commande (5).
Pour arrêter l'outil, relâcher le levier de commande (5).

4.3 Livraison et transport

L'appareil est emballé et fourni par le fabricant au revendeur dans une boîte en carton de 290x160x75 mm. L'emballage pèse 1,000 kg ; il est donc facilement transportable sans l'aide d'équipements particuliers.



ATTENTION !

Les opérations de transport et levage de charges doivent avoir lieu dans le respect de la réglementation en matière de sécurité dans les lieux du travail.

5 - UTILISATION DU PRODUIT

5.1 Utilisation prévue du produit

Avant de commencer à utiliser l'outil, mettre les vêtements de protection et vérifier que tous les systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et sont montés correctement.



ATTENTION !

Utiliser l'outil uniquement aux fins décrites dans le paragraphe "Description du produit". Tout autre utilisation peut provoquer des accidents.



ATTENTION !

Si le sécateur reste encastré ou bloqué dans les branches, débrancher le tuyau d'alimentation de l'air et libérer l'outil à la main.



ATTENTION !

- Ne pas utiliser l'outil sans la protection (3) des mailles.
- Porter un équipement de protection approprié aux opérations à effectuer. Mettre un casque et contrôler que les habits sont bien ajustés au corps. Éviter de porter des cravates, colliers, ceintures ou cheveux longs pas noués qui pourraient se prendre ou s'enfiler entre les pièces mobiles.

Après avoir pris l'outil avec une main, l'opérateur devra effectuer dans l'ordre les opérations suivantes pour pouvoir tailler :

- a) Introduire une branche entre les lames du sécateur, presser le levier (5) qui commande l'actionnement de l'outil et tailler la branche.
- b) Une fois que la branche a été taillée, relâcher le levier de commande, puis répéter l'opération décrite au point a).

5.2 Inconvénients, causes, solutions



ATTENTION !

Toutes les opérations d'entretien extraordinaires doivent être réalisées par une personne chargée de l'entretien mécanique.

DEPISTAGE DES PANNES	COMMENT Y REMEDIER
Le sécateur ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier l'état de fonctionnement du compresseur (voir documentation correspondante).• Vérifier l'alimentation en air (voir par. 4.1).
Le sécateur n'a pas de puissance.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier la propreté du tuyau de connexion (voir par. 4.1).• Vérifier si l'axe des lames n'est pas trop étroit.• Vérifier la pression du compresseur.
Avec le levier de commande pressé, il sort de l'air.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier l'état d'usure du joint placé sur l'arbre de la soupape (voir par. 6.2.4).



NOTE

Si les moyens conseillés ici n'arrivent pas à éliminer la panne, s'adresser à un Centre d'Assistance Autorisé CAMPAGNOLA S.r.l.

6 - ENTRETIEN

6.1 Entretien ordinaire



Les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par les opérateurs.



ATTENTION !

- Avant d'effectuer une opération quelconque d'entretien, débrancher le tuyau d'alimentation de l'air comprimé de l'outil.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas décrites dans ce livret doivent être effectuées dans les Centre d'Assistance Autorisé.
- Pour ne pas respirer de vapeurs du sécateur, nous vous recommandons de porter un masque de protection et de diriger l'échappement de l'air vers le bas.

6.1.1 Généralité

Avant toute opération d'entretien :

- Vérifier que la sécurité (4) est enclenchée.
- Débrancher le tuyau d'alimentation de l'air comprimée.
- Porter des gants de protection contre les perforations.



ATTENTION !

Ne pas utiliser d'huile hydraulique ni pour les systèmes de freinage. Celles-ci pourraient causer des dommages irréversibles à l'outil.

- Contrôler périodiquement le niveau d'huile dans le graisseur du compresseur.

6.1.2 Lubrification

- Toutes les 20 heures de travail, lubrifier avec le graisseur l'intérieur du raccord (8) en tenant le sécateur en position verticale.
- Toutes les 20 heures de travail, lubrifier la bielle (17) à l'aide du graisseur. Pour effectuer cette opération, enlever la protection (10) en desserrant les deux vis (11), mettre des gants pour se protéger contre les coupures et fermer manuellement les lames jusqu'à ce que la bielle sorte (17).
- Toutes les 20 heures de travail, lubrifier la vis (13) à l'aide du graisseur.

6.1.3 Réglage des lames

- Serrer par degré la vis (13) jusqu'à ce qu'on obtienne le bon fonctionnement.

6.1.4 Affûtage des lames

- Toutes les 2 heures de fonctionnement, ne réaffûter le fil de coupe que de la lame mobile (6) en se servant de la pierre abrasive triangulaire (7).



NOTE

L'angle d'affûtage est de 45°.

6.1.5 Nettoyage - Mise hors service

- Une fois que le cycle de travail est terminé, avant de replacer l'outil pour une période plus ou moins longue, il est conseillé d'introduire quelques gouttes de gasoil dans le raccord de l'air (8) placé dans la poignée et d'actionner quelques fois à vide le levier de commande (5). Cette opération évitera que des incrustations ne se forment provoquées par l'humidité de l'air.



ATTENTION !

Ne pas vider les huiles dans la nature mais les évacuer conformément aux normes de loi en vigueur dans le Pays où l'outil est utilisé.

6.2 Entretien extraordinaire



Les opérations de réparation et d'entretien doivent être effectuées par du personnel préposé à l'entretien.



ATTENTION !

- Avant d'effectuer une opération quelconque d'entretien, débrancher le tuyau d'alimentation de l'air comprimé de l'outil.
- Ces opérations doivent être effectuées avec le sécateur bloqué dans un étau et l'opérateur doit mettre des gants pour se protéger contre les coupures.
- Toute opération d'entretien extra-ordinaire doit être effectuée par un Centre d'Assistance Autorisé **CAMPAGNOLA S.r.l.**

6.2.1 Généralité

Avant n'importe quelle opération d'entretien, effectuer dans l'ordre les opérations suivantes :

- Porter des gants de protection contre les perforations.
- Vérifier que la sécurité (4) est enclenchée.
- Débrancher le tuyau d'alimentation de l'air comprimé.
- Bloquer l'outil sur un étau.

6.2.2 Remplacement des lames

Effectuer dans l'ordre les opérations ci-dessous :

- Desserrer les vis (11).
- Mettre des gants de protection et fermer la lame (6). Introduire l'outil (14) de manière à ce que la bielle (17) dépasse.
- Enlever le ressort qui protège la goupille (15) à l'aide d'un tournevis.
- Extraire la goupille (16) et libérer la lame (6) en se servant d'un extracteur de goupille et d'un marteau.
- Desserrer les vis (23) de l'écrou (24) et retirer le groupe de lames (19).



NOTE

Pour remonter les lames neuves, effectuer les opérations dans l'ordre inverse.

6.2.3 Démontage du piston pneumatique

Effectuer dans l'ordre les opérations ci-dessous :

- Desserrer les vis (11).
- Mettre des gants de protection et fermer la lame (6). Introduire l'outil (14) de manière à ce que la bielle (17) dépasse.
- Enlever le ressort qui protège la goupille (15) à l'aide d'un tournevis.
- Extraire la goupille (16) et libérer la lame (6) en se servant d'un extracteur de goupille et d'un marteau.
- Desserrer les vis (23) et retirer le groupe de lames (19).
- Desserrer les vis (18).
- Enlever le couvercle (22).
- Extraire le ressort (12) de manière à ce qu'il sorte vers le bas évitant que l'opérateur ne se fasse mal.
- Prendre la bielle (17) et extraire le premier piston (20) qui en est solidaire.
- Serrer l'outil (14) dans le deuxième piston (21) et l'extraire.



NOTE

Pour remonter le piston, effectuer les opérations dans l'ordre inverse.

6.2.4 Entretien de la soupape de commande pour le nettoyage ou le remplacement des joints

Effectuer dans l'ordre les opérations ci-dessous :

- Desserrer le bouchon (9).
- Tourner le corps du sécateur vers le bas et l'appuyer sur un banc. Les parties de la soupape tombent.
- Nettoyer les parties de la soupape avec de l'air comprimé puis les remonter ; si cet entretien n'était pas suffisant, remplacer le joint endommagé.

7 - DEMOLITION ET ELIMINATION DES COMPOSANTS

7.1 En général

À la fin de sa vie opérationnelle, le produit devra être démolé.

Ses parties devront être opportunément divisées afin de rendre possible un recyclage sélectif en fonction du matériel (batteries, métal, plastique, etc.), conformément aux normes de loi en vigueur dans le Pays d'utilisation.

7.2 Informations pour les utilisateurs

En conformité avec les Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la limitation de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à l'élimination des déchets, il faut noter que :



Le symbole du conteneur barré figurant sur l'équipement, indique que le produit, à la fin de sa vie opérationnelle, doit être collecté séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc le remettre avec tous ses principaux composants, aux centres de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques prévus à cet effet, ou le restituer au revendeur à l'occasion de l'achat d'un nouvel équipement équivalent, et en quantité égale. Une collecte sélective appropriée, visant à destiner le produit hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination écoresponsable, contribue à éviter d'éventuels effets nocifs pour l'environnement et la santé, et favorise le réemploi des matériaux dont il est composé. L'élimination illégale du produit par l'utilisateur est passible de sanctions administratives conformément aux lois locales en vigueur.

Il est strictement interdit de jeter des huiles et des solvants dans les égouts ou dans le sol.

Ne pas oublier de recueillir et de remettre aux Centres de collecte autorisés, toute éventuels résidus de lubrifiant, de solvant ou d'autre liquide polluant.

Pour protéger l'environnement, ne pas jeter la totalité du produit, la batterie, l'huile du moteur, etc. avec les autres déchets. Suivre les règlements locaux en vigueur ou contacter votre revendeur autorisé pour l'élimination.

Estimado Cliente,
le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho de CAMPAGNOLA S.r.l. el líder mundial en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente calificado, CAMPAGNOLA S.r.l. ofrece una extensa gamma de productos:

- tijeras, serruchos y cosechadores electromecánicos a batería;
- tijeras y serruchos neumáticos para la poda (también conectados a alargadora);
- equipos neumáticos y de motor para la cosecha de aceitunas y café;
- motocompresores y compresores para la toma de fuerza del tractor.

Las razones por las que se eligen estos productos se pueden resumir en:

- practicidad y manejabilidad;
- empleo versátil;
- altísima calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte del suministro del producto. Si se estropea o es ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al fabricante.

El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso impropio de los productos y por daños causados por operaciones no indicadas en el manual.

Hay que utilizar el producto únicamente para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura del producto necesita la autorización por parte del Dpto. Técnico de CAMPAGNOLA S.r.l.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El fabricante no tiene ninguna responsabilidad por daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al fabricante. No podrá ser mostrado a otras personas sin la autorización escrita de CAMPAGNOLA S.r.l.

El fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

Las presentes instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Los textos en todos los otros idiomas han sido traducidos del original.

En caso de dificultad de entendimiento, ponerse en contacto con el Dpto. Comercial de CAMPAGNOLA S.r.l. para cualquier aclaración.

1 - INTRODUCCIÓN	
1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento	56
1.2 Simbología y calificación de los operarios	56
1.3 Declaración de conformidad	56
1.4 Llegada del producto	56
1.5 Garantía	57
2 - ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES	
2.1 Advertencias	57
2.1.1 Resultados de las pruebas hechas según la Ley por lo que se refiere al ruido y a las vibraciones (en los casos requeridos por las normas).....	57
2.1.2 Advertencias generales	58
2.2 Utilización	59
2.3 Mantenimiento	59
3 - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	
3.1 Identificación del producto	60
3.2 Descripción del producto	61
3.3 Suministro	61
3.4 Utilización prevista	61
3.5 Composición del producto	61
3.6 Datos técnicos	61
3.7 Dispositivos de seguridad	62
3.8 Símbolos de advertencia	62
4 - INSTALACIÓN	
4.1 Conexión al compresor	62
4.2 Dispositivos de control	62
4.3 Entrega y desplazamientos	62
5 - UTILIZACIÓN DEL PRODUCTO	
5.1 Utilización prevista del producto	63
5.2 Averías, causas, soluciones	63
6 - MANTENIMIENTO	
6.1 Mantenimiento ordinario	64
6.1.1 General	64
6.1.2 Lubricación	64
6.1.3 Regulación de las hojas	64
6.1.4 Afilado de las hojas	64
6.1.5 Limpieza - Puesta en reposo	64
6.2 Mantenimiento extraordinario	65
6.2.1 General	65
Antes de efectuar cualquier tipo de mantenimiento:	65
6.2.2 Sustitución de las hojas 6	65
6.2.3 Desmontaje de los pistones neumáticos	65
6.2.4 Mantenimiento válvula de mando para limpiarla o para sustituir las juntas	65
7 - DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES	
7.1 General	66
7.2 Información para los usuarios	66

1 - INTRODUCCIÓN

1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de realizar cualquier tipo de operación en la máquina, es indispensable leer y entender todo el manual de uso y mantenimiento.

Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respeto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los gastos de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración. El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable de su mantenimiento deben saber donde está guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

1.2 Simbología y calificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del fabricante. Cada operación descrita tiene un pictograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla. A continuación están las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales.



Operario

Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.



Mecánico cualificado

Personal con competencias mecánicas específicas, capaz de desempeñar intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación y de poner en marcha el producto también al estar parcialmente o totalmente desactivados los sistemas de seguridad y protección. No puede efectuar intervenciones de tipo eléctrico o electrónico.



Electricista cualificado

Personal con competencias eléctricas/electrónicas específicas, capaz de desempeñar intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación y de poner en marcha el producto también al estar parcialmente o totalmente desactivados los sistemas de seguridad y protección. No puede efectuar intervenciones de tipo mecánico.

CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Taller autorizado para realizar reparaciones en los productos CAMPAGNOLA S.r.l.



¡ATENCIÓN!

Advertencia precaucional para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo.



¡IMPORTANTE!

Nota para evitar daños o funcionamientos anómalos en la máquina o para trabajar cumpliendo con las normativas vigentes.

1.3 Declaración de conformidad

Los productos destinados a Países que formen parte de la Unión Europea (UE) se suministran con las características que cumplan con la Directiva Máquinas 2006/42/CE y cualquier otra Directiva que se pueda aplicar al producto. La correspondiente declaración de conformidad del fabricante es un documento adjunto al Manual de Uso y Mantenimiento.

1.4 Llegada del producto

Al recibir el producto es necesario controlar que:

- no haya sufrido daños durante el transporte;
- el suministro corresponda al pedido e incluya las eventuales partes opcionales (véase “Descripción del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

En caso de problemas, ponerse en contacto con el Depto. Asistencia Técnica de CAMPAGNOLA S.r.l., indicando las referencias del producto que están en la placa de identificación (véase “Identificación del producto” en el cap. “Especificaciones técnicas”).

1.5 Garantía

Por lo que se refiere a la garantía del producto, hay que utilizar el "Modelo de garantía" adjunto.

2 - ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES

2.1 Advertencias



¡ATENCIÓN!

El fabricante declina cualquier responsabilidad que derive del incumplimiento de lo siguiente.

- Quedándose a cargo del dueño o del usuario los cumplimientos indicados en la ley vigente por lo que se refiere a la seguridad e higiene en los ambientes de trabajo (Directiva 2003/10/CE, Directiva 2002/44/CE), hay que entregar idóneos dispositivos individuales de protección, informar sobre los riesgos, efectuar vigilancia sanitaria, etc.
- La excesiva exposición a las vibraciones puede causar lesiones neuro-vasculares a quien tiene problemas circulatorios. En caso de síntomas que se puedan referir a una exposición excesiva a las vibraciones, contactar a un médico especialista. Estos síntomas pueden ser entorpecimiento, pérdida de la sensibilidad, pinchazos, prurito, dolor, reducción o pérdida de la fuerza, decoloraciones o modificaciones estructurales de la superficie de la piel. Se manifiestan sobre todo en las manos, en las muñecas y en los dedos.

2.1.1 Resultados de las pruebas hechas según la Ley por lo que se refiere al ruido y a las vibraciones (en los casos requeridos por las normas)

1) NIVEL SONORO

Valor de presión acústica continuo equivalente ponderado A puesto operario (LpA) y valor de potencia acústica de la herramienta (LwA), medidos según la normativa UNI EN ISO 3746:

$$LpA_{eq} = 78 \pm 1 \text{ dBA}$$

$$LwA = 89 \pm 1 \text{ dBA}$$

2) NIVEL VIBRACIONES

Valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración transmitida al sistema mano-brazo, al que está expuesto el usuario, medido según la normativa EN ISO 5349/1-2:

$$ah_{eq} = 4.35 \pm 1 \text{ m/s}^2$$

2.1.2 Advertencias generales



¡ATENCIÓN!

El producto es únicamente para un uso profesional.

- No utilizar la herramienta en ambiente cerrado o potencialmente explosivo.
- La herramienta sólo puede ser utilizada por un operario bien entrenado y preparado por medio de un curso sobre la seguridad.
- El compresor de aire al que se acopla la herramienta tiene que cumplir con las Leyes vigentes y ser equipado con una válvula de máxima presión.
- Utilizar la herramienta sólo desde el suelo, estando en una posición estable y segura.
- Utilizar un equipamiento de protección adecuado a las operaciones que se van a efectuar. Llevar gafas de protección y controlar que la ropa esté pegada al cuerpo. Evitar llevar corbatas, collares o cinturones que pudieran enredarse o introducirse entre las partes en movimiento del producto. Utilizar zapatos de seguridad anti-deslizamiento y guantes de protección.
- Hay que utilizar cascos anti-ruido.
- Una persona bajo el efecto del alcohol o que haga uso de fármacos que reduzcan la rapidez de reflejos o drogas no está autorizada a desplazar o accionar la herramienta, ni tampoco a efectuar operaciones de mantenimiento o reparación.
- Entregar o prestar la herramienta sólo a personas que hayan leído este manual de uso y mantenimiento o que hayan sido instruidas por personal autorizado.
- Tener la herramienta lejos de niños y animales.
- No adulterar los dispositivos de seguridad (seguro y protección).
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes que perjudiquen a otras personas o sus propiedades.
- No usar la herramienta en posiciones inestables.
- No utilizar la herramienta sobre una escalera.
- No se deben cortar las ramas cerca de cables eléctricos.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento ordinario hay que leer con cuidado el manual. Para las operaciones de mantenimiento que no están indicadas hay que dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
- Utilizar la herramienta sólo para los fines descritos en el párr. 'Descripción del producto'. Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- Desconectar de la red el enchufe para el paso del aire comprimido antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.
- Guardar con cuidado este manual y leerlo antes de cada uso de la herramienta.
- Mantener en perfectas condiciones todas las etiquetas con las indicaciones de peligro y de seguridad.
- Evitar trabajar en condiciones meteorológicas desfavorables como niebla, lluvia intensa o viento fuerte.
- Tener mucho cuidado al cortar ramas en tensión. Pueden causar una pérdida de control de la herramienta.
- La inhalación de aceite pulverizado y de polvo de madera puede causar problemas de toxicidad e irritación del aparato respiratorio. En caso de persistencia, dirigirse a un médico competente.

2.2 Utilización

- Llevar gafas de protección o una visera, zapatos de seguridad, guantes de protección y cascos anti-ruido.
- Regular el compresor a una presión de 10 bar (1000 kPa).
- Asumir una posición de trabajo estable y segura.
- Utilizar la herramienta sólo para los fines descritos en el pár. "Descripción del producto". Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- Cuando la herramienta está conectada al aire comprimido, pero no se está utilizando, controlar que el seguro (4) situado en la palanca de mando (5) se active automáticamente.
- Averiguar que los sistemas de seguridad están en perfectas condiciones.
- Se aconseja que durante el día el mismo operario utilice la herramienta alternándose con otro cada hora (una hora de trabajo y una hora de descanso). El uso continuado por parte de la misma persona puede cansarla demasiado.

2.3 Mantenimiento



¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, ponerse calzado de seguridad, guantes protección anti-corte y gafas de protección.

- Todas las operaciones ordinarias de reparación o mantenimiento pueden ser efectuadas por un **operario** genérico que tenga, pero, los requisitos físicos e intelectuales necesarios.
- Todas las operaciones extraordinarias de reparación o mantenimiento deben ser efectuadas por un **mecánico o un electricista calificado**.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica del producto, hay que desconectarlo de la fuente de alimentación (neumática, eléctrica o mecánica).
- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas deben permanecer lejos del equipo.
- La desactivación de los dispositivos de protección o seguridad debe ser efectuada exclusivamente para operaciones de mantenimiento extraordinario y sólo por parte de un **mecánico o un electricista especializado**, que cuidará la incolumidad de los operarios y evitará cualquier daño a la máquina. El mecánico volverá a activar los dispositivos al final del mantenimiento.
- Todas las operaciones de mantenimiento que no sean indicadas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados de CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al final de las operaciones de reparación o mantenimiento se puede volver a poner en marcha el equipo sólo después de haber recibido indicaciones por parte del **mecánico especializado**, que debe asegurarse de que:
 - se haya finalizado la reparación;
 - el producto funcione perfectamente;
 - los dispositivos de seguridad estén activados;
 - nadie esté manipulando el equipo.

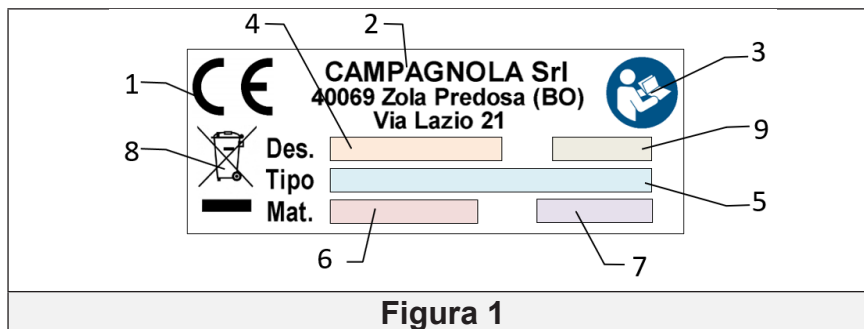
3 - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1 Identificación del producto

Cada máquina/herramienta incluye una placa/etiqueta CE identificativa (Figura 1).

El modelo, el número de serie y el año de fabricación se indican en la placa CE a nombre del fabricante y fijada a la máquina. La placa CE está aplicada en la máquina/herramienta e incluye los datos y los símbolos siguientes:

- 1) Marcado de conformidad según la directiva 2006/42/CE
- 2) Razón social y dirección completa del fabricante
- 3) La obligación para todo el personal encargado de utilizar y/o efectuar el mantenimiento de la herramienta de leer el manual de uso y mantenimiento.
- 4) Designación del equipo
- 5) Tipo de equipo - Designación del tipo/código del equipo
- 6) Número de serie
- 7) Año de fabricación, año en el que ha concluido el proceso de fabricación
- 8) Información con arreglo a la Directiva «RAEE» 2012/19/UE: Los residuos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas para el medioambiente y para la salud humana, por lo que no deberán eliminarse con residuos los domésticos, sino mediante una recogida selectiva en los centros de recogida oportunos.
- 9) Tensión de alimentación del equipo (solo para equipos que reciben alimentación eléctrica mediante batería)



¡IMPORTANTE!
Para una identificación correcta y clara de la herramienta, es necesario remitirse al tipo, al número de serie y al año de fabricación presentes en la placa identificativa y citarlos en cualquier solicitud de intervención o asistencia remitida a Campagnola Srl.

¡IMPORTANTE!
El marcado CE es único y certifica la conformidad del producto con respecto a la directiva de máquinas y con respecto a las demás directivas aplicables en cumplimiento de las condiciones exigidas e incluidas en este manual.

En el caso de máquina/herramienta «compuesta», se aplica una placa/etiqueta CE en el producto y una etiqueta en la herramienta adecuada para identificar el tipo de equipo (por ejemplo, ATRA.XXXX) constitutivo de la máquina/herramienta compuesta.

¡IMPORTANTE!
Es responsabilidad del cliente comprobar la integridad de la placa/etiqueta CE.
El usuario deberá sustituir la placa CE y/o las placas de advertencia que resulten ilegibles debido al desgaste.

Se prohíbe categóricamente retirar las placas/etiquetas presentes en la máquina/herramienta. Campagnola S.r.l. declina toda responsabilidad por la seguridad de la máquina/herramienta en caso de que no se respete esta prohibición.

La placa de la máquina se ubica en la máquina como se indica en la figura siguiente.



LA DIRECTIVA 2012/19/UE SOLO SE APLICA A LOS EQUIPOS Y/O APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS (AEE).

POR LO QUE TAMBIÉN EN LA PLACA/ETIQUETA CE SE INCLUYE EL SÍMBOLO DEL CONTENEDOR DE BASURA SOBRE RUEDAS TACHADO, ESTA DIRECTIVA NO SE APLICA A LOS PRODUCTOS DE TIPO NEUMÁTICO NO DOTADOS DE AEE.

3.2 Descripción del producto

La tijera neumática con una hoja cortante, en acero templado, se utiliza para la poda de viñas, frutales, olivares, agrios y plantas ornamentales.

La fuerza de corte es generada por dos pistones neumáticos alineados, que se encuentran en el interior del cuerpo de resina acetálica. El accionamiento se efectúa por medio de la palanca en la empuñadura de la tijera.

La protección de seguro protege las manos contra los choques y la herramienta contra los accionamientos accidentales. En la palanca está el seguro que se activa automáticamente al soltarla.

3.3 Suministro

- Manual de uso y mantenimiento.

3.4 Utilización prevista

La herramienta ha sido realizada para la utilización según las maneras y los límites indicados anteriormente.



¡ATENCIÓN!

- Hay que considerar inadecuado y potencialmente peligroso para los operarios cualquier uso distinto de la herramienta, lo que hace perder la garantía otorgada.
- Si la herramienta se utiliza para usos diferentes de los indicados, se podrá estropear gravemente y originar daños a personas y cosas.

3.5 Composición del producto

POS.	DENOMINACIÓN	FUNCIÓN	FOTO
1	Adhesivo	Indica los datos de identificación del producto	A
2	Cuerpo tijera	Permite empuñar la herramienta	A-L
3	Protección mano	Protege la mano y la palanca en caso de accionamientos involuntarios	A
4	Seguro palanca accionamiento	Evita accionamientos involuntarios	A
5	Palanca accionamiento	Se presiona para accionar la tijera	A
6	Hoja móvil	Es la hoja de corte	A-C-F
7	Piedra afilado	Afila la hoja móvil	A
8	Enchufe aire	Conecta la tijera con la manguera del aire del compresor	B
9	Tapón válvula	Cierra la válvula del aire	B
10	Protección biela	Protege la salida de la biela	C
11	Tornillo protección biela	Protege el operario contra el movimiento de la biela	C
12	Muelle pistón	Es el muelle de regreso de los pistones	L
13	Tornillo perno hoja	Es el fulcro y la fijación del juego de hojas	C
14	Utensilio desmontaje	Favorece el desmontaje de la biela	D-E-I
15	Muelle bloqueo perno	Bloquea el perno de la biela	E-L
16	Perno biela	Fija la hoja móvil sobre la biela	F
17	Biela	Transmite el movimiento de los pistones a la hoja móvil	F-G-H-L
18	Tornillo fijación tapa	Bloquea la tapa de la tijera	G-L
19	Juego de hojas	Permite cortar las ramas	G
20	Primer pistón	Transmite la fuerza a la biela	H-I-L
21	Segundo pistón	Transmite la fuerza a la biela	E-L
22	Tapa tijera	Cierra el pistón de la tijera	L
23	Tornillo fijación hojas	Bloquea el juego de hojas	L
24	Tuerca fijación hojas	Bloquea el juego de hojas	L

3.6 Datos técnicos

Diámetro de corte modelo V:..... 30 mm
 Diámetro de corte modelo F:..... 32 mm
 Diámetro empuñadura: 42 mm
 Consumo de aire:0,9 NI/min
 Presión de trabajo:1000 kPa (10 bar)

3 - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.7 Dispositivos de seguridad

- El **seguro** (4) se activa automáticamente soltando la palanca de accionamiento (5) e impide la puesta en marcha involuntaria de la herramienta.
- La **protección** (3) protege la mano contra los choques.
- La **protección** (10) impide que las manos se inserten entre la biela (17) y la hoja móvil (6).

3.8 Símbolos de advertencia

	Advertencias genéricas		Llevar trajes idóneos
	Leer el manual de uso y mantenimiento		Proteger las manos
	Proteger la cabeza		Proteger los pies

4 - INSTALACIÓN



¡ATENCIÓN!

Utilizar únicamente compresores o equipos neumáticos que cumplan con las leyes vigentes y equipados con válvula de máxima seguridad.



NOTA

- Comprobar el perfecto estado de la manguera del aire. No debe estar perforada, cortada o doblada.
- Regular el lubricador del aire del compresor de manera que caiga una gota cada 10 segundos. Cuando sea preciso, añadir aceite Campagnola BIG FLU o FUDY FLU (de baja toxicidad).

4.1 Conexión al compresor

- Comprobar que el seguro (4) esté activado.
- Regular la presión a 1000 kPa (10 bar).
- Controlar el buen estado del filtro de malla colocado bajo el enchufe (8). Si es preciso, limpiarlo de los eventuales residuos.
- Conectar el tubo de alimentación al enchufe (8), asegurándose primero que el enchufe no contenga impurezas y que el diámetro interno sea por lo menos de 6 mm.

4.2 Dispositivos de control

La **puesta en marcha** de la herramienta se efectúa manteniendo desplazado hacia adelante el seguro (4) y apretando la palanca de accionamiento (5).

La **parada** de la herramienta se efectúa soltando la palanca de mando.

4.3 Entrega y desplazamientos

El producto es embalado y transportado del fabricante al revendedor utilizando una caja de cartón de 290x160x75 mm. Como el conjunto embalado pesa 1 kg, se puede manipular fácilmente sin necesidad de ayuda.



¡ATENCIÓN!

Las operaciones de desplazamiento de la carga tienen que ser ejecutadas respetando las normativas vigentes referentes a la seguridad en los lugares laborales.

5 - UTILIZACIÓN DEL PRODUCTO

5.1 Utilización prevista del producto

Antes de empezar el trabajo con la herramienta, ponerse el equipamiento de protección y controlar que todos los sistemas de seguridad y protección funcionen y estén montados correctamente.



¡ATENCIÓN!

Utilizar la herramienta sólo para los fines indicados en el párrafo «Descripción del producto». Otras utilizaciones pueden causar infortunios.



¡ATENCIÓN!

Si la tijera se quedase encajada o parada entre las ramas, desconectar la manguera de alimentación del aire y desbloquear manualmente la herramienta.



¡ATENCIÓN!

- No usar la tijera sin la protección (3) de los eslabones.
- Utilizar un equipamiento de protección adecuado a las operaciones a efectuar. Usar un casco de protección y controlar que la ropa esté ceñida al cuerpo. No llevar corbatas, collares, cinturones o pelo largo que no esté recogido porque podrían enredarse o introducirse entre las partes en movimiento.

Después de haber empuñado la herramienta con una mano, el usuario, para podar, tiene que ejecutar las siguientes operaciones según el orden indicado:

- a) Poner una rama entre las hojas de la tijera, presionar la palanca de accionamiento (5) de la herramienta y cortar la rama.
- b) Después de haber cortado la rama, soltar la palanca y repetir la operación descrita en el punto a).

5.2 Averías, causas, soluciones



¡ATENCIÓN!

Todas las operaciones de mantenimiento extraordinario tienen que ser ejecutadas por parte de un operario especializado.

INCONVENIENTE	SOLUCIÓN
La tijera no funciona.	<ul style="list-style-type: none">• Verificar el estado de funcionamiento del compresor (véase documentación relativa).• Verificar la alimentación del aire (véase pár. 4.1).
La tijera no tiene potencia.	<ul style="list-style-type: none">• Verificar que la manguera de conexión esté limpia (véase pár. 4.1).• Controlar que el perno de las hojas no esté demasiado apretado.• Controlar la presión del compresor.
Con la palanca de conexión del aire apretada, sale aire.	<ul style="list-style-type: none">• Verificar el estado de desgaste de la junta colocada en el eje de la válvula (véase pár. 6.2.4).



NOTA

Si las soluciones aconsejadas no logran eliminar el problema, dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado CAM-PAGNOLA S.r.l.

6 - MANTENIMIENTO

6.1 Mantenimiento ordinario



Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser ejecutadas por los operarios.



¡ATENCIÓN!

- Antes de efectuar cualquier tipo de operación de mantenimiento, desconectar la herramienta de la manguera de alimentación del aire comprimido.
- Todas las operaciones de mantenimiento no contempladas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados.
- Para no respirar los vapores de la tijera, se aconseja usar una mascarilla de protección y dirigir la descarga del aire hacia abajo.

6.1.1 General

Antes de efectuar cualquier tipo de mantenimiento:

- Comprobar que el seguro (4) esté activado.
- Desconectar la manguera de alimentación del aire comprimido
- Usar guantes de protección anti-corte.



¡ATENCIÓN!

No utilizar aceite hidráulico o bien para instalaciones de frenado porque podría causar daños irreparables en los equipos.

- Controlar periódicamente el nivel del aceite en el lubricador del compresor.

6.1.2 Lubricación

- Cada 20 horas de trabajo, lubricar con una aceitera el interior del enchufe (8), manteniendo la tijera en posición vertical.
- Cada 20 horas de trabajo, lubricar con una aceitera la biela (17). Para hacerlo, quitar la protección (10) desenroscando los dos tornillos (11). Utilizando guantes protectores anti-corte, cerrar manualmente las hojas hasta que salga la biela (17).
- Cada 20 horas de trabajo, lubricar con una aceitera el tornillo (13).

6.1.3 Regulación de las hojas

- Apretar gradualmente el tornillo (13) hasta que se obtenga el correcto funcionamiento

6.1.4 Afilado de las hojas

- Cada 2 horas de trabajo, afilar un poco el hilo de corte únicamente de la hoja móvil (6) usando la piedra abrasiva triangular (7).



NOTA

El ángulo de afilado es 45°.

6.1.5 Limpieza - Puesta en reposo

- Al acabar el trabajo, antes de dejar en reposo la herramienta por un largo período, es aconsejable poner unas gotas de gasoleo en el enchufe (8) en la empuñadura y accionar la palanca de control del aire (5) varias veces en vacío. La operación evita que se formen incrustaciones debidas a la humedad del aire.



¡ATENCIÓN!

No dispersar el aceite en el ambiente, sino eliminarlo respetando las normas vigentes en el País de utilización.

6.2 Mantenimiento extraordinario



Las operaciones de reparación y mantenimiento extraordinario tienen que ser ejecutadas por un mecánico especializado.



¡ATENCIÓN!

- Antes de efectuar cualquier tipo de operación de mantenimiento, desconectar de la herramienta la manguera de alimentación del aire comprimido.
- Todas las operaciones de mantenimiento no contempladas en este manual deberán efectuarse en los Centros de Asistencia Autorizados.
- Hay que ejecutar estas operaciones sujetando la tijera en una mordaza. El operario tiene que usar guantes anti-corte.
- Todas las operaciones de mantenimiento no contempladas en este manual deberán efectuarse en los Centros de Asistencia Autorizados **CAMPAGNOLA S.r.l.**

6.2.1 General

Antes de efectuar cualquier tipo de mantenimiento:

- Usar guantes de protección anti-corte.
- Comprobar que el seguro (4) esté activado.
- Desconectar la manguera de alimentación del aire comprimido.
- Bloquear la herramienta en una mordaza.

6.2.2 Sustitución de las hojas

Ejecutar las operaciones según el orden indicado:

- Quitar los tornillos (11).
- Utilizando guantes de protección, cerrar la hoja (6) e insertar la herramienta suministrada para el mantenimiento (14) de manera que la biela se quede afuera (17).
- Usando un destornillador, quitar el muelle de protección de la arandela (15).
- Por medio de destornillador y martillo, quitar la arandela (16) y soltar la hoja (6).
- Desenroscar los tornillos (23) de la tuerca (24) y quitar el juego de hojas (19).



NOTA

Para volver a montar el pistón, ejecutar estas operaciones al revés.

6.2.3 Desmontaje de los pistones neumáticos

Ejecutar las operaciones según el orden indicado:

- Quitar los tornillos (11).
- Utilizando guantes de protección, cerrar la hoja (6) e insertar la herramienta suministrada para el mantenimiento (14) de manera que la biela (17) se quede afuera.
- Usando un destornillador, quitar el muelle de protección de la arandela (15).
- Por medio de destornillador y martillo, quitar la arandela (16) y soltar la hoja (6).
- Desenroscar los tornillos (23) y quitar el juego de hojas (19).
- Desenroscar los tornillos (18).
- Quitar el tapón de protección (22).
- Quitar el muelle (12) para que salga hacia abajo, evitando posibles daños al operario.
- Sujetar la biela (17) y quitar el primer pistón (20) conectado a ella.
- Roscar la herramienta suministrada para el mantenimiento (14) en el segundo pistón (21) y quitarlo.



NOTA

Para volver a montar el pistón, ejecutar las operaciones al revés.

6.2.4 Mantenimiento válvula de mando para limpiarla o para sustituir las juntas

Ejecutar las siguientes operaciones según el orden:

- Quitar el tapón (9).
- Volcar el cuerpo de la tijera sobre una mesa. Las partes de la válvula salen por caída.
- Limpiar las partes de la válvula con aire comprimido, luego volver a montarlas. Si este mantenimiento no es bastante, hay que reemplazar las juntas averiadas.

7 - DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

7.1 General

Cuando concluya su vida operativa, el producto tiene que ser desguazado.

Sus partes tendrán que ser divididas para una eliminación selectiva según el material (baterías, metal, plástico, etc.) y las Leyes vigentes en el país de su utilización.

7.2 Información para los usuarios

Según las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE por lo que se refiere a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los dispositivos eléctricos y electrónicos al desguace de las basuras, hay que considerar que:



El símbolo del cubo de la basura cruzado indica que el producto, llegado a la conclusión de su vida operativa, tendrá que ser recogido por separado de la otra basura. El usuario tendrá, entonces, que entregarlo completo de todos sus componentes esenciales a un centro de recogida selectiva de la basura eléctrica y electrónica, o bien devolverlo al revendedor al momento de la compra de un nuevo producto de tipo equivalente, en razón de uno a uno. Una adecuada recogida selectiva, seguida por el tratamiento y el desguace eco-compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que lo componen. El desguace abusivo por parte del usuario causa la aplicación de las sanciones que cumplen con la Leyes locales.

Está rigurosamente prohibido verter aceites y solventes en los alcantarillados o en el terreno.

Hay que recoger y entregar a los centros de recogida autorizados eventuales residuos de lubricante, solvente o cualquier otro líquido contaminante.

En el respeto del medioambiente, no se puede desguazar el producto completo, la batería, el aceite del motor, etc. junto a las otras basuras.

Hay que cumplir con las normas locales o dirigirse al propio revendedor autorizado para la eliminación.

Αγαπητέ πελάτη,

Σε ευχαριστούμε θερμά που διάλεξες ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα να ερμηνεύουμε την αγορά με συνολικές ειδικές και δυναμικές απαντήσεις, μαζί με την εγγύηση μιας ευρείας γνώσης του τομέα, κατέστησαν την CAMPAGNOLA S.r.l. τον παγκόσμιο leader στο σχεδιασμό, στην κατασκευή και στην πραγματοποίηση εξοπλισμού για το κλάδεμα και τη συγκομιδή.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης, που στελεχώνεται με προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, η CAMPAGNOLA S.r.l. προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων:

- ηλεκτρομηχανικά (μπαταρίας) ψαλίδια, ελαιοραβδιστικά και κλαδευτικά αλυσίδας;
- ψαλίδια και πνευματικοί ραβδιστήρες, μονταρισμένα και σε προέκταση, για το κλάδεμα;
- πνευματικοί εξοπλισμοί και με κινητήρα για τη συγκομιδή της ελιάς, του καφέ και την αραίωση των φρούτων;
- συμπιεστές για την εφαρμογή στα τρία σημεία του τράκτορα και μηχανοσυμπιεστών.

Οι λόγοι της επιλογής αυτής συνοψίζονται σε:

- εύκολος χειρισμός και πρακτικότητα των προϊόντων;
- ευελιξία χρησιμοποίησης;
- ποιότητα των υλικών κατασκευής;
- αξιοπιστία;
- σχεδιαστική μηχανική.

Το εγχειρίδιο αυτό θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα της προμήθειας του προϊόντος. Αν προκύψει κατεστραμμένο ή δυσανάγνωστο σε οποιοδήποτε τμήμα του, θα πρέπει να ζητήσετε αμέσως ένα αντίτυπο από την εταιρεία CAMPAGNOLA S.r.l.

Ο κατασκευαστής αποκλείει κάθε ευθύνη για ανάρμοστη χρήση του προϊόντος, για ζημιές που από ενέργειες που δεν συμπεριλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ή και αδικαιολόγητες.

Το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για την ικανοποίηση των αναγκών για τις οποίες αποκλειστικά επινοήθηκε. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε επέμβαση που τροποποιεί τη δομή του προϊόντος θα πρέπει να έχει τη ρητή και αποκλειστική εξουσιοδότηση του τεχνικού γραφείου της CAMPAGNOLA S.r.l.

Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά. Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνης για ζημιές προκαλούμενες από τη χρησιμοποίηση μη αυθεντικών ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής του παρόντος εγχειριδίου ανήκουν στον κατασκευαστή. Αυτό το εγχειρίδιο δεν μπορεί να παραχωρηθεί για ανάγνωση σε τρίτους δίχως την έγγραφη άδεια της CAMPAGNOLA S.r.l.

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί το σχέδιο και να επιφέρει βελτιώσεις στο προϊόν χωρίς γνωστοποίηση στους πελάτες που ήδη κατέχουν παρόμοια μοντέλα.

Οι παρούσες οδηγίες συντάχθηκαν στην ιταλική γλώσσα. Κάθε άλλη γλώσσα μεταφράστηκε από το πρωτότυπο.

Σε περίπτωση δυσχέρειας στην κατανόηση, για διευκρινήσεις επικοινωνήστε με το εμπορικό γραφείο της CAMPAGNOLA S.r.l.

1 - ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1.1 Λειτουργίες και χρήση του οδηγού χρήσης και συντήρησης	69
1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών	69
1.3 Δήλωση συμμόρφωσης	69
1.4 Παραλαβή προϊόντος	69
1.5 Εγγύηση	70

2 - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

2.1 Προειδοποιήσεις	70
2.1.1 Αποτελέσματα δοκιμών κατά το Νόμο σχετικών με την έκθεση στο θόρυβο και στους κραδασμούς (στις περιπτώσεις που προβλέπονται από τους κανόνες)	70
2.1.2 Γενικές προειδοποιήσεις	71
2.2 Χρήση	72
2.3 Συντήρηση	72

3 - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

3.1 Αναγνώριση του προϊόντος	73
3.2 Περιγραφή του προϊόντος	74
3.3 Σύνεργα εξαρτήματα	74
3.4 Προβλεπόμενη χρήση	74
3.5 Σύνθεση του εργαλείου	74
3.6 Τεχνικά στοιχεία	74
3.7 Συστήματα ασφαλείας	75
3.8 Σήματα ασφαλείας	75

4 - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

4.1 Σύνδεση στο συμπιεστή	75
4.2 Όργανα ελέγχου	75
4.3 Παράδοση και μετακίνηση	75

5 - ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣΥ

5.1 προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος	76
5.2 Απρόβλεπτα, αιτίες, επανορθώσεις	76

6 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

6.1 Τακτική συντήρηση	77
6.1.1 Γενικά	77
6.1.2 Λίπανση	77
6.1.3 Ρύθμιση των λαμών	77
6.1.4 Ακόνισμα των λαμών	77
6.1.5 Καθαρισμός - Παύση λειτουργίας	77
6.2 Έκτακτη συντήρηση	78
6.2.1 Γενικά	78
6.2.2 Αντικατάσταση των λαμών	78
6.2.3 Αποσυναρμολόγηση του πνευματικού πιστονιού	78
6.2.4 Συντήρηση βαλβίδας εντολής για καθαρισμό και αντικατάσταση τσιμουχών	78

7 - ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

7.1 Γενικά	79
7.2 Πληροφορίες για τους χρήστες	79

1 - ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1.1 Λειτουργίες και χρήση του οδηγού χρήσης και συντήρησης

Για τη διασφάλιση της σωματικής ακεραιότητας του χειριστή και την αποφυγή ενδεχόμενων ζημιών, πριν από οποιαδήποτε ενέργεια επί του προϊόντος, είναι απαραίτητο να έχετε λάβει γνώση όλου του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης. Οι παρούσες οδηγίες αποσκοπούν στην περιγραφή της λειτουργίας του είδους και στην ασφάλη, οικονομική και σύμφωνα με το νόμο χρήση του. Η τήρηση των οδηγιών συντελεί στην αποφυγή κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και διακοπής της εργασίας και στην αύξηση της διάρκειας ζωής του προϊόντος. Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να είναι ακέραιο και ευανάγνωστο σε κάθε μέρος του. Κάθε χειριστής αρμόδιος για τη χρήση του είδους ή υπεύθυνος για τη συντήρηση πρέπει να γνωρίζει την τοποθέτησή του και να έχει τη δυνατότητα να το συμβουλευτείται κάθε στιγμή.

1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις άνθρωπος-μηχανή που περιγράφονται εντός του οδηγού πρέπει να εκτελούνται από το προκαθορισμένο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή προσωπικό. Κάθε ενέργεια που περιγράφεται θα συνοδεύεται από τη σχετική πικτογραφία με το χειριστή που θεωρείται ιδανικότερο για τα καθήκοντα προς εκτέλεση.

Στη συνέχεια παρέχονται οι αναγκαίες υποδείξεις για την αναγνώριση των διαφόρων επαγγελματικών προφίλ.



Χειριστές

Προσωπικό αρμόδιο για την εγκατάσταση, διαχείριση της λειτουργίας, ρύθμιση, τακτική συντήρηση, καθαρισμό και μεταφορά του προϊόντος.



Μηχανικοί συντηρητές

Προσωπικό με ειδικές μηχανικές αρμοδιότητες, ικανό να διενεργεί τις επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης ή/και επισκευής και να θέτει σε λειτουργία το προϊόν ακόμη κι όταν τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας είναι μερικά ή πλήρως ανενεργά. Δεν είναι εξουσιοδοτημένος για επεμβάσεις ηλεκτρικού/ηλεκτρονικού χαρακτήρα.



Ηλεκτρικός/ηλεκτρονικός συντηρητής

Προσωπικό με ειδικές ηλεκτρικές/ηλεκτρονικές αρμοδιότητες ικανό να διεξάγει επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης ή/και επισκευής και να θέτει σε λειτουργία το προϊόν ακόμη κι όταν τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας είναι μερικά ή πλήρως ανενεργά. Δεν είναι εξουσιοδοτημένο να διενεργεί επεμβάσεις μηχανικού χαρακτήρα.

ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Εξουσιοδοτημένο συνεργείο για τη διενέργεια εργασιών επισκευής στα προϊόντα CAMPAGNOLA S.r.l.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προληπτική ειδοποίηση για την εγγύηση της ασφάλειας του χειριστή και των ατόμων που βρίσκονται στην περιοχή εργασίας.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ!

Σημείωση για την αποφυγή ζημιών ή δυσλειτουργιών του προϊόντος ή για το χειρισμό σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

1.3 Δήλωση συμμόρφωσης

Κάθε προϊόν που προορίζεται σε Χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) διαθέτει χαρακτηριστικά κατάλληλα σύμφωνα με τις απαιτήσεις της Οδηγίας Μηχανών 2006/42/ΕΚ και κάθε άλλης Οδηγίας εφαρμοστέας στο παρόν είδος. Η σχετική δήλωση συμμόρφωσης του κατασκευαστή προσαρτάται στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.

1.4 Παραλαβή προϊόντος

Με την παραλαβή του προϊόντος πρέπει να ελέγχεται ότι:

- κατά τη διάρκεια της μεταφοράς δεν έχει υποστεί ζημιές;
- η προμήθεια αντιστοιχεί σε όσα παραγγέλθηκαν και συμπεριλαμβάνει τα ενδεχόμενα σύνεργα εξαρτήματα (βλέπε παρ. "Περιγραφή του προϊόντος" – κεφ. "Τεχνικές προδιαγραφές").

Σε περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήστε με την τεχνική εξυπηρέτηση της CAMPAGNOLA S.r.l., παρέχοντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην αναγνωριστική πινακίδα (βλέπε παρ. "Αναγνώριση προϊόντος" - κεφ. "Τεχνικές προδιαγραφές").

1 - ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1.5 Εγγύηση

Σχετικά με την εγγύηση του προϊόντος, συστήνεται να ανατρέξετε στο παρεχόμενο “Δελτίο εγγύησης”.

2 - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

2.1 Προειδοποιήσεις



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο κατασκευαστής αποκλείει κάθε ευθύνη προερχόμενη από την μη εκπλήρωση των παρακάτω.

- Βαρύνει τον εργοδότη ή το χρήστη η εφαρμογή των προβλεπόμενων από την ισχύουσα νομοθεσία για ζητήματα ασφαλείας και υγιεινής στους χώρους εργασίας (Οδηγ. 2003/10/ΕΚ, Οδηγ. 2002/44/ΕΚ): χρήση των κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, πληροφόρηση για τους κινδύνους, υγειονομική εποπτεία, κλπ...
- Η υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει νευρο-αγγειακές ζημιές σε όποιον υποφέρει από κυκλοφοριακές διαταραχές. Σε περίπτωση συμπτωμάτων σχετικών με υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς, επικοινωνήστε με ειδικευμένο ιατρό. Τέτοια συμπτώματα μπορεί να είναι: νωθρότητα, απώλεια της ευαισθησίας, βελονιάσματα, φαγούρα, πόνος, μείωση ή απώλεια της δύναμης, χρωματικές αλλοιώσεις του δέρματος ή δομικές τροποποιήσεις της επιφάνειάς του. Τέτοια συμπτώματα απαντώνται κυρίως στα χέρια, στους καρπούς και στα δάχτυλα.

2.1.1 Αποτελέσματα δοκιμών κατά το Νόμο σχετικών με την έκθεση στο θόρυβο και στους κραδασμούς (στις περιπτώσεις που προβλέπονται από τους κανόνες)

1) ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΧΟΥ

Μέση σταθμισμένη τιμή συνεχούς ακουστικής πίεσης A θέσης χειριστή (L_{pA}) και τιμή ακουστικής ισχύος του προϊόντος (L_{wA}), μετρηθείσες σύμφωνα με τον κανονισμό UNI EN ISO 3746:

$$L_{pA_{eq}} = 78 \pm 1 \text{ dBA}$$

$$L_{wA} = 89 \pm 1 \text{ dBA}$$

2) ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ

Μέση σταθμισμένη τετραγωνική τιμή σε συχνότητα της επιτάχυνσης που μεταδίδεται στο σύστημα χειριού-βραχίονα του χειριστή, μετρηθείσα σύμφωνα με τον κανονισμό EN ISO 5349/1-2:

$$a_{h_{eq}} = 4.35 \pm 1 \text{ m/s}^2$$

2.1.2 Γενικές προειδοποιήσεις



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.

- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε κλειστούς χώρους ή με ατμόσφαιρα δυνητικά εκρηκτική.
- Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο χειριστή μέσω ενός σεμιναρίου για την ασφάλεια.
- Ο συμπιεστής αέρα, στον οποίο συνδέεται το εργαλείο, θα πρέπει να είναι σύμφωνος με την ισχύουσα νομοθεσία και να διαθέτει βαλβίδες μέγιστης πίεσης.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο στο έδαφος, σε θέση σταθερή και ασφαλή.
- Φορέσατε το κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για τις ενέργειες που πρόκειται να εκτελέσετε. Φορέσατε τα προστατευτικά γυαλιά και βεβαιωθείτε ότι ο ρουχισμός προσαρμόζεται στο σώμα. Αποφεύγετε να φοράτε γραβάτες, περιλαίμια ή μακριά μαλλιά τα οποία προφανώς μπορούν να παγιδευτούν ή να μπλεχτούν στα όργανα εν κινήσει. Να χρησιμοποιείτε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες και γάντια.
- Είναι υποχρεωτικό να φοράτε αντιθορυβικές ωτοασπίδες.
- Άτομο, υπό την επήρεια οινοπνεύματος ή που λαμβάνει φάρμακα που μειώνουν την ετοιμότητα των αντανακλαστικών ή ψυχότροπες ουσίες, δεν επιτρέπεται να κινεί ή να χειρίζεται το εργαλείο κι ούτε να διενεργεί συντήρηση ή επισκευή.
- Παραχωρήσατε ή δανείσατε το εργαλείο μόνο σε άτομα που γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης ή εκπαιδεύθηκαν από εξουσιοδοτημένα πρόσωπα.
- Κρατήσατε παιδιά και ζώα σε απόσταση από το εργαλείο.
- Απαγορεύεται η παραβίαση των διατάξεων ασφαλείας.
- Ο χρήστης ευθύνεται για κινδύνους ή ατυχήματα εις βάρος άλλων ατόμων ή της ιδιοκτησίας τους.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε επισφαλή ισορροπία.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο ενεργώντας σε σκάλα.
- Μή κόβετε κλαδιά κοντά σε ηλεκτρικά καλώδια.
- Πριν από οποιαδήποτε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο. Για συντηρήσεις που δεν αναφέρονται ρητά να απευθύνεστε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε διαφορετική χρήση αποτελεί ενδεχόμενη αιτία ατυχήματος.
- Αποσυνδέστε το ρακόρ του πεπιεσμένου αέρα από το δίκτυο πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε συντήρηση.
- Διατηρείτε επιμελώς του ακόλουθο Εγχειρίδιο και να το συμβουλευέστε πριν από κάθε χρησιμοποίηση της μηχανής.
- Να διατηρείτε όλες τις ετικέτες με τα σήματα κινδύνου και ασφαλείας σε άψογη κατάσταση.
- Αποφεύγετε να εργάζεστε σε αντίξοες μετεωρολογικές συνθήκες, όπως ομίχλη, δυνατή βροχή και ισχυρός άνεμος.
- Προσέξτε στην κοπή κλαδιών με υπερένταση. Μπορεί να προκληθεί απώλεια του ελέγχου του εργαλείου.
- Η εισπνοή νεφελοποιημένου λαδιού ή/και κόνεων ξύλου μπορεί να επιφέρει φαινόμενα ερεθισμού και δηλητηρίασης του αναπνευστικού συστήματος. Σε περίπτωση παρατεταμένων ενοχλήσεων προσφύγετε στον αρμόδιο ιατρό.

2.2 Χρήση

- Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά ή μια μάσκα, υποδήματα ασφαλείας, αντικραδασμικά γάντια και αντιθορυβικές ωτοασπίδες.
- Ρυθμίστε τον συμπιεστή σε μια πίεση 10 bar (1000 kPa).
- Αναλάβετε σταθερή και ασφαλή θέση εργασίας.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. "Περιγραφή του προϊόντος". Κάθε άλλη χρήση μπορεί να αποτελέσει αίτιο ατυχημάτων.
- Όταν το εργαλείο συνδέεται σε πεπιεσμένο αέρα, αλλά δεν χρησιμοποιείται, ελέγξτε αν η ασφάλεια (4) που βρίσκεται στο μοχλό ενεργοποίησης (5) συνδέεται αυτόματα.
- Να ελέγχετε πάντα αν τα συστήματα ασφαλείας είναι σε άψογη κατάσταση.
- Συστήνεται η χρησιμοποίηση του εργαλείου στη διάρκεια μιας ημέρας μόνο για σύντομο χρόνο από το ίδιο άτομο, εναλλάσσοντας τους χειριστές με μια ώρα εργασίας και μια ώρα ανάπαυλας. Η συνεχής χρήση μπορεί να προξενήσει έντονη κόπωση.

2.3 Συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του προϊόντος, να φοράτε υποδήματα ασφαλείας, αδιάτρητα γάντια και προστατευτικά γυαλιά.

- Κάθε επέμβαση επισκευής ή τακτικής συντήρησης μπορεί να εκτελείται από **χειριστή** που διαθέτει τις αναγκαίες γνώσεις και φυσικά προσόντα.
- Οι εργασίες έκτακτης συντήρησης ή επισκευής πρέπει να εκτελούνται από έναν **μηχανικό, ηλεκτρικό ή ηλεκτρονικό συντηρητή**.
- Πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του προϊόντος, αποσυνδέστε το από την πηγή ισχύος (πνευματική, ηλεκτρική ή μηχανική).
- Κατά τις εργασίες συντήρησης ή επισκευής τα μη εξουσιοδοτημένα άτομα θα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση ασφαλείας.
- Η απενεργοποίηση των διατάξεων προστασίας ή ασφαλείας πρέπει να διενεργείται αποκλειστικά για εργασίες έκτακτης συντήρησης και μόνο από **συντηρητή**, ο οποίος θα φροντίσει να διασφαλίσει την ακεραιότητα των εργαζομένων και να αποφευχθεί οποιαδήποτε ζημιά στο προϊόν, καθώς και να αποκαταστήσει την αποτελεσματικότητα των διατάξεων αυτών στο τέλος της συντήρησης.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Υποστήριξης που υποδεικνύονται από την CAMPAGNOLA S.r.l.
- Στο τέλος των εργασιών συντήρησης ή επισκευής πρέπει να επανεκκινηθεί το προϊόν μόνο μετά από την εξουσιοδότηση ενός **συντηρητή**, ο οποίος πρέπει να βεβαιωθεί ότι:
 - οι εργασίες έχουν ολοκληρωθεί πλήρως;
 - ο εξοπλισμός να λειτουργεί σωστά;
 - τα συστήματα ασφαλείας να είναι ενεργά;
 - κανείς να μη διενεργεί περαιτέρω επεμβάσεις στο προϊόν.

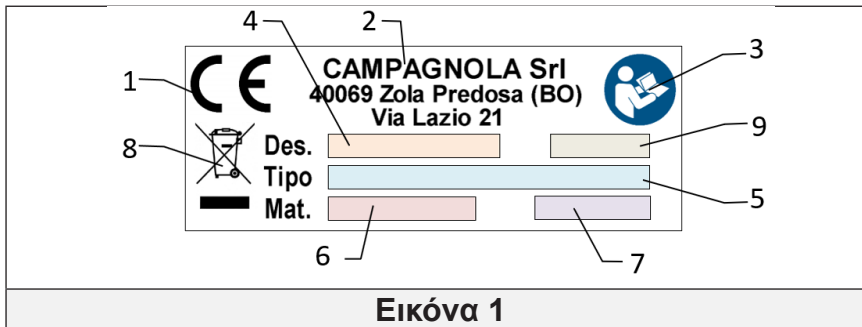
3 - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Σε κάθε μηχανή / εργαλείο εφαρμόζεται μια πινακίδα / ετικέτα αναγνώρισης CE (Εικόνα 1).

Το μοντέλο, ο σειριακός αριθμός και το έτος κατασκευής εμφανίζονται στην πινακίδα CE του κατασκευαστή που είναι προσαρτημένη στο μηχανήμα. Η πινακίδα CE εφαρμόζεται στο μηχανήμα / εργαλείο και εμφανίζει τα ακόλουθα δεδομένα και σύμβολα:

- 1) Σήμανση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 2006/42 / EK
- 2) Όνομα εταιρείας και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή / κατασκευαστή
- 3) Η υποχρεωτική απαίτηση για όλο το προσωπικό που είναι υπεύθυνο για τη χρήση ή / και τη συντήρηση του εργαλείου πρέπει να διαβάζει το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.
- 4) Ορισμός του εργαλείου
- 5) Τύπος υλοποίησης - Ορισμός του τύπου / κώδικα υλοποίησης
- 6) Αριθμός σήματος
- 7) Έτος κατασκευής, δηλαδή το έτος κατά το οποίο ολοκληρώθηκε η διαδικασία κατασκευής
- 8) Πληροφορίες σύμφωνα με την Οδηγία "ΑΗΗΕ" 2012/19 / ΕΕ: Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απόβλητα ενδέχεται να περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, και ως εκ τούτου δεν πρέπει να απορρίπτονται με οικιακά απορρίμματα, αλλά μέσω ξεχωριστής συλλογής στα κατάλληλα κέντρα συλλογής.
- 9) Τάση τροφοδοσίας του εργαλείου (μόνο για ηλεκτρικά εργαλεία με μπαταρία)



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Για σωστή και σαφή αναγνώριση του εργαλείου, πρέπει να γίνεται αναφορά στον τύπο, τον αύξοντα αριθμό και το έτος κατασκευής που αναγράφονται στην πινακίδα ταυτοποίησης και να αναφέρονται για κάθε αίτημα παρέμβασης ή βοήθειας στον Campagnola Srl.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η σήμανση CE είναι μοναδική και πιστοποιεί τη συμμόρφωση του προϊόντος με την οδηγία για τα μηχανήματα και άλλες ισχύουσες οδηγίες σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται και αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο.

Στην περίπτωση μιας «σύνθετης» μηχανής / εργαλείου, τοποθετείται μια πλάκα / ετικέτα CE στο προϊόν και μια ετικέτα στο εργαλείο για τον προσδιορισμό του τύπου του εργαλείου (π.χ. ATRA.xxxx) που αποτελεί το μηχανήμα / εργαλείο που αποτελείται.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Ο πελάτης είναι υπεύθυνος για την επαλήθευση της ακεραιότητας της πινακίδας / ετικέτας CE.

Ο χρήστης καλείται να αντικαταστήσει την πινακίδα CE ή / και τις προειδοποιητικές πινακίδες οι οποίες, λόγω φθοράς, είναι δυσανάγνωστες.

Απαγορεύεται ρητώς να αφαιρείτε τις προειδοποιητικές πινακίδες/ετικέτες που υπάρχουν στο μηχανήμα/εργαλείο. Η Campagnola srl. αποποιείται κάθε ευθύνη που αφορά την ασφάλεια του μηχανήματος/εργαλείου σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με αυτή την απαγόρευση.

Η πλάκα του μηχανήματος τοποθετείται στο μηχανήμα όπως φαίνεται στο επόμενο σχήμα.



ΟΔΗΓΙΑ 2012/19 / ΕΕ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΗ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΙ / ΟΡ Ο ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ (ΗΗΕ).

ΕΠΟΜΕΝΩΣ ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗΣ ΠΙΝΑΚΙΔΑΣ/ΕΤΙΚΕΤΑΣ CE ΥΠΑΡΧΕΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟ ΤΟΥ ΔΙΑΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΥ ΠΕΡΙΕΚΤΗ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ ΣΕ ΡΟΔΕΣ. ΑΥΤΗ Η ΟΔΗΓΙΑ ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΣΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΥ ΤΥΠΟΥ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΕΝΑ ΜΕ ΗΗΕ.

3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Το πνευματικό ψαλίδι με κοφτερή λάμα, από επεξεργασμένο ατσάλι, προορίζεται για το κλάδεμα των οπωροφόρων, των ελιών, των κηπευτικών και των καλλωπιστικών φυτών για τη διακόσμηση των κοινόχρηστων χώρων.

Η δύναμη κοπής παρέχεται από δύο πνευματικά έμβολα σε σειρά ευρισκόμενα εντός του σώματος από ακεταλική ρητίνη.

Η ενεργοποίηση γίνεται μέσω ενός μοχλού ευρισκόμενου στη λαβή.

Η προστασία ασφαλείας προστατεύει τα χέρια από χτυπήματα και το εργαλείο από αθέλητες εκκινήσεις ενώ στο μοχλό βρίσκεται η ασφάλεια που εισάγεται αυτόματα μόλις αυτή αφηθεί.

3.3 Σύνεργα εξαρτήματα

- Οδηγός χρήσης και συντήρησης.

3.4 Προβλεπόμενη χρήση

Το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη χρήση σύμφωνα με τους τρόπους και με τα όρια που περιγράφηκαν προηγουμένως.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Κάθε διαφορετική χρήση θεωρείται ανορθόδοξη και συνεπώς δυνητικά επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών, και τέτοια που προκαλεί την έκπτωση της εγγύησης.
- Αν το εργαλείο χρησιμοποιείται για σκοπούς διαφορετικούς από τους προαναφερθέντες μπορεί να υποστεί σοβαρή βλάβη και να προξενήσει ζημιές σε αντικείμενα και άτομα.

3.5 Σύνθεση του εργαλείου

ΣΗΜ.	ΟΝΟΜΑ ΜΕΡΟΥΣ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΦΩΤΟ
1	Πινακίδα	Φέρει τα στοιχεία αναγνώρισης του προϊόντος	A
2	Σώμα ψαλιδιού	Επιτρέπει τη λαβή του ψαλιδιού	A-L
3	Παραβραχιόνια προστασία	Προστατεύει το χέρι και το μοχλό από τυχαίες ενεργοποιήσεις	A
4	Ασφάλεια μοχλού ενεργοποίησης	Αποτρέπει τυχαίες ενεργοποιήσεις	A
5	Μοχλός ενεργοποίησης	Πατιέται για την ενεργοποίηση του ψαλιδιού	A
6	Κινητή λεπίδα	Λεπίδα κοπής	A-C-F
7	Πέτρα ακόνισματος	Επαναφέρει το ακόνισμα της κινητής λεπίδας	A
8	Ρακόρ αέρα	Συνδέει το ψαλίδι στο σωλήνα τροφοδοσίας του αέρα του συμπιεστή	B
9	Πώμα βαλβίδας	Κλείνει τη βαλβίδα του αέρα	B
10	Προστασία διωστήρα	Προστατεύει το διωστήρα από διαφυγή	C
11	Βίδα προστασίας διωστήρα	Προστατεύει το χειριστή από την κίνηση του διωστήρα	C
12	Ελατήριο εμβόλου	Ελατήριο επαναφοράς των εμβόλων	L
13	Βίδα πείρου λεπίδας	Υπομόχλιο και στερέωση της μονάδας λεπίδων	C
14	Εργαλείο αποσυναρμολόγησης	Διευκολύνει την αποσυναρμολόγηση του διωστήρα	D-E-I
15	Ελατήριο ακινητοποίησης βύσματος	Ασφαλίζει το βύσμα του διωστήρα	E-L
16	Βύσμα διωστήρα	Ασφαλίζει την κινητή λεπίδα στο διωστήρα	F
17	Διωστήρας	Μεταδίδει την κίνηση από τους διωστήρες στην κινητή λεπίδα	F-G-H-L
18	Βίδα στερέωσης καλύμματος	Ασφαλίζει το καπάκι του ψαλιδιού	G-L
19	Μονάδα λεπίδων	Επιτρέπει την κοπή του κλαδιού	G
20	Έμβολο πρώτου σταδίου	Μεταδίδει τη δύναμη στο διωστήρα	H-I-L
21	Έμβολο δευτέρου σταδίου	Μεταδίδει τη δύναμη στο διωστήρα	E-L
22	Κάλυμμα ψαλιδιού	Κλείνει το έμβολο του ψαλιδιού	L
23	Βίδα στερέωσης λεπίδων	Μπλοκάρει τη μονάδα λεπίδων	L
24	Παξιμάδι στερέωσης λεπίδων	Μπλοκάρει τη μονάδα λεπίδων	L

3.6 Τεχνικά στοιχεία

Διάμετρος κοπής μοντέλο V:.....	30 mm
Διάμετρος κοπής μοντέλο F:.....	32 mm
Διάμετρος λαβής:	42 mm
Κατανάλωση αέρα:	0,9 NI/min
Πίεση εργασίας:	1000 kPa (10 bar)

3.7 Συστήματα ασφαλείας

- Η **ασφάλεια** (4) εισάγεται αυτόματα αφήνοντας το μοχλό εντολών (5) και εμποδίζει την αθέλητη εκκίνηση του μηχανήματος.
- Η **προστασία** (3) προστατεύει το χέρι από τα χτυπήματα.
- Η **προστασία** (10) παρεμποδίζει στα χέρια να εισέρχονται μεταξύ του διωστήρα (17) και της κινητής λεπίδας (6).

3.8 Σήματα ασφαλείας

	Γενικές προειδοποιήσεις		Υποχρέωση κατάλληλου ρουχισμού
	Υποχρέωση ανάγνωσης εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης		Υποχρέωση προστασίας χεριών
	Υποχρέωση προστασίας κεφαλιού		Υποχρέωση προστασίας ποδιών

4 - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιείτε μόνο συμπιεστές ή πνευματικές εγκαταστάσεις σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και που να διαθέτουν βαλβίδα μέγιστης ασφαλείας.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας παροχής του αέρα είναι σε άριστη κατάσταση. Δεν πρέπει να παρουσιάζει εγκοπές ή τσακίσματα.
- Ρυθμίστε το λιπαντήρα του αέρα που βρίσκεται στο συμπιεστή έτσι που να πέφτει μια σταγόνα κάθε 10 δευτερόλεπτα. Όταν χρειαστεί, συμπληρώστε με λάδι Campagnola τύπου BIG FLU ή FUDY FLU (χαμηλής τοξικότητας).

4.1 Σύνδεση στο συμπιεστή

- Ελέγξτε αν η ασφάλεια (4) έχει εισαχθεί.
- Ρυθμίστε την πίεση σε 1000 kPa (10 bar).
- Ελέγξτε την καλή κατάσταση του φίλτρου δικτύου που είναι τοποθετημένο κόντρα στο ρακόρ (8). Αν χρειαστεί καθαρίστε το από ενδεχόμενα υπολείμματα.
- Συνδέστε τον σωλήνα τροφοδοσίας στο σύνδεσμο (8) αφού βεβαιωθείτε ότι ο ίδιος ο σύνδεσμος δεν έχει ακαθαρσίες και η εσωτερική του διάμετρος είναι τουλάχιστον 6 mm.

4.2 Όργανα ελέγχου

Η **εκκίνηση** του εργαλείου γίνεται μετατοπίζοντας προς τα εμπρός (χωρίς να την αφήσετε) την ασφάλεια (4) και πατώντας το μοχλό ελέγχου (5). Για την **παύση λειτουργίας** του εργαλείου, αρκεί να αφήσετε το μοχλό ελέγχου (5).

4.3 Παράδοση και μετακίνηση

Ο εξοπλισμός συσκευάζεται και μεταφέρεται από την εταιρεία παραγωγής στον μεταπωλητή χρησιμοποιώντας ένα χαρτοκιβώτιο 290x160x75mm. Η μάζα της συσκευασίας είναι 1,000 kg και συνεπώς μπορεί να μετατοπίζεται εύκολα χωρίς τη βοήθεια ειδικού εξοπλισμού.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Οι εργασίες μετακίνησης των φορτίων θα πρέπει να γίνουν σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για ζητήματα ασφαλείας στους χώρους εργασίας.

5 - ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣΥ

5.1 Προβλεπόμενη χρήση του προϊόντος

Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, φορέστε προστατευτικά ενδύματα όπως απεικονίζεται στην εικόνα και ελέγξτε αν όλα τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας λειτουργούν και είναι σωστά μονταρισμένα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να είναι αίτιο ατυχημάτων.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Στην περίπτωση που το ψαλίδι παραμένει εγκλωβισμένο ή μπλοκαρισμένο ανάμεσα στα κλαδιά του φυτού, βγάλτε το σωλήνα τροφοδοσίας του αέρα και ξεμπλοκάρετε χειρονακτικά το εργαλείο.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο χωρίς την προστασία (3) των διχτιών.
- Φορέστε προστατευτικό ρουχισμό κατάλληλο για τις προς εκτέλεση εργασίες. Φορέστε το προστατευτικό κράνος και βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα είναι εφαρμοστά στο σώμα. Αποφεύγετε να φοράτε γραβάτες, καδένες, ζώνες ή να έχετε μακριά μαλλιά ελεύθερα που θα μπορούσαν να πιαστούν στα κινούμενα όργανα.

Ο χειριστής αφού πιάσει το εργαλείο με το ένα χέρι, για να κλαδέψει θα πρέπει να εκτελέσει τις ακόλουθες ενέργειες με τη σειρά:

- a) Βάλτε ένα κλαδί ανάμεσα στις λεπίδες του ψαλιδιού, πατήστε το μοχλό (5) που διευθύνει την ενεργοποίηση του εργαλείου και κλαδέψτε το κλαδί.
- b) Αφού κόψετε το κλαδί, αφήστε το μοχλό χειρισμού, μετά επαναλάβετε τη διεργασία που περιγράφεται στο σημείο a).

5.2 Απρόβλεπτα, αιτίες, επανορθώσεις



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι παρακάτω συντηρήσεις πρέπει να εκτελούνται από μηχανικό συντηρητή.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΛΥΣΗ
Το ψαλίδι δεν λειτουργεί.	<ul style="list-style-type: none">• Ελέγξτε τη κατάσταση λειτουργίας του συμπιεστή (βλέπε σχετική τεκμηρίωση).• Ελέγξτε την τροφοδοσία αέρα (βλέπε παρ. 4.1).
Το ψαλίδι δεν έχει ισχύ.	<ul style="list-style-type: none">• Ελέγξτε την καθαριότητα του σωλήνα σύνδεσης (βλέπε παρ. 4.1).• Ελέγξτε αν ο πείρος λαμών είναι πολύ στενός.• Διαπιστώστε την πίεση του συμπιεστή.
Με το μοχλο εντολων πατημενο, εξερχεται αερασ.	<ul style="list-style-type: none">• Διαπιστώστε την κατάσταση φθοράς της τσιμούχας που βρίσκεται στον άξονα βαλβίδας (βλέπε παρ. 6.2.4).



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αν οι προτεινόμενες λύσεις δεν αντιμετωπίζουν το πρόβλημα, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο υποστήριξης CAMPAGNOLA S.r.l.

6 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

6.1 Τακτική συντήρηση



Οι χειριστές μπορούν και εκτελούν τις ενέργειες τακτικής συντήρησης.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε διεργασία συντήρησης βγάλτε από το σύστημα το σωλήνα τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα.
- Όλες οι διεργασίες συντήρησης που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα υποστήριξης.
- Για να μην αναπνέετε τους ατμούς, συστήνεται να φοράτε μια προστατευτική μάσκα και να κατευθύνετε την εκκένωση του αέρα προς τα κάτω.

6.1.1 Γενικά

Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση:

- Εισάγετε την ασφάλεια (4).
- Αφαιρέστε το σωλήνα τροφοδοσίας.
- Να φοράτε γάντια προστατευτικά αδιάτρητα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη χρησιμοποιείτε λάδι υδραυλικό ή για συστήματα πέδησης. Θα μπορούσαν να προξενήσουν ανεπανόρθωτες ζημιές στο μηχάνημα.

- Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη του λαδιού στον λιπαντή του συμπιεστή.

6.1.2 Λίπανση

- Κάθε 20 εργάσιμες ώρες λιπαίνετε με το εσωτερικό λαδωτήρι του ρακόρ (8) κρατώντας το ψαλίδι κατακόρυφα.
- Κάθε 20 εργάσιμες ώρες λιπαίνετε με λαδωτήρι το διωστήρα (17). Για να γίνει αυτό, ξεμοντάρετε την προστασία (10) ξεβιδώνονται τις δύο βίδες (11), φορέστε προστατευτικά γάντια κατά της κοπής και κλείστε με το χέρι τις λάμες μέχρι να εξέλθει ο διωστήρας (17).
- Κάθε 20 εργάσιμες ώρες λιπαίνετε με λαδωτήρι τη βίδα (13).

6.1.3 Ρύθμιση των λαμών

- Σφίξτε βαθμιαία τη βίδα (13) μέχρι να επιτευχθεί η σωστή λειτουργία.

6.1.4 Ακόνισμα των λαμών

- Κάθε 2 ώρες λειτουργίας, δυναμώστε την κόψη μόνο της κινητής λάμας (6) χρησιμοποιώντας την κατάλληλη τριγωνική λειαντική πέτρα (7).



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Σημείωσης Η γωνία ακονίσματος είναι 45°.

6.1.5 Καθαρισμός - Παύση λειτουργίας

- Με την ολοκλήρωση του κύκλου εργασίας, πριν καταστήσετε ανενεργό το εργαλείο για μεγάλο χρονικό διάστημα συνιστάται να βάλτε μερικές σταγόνες πετρελαίου στο ρακόρ του αέρα (8) που βρίσκεται στη λαβή και να ενεργοποιήσετε μερικές φορές το μοχλό λειτουργίας χωρίς φορτίο (5). Με τον τρόπο αυτόν θα αποφευχθεί ο σχηματισμός κρούστας από την υγρασία του αέρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη πετάτε στο περιβάλλον λάδια, αλλά να τα διαθέτετε σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς στη χώρα χρήσης.

6.2 Έκτακτη συντήρηση



Οι εργασίες επισκευής και έκτακτης συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από συντηρητή.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε διεργασία συντήρησης βγάλτε από το σύστημα το σωλήνα τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα.
- Οι διεργασίες αυτές πρέπει να εκτελούνται με το ψαλίδι ασφαλισμένο σε μέγγενη και ο χειριστής πρέπει να προστατεύεται χρησιμοποιώντας γάντια αδιάτρητα.
- Όλες οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης πρέπει να εκτελούνται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής βοήθειας της CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.1 Γενικά

Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση εκτελέστε με τη σειρά τις ακόλουθες διεργασίες:

- Να φοράτε γάντια προστατευτικά αδιάτρητα.
- Εισάγετε την ασφάλεια (4).
- Βγάλτε τον σωλήνα τροφοδοσίας.
- Μπλοκάρτε το μηχάνημα σε μια μέγγενη.

6.2.2 Αντικατάσταση των λαμών

Εκτελέστε με τη σειρά τις ακόλουθες ενέργειες:

- Ξεβιδώστε τις βίδες (11).
- Να φοράτε προστατευτικά γάντια και να κλείνετε τη λεπίδα (6). Συνδέστε το εργαλείο (14) έτσι που να προεξέχει ο διωστήρας (17).
- Χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι, ξεμοντάρτε το ελατήριο προστασίας εμβόλου (15).
- Με ένα σφυρί και μια πένσα, τραβήξτε το έμβολο (16) και απελευθερώστε τη λάμα (6).
- Ξεβιδώστε τις βίδες (23) του παξιμαδιού (24) και βγάλτε τη μονάδα των λεπίδων (19).



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Σημείωση για να ξαναμοντάρτε τις νέες λάμες εκτελέστε τις ενέργειες αντίστροφα.

6.2.3 Αποσυναρμολόγηση του πνευματικού πιστονιού

Εκτελέστε με τη σειρά τις ακόλουθες ενέργειες:

- Ξεβιδώστε τις βίδες (11).
- Να φοράτε προστατευτικά γάντια και να κλείνετε τη λεπίδα (6). Συνδέστε το εργαλείο (14) έτσι που να προεξέχει ο διωστήρας (17).
- Χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι, ξεμοντάρτε το ελατήριο προστασίας εμβόλου (15).
- Με ένα σφυρί και μια πένσα, τραβήξτε το έμβολο (16) και απελευθερώστε τη λάμα (6).
- Ξεβιδώστε τις βίδες (23) και βγάλτε τη μονάδα λαμών (19).
- Ξεβιδώστε τις βίδες (18).
- Βγάλτε τα καπάκι προστασίας (22).
- Βγάλτε το ελατήριο (12) έτσι ώστε να βγαίνει προς τα κάτω, αποφεύγονται δυνατές ζημιές στον χειριστή.
- Πιάστε τον διωστήρα (17) και βγάλτε το πρώτο πιστόνι (20) πλησίον της.
- Βιδώστε το εργαλείο (14) στο δεύτερο πιστόνι (21) και βγάλτε το.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για να ξαναμοντάρτε το πιστόνι εκτελέστε τις ενέργειες αντίστροφα.

6.2.4 Συντήρηση βαλβίδας εντολής για καθαρισμό και αντικατάσταση τσιμουχών

Εκτελέστε με τη σειρά τις ακόλουθες ενέργειες:

- Ξεβιδώστε το πώμα (9).
- Στρέψτε το σώμα του ψαλιδιού προς τα κάτω και σε ένα πάγκο. Τα μέρη της βαλβίδας βγαίνουν πέφτοντας.
- Καθαρίστε τα μέρη της βαλβίδας με πεπιεσμένο αέρα και κατόπιν ξαναμοντάρτέ τα. Αν η συντήρηση αυτή δεν επαρκεί, θα πρέπει να αντικαταστήσετε την κατεστραμμένη τσιμούχα.

7 - ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

7.1 Γενικά

Το προϊόν στο τέλος της λειτουργικής ζωής του θα πρέπει να διαλυθεί.

Τα μέρη του θα πρέπει να διαχωριστούν κατάλληλα ώστε να καταστεί δυνατή η επιλεκτική διάθεση σε σχέση με το υλικό (μέταλλο, πλαστικό, κλπ.) τηρώντας τους ισχύοντες κανονισμούς στη χώρα χρήσης.

7.2 Πληροφορίες για τους χρήστες

Σύμφωνα με τις Οδηγίες 2002/95/ΕΚ, 2002/96/ΕΚ και 2003/108/ΕΚ, σχετικές με τη μείωση της χρήσης επικίνδυνων ουσιών στις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, καθώς και τη διάθεση των απορριμμάτων, έχετε υπόψη ότι:



Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων επί της συσκευής υποδεικνύει ότι το προϊόν, στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, θα πρέπει να περισυλλεγεί χωριστά από άλλα απορρίμματα. Ο χρήστης, συνεπώς, θα πρέπει να προσκομίσει τη συσκευή με όλα τα βασικά εξαρτήματά της στα κατάλληλα κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής ηλεκτρονικών και ηλεκτροτεχνικών απορριμμάτων ή να την παραδώσει στον μεταπωλητή κατά την αγορά ενός νέου ισοδύναμου προϊόντος. Η δέουσα διαφοροποιημένη συλλογή για την επακόλουθη δρομολόγηση του διατιθέμενου προϊόντος στην ανακύκλωση, στην επεξεργασία και στη διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο συντελεί στην αποφυγή ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται. Η αυθαίρετη διάθεση εκ μέρους του χρήστη συνεπάγεται την εφαρμογή των κυρώσεων που προβλέπονται από τους τοπικούς ισχύοντες νόμους.

Απαγορεύεται αυστηρά η απόρριψη διαλυτών και λαδιών σε υπονόμους ή στο έδαφος.

Μην παραμελείτε να συλλέγετε και να παραδίδετε στα εξουσιοδοτημένα Κέντρα συγκομιδής ενδεχόμενα υπολείμματα λιπαντικού, διαλύτη ή άλλου ρυπαντικού υγρού. Σεβόμενοι το περιβάλλον, μην διαθέτετε ολόκληρο το προϊόν, την μπαταρία, το λάδι κινητήρα, κλπ. μαζί με άλλα απορρίμματα. Να τηρείτε τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς ή να απευθύνεστε στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο για τη διάθεση.

Sayın müşteri,
Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

Piyasayı bir bütünün özel ve dinamik çözümleri ile yorumlamak ve sektördeki çok geniş çaplı deneyim garantisi, CAMPAGNOLA S.r.l. şirketinin budama ve ürün toplama sektöründe aletlerin tasarlanması, imalatı ve gerçekleştirilmesinde dünya lideri olmasını sağladı. Son derece uzman personelin hizmet verdiği etkin satış ve teknik servis ağı aracılığıyla, CAMPAGNOLA S.r.l. şirketi çok geniş bir ürün yelpazesi sunmaktadır:

- Bataryalı elektromekanik makaslar, mahsul toplama başlıkları ve zincirli budayıcılar;
- Budama için uzatma çubukları üzerine monte edilmiş olanlar da dâhil olarak pnömatik makaslar ve budayıcılar;
- zeytin ve kahve toplama ile meyve seyreltme için pnömatik ve motorlu aletler;
- traktörün üç ucuna uygulama için kompresörler ve motorlu kompresörler.

Seçim sebeplerini aşağıdaki şekilde özetlemek mümkündür:

- ürünlerin kolay;
- kavranabilirliği ve pratikliği;
- üretim malzemelerinin kalitesi;
- güvenilirlik;
- tasarım mühendisliği.

İşbu kılavuz ürünü tamamlayıcı bir parça olarak kabul edilmelidir. Herhangi bir kısmının hasar görmüş veya okunamaz hale gelmiş olması durumunda, CAMPAGNOLA S.r.l. şirketinden derhal yeni bir kopya talep edilmesi gerekir.

Üretici, ürünün uygunsuz kullanımı ve kılavuzda içerilmeyen veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muaftır.

Ürün sadece özellikle tasarlanmış olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Her türlü diğer kullanım tehlikeli kabul edilir.

Ürünün yapısını değiştirecek her müdahale, kesinlikle CAMPAGNOLA S.r.l. şirketinin teknik ofisi tarafından sarıhen yetkili kılınmalıdır.

Sadece ve sadece orijinal yedek parçaları kullanınız. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanımı neticesinde doğabilecek hasarlardan sorumlu tutulamaz.

İşbu kılavuzun çoğaltılmasına ilişkin tüm haklar imalatçıya aittir. Kılavuz, CAMPAGNOLA S.r.l. şirketinin yazılı izni olmaksızın, inceleme amaçlı olarak üçüncü şahıslara verilemez.

İmalatçı benzer modellere sahip müşterilere haber vermeksizin, proje üzerinde değişiklik yapma ve ürüne iyileştirici yenilikler katma hakkını saklı tutmaktadır.

İşbu talimatlar İtalyanca dilinde düzenlenmiştir. Her diğer lisan orijinal dilden tercüme edilmiştir.

Anlamada zorluk yaşamanız halinde, açıklamalar için ticari ofisle CAMPAGNOLA S.r.l temasa geçiniz.

1 - GİRİŞ

1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı	82
1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları	82
1.3 Uygunluk beyannamesi	82
1.4 Ürünün teslim alınması	82
1.5 Garanti	83

2 - İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

2.1 Uyarılar	83
2.1.1 Gürültü ve titreşimlere maruz kalınmasına ilişkin olarak Kanunlarca öngörülen deneylerin sonuçları (kanunlarca öngörülen durumlarda)	83
2.1.2 Genel uyarılar	84
2.2 Kullanım	85
2.3 Bakım	85

3 - TEKNİK ÖZELLİKLER

3.1 Ürünbelirlenmesi	86
3.2 Ürün tanımı	87
3.3 Teçhizatıta mevcut parçalar	87
3.4 Öngörülen kullanım	87
3.5 Aletin bileşimi	87
3.6 Teknik veriler	87
3.7 Güvenlik donatıları	88
3.8 Semboller ve uyarılar	88

4 - KURMA

4.1 Kompresöre bağlama	88
4.2 Kumanda aparatları	88
4.3 Teslim ve hareket ettirme	88

5 - ÜRÜNÜN KULLANIMI

5.1 Ürünün kullanım amacı	89
5.2 Öngörülmeyen durumlar, sebepler, çözümler	89

6 - BAKIM

6.1 Olağan bakım	90
6.1.1 Genel bilgiler	90
6.1.2 Yağlama	90
6.1.3 Bıçakların ayarı	90
6.1.4 Bıçakların bilenmesi	90
6.1.5 Temizleme - Kaldırma	90
6.2 Olağanüstü bakım	91
6.2.1 Genel bilgiler	91
6.2.2 Bıçakların değiştirilmesi	91
6.2.3 Pnömatik pistonların sökülmesi	91
6.2.4 Temizlikveya contaların değiştirilmesi için kumanda vanasının bakımı	91

7 - KOMPONENTLERİN HURDAYA ÇIKARILMASI VE İMHA EDİLMESİ

7.1 Genel bilgiler	92
7.2 Kullanıcılara bilgiler	92

1 - GİRİŞ

1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün can güvenliğini korumak ve olası hasarları önlemek amacıyla, ürün üzerinde herhangi bir işlem gerçekleştirmeden önce, işbu kullanım ve bakım kılavuzunun okunmuş olması elzemdir. İşbu bilgiler parçanın çalışmasını ve emin, ekonomik ve yönetmeliklere uygun şekilde kullanımını anlatırlar. Bu bilgilere uyulması tehlikeleri önlemeye, onarım masraflarını ve işe ara verilmesinden kaynaklanan masrafları azaltmaya ve ürün ömrünü uzatmaya katkıda bulunurlar. Bu kılavuz sağlam ve her kısmı okunabilir olmalıdır. Parçayı kullanan her operatör veya bunun bakımından sorumlu olan kişi kılavuzun nerede muhafaza edildiğini bilmeli ve gerektiği her defa buna danışma imkânına sahip olmalıdır.

1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuz içinde tanımlanan tüm karşılıklı insan-makine etkileşimleri imalatçı tarafından verilen bilgilere uygun personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Tanımlanan her işlemin yanında gerçekleştirilecek görevlere en uygun görülen operatöre ilişkin bir resim olacaktır. Aşağıda muhtelif profesyonel figürlerin belirlenmesi için gerekli bilgiler sunulmaktadır.



Operatörler

Ürünün kurulması, çalıştırılması, ayarlanması, olağan bakımı, temizliği ve taşınması ile görevlendirilmiş personel.



Mekanik bakım teknisyenleri

Kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini ve güvenlik ve koruma sistemleri kısmen veya tamamen devre dışı edilmiş olduklarında da ürünün etkin kılınmasını gerçekleştirecek düzeyde özel mekanik uzmanlığa sahip personel. Elektrik/elektronik türdeki işleri gerçekleştirmek yetkisine sahip değildir.



Elektrik / elektronik bakım teknisyeni

Kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini ve güvenlik ve koruma sistemleri kısmen veya tamamen devre dışı edilmiş olduklarında da ürünün etkin kılınmasını gerçekleştirecek düzeyde özel elektrik/elektronik uzmanlığa sahip personel. Mekanik türdeki işleri gerçekleştirmek yetkisine sahip değildir.

YETKİLİ ATÖLYE

CAMPAGNOLA S.r.l. ürünleri üzerinde onarım müdahaleleri gerçekleştirmeye yetkili atölyedir.



DİKKAT!

Operatörün ve çalışma alanında bulunan kişilerin emniyetini garanti etmek için izlenmesi gereken tedbir niteliğinde uyarı.



ÖNEMLİ!

Üründe hasarları veya kötü çalışmaları önlemek veya yürürlükte olan yönetmeliklere uygun olarak işlem görmek için izlenmesi gereken not.

1.3 Uygunluk beyannamesi

Avrupa Birliği (AB) dâhilindeki Ülkelerden birine gönderilecek her ürün, 2006/42/EC Makine Yönetmeliği ve özel olarak bu parçaya uygulanabilir her diğer Yönetmelikle öngörülenlere uygun özelliklere sahiptir. İmalatçının ilişkin uygunluk beyannamesi, kullanım ve bakım kılavuzuna eklenmiştir.

1.4 Ürünün teslim alınması

Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:

- Nakliyat esnasında üründe hasarlar meydana gelmemiş olması;
- ikmalin sipariş edilmiş olan mala uygun olması ve olası donanım kısımlarının mevcut olması ("Teknik özellikler" bölümünde - "Ürün tanımı" paragrafına bakınız).

Sorun çıkması durumunda, belirleme plakası üzerinde belirtilen ürün bilgilerini vererek, CAMPAGNOLA S.r.l. şirketinin teknik servis hizmeti ile temasa geçiniz ("Teknik özellikler" bölümünde - "Ürün belirleme" paragrafına bakınız).

1.5 Garanti

Ürün garantisine ilişkin olarak, birlikte tedarik edilmiş olan "Garanti Formu" belgesini referans olarak almanız önemle tavsiye edilir.

2 - İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

2.1 Uyarılar



DİKKAT!

İmalatçı aşağıda belirtilenlere uyulmamasından kaynaklanabilecek her türlü sorumluluktan muaftır.

- Çalışma ortamının güvenlik ve hijyeni konusunda yürürlükte olan kanunlar çerçevesinde öngörülenler işveren veya kullanıcının yükümlülüğündedir (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC): Uygun bireysel koruma donanımlarının kullanımı, riskler hakkındaki bilgiler, sağlık denetimleri, v.b.
- Titreşimlere aşırı maruz kalma, dolaşım sistemi sorunları bulunan kişilerde nörovasküler lezyonlara neden olabilir. Titreşimlere aşırı maruz kalınmış olması ile ilişkilendirilebilen belirtiler halinde uzman bir doktora başvurunuz. Bu belirtiler; uyuşma, his kaybı, iğnelenme hissi, kaşıntı, ağrı, kuvvet eksikliği veya kaybı, deride renk kaybı veya deri yüzeyinde yapısal değişiklikler ile ortaya çıkabilir. Özellikle ellerde, bileklerde ve parmaklarda görülür.

2.1.1 Gürültü ve titreşimlere maruz kalınmasına ilişkin olarak Kanunlarca öngörülen deneylerin sonuçları (kanunlarca öngörülen durumlarda)

1) ES SEVİYESİ

UNI EN ISO 3746 standardına göre ölçülmüş operatör iş yeri A ağırlıklı eşdeğer sürekli ses basıncı değeri (LpA) ve ürünün ses gücü değeri (LwA):

$$LpA_{eq} = 78 \pm 1 \text{ dBA}$$

$$LwA = 89 \pm 1 \text{ dBA}$$

2) TİTREŞİM SEVİYESİ

EN ISO 5349/1-2 standardına göre ölçülmüş, kullanıcının el-kol sistemine iletilen ivme frekansında ortalama ağırlıklı kare değeri:

$$ah_{eq} = 4.35 \pm 1 \text{ m/s}^2$$

2.1.2 Genel uyarılar



DİKKAT!

Ürün, sadece profesyonel kullanıma yöneliktir.

- Aleti kapalı ortamlarda veya potansiyel olarak patlayıcı atmosferle kullanmayınız.
- Zincirli testere sadece bir güvenlik kursu aracılığı ile uygun şekilde eğitilmiş ve bilgiler ile donatılmış bir operatör tarafından kullanılabilir.
- Aletin bağlandığı hava kompresörü yürürlükteki kanunlara uygun olmalı ve maksimum basınç valfları ile donatılmış olmalıdır.
- Aleti sadece yerde durarak, sağlam ve güvenli bir pozisyon olarak kullanınız.
- Gerçekleştirilecek olan işlemlere uygun koruyucu bir takım giyiniz; koruyucu gözlükler takınız ve giysilerin vücuda oturduğunu kontrol ediniz. Hareketli kısımlara takılabilecek veya girebilecek kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmaktan veya toplanmamış uzun saçlarla dolaşmaktan kaçınınız. Kaymayı önleyici ayakkabılar ve eldivenler kullanınız.
- Gürültüye karşı kulaklık takılması zorunludur.
- Alkol etkisi altında bulunan veya uyuşturucu madde ya da reflekslerin hızını azaltan ilaçlar kullanan bir kişi aleti hareket ettirme veya işletme ya da üzerinde bakım ve onarım işlemleri gerçekleştirmeye yetkili değildir.
- Aleti sadece kullanım bilgilerini bilen ve yetkili kişiler tarafından eğitilmiş kişilere emanet ediniz.
- Çocukları ve hayvanları aletten uzak tutunuz.
- Aletin güvenlik donatılarının kurcalanması yasaktır.
- Kullanıcı diğer kişilere veya bu kişilerin eşyalarına gelebilecek tehlike veya kazalardan sorumludur.
- Dengeye ilişkin şüphelerin olması halinde aleti kullanmayınız.
- Merdiven üzerinde çalışarak aleti kullanmayınız.
- Elektrik kabloları yakınındaki dalları kesmeyiniz.
- Her türlü olağan bakım işlemlerini gerçekleştirmeden önce, işbu kılavuzu dikkatle okuyunuz. Açık şekilde belirtilmemiş olan bakım işlemleri için Yetkili bir Teknik Servis Merkezine danışınız.
- Aleti sadece "Ürün tanımı" paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Her türlü farklı kullanım iş kazalarına yol açabilir.
- Herhangi bir bakım işlemini gerçekleştirmeden önce basınçlı hava rakorunu şebekeden çözünüz.
- Aşağıdaki kılavuzu özenle saklayınız ve makineyi her kullanımdan önce kılavuza danışınız.
- Tehlike ve güvenlik işaretlerini taşıyan etiketlerin mükemmel şartlarda tutulmalarını sağlayınız.
- Sis, yoğun yağmur ve kuvvetli rüzgâr gibi kötü meteorolojik şartlarda çalışmaktan kaçınınız.
- Gergin dalları keserken dikkat gösteriniz. Zincirli testerenin kontrolünün kaybedilmesine neden olabilirler.
- Nebülize edilen yağların ve/veya odun tozlarının solunması, solunum sistemini tahriş edici ve zehirleyici fenomenlerin oluşmasına neden olabilir. Uzun süre geçmeyen rahatsızlıklar halinde, uzman doktora başvurunuz.

2.2 Kullanım

- Koruyucu gözlük veya siperli bir şapka, güvenlik ayakkabıları, eldiven ve gürültüye karşı kulaklık takınız.
- Kompresör basıncını 10 bar (1000 kPa) ayarlayınız.
- Sağlam ve güvenli bir çalışma pozisyonu alınız.
- Aleti sadece "Ürün tanımı" paragrafında açıklanan amaçlar için kullanınız. Her türlü farklı kullanım iş kazalarına yol açabilir.
- Alet, basınçlı havaya bağlı olduğu ancak kullanılmadığında, çalıştırma kolu (5) üzerindeki emniyet kilidinin (4) otomatik olarak etkinleştiğini kontrol ediniz.
- Güvenlik sistemlerinin daima mükemmel etkinlik içinde olduklarını kontrol ediniz.
- Aletin bir gün boyunca aynı kişi tarafından sadece kısa bir süre boyunca kullanılması, bir saat çalışma ve bir saat dinlenme ile operatörlerin değiştirilerek çalıştırılmaları tavsiye edilir. Sürekli kullanım, aşırı derecede yorgunluğa neden olabilir.

2.3 Bakım



DİKKAT!

Ürün üzerinde herhangi bir bakım veya mekanik ayar işlemi gerçekleştirmeden önce güvenlik ayakkabıları giyiniz, de-
linmez eldiven ve koruyucu gözlük takınız.

- Her türlü onarım veya olağan bakım müdahalesi, gerekli fiziksel niteliklere ve uygun bilgilere sahip bir **operatör** tarafından gerçekleştirilebilir.
- Olağanüstü bakım veya onarım işlemleri bir **mekanik, elektrik veya elektronik bakıcı** tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Ürünle ilgili herhangi bir bakım işlemi veya mekanik ayarı gerçekleştirmeden önce ürünü güç kaynağından (pnömatik, elektrik veya mekanik) ayırınız.
- Bakım ve onarım işlemleri esnasında yetkili olmayan kişiler güvenlik uzaklığında durmalıdırlar.
- Koruma veya güvenlik donatılarının devreden çıkarılması sadece olağanüstü bakım işlemleri için ve yalnızca operatörlerin can güvenliğini ve ürünün herhangi bir hasar almamasını garanti edecek ve bakım sona erdiğinde söz konusu donatıların etkinliklerinin yeniden düzenlenmesini sağlayacak bir **bakıcı** tarafından gerçekleştirilmelidir.
- İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemlerinin CAMPAGNOLA S.r.l. tarafından belirtilen Yetkili Teknik Servis Merkezle-
rinde gerçekleştirilmeleri gerekir.
- Bakım veya onarım işlemleri sona erdiğinde ürün sadece aşağıda belirtilenleri kontrol etme yükümlülüğü bulunan **bakıcı**
tarafından izin verildikten sonra yeniden harekete geçirilebilir:
 - İşlerin tamamen yapılmış olduğu;
 - Ürünün doğru olarak işlediği;
 - Güvenlik sistemlerinin etkin kılınmış oldukları;
 - Kimsenin ürün üzerinde başka müdahaleler gerçekleştirmekte olmadığı.

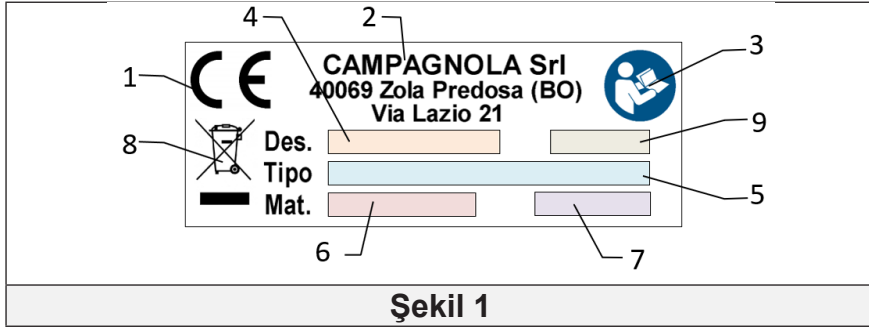
3 - TEKNİK ÖZELLİKLER

3.1 Ürünün tanımlaması

Her makineye/alet üzerine bir tanımlayıcı CE plaka/etiketi uygulanmıştır (Şekil 1).

Model, seri numarası ve üretim yılı makineye sabitlenene üreticinin CE plakasında belirtilir. CE plakası makine/alet üzerine uygulanır ve aşağıdaki verilen verileri ve sembolleri belirtir:

- 1) 2006/42/CE direktifine göre uygunluk işareti
- 2) Üreticinin şirket adı ve tam adresi
- 3) Aletin kullanımından ve/veya bakımından sorumlu tüm personelin kullanım ve bakım kılavuzunu okuması zorunludur.
- 4) Aletin adı
- 5) Alet türü - Aletin türünün adı / kodu
- 6) Seri numarası
- 7) Üretim yılı, üretim prosesinin sonlandığı yıl
- 8) "AEEE" 2012/19/UE Direktifi uyarınca bilgiler: Elektrik ve elektronik atıkları çevreye ve insan sağlığına zararlı maddeler içerebilir ve bu nedenle evsel atıklarla birlikte değil, uygun toplama merkezlerinde ayrı toplanarak bertaraf edilmelidir.
- 9) Aletin besleme gerilimi (sadece akülü elektrikle beslenen aletler için)



Şekil 1



ÖNEMLİ!

Aletin doğru ve net bir şekilde tanımlanabilmesi için, üzerindeki kimlik levhasında yazılı olan türü, seri numarası ve üretim yılına bakılmalı ve herhangi bir müdahale veya yardım talebi için Campagnola Srl'ye bunlar bildirilmelidir.



ÖNEMLİ!

CE işareti tektir ve bu kılavuzda belirtilen ve bildirilen koşullara uygun olarak ürünün makine direktifine ve diğer geçerli direktiflere uygunluğunu tasdik eder.

"Bileşik" makine/alet durumunda ürün üzerine bir plaka/etiket ve bileşik makine/aleti oluşturan aletin türünü belirlemeye yönelik alet üzerine bir etiket (örn. ATRA.xxxx) yerleştirilir.



ÖNEMLİ!

CE plakası/etiketi sağlamlığını kontrol etmek müşterinin sorumluluğundadır.

Kullanıcı aşınma nedeniyle okunmaz hale gelen CE plakasını ve/veya işaret levhalarını yenileriyle değiştirmelidir.

Makinedeki/aleti işaret levhalarının/etiketlerinin çıkarılması kesinlikle yasaktır. Campagnola S.r.l. şirketi, bu yasağa uyulmaması halinde makinenin/aletin güvenliği ile ilgili herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir.

Makinede levha sonraki şekilde belirtildiği gibi makineye yerleştirilir.



2012/19/UE DİREKTİFİ YALNIZCA ELEKTRİK VE ELEKTRONİK ALETLER VE/VEYA TEÇHİZATLARI (EEE) İÇİN GEÇERLİDİR.

BU NEDENLE CE PLAKA/ETİKET ÜZERİNDE ÜZERİ ÇİZGİLİ TEKERLİ ÇÖP KUTULARININ SEMBOLÜ VARSA BİLE, BU YÖNETMELİK EEE OLMAYAN PNÖMATİK TÜRDE ÜRÜNLER İÇİN GEÇERLİ DEĞİLDİR.

3.2 Ürün tanımı

Sertleştirilmiş çelikten bir keskin bıçaklı pnömatik makas meyve bahçeleri, zeytinlikler, narenciye bahçeleri ve çevre düzenlemesi için süs bitkilerini budamak için tasarlanmıştır.

Kesme gücü, asetalik reçineden bir gövde içinde ve aynı eksen üzerinde bulunan iki pnömatik silindirden aktarılır.

Harekete geçirme, kabza üzerinde bulunan bir kol aracılığı ile sağlanır.

Güvenlik koruma donatısı, elleri darbeden, aleti ise kaza eseri çalıştırmalardan korur. Kol üzerinde bulunan emniyet kilidi, kol bırakıldığında otomatik olarak etkinleşir.

3.3 Teçhizatıta mevcut parçalar

- Kullanım ve bakım kılavuzu.

3.4 Öngörülen kullanım

Alet yukarıda tanımlanan yöntemler ve limitler çerçevesinde kullanım için tasarlanmış ve üretilmiştir.



DİKKAT!

- Her farklı kullanım uygunsuz ve dolayısıyla operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.
- Alet yukarıda belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanıldığı takdirde ciddi şekilde hasar görebilir ve kişilere ve eşyalara zarar verebilir.

3.5 Aletin bileşimi

POZ.	PARÇA İSMİ	İŞLEV	FOTO
1	Etiket plakası	Ürünü belirleyen verileri taşır	A
2	Makas gövdesi	Makasın tutulmasını sağlar	A-L
3	El koruma siperi	Eli ve kumanda kolunu kaza eseri işletmelerden korur.	A
4	Kumanda kolu emniyet kilidi	Kaza eseri işletmeleri önler	A
5	Kumanda kolu	Makası çalıştırmak için basılır	A
6	Mobil bıçak	Kesme bıçağı	A-C-F
7	Bileme taşı	Mobil bıçak kesim kenarını yeniden düzenler	A
8	Hava rakoru	Makası, kompresörün hava besleme borusuna bağlar	B
9	Vana tapası	Hava vanasını kapatır	B
10	Biyel koruma	Biyelin dışarı çıkmasını önler	C
11	Biyel koruma vidası	Operatörü biyel hareketine karşı korur	C
12	Piston yayı	Pistonların geri çekme yayı	L
13	Bıçak pimi vidası	Göbek ve bıçak grubunun sabitlenmesi	C
14	Sökme aleti	Biyelin sökülmesini kolaylaştırır	D-E-I
15	Mil tutma yayı	Biyel milini bloke eder	E-L
16	Biyel mili	Mobil bıçağı biyel üzerinde bloke eder	F
17	Biyel	Pistonlardan mobil bıçağı hareketi aktarır	F-G-H-L
18	Kapak sabitleme vidası	Makas kapağını bloke eder	G-L
19	Bıçak grubu	Dal kesilmesini sağlar	G
20	İlk evre pistonu	Biyele güç aktarır	H-I-L
21	İkinci evre pistonu	Biyele güç aktarır	E-L
22	Makas kapağı	Makas pistonunu kapatır	L
23	Bıçakları sabitleme vidası	Bıçak grubunu bloke eder	L
24	Bıçak sabitleme somunu	Bıçak grubunu bloke eder	L

3.6 Teknik veriler

V modeli kesim çapı:..... 30 mm

F modeli kesim çapı:..... 32 mm

Kabza çapı: 42 mm

Hava tüketimi: 0,9 Nl/dak


Çalışma basıncı: 1000 kPa (10 bar)

3 - TEKNİK ÖZELLİKLER

3.7 Güvenlik donatıları

- **Emniyet kilidi** (4), çalıştırma kolu (5) bırakıldığında otomatik olarak etkinleşir ve aletin irade dışı devreye girmesini önler.
- **Koruma donatısı** (3), elleri darbelerden korur.
- **Koruma donatısı** (10) ellerin biyel (17) ve mobil bıçak (6) arasına girmesini önler.

3.8 Semboller ve uyarılar

 Genel uyarılar	 Uygun kıyafet zorunluluğu
 Kullanım ve bakım kılavuzunun okunması zorunludur.	 Elleri koruma zorunluluğu
 Başı koruma zorunluluğu	 Ayakları koruma zorunluluğu

4 - KURMA



DİKKAT!

Sadece yürürlükteki kanunlara uygun ve maksimum emniyet supabı ile donatılmış kompresör ve pnömatik tesisleri kullanınız.



NOT

- Hava besleme borusunun mükemmel durumda olduğunu kontrol ediniz. Yarıklar veya kıvrıklar bulundurmamalıdır.
- Kompresör üzerinde bulunan hava yağlayıcısını her 10 saniyede bir damla düşecek şekilde ayarlayınız. Gerekteğinde, BIG FLU veya FUDY FLU (alçak zehirlilik) tipi Campagnola yağ ile doldurunuz.

4.1 Kompresöre bağlama

- Emniyet kilidinin (4) etkin olduğunu kontrol ediniz.
- Çalışma basıncını 1000 kPa (10 bar) olarak ayarlayınız.
- Rakor (8) karşısında konumlandırılmış ağılı filtrenin iyi durumda olduğunu kontrol ediniz. Gerekli olması halinde olası kirlerden arındırınız.
- Rakorun kir bulundurmadığını ve iç çapının minimum 6 mm olduğunu önceden kontrol ederek besleme hortumunu rakora (8) bağlayınız.

4.2 Kumanda aparatları

Aletin **çalıştırılması** emniyet kilidi (4) ileri doğru tutularak ve kumanda koluna (5) basılarak gerçekleştirilir.

Aletin **durdurulması** kumanda kolu (5) bırakılarak gerçekleştirilir.

4.3 Teslim ve hareket ettirme

Alet, 290x160x75 mm ebadında bir karton kutu kullanılarak ambalajlanır ve üretici firma tarafından satıcıya sevkiyatı yapılır. Ambalaj ağırlığı 1,000 kg olup, özel teçhizatların yardımını gerektirmeden kolaylıkla hareket ettirilebilir.



DİKKAT!

Yükleri hareket ettirme operasyonları, iş yerlerinde güvenlik konusunda yürürlükte bulunan yönetmeliklere uygun olarak gerçekleştirilmelidir.

5 - ÜRÜNÜN KULLANIMI

5.1 Ürünün kullanım amacı

Alet ile çalışmaya başlamadan önce, koruyucu kıyafetleri giyiniz ve bütün koruma ve güvenlik sistemlerinin işler durumda ve doğru monte edilmiş olduklarını kontrol ediniz.



DİKKAT!

Aleti sadece “Ürün tanımı” paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Her türlü farklı kullanım iş kazalarına yol açabilir.



DİKKAT!

Makasın ağacın dalları arasına sıkışması veya bloke kalması halinde, hava besleme hortumunu çözünüz ve el ile aleti kurtarınız.



DİKKAT!

- Koruma donatısı (3) olmadan aleti kullanmayınız.
- Gerçekleştirilecek işlemlere uygun koruma donanımı kullanınız. Koruma kaskını takınız ve giysilerin vücudu tamamen sardığını kontrol ediniz. Hareket halindeki parçalara takılabilecek veya bunların arasına kaçabilecek kravat, kolye, kemer gibi aksesuarlar takmayınız veya toplanmamış uzun saçlarla çalışmaktan kaçınınız.

Operatör, aleti bir eli ile kavradıktan sonra budamak için sırası ile aşağıdaki işlemleri gerçekleştirmelidir:

- a) Makasın bıçakları arasına bir dal geçirin, aletin çalışmasını kumanda eden kola (5) basınız ve dalı budayınız.
- b) Dalı kestikten sonra, kumanda kolunu bırakınız ve a) noktasında tanımlanmış işlemi tekrar ediniz.

5.2 Öngörülmeleyen durumlar, sebepler, çözümler



DİKKAT!

Tüm olağanüstü bakımlar bir mekanik bakım teknisyeni tarafından gerçekleştirilmelidir.

ÖNGÖRÜLMEMEYEN DURUM	ÇÖZÜM
Makas işlemiyor.	<ul style="list-style-type: none">• Kompresörün işleme durumunu kontrol ediniz (ilişkin dokümantasyona bakınız).• Hava beslemesini kontrol ediniz (bakınız par. 4.1).
Makasın gücü yok.	<ul style="list-style-type: none">• Bağlantı hortumunun temizlik durumunu kontrol ediniz (bakınız par. 4.1).• Bıçakların piminin aşırı sıkı olmadığını kontrol ediniz.• Kompresör basıncını kontrol ediniz.
Kumanda koluna basıldığında, hava çıkıyor.	<ul style="list-style-type: none">• Vana mili üzerinde bulunan contanın aşınma durumunu kontrol ediniz (bakınız par. 6.2.4).



NOT

Tavsiye edilen çözümler aksaklığın giderilmesini sağlayamaz ise, CAMPAGNOLA S.r.l. tarafından Yetkili kılınmış bir Teknik Servise başvurunuz.

6 - BAKIM

6.1 Olağan bakım



Olağan bakım işlemleri operatörler tarafından gerçekleştirilebilirler.



DİKKAT!

- Herhangi bir bakım işlemini gerçekleştirmeden önce aletten basınçlı hava besleme hortumunu çözünüz.
- İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri Yetkili Teknik Servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.
- Makasın buharlarını solumayınız, koruyucu bir maske takılması ve hava tahliyesinin aşağıya doğru yönlendirilmesi özellikle tavsiye edilir.

6.1.1 Genel bilgiler

Herhangi bir bakım yapmadan önce:

- Emniyet kilidinin (4) etkin olduğunu kontrol ediniz.
- Basınçlı hava besleme hortumunu çözünüz.
- Delinmeye karşı dayanıklı koruyucu eldivenler takınız.



DİKKAT!

Hidrolik yağ veya frenleyici tesisler için öngörülen yağları kullanmayınız; bunlar aleti telafi edilemez şekilde hasara uğratabilirler.

- Kompresör yağlayıcısındaki yağ seviyesini düzenli aralıklarla kontrol ediniz.

6.1.2 Yağlama

- Her 20 saatlik çalışma sonrasında, makası dikey pozisyonda tutarak rakor (8) içini yağlayıcı ile yağlayınız.
- Her 20 saatlik çalışma sonrasında, yağlayıcı ile biyeli (17) yağlayınız. Bunu yapmak için, iki vidayı (11) çözerek koruma donatısını (10) sökünüz, kesilme önleyici koruyucu eldivenleri giyiniz ve biyeli (17) dışarı çıkarana kadar bıçakları elle kapatınız.
- Her 20 saatlik çalışma sonrasında, yağlayıcı ile vidayı (13) yağlayınız.

6.1.3 Bıçakların ayarı

- Doğru çalışmayı sağlayana kadar vidayı (13) kademeli olarak sıkıştırınız.

6.1.4 Bıçakların bilenmesi

- Her 2 saatlik çalışma sonrasında, üçgen (7) aşındırıcı özel taşla sadece mobil bıçak (6) kesim kenarını bileyiniz.



NOT

Bileme açısı: 45°.

6.1.5 Temizleme - Kaldırma

- Çalışma devri tamamlandığında, aleti uzun bir süre için kaldırmadan önce, kabza içinde konumlandırılmış hava rakoruna (8) birkaç damla mazot konulması ve kumanda kolunun (5) birkaç defa boşta çalıştırılması tavsiye edilir. Bu işlem hava nemliliğinden kaynaklanan tufal oluşmasını önleyecektir.



DİKKAT!

Yağları çevreye atmayınız, kullanıldığı Ülkede yürürlükte olan kanun yönetmeliklerine göre imha ediniz.

6.2 Olağanüstü bakım



Olağanüstü bakım veya onarım işlemleri bir bakıcı tarafından gerçekleştirilmelidir.



DİKKAT!

- Herhangi bir bakım işlemini gerçekleştirmeden önce aletten basınçlı hava besleme hortumunu çözünüz.
- Bu işlemler, makas mengene içinde kilitlenmış olarak yapılmalıdır ve operatör kesilmeyi önleyici eldivenleri giyerek kendisini korumalıdır.
- Her türlü olağanüstü bakım işlemi **CAMPAGNOLA S.r.l.** şirketinin Yetkili Teknik Servis merkezi nezdinde gerçekleştirilmelidir.

6.2.1 Genel bilgiler

Herhangi bir bakım yapmadan önce:

- Delinmeyi önleyici koruyucu eldivenleri giyiniz.
- Emniyet kilidinin (4) etkin olduğunu kontrol ediniz.
- Basınçlı hava besleme hortumunu çözünüz.
- Aleti bir mengene üzerinde kilitleyiniz.

6.2.2 Bıçakların değiştirilmesi

Aşağıdaki işlemleri sırasına uygun şekilde gerçekleştiriniz:

- Vidaları (11) çözünüz.
- Koruyucu eldivenleri giyiniz ve bıçağı (6) kapatınız. Aleti (14), biyel (17) dışarı çıkık muhafaza edilecek şekilde yerleştiriniz.
- Bir tornavida kullanarak, pimin (15) koruma yayını sökünüz.
- Bir pim çıkarıcı ve bir çekiç ile pimi (16) dışarı çıkartınız ve bıçağı (6) serbest kılız.
- Somun (24) vidalarını (23) çözünüz ve bıçak grubunu (19) dışarı çıkartınız.



NOT

Yeni bıçakları takmak için işlemleri ters sırayı izleyerek gerçekleştiriniz.

6.2.3 Pnömatik pistonların sökülmesi

Aşağıdaki işlemleri sırasına uygun şekilde gerçekleştiriniz:

- Vidaları (11) çözünüz.
- Koruyucu eldivenleri giyiniz ve bıçağı (6) kapatınız. Aleti (14), biyel (17) dışarı çıkık muhafaza edilecek şekilde yerleştiriniz.
- Bir tornavida kullanarak, pimin (15) koruma yayını sökünüz.
- Bir pim çıkarıcı ve bir çekiç ile pimi (16) dışarı çıkartınız ve bıçağı (6) serbest kılız.
- Vidaları (23) çözünüz ve bıçak grubunu (19) dışarı çıkartınız.
- Vidaları (18) çözünüz.
- Koruma kapağını (22) çıkartınız.
- Operatöre olası zarar gelmesini önleyerek, yayı (12) aşağıya doğru çıkacak şekilde dışarı çıkartınız.
- Biyeli (17) kavrayınız ve biyele entegre birinci pistonu (20) dışarı çıkartınız.
- Aleti (14) ikinci pistonu (21) vidalayınız ve dışarı çıkartınız.



NOT

Yeni pistonu takmak için işlemleri ters sırayı izleyerek gerçekleştiriniz.

6.2.4 Temizlik veya contaların değiştirilmesi için kumanda vanasının bakımı

Aşağıdaki işlemleri sırasına uygun şekilde gerçekleştiriniz:

- Tıpayı (9) sökünüz.
- Makas gövdesini aşağıya doğru döndürünüz ve bir tezgâh üzerine koyunuz; vana parçaları aşağı doğru düşerek çıkarlar.
- Vana parçalarını sıkıştırılmış hava ile temizledikten sonra tekrar monte ediniz. Bu bakım işleminin yeterli olmaması halinde hasarlı contaları değiştiriniz.

7 - KOMPONENTLERİN HURDAYA ÇIKARILMASI VE İMHA EDİLMESİ

7.1 Genel bilgiler

Çalışma ömrü sona erdiğinde ürün hurdaya çıkarılmalıdır.

Kullanıldığı Ülkede yürürlükte olan kanun yönetmeliklerine uyarak, malzemelere (bataryalar, metal, plastik, vs.) göre seçilecek bir imhaya olanak tanıyacak şekilde, parçalar uygun şekilde ayrılmalıdır.

7.2 Kullanıcılara bilgiler

Elektrikli ve elektronik cihazlarda tehlikeli maddelerin kullanımının azaltılmasına ve atıkların imhasına ilişkin 2002/95/EC, 2002/96/EC ve 2003/108/EC Yönetmeliklerine bağlı kalınarak aşağıda belirtilenler dikkate alınmalıdır:



Cihaz üzerinde bulunan işaretli çöp kutusu sembolü ürünün çalışma ömrü sona erdiğinde diğer atıklardan ayrı olarak toplanması gerektiğini gösterir. Bu nedenle kullanıcı çalışma ömrü sona eren cihazı başlıca komponentleriyle bir bütün olarak elektronik ve elektroteknik atıkların ayrıştırılmış toplama merkezlerine götürmeli veya eşdeğer tipte yeni bir cihaz satın aldığı zaman, bir yeni cihaza karşılık bir hurda şeklinde satıcıya teslim etmelidir. Geri kazanılması, işlenmesi ve çevreyle uyumlu şekilde imha edilmesi için atılmış olan cihazın ayrıştırılmış toplaması çevre ve sağlık üzerindeki olası negatif etkileri önlemeye ve cihazın üretilmiş olduğu malzemelerin geri kazanılmasına katkıda bulunur. Ürünün kullanıcı tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yürürlükte bulunan yerel kanunlarca öngörülen cezaların uygulanmasına neden olur.

Yağların ve çözücülerin kanalizasyona veya toprağa dökülmesi kesinlikle yasaktır.

Olası yağlayıcı, çözücü veya her diğer kirletici sıvı artıklarının toplanılmasını ve yetkili toplama Merkezlerine teslim edilmesini ihmal etmeyiniz. Çevreyi korumak için ürünü bir bütün halinde, aküyü, motor yağını ve v.b. diğer atıklarla birlikte imha etmeyiniz. Yürürlükteki yerel yönetmeliklere uygun hareket ediniz veya imha için yetki sahibi kendi satıcınıza başvurunuz.

Spoštovani kupec,
zahvaljujemo se vam za izbiro enega izmed naših izdelkov.

Sposobnost odgovarjanja na zahteve trga s specifičnimi in dinamičnimi odgovori obenem, vključujoč zagotovilo o odličnem poznavanju sektorja, so podjetju CAMPAGNOLA S.r.l. omogočili, da je postalo vodilno svetovno podjetje v projektiranju, izdelavi in oblikovanju pnevmatičnega orodja za obrezovanje in nabiranje.

S svojo učinkovito prodajno in servisno mrežo, kjer je zaposleno visoko usposobljeno osebje, podjetje CAMPAGNOLA S.r.l. ponuja širok spekter izdelkov:

- akumulatorske elektromehanske škarje za obrezovanje ter orodje za obrezovanje in nabiranje;
- akumulatorske pnevmatične škarje za obrezovanje ter orodje za obrezovanje, tudi s podaljškom;
- pnevmatična in motorna orodja za nabiranje oljk in kave ter za redčenje sadja;
- kompresorje za tritočkovni priključek na traktorju in kompresorji z motornim pogonom (motokompresorji);

Glavni razlogi za izbiro so :

- preprosta uporaba in praktičnost izdelkov;
- različne možnosti uporabe;
- kvaliteta uporabljenih materialov za izdelavo;
- zanesljivost;
- projektni inženiring.

Ta navodila so sestavni del dobave izdelka. V kolikor so uničena ali neberljiva v katerem koli delu, je treba od podjetja CAMPAGNOLA takoj zahtevati nov izvod.

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost za škodo, ki bi bila posledica neprimerne uporabe izdelka oz. uporabe, ki ni opisana v teh navodilih ali je nerazumna.

Stroj je dovoljeno uporabljati le v namene, za katere je bil izdelan, vsaka druga uporaba je lahko nevarna. Vsaka druga uporaba se razume kot nevarna.

Vsak poseg, ki spremeni osnovno strukturo stroja, je lahko opravljen šele po izrecnem in izključen soglasju tehnične službe družbe CAMPAGNOLA S.r.l.

Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala kot posledica uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.

Proizvajalec si pridržuje vse pravice glede tiskanja navodil. Priročnika ni mogoče dati v vpogled tretjim osebam brez pisnega dovoljenja CAMPAGNOLA S.r.l.

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe projekta ter uvajanja izboljšav na izdelku brez obveščanja strank, ki že posedujejo podobne modele.

Izvirnik navodil je bil napisan v italijanskem jeziku. Vsi ostali jeziki so prevodi izvirnika.

V primeru težav z razumevanjem stopite v stik s komercialno službo družbe CAMPAGNOLA S.r.l., kjer boste dobili potrebna pojasnila.

1 - UVOD	
1.1 Funkcije in uporaba Navodil za uporabo in vzdrževanje	95
1.2 Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika	95
1.3 Izjava o skladnosti	95
1.4 Prezem izdelka	95
1.5 Garancija	96
2 - OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ	
2.1 Opozorila	96
2.1.1 Rezultati zakonskih preizkusov glede izpostavljenosti hrupu in vibracijam (v primerih, predvidenih z normami).....	96
2.1.2 Splošna opozorila	97
2.2 Uporaba	98
2.3 Vzdrževanje	98
3 - TEHNIČNE ZNAČILNOSTI	
3.1 Identifikacija izdelka	99
3.2 Opis izdelka	100
3.3 Priložena oprema	100
3.4 Predvidena uporaba	100
3.5 Sestavni deli naprave	100
3.6 Tehnični podatki	100
3.7 Zaščitne naprave	101
3.8 Simboli in opozorila	101
4 - NAMESTITEV	
4.1 Povezava na kompresor	101
4.2 Krmilni mehanizmi	101
4.3 Dostava in premikanje	101
5 - UPORABA IZDELKA	
5.1 Predvidena uporaba izdelka	102
5.2 Težave, vzroki, rešitve	102
6 - VZDRŽEVANJE	
6.1 Redno vzdrževanje	103
6.1.1 Splošno	103
6.1.2 Mazanje	103
6.1.3 Nastavljanje rezil	103
6.1.4 Brušenje rezil	103
6.1.5 Čiščenje in počitek naprave	103
6.2 Izredno vzdrževanje	104
6.2.1 Splošno	104
6.2.2 Zamenjava rezila	104
6.2.3 Demontaža pnevmatskih batov	104
6.2.4 Vzdrževanje nadzornega ventila zaradi čiščenja ali menjave tesnil	104
7 - UNIČENJE IN ODSTRANJEVANJE SESTAVNIH DELOV	
7.1 Splošno	105
7.2 Informacije za uporabnike	105

1 - UVOD

1.1 Funkcije in uporaba Navodil za uporabo in vzdrževanje

Pred izvedbo katerekoli operacije s strojem spoznajte celotni priročnik za uporabo in vzdrževanje, saj boste le tako zagotovili varnost uporabnika ter preprečili nastanek škode. Ta navodila so oblikovana z namenom opisa delovanja izdelka ter predstavitve varne, ekonomične in z veljavno zakonodajo skladne uporabe. Spoštovanje navodil zagotavlja izogibanje nevarnostim, zmanjševanje stroškov za popravila in podaljšanje življenjske dobe izdelka. Ta navodila mora biti nepoškodovana in berljiva v celoti. Navodila morajo biti cela ter popolnoma berljiva, vsak uporabnik ali serviser mora poznati mesto, kjer so shranjena ter imeti v vsakem trenutku možnost dostopa do navodil.

1.2 Simboli in opredelitev usposobljenega uporabnika

Vse interakcije na relaciji človek-stroj, ki so opisane v teh navodilih mora izvršiti osebje, primerno glede na navodila proizvajalca. Vsaka opisana operacija je opremljena s pripadajočim piktogramom, ki se nanaša na uporabnika, ki naj bi bil najprimernejši za opravljanje opravil, ki jih je treba izvesti.

V nadaljevanju navajamo potrebna navodila za identifikacijo raznih profesionalnih figur.



Operaterji

Oseba ali osebe zadolžene za rokovanje, uporabo, opravljanje nastavitvev, vzdrževanje, čiščenje, popravilo ali prevoz izdelka.



Vzdrževalci mehaniki

Osebje z specifičnim znanjem s področja mehanike, ki lahko izvaja nameščanje, izredno vzdrževanje in/ali popravila ter zažene izdelek tudi takrat, ko so varnostni in zaščitni sistemi delno ali v celoti izklopljeni. Ni pooblaščen za izvajanje električnih / elektronskih posegov.



Vzdrževalec električar/elektronik

Osebje z specifičnim znanjem s področja elektrike/elektronike, ki lahko izvaja izredno namestitev in/ali popravila ter zažene izdelek tudi ko so varnostni in zaščitni sistemi v celoti izklopljeni. Ni pooblaščen za izvajanje mehanskih posegov.

POOBLAŠČENI SERVISER

Pooblaščen delavnik za izvajanje popravil izdelkov proizvajalca CAMPAGNOLA S.r.l.



POZOR

Preventivno opozorilo, ki ga je treba spoštovati, da bi zagotovili varnost uporabnika in oseb, ki se nahajajo v delovnem območju.



POMEMBNO!

Upoštevanje takih navodil je ključnega pomena zaradi izogibanja poškodbam in okvaram na stroju ter za uporabo stroja v skladu z veljavno zakonodajo.

1.3 Izjava o skladnosti

Vsaka naprava, ki je izdelana za uporabo v državah znotraj Evropske unije (EU), je dostavljena upoštevač zahteve direktive o strojih 2006/42/ES in vsake druge direktive, nanašajoče se na specifični izdelek.

Pripadajoča izjava o skladnosti proizvajalca je priložena navodilom za uporabo in vzdrževanje.

1.4 Prevzem izdelka

Ob prevzemu izdelka je treba preveriti, da:

- ta med prevozom ni utrpel poškodb;
 - dobavljeno odgovarja naročenemu in vsebuje vse ostale pripadajoče dele (glejte odst. „Opis izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).
- V primeru težav, stopite v stik s tehnično službo družbe CAMPAGNOLA S.r.l., kateri podajte podatke o izdelku, ki so odtisnjeni na identifikacijski ploščici (glejte odst. „Identifikacija izdelka“ - pogl. „Tehnične značilnosti“).

1.5 Garancija

Glede garancije za izdelek svetujemo, da upoštevate „Garancijski modul“, ki je priložen.

2 - OPOZORILA ZA PREPREČEVANJE NESREČ

2.1 Opozorila



POZOR!

Proizvajalec zavrača vsako odgovornost zaradi neupoštevanja sledečih opozoril.

- Delodajalec ali uporabnik sta zadolžena za izpolnjevanje obveznosti, ki jih predvideva veljavna zakonodaja na področju varnosti in zdravja na delovnem mestu (Dir. 2003/10/ES, Dir. 2002/44/ES): uporaba ustrezne osebne varovalne opreme, informiranje o tveganjih, sanitarna inšpekcija, itd.
- Prekomerna izpostavljenost vibracijam lahko povzroča nevro-vaskularne poškodbe pri osebah, ki trpijo zaradi težav s cirkulacijo krvi. V primeru pojava simptomov, ki bi bili povezani s prekomerno izpostavljenostjo vibracijam, se posvetujte pri zdravniku specialistu. Ti simptomi so lahko ohromelost, izguba taktilnega občutka, zbadanje, srbenje, bolečina, zmanjšanje ali izguba moči, bleda polt ali strukturne spremembe na povrhnjici. Ti simptomi se pojavijo predvsem na rokah, na zapestju in na prstih.

2.1.1 Rezultati zakonskih preizkusov glede izpostavljenosti hrupu in vibracijam (v primerih, predvidenih z normami)

1) ZVOČNI TLAK

Vrednosti neprekinjenega ponderiranega ekvivalentnega zvočnega tlaka A na mestu, kjer se nahaja operater (LpA) in vrednosti zvočne moči izdelka (LwA), izmerjene skladno z normo UNI EN ISO 3746:

$$LpA_{eg} = 78 \pm 1 \text{ dBA}$$

$$LwA = 89 \pm 1 \text{ dBA}$$

2) RAVEN VIBRACIJ

Povprečna dejanska ponderirana vrednost v obliki frekvence pospeševanja, prenesena na sistem dlan-roka operaterja, je izmerjena skladno z EN ISO 5349/1-2:

$$a_{h_{eg}} = 4.35 \pm 1 \text{ m/s}^2$$

2.1.2 Splošna opozorila



POZOR!

Izdelek je namenjen izključno za strokovno uporabo

- Stroja ne uporabljajte v zaprtih prostorih ali prostorih s potencialno eksplozivnim ozračjem.
- Stroj sme uporabljati samo ustrezno usposobljen uporabnik, ki je opravil izpit iz varstva pri delu.
- Pnevmatški kompresor, na katerega se poveže oprema, mora biti skladen z veljavnimi zakoni in opremljen z varnostnimi ventili.
- Stroj uporabljajte samo, ko stojite na trdnih tleh in v dobrem in varnem ravnotežju.
- Uporabite zaščitno obleko, primerno za delo, ki ga je treba opraviti. Nosite zaščitna očala ter se prepričajte, da se obleke tesno prilagajo telesu. Ne nosite kravata, verižic, pasov ali spuščениh las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se organe. Obujte čevlje s proti drsnimi podplati in si nadenite rokavice.
- Obvezno si nadenite zaščitne slušalke.
- Osebe pod vplivom alkohola ali tiste, ki jemljejo zdravila, ki zmanjšujejo odzivnost, ali droge, ne smejo premikati ali uporabljati orodja, prav tako pa ne smejo opravljati vzdrževalnih del ali popravil.
- Stroj zaupajte v hrambo ali posojajte le osebam, ki poznajo navodila za uporabo ali so jih za uporabo usposobile pooblaščen osebe.
- Naprava naj ne bo na dosegu otrok ali živali.
- Prepovedano je onesposabljanje zaščitnih naprav.
- Uporabnik je odgovoren za varnost ali nesreče, ki se lahko pripetijo ostalim osebam ali njihovi lastnini.
- Stroja ne uporabljajte, ko imate slabo ravnotežje.
- Ne uporabljate orodja, ko stojite na lestvi.
- Ne režite vej v bližini električnih kablov.
- Pred izvedbo kakršnegakoli rednega vzdrževalnega posega natančno preberite navodila za uporabo. Glede vzdrževalnih posegov, ki niso posebej navedeni, se posvetujte pri pooblaščenem serviserju.
- Opremo uporabljajte samo za namene opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- Izključite priključek za stisnjen zrak z omrežja, preden se lotite kakršnegakoli vzdrževanja.
- Skrbno hranite ta priročnik in ga preglejte pred vsako uporabo stroja.
- Poskrbite, da so vse varnostne oznake in nalepke ohranjene v odličnem stanju.
- Ne uporabljajte stroja ob slabih vremenskih razmerah kot so megla, obilen dež in močan veter.
- Pazite pri rezanju napetih vej. Lahko izgubite nadzor nad opremo.
- Vdihavanje razpršenega olja in/ali lesnega prahu lahko razdraži in zastrupi dihalni sistem. Pri dolgotrajnejših težavah se obrnite na zdravnika specialista.

2.2 Uporaba

- Uporabite zaščitna očala ali pa ščitnik obraza, zaščitno obutev, rokavice ter slušalke za ušesa.
- Kompresor nastavite na tlak 10 barov (1000 kPa).
- Med delom poskrbite za varen in stabilen položaj.
- Napravo uporabljajte samo za namene, opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.
- Ko je naprava povezana na stisnjen zrak, a se ne uporablja, se prepričajte, da se varovalo (4) na nadzorni ročici (5) avtomatsko vključi.
- Vedno preverite, da vsi varnostni sistemi delujejo brezhibno.
- Priporočamo, da v ena sama oseba v celem dnevu orodje uporablja le krajši čas, in da se pri delu več oseb izmenjuje, tako da operaterji eno uro delajo, eno pa počivajo. Neprekinjena uporaba lahko povzroči hudo utrujenost operaterja.

2.3 Vzdrževanje



POZOR!

Pred pričetkom izvajanja kateregakoli vzdrževalnega posega ali mehanske nastavitve izdelka, obujte varnostno obutev, neprebojne rokavice in zaščitna očala.

- Popravila in vzdrževalne posege lahko opravljajo le **operaterji**, ki so ustrezno fizično sposobni in imajo ustrezno znanje.
- Izredno vzdrževanje ali popravilo mora izvesti **vzdrževalec mehanik ali vzdrževalec električar ali elektronik**.
- Pred pričetkom izvajanja kateregakoli vzdrževalnega posega ali mehanske nastavitve izdelka, izdelek izključite iz virov napajanja (pnevmatičnega, električnega ali mehanskega).
- Med vzdrževalnimi posegi in opravljanjem popravil se morajo nepooblaščen osebe zadrževati na varni razdalji od naprave.
- Izključitev zaščitnih ali varnostnih mehanizmov se lahko opravi izključno ob opravljanju izrednih vzdrževalnih posegov, opravi pa jih lahko le **vzdrževalec**, ki bo poskrbel za zagotovitev varnosti uporabnikov in preprečil nastanek poškodb na izdelku ter nenazadnje ponovno vzpostavil učinkovitost priprav ob zaključku vzdrževanja.
- Vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo opravljati pooblaščen serviserji, priporočeni s strani podjetja CAMPAGNOLA S.r.l.
- Ob zaključku vzdrževalnih posegov ali popravil, lahko napravo zaženete šele po dovoljenju **vzdrževalca**, ki se mora prej prepričati, da:
 - so dela opravljena v celoti;
 - izdelek deluje pravilno;
 - so varnostni mehanizmi vklopljeni;
 - nihče ne izvaja dodatnih posegov na samem izdelku.

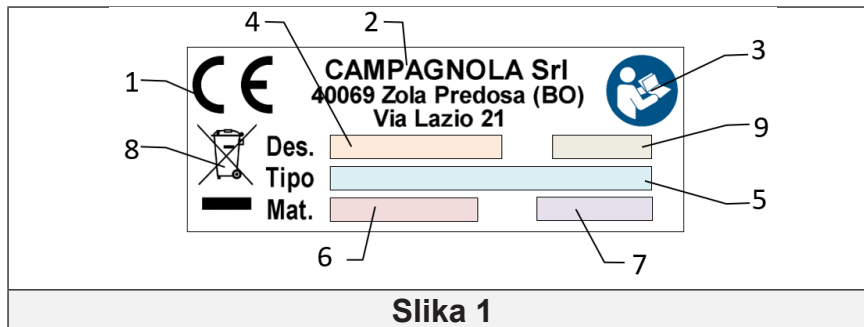
3 - TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

3.1 Identifikacija izdelka

Na vsaki napravi/opremi je nameščena identifikacijska tablica/etiketa CE (slika 1).

Model, serijska številka in leto izdelave so prikazani na ploščici CE proizvajalca, pritrjeni na stroj. Tablica CE je pritrjena na stroj/opremo in navaja spodaj navedene podatke in simbole:

- 1) znak za skladnost glede na direktivo 2006/42/ES
- 2) Podjetje in celotno poimenovanje proizvajalca/izdelovalca
- 3) Predpis, da mora vse osebe, zadolžene za uporabo in/ali vzdrževanje opreme obvezno prebrati navodila za uporabo in vzdrževanje.
- 4) Poimenovanje naprave
- 5) Vrsta naprave - Poimenovanje vrste/koda naprave
- 6) Matična številka
- 7) Leto izdelave, torej leto, ko se je zaključil postopek izdelave
- 8) Informacije glede na direktivo „OEEQ“ 2012/19/EU: Električna in elektronska odpadna oprema lahko vsebujeta nevarne snovi za okolje in za zdravje ljudi, zato ju ni dovoljeno zavržiti med gospodinjske odpadke, temveč je treba te odpadke zbrati ločeno v ustrezne zbirne centre.
- 9) Napajalna napetost naprave (samo za tiste naprave, ki so pod akumulatorskim električnim napajanjem)



Slika 1



POMEMBNO!

Predvsem je za pravilno in jasno identifikacijo stroja treba upoštevati vrsto, matično številko in leto izdelave, navedene na identifikacijski tablici in te podatke navesti ob vsaki zahtevi za posredovanje in pomoč družbe Campagnola Srl.



POMEMBNO!

Oznaka CE je edinstvena in pomeni skladnost izdelka z direktivo o strojih in z drugimi veljavnimi direktivami glede pogoje, ki so predpisani in navedeni v teh navodilih.

V primeru, da gre za „sestavljeno“ stroj/opremo, se tablica/etiketa CE namesti na izdelek in na opremo, njen namen pa je identificirati vrsto opreme (npr., ATRA.xxxx), ki sestavlja sestavljen stroj/opremo.



POMEMBNO!

Stranka je dolžna preveriti brezhibnost tablice/etikete CE.

Stranka / uporabnik mora zamenjati tablice CE in/ali opozorilne table, ki so zaradi obrabe nečitljive.

Strogo je prepovedano odstranjevati na stroj/opremo nameščene table/etikete. Campagnola srl. zavrača vsakršno odgovornost za varnost stroja/opreme v primeru neupoštevanje te prepovedi.

Tablica stroja je postavljena na stroju tako, kot je prikazano na naslednji sliki.



DIREKTIVA 2012/19/EU VELJA LE ZA OPREMO IN/ALI ELEKTRIČNE IN ELEKTRONSKE NAPRAVE (EEO).

ZATO VELJA, DA ČE JE NA TABLICI/ETIKETI NARISAN SIMBOL PREČRTANEGA ZABOJA ZA SMETI NA KOLESIH, TA DIREKTIVA NE VELJA ZA PNEVMATIČNE NAPRAVE, KI NISO SESTAVLJENI IZ EEO.

3 - TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

3.2 Opis izdelka

Elektronske škarje so opremljene z rezilom iz kaljenega jekla in so namenjene obrezovanju sadovnjakov, oljčnikov, nasadov agrumov in okrasnih rastlin v urbanem okolju.

Silo reza dovajata dva pnevmatska bata v liniji, ki se nahajata v notranjosti telesa iz acetalne smole.

Pogon se odvija preko ročice, ki se nahaja na ročaju.

Varnostna zaščita za roke varuje roke pred udarci in izdelek pred naključnimi zagoni. Na ročici je varovalo, ki se ob izpustu te avtomatsko vključi.

3.3 Priložena oprema

- Navodila za uporabo in vzdrževanje.

3.4 Predvidena uporaba

Naprava je bila zasnovana in izdelana za uporabo v skladu z zgoraj naštetimi priporočili ter omejitvami.



POZOR!

- Uporaba v drugačne namene je posledično napačna in zato potencialno nevarna za varnost uporabnikov ter povzroči prenehanje veljavnosti garancije.
- V kolikor se naprava uporablja v drugačne namene, kot so bili naštetih zgoraj, se lahko hudo okvari in poškoduje stvari in osebe.

3.5 Sestavni deli naprave

POZ.	POIMENOVANJE	FUNKCIJA	SLIKA
1	Ploščica	Prikazuje identifikacijske podatke izdelka	A
2	Telo škarij	Omogoča držanje škarij	A-L
3	Zaščita za roke	Ščiti roko in ročico pred naključnimi zagoni	A
4	Varovalo ročice za zagon	Preprečuje nepričakovan zagon	A
5	Ročica za zagon	Pritisnjena je za zagon škarij	A
6	Premično rezilo	Rezilo za rezanje	A-C-F
7	Brusilni kamen	Obnavlja ostrino pomičnega rezila	A
8	Spoj za zrak	Povezuje škarje s cevjo za dovajanje zraka kompresorja	B
9	Pokrovček ventila	Zapira ventil zraka	B
10	Zaščita ojnice	Ščiti pred zdrsom ojnice	C
11	Vijak za zaščito ojnice	Operaterja ščiti pred premiki ojnice	C
12	Vzmet bata	Vzmet za povratek batov	L
13	Vijak zatiča rezila	Ovoj in fiksiranje enote rezil	C
14	Orodje za demontažo	Pospeši demontažo ojnice	D-E-Ì
15	Vzmet za ustavljanje vtiča	Blokira vtič ojnice	E-L
16	Vtič ojnice	Blokira pomično rezilo na ojnici	F
17	Ojnica	Prenaša pogon z batov na pomično rezilo	F-G-H-L
18	Vijak za pritrjevanje pokrova	Blokira pokrov škarij	G-L
19	Skupina rezil	Omogoča rezanje vej	G
20	Bat za prvo fazo	Prenaša moč na ojnico	H-Ì-L
21	Bat za drugo fazo	Prenaša moč na ojnico	E-L
22	Pokrov škarij	Zapira bat škarij	L
23	Vijak za pritrjevanje rezila	Blokira enoto rezil	L
24	Matica za pritrjevanje rezila	Blokira enoto rezil	L

3.6 Tehnični podatki

Premer reza pri modelu V: 30 mm

Premer reza pri modelu F: 32 mm

Premer ročaja: 42 mm

Poraba zraka: 0,9 NI/min



Delovni tlak: 1000 kPa (10 bar)

3 - TEHNIČNE ZNAČILNOSTI

3.7 Zaščitne naprave

- **Varovalo** (4) se vključi avtomatsko, ko izpustite pogonsko ročico (5) in preprečuje naključni zagon naprave.
- **Zaščita** (3) ščiti roko pred udarci.
- **Zaščita** (10) preprečuje, da bi roke vstavili med ojnico (17) in pomično rezilo (6).

3.8 Simboli in opozorila

 Splošna opozorila	 Obvezna uporaba zaščitne obleke
 Obvezno branje navodil za uporabo in vzdrževanje	 Obvezna uporaba zaščitnih rokavic
 Obvezna uporaba zaščitne čelade	 Obvezna uporaba zaščitne obutve

4 - NAMESTITEV



POZOR!

Uporabljajte samo kompresorje ali pnevmatske sisteme, ki so skladni z veljavno zakonodajo in opremljeni z varnostnim ventilom.



OPOMBA

- Preverite brezhibno stanje cevi za dovod zraka. Biti mora brez prask in ne sme biti stisnjena.
- Nastavite mazalko za zrak, ki se nahaja na kompresorju tako, da kaplja pade vsakih 10 sekund. Po potrebi dolijte olje Campagnola tipa BIG FLU ali FUDY FLU (z majhno strupenostjo).

4.1 Povezava na kompresor

- Prepričajte se, da je varovalo (4) vključeno.
- Nastavite tlak na 1000 kPa (10 barov).
- Prepričajte se o dobrem stanju mrežastega filtra, postavljenega ob spoju (8). Po potrebi ga očistite morebitnih ostankov.
- Povežite cev za dovod zraka s spojem (8), po tem ko ste preverili, da sam spoj ni umazan in da je notranji premer najmanj 6 mm.

4.2 Krmilni mehanizmi

Zagon naprave se izvrši tako, da je varovalo (4) premaknjeno naprej in da se pritisne nadzorno ročico (5).

Ustavitev naprave se izvede tako, da izpustite nadzorno ročico (5).

4.3 Dostava in premikanje

Orodje zapakira in do prodajalca v kartonski škatli dimenzij 290x160x75 mm pripelje proizvajalec. Masa embalaže je približno 1.000 kg in je zato ni težko premikati ter za to ni potrebna posebna oprema.



POZOR!

Premikanje tovora je treba vedno izvajati upoštevajoč veljavno zakonodajo na področju varnosti na delovnem mestu.

5 - UPORABA IZDELKA

5.1 Predvidena uporaba izdelka

Preden začnete z delom z napravo, si nadenite varovalna oblačila, kot je prikazano na sliki in preverite, da so vsi varnostni in zaščitni sistemi pravilno nameščeni in delujejo.



POZOR!

Opremo uporabljajte samo za namene opisane v odst. „Opis izdelka“. Vsaka druga uporaba je lahko razlog nesreče.



POZOR!

Če se škarje zataknejo ali blokirajo med vejami rastline, odstranite cev za dovod zraka in ročno sprostite orodje.



POZOR!

- Naprave ne uporabljajte brez zaščite (3).
- Uporabite zaščitno obleko, primerno za delo, ki ga je treba opraviti. Uporabite zaščitno čelado ter se prepričajte, da se obleke tesno prilagajajo telesu. Ne nosite kravat, verižic, pasov ali spušenih las, ki bi se lahko zapletli v premikajoče se organe.

Operater mora, potem ko je orodje prijel z eno roko, po vrsti izvesti naslednje postopke:

- a) Med rezila škarij potisnite vejo, pritisnite ročico (5), ki nadzoruje zagon naprave, in obrežite vejo.
- b) Po tem, ko ste odrezali vejo, izpustite nadzorno ročico, nato ponovite postopek, opisan v točki a).

5.2 Težave, vzroki, rešitve



POZOR!

Vsa naslednja vzdrževalna dela mora opravljati mehanik-vzdrževalec.

TEŽAVA	REŠITEV
Škarje ne delajo.	<ul style="list-style-type: none">• Preverite stanje delovanja kompresorja (glejte pripadajočo dokumentacijo).• Preverite dovod zraka (glejte odst. 4.1).
Škarje nimajo moči.	<ul style="list-style-type: none">• Preverite, ali je priključna cev čista (glejte odst. 4.1).• Prepričajte se, da zatič rezila ni preveč zategnjen.• Preverite pritisk v kompresorju.
Ko je nadzorna ročica pritisnjena, zrak izhaja.	<ul style="list-style-type: none">• Preverite stanje obrabe tesnila, nahajajočega se na gredi ventila (glejte odst. 6.2.4).



OPOMBA

Če predlagane rešitve ne odpravijo težav, se obrnite na pooblaščen center za pomoč strankam družbe CAMPAGNOLA S.r.l.

6 - VZDRŽEVANJE

6.1 Redno vzdrževanje



Redne vzdrževalne posege lahko opravljajo uporabniki.



POZOR!

- Preden pričnete z vzdrževalnimi posegi, iz naprave izključite cev za dovajanje stisnjene zraka.
- Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, morajo biti opravljeni pri pooblaščenih serviserjih.
- Da ne bi vdihavali dima, ki nastane zaradi škarij, svetujemo, da si nadenete zaščitno masko in izpuh škarij obrnete navzdol.

6.1.1 Splošno

Pred pričetkom kakršnegakoli vzdrževanja:

- Prepričajte se, da je varovalo (4) vključeno.
- Izključite cev za dovajanje stisnjene zraka.
- Nadenite si neprebojne zaščitne rokavice.



POZOR!

Ne uporabljajte hidravličnega olja za zavorne sisteme. To lahko na napravi povzroči nepopravljivo škodo.

- Redno preverjajte raven olja v mazalki kompresorja.

6.1.2 Mazanje

- Vsakih 20 delovnih ur namažite z mazalko znotraj spoja (8), škarje držite v vertikalnem položaju.
- Vsakih 20 delovnih ur z mazalko namažite ojnico (17). Da bi to storili, odstranite zaščito (10) tako, da odvijete dva vijaka (11), nadenite si zaščitne rokavice proti rezom in ročno zaprite rezila, tako da ojnica gleda ven (17).
- Vsakih 20 delovnih ur z mazalko namažite vijak (13).

6.1.3 Nastavljanje rezil

- Postopoma zategujte vijake (13), dokler niso pravilno nastavljeni.

6.1.4 Brušenje rezil

- Vsaki 2 uri delovanja poživate rezilo pomičnega rezila (6), uporabite temu namenjen trikotni brusni kamen (7).



OPOMBA

Kot brušenja je 45 °.

6.1.5 Čiščenje - počitek naprave

- Ko je delovni cikel zaključen, preden napravo pospravite za daljši čas, svetujemo, da na spoj za zrak (8), ki se nahaja na ročaju nekaj kapljic bencina in napravo za nekaj sekund zaženete v prazno s pomočjo nadzorne ročice (5). Ta postopek bo preprečil nastanek zasušenih madežev, ki jih povzroča vlaga v zraku.



POZOR!

Olj ne odlagajte v okolje temveč jih odstranite v skladu s predpisi, ki veljajo v državi uporabe.

6.2 Izredno vzdrževanje



Izredna popravila in vzdrževanje mora izvesti vzdrževalec.



POZOR!

- Preden pričnete z vzdrževalnimi posegi, iz naprave izključite cev za dovajanje stisnjene zraka.
- Ti postopki morajo biti izvedeni, ko so škarje blokirane v primežu, operater pa se mora zaščititi tako, da uporablja rokavice proti rezom.
- Vsi izredni vzdrževalni posegi morajo biti opravljeni pri pooblaščenih serviserjih CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.1 Splošno

Pred pričetkom kakršnegakoli vzdrževanja:

- Nadenite si neprebojne zaščitne rokavice.
- Prepričajte se, da je varovalo (4) vključeno.
- Izključite cev za dovajanje stisnjene zraka.
- Blokirajte napravo s primežem.

6.2.2 Zamenjava rezila

Izvedite po vrsti naslednje postopke:

- Odvijte vijake (11).
- Nadenite si zaščitne rokavice in zaprite rezilo (6). Vstavite napravo (14) tako, da ojnica(17) gleda ven.
- S pomočjo izvijača odstranite zaščitno vzmet vtiča (15).
- S pomočjo dleta za udarno kladivo in kladiva izvlecite vtič (16) in sprostite rezilo (6).
- Odvijte vijake (23) matice (24) in izvlecite enoto rezil (19).



OPOMBA

Za montažo novih rezil sledite zgornjim postopkom v nasprotnem vrstnem redu.

6.2.3 Demontaža pnevmatskih batov

Izvedite po vrsti naslednje postopke:

- Odvijte vijake (11).
- Nadenite si zaščitne rokavice in zaprite rezilo (6). Vstavite napravo (14) tako, da ojnica(17) gleda ven.
- S pomočjo izvijača odstranite zaščitno vzmet vtiča (15).
- S pomočjo dleta za udarno kladivo in kladiva izvlecite vtič (16) in sprostite rezilo (6).
- Odvijte vijake (23) in izvlecite enoto rezil (19).
- Odvijte vijake (18).
- Izvlecite zaščitni pokrov (22).
- Izvlecite vzmet (12) tako, da štrli ven navzdol, preprečite morebitne poškodbe operaterja.
- Primite ojnico (17) in izvlecite prvi bat (20), ki ji pripada.
- Privijte napravo (14) na drugi bat (21) in ga izvlecite.



OPOMBA

Za montažo bata sledite zgornjim postopkom v nasprotnem vrstnem redu.

6.2.4 Vzdrževanje nadzornega ventila zaradi čiščenja ali menjave tesnil

Izvedite po vrsti naslednje postopke:

- Odvijte pokrovček (9).
- Obrnite telo škarij navzdol in jih postavite na pult. Deli ventila bodo padli ven.
- Očistite dele ventila s stisnjanim zrakom in jih nato ponovno montirajte. Še takšno vzdrževanje ni zadostno, zamenjajte poškodovano tesnilo.

7 - UNIČENJE IN ODSTRANJEVANJE SESTAVNIH DELOV

7.1 Splošno

Ob koncu življenjske dobe je treba izdelek uničiti.

Njegove dele je treba ustrezno ločiti, da je mogoče ločeno zbiranje glede na vrsto materiala (baterije, kovina, plastika, itd.), upoštevajte zakonske norme, ki veljajo v državi uporabe.

7.2 Informacije za uporabnike

Ob spoštovanju Direktiv 2002/95/EU, 2002/96/EU in 2003/108/EU, v zvezi z zmanjšanjem uporabe nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah ter z odstranjevanjem odpadkov, je treba upoštevati slednje:



Prečrtan simbol zabojnika za zbiranje odpadkov, če je na izdelku prisoten, pomeni, da je treba obrabljen izdelek odstraniti med ločene odpadke. Uporabnik mora zato izdelek, skupaj z vsemi njegovimi sestavnimi deli, predati ustreznemu zbirnemu centru za ločeno zbiranje električnih in elektronskih odpadkov oz. mora izdelek vrniti prodajalcu ob nakupu novega enakovrednega izdelka, po principu 1:1. Ustrezno ločeno zbiranje odpadkov za nadaljnjo okoljevarstveno obdelavo in uničenje obrabljene naprave pomaga pri preprečevanju možnih negativnih vplivov na okolje in zdravje in omogoča ponovno uporabo materialov, iz katerih je sestavljena naprava. Nezakonito uničenje izdelka s strani uporabnika se kaznuje v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Strogo prepovedano je zlivati olja in topila v odtoke ali na tla.

Ne pozabite ustreznim centrom za ločeno zbiranje odpadkov odnesti tudi morebitnih ostankov maziv, topila in vseh drugih onesnaževalnih tekočin.

Za varovanje okolja ne odlagajte izdelka, akumulatorja, motornega olja, itd., skupaj z drugimi odpadki.

Upoštevajte druge lokalne veljavne norme ali se obrnite na pooblaščenega koncesionarja za odlaganje.

Nederlands

Beste klant,
Hartelijk dank dat u voor één van onze producten hebt gekozen.

Het vermogen om de markt te interpreteren met specifieke en dynamische totaaloplossingen, samen met de garantie van een uitgebreide kennis van de sector, hebben van CAMPAGNOLA S.r.l. één van de wereldleiders gemaakt voor wat betreft het ontwerp, de bouw en de productie van snoeigereedschap en oogstmachines.

Via zijn effectieve verkoop- en servicenetwerk, dat hooggekwalificeerd personeel in dienst heeft, biedt CAMPAGNOLA S.r.l. een breed scala aan producten aan:

- op batterijen werkende elektromechanische scharen, oogstmachines en kettingzagen;
- pneumatische scharen en zagen, al dan niet gemonteerd op verlengstukken, voor het snoeien;
- pneumatische en gemotoriseerde apparatuur voor het oogsten van olijven en koffie en voor het uitdunnen van fruitbomen;
- compressoren voor de driepuntsophanging van de tractor en motorcompressoren;

De redenen voor een keuze kunnen worden samengevat in:

- hanteerbaarheid en bruikbaarheid van de producten;
- veelzijdigheid in het gebruik;
- kwaliteit van de bouwmaterialen;
- betrouwbaarheid;
- ontwerptechniek.

Deze handleiding moet worden beschouwd als integraal onderdeel van de levering van het product. Als een onderdeel beschadigd of onleesbaar is, moet onmiddellijk een kopie worden aangevraagd bij CAMPAGNOLA S.r.l.

De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor een onjuist gebruik van het product en voor schade veroorzaakt door onredelijke of niet in de handleiding beschreven handelingen.

Het product mag enkel worden gebruikt om te voorzien in de behoeften waarvoor deze expliciet werd ontworpen. Ieder ander gebruik wordt als gevaarlijk beschouwd.

Elke ingreep die de structuur van het product wijzigt, moet uitdrukkelijk en uitsluitend worden goedgekeurd door de technische dienst van CAMPAGNOLA S.r.l.

Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.

Alle reproductierechten van deze handleiding zijn voorbehouden aan de fabrikant. Deze handleiding mag niet aan derden worden gegeven zonder schriftelijke toestemming van CAMPAGNOLA S.r.l.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om het ontwerp te wijzigen en het product te verbeteren zonder de klanten die reeds in het bezit zijn van gelijkwaardige modellen, hiervan op de hoogte te stellen.

De onderhavige instructies zijn opgesteld in het Italiaans. Elke andere taal is een vertaling van de originele instructies.

Neem in geval van onduidelijkheden contact op met de verkoopafdeling van de CAMPAGNOLA S.r.l.

1 - INLEIDING	
1.1 Functies en gebruik van de handleiding voor gebruik en onderhoud	108
1.2 Symbolen en kwalificatie van de bedieners	108
1.3 Conformiteitsverklaring	108
1.4 Ontvangst van het product	108
1.5 Garantie	109
 2 - VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN	
2.1 Waarschuwingen	109
2.1.1 Resultaten van de wettelijke keuringen met betrekking tot blootstelling aan lawaai en trillingen (in de door de normen bepaalde gevallen)	109
2.1.2 Algemene waarschuwingen	110
2.2 Gebruik	111
2.3 Onderhoud	111
 3 - TECHNISCHE SPECIFICATIES	
3.1 Identificatie van het product	112
3.2 Beschrijving van het product	113
3.3 Accessoires	113
3.4 Beoogd gebruik	113
3.5 Samenstelling van het gereedschap	113
3.6 Technische gegevens	113
3.7 Veiligheidsvoorzieningen	114
3.8 Symbolen en waarschuwingen.....	114
 4 - INSTALLATIE	
4.1 Aansluiting op de compressor	114
4.2 Bedieningsapparatuur	114
4.3 Levering en hantering	114
 5 - GEBRUIK VAN HET PRODUCT	
5.1 Beoogd gebruik van het product	115
5.2 Problemen, oorzaken, oplossingen	115
 6 - ONDERHOUD	
6.1 Gewoon onderhoud	116
6.1.1 Algemeen	116
6.1.2 Smering	116
6.1.3 Registreren van de messen	116
6.1.4 De messen slijpen	116
6.1.5 Reiniging - Geplaatst in ruststand	116
6.2 Buitengewoon onderhoud	117
6.2.1 Algemeen	117
6.2.2 De messen vervangen	117
6.2.3 Demontage van de pneumatische zuigers	117
6.2.4 Onderhoud van het bedieningsventiel voor reiniging of vervanging van de pakkingen.....	117
 7 - ONTMANTELING EN VERWIJDERING VAN DE ONDERDELEN	
7.1 Algemeen	118
7.2 Informatie voor de gebruiker	118

1 - INLEIDING

1.1 Functies en gebruik van de handleiding voor gebruik en onderhoud

Om de veiligheid van de bediener te beschermen en mogelijke schade te voorkomen, is het van essentieel belang dat u de volledige gebruiks- en onderhoudshandleiding hebt gelezen voordat u het product in gebruik neemt. De onderhouds instructies zijn bedoeld om de werking van het artikel en het veilige, economische en reglementaire gebruik ervan te beschrijven. Het in acht nemen van de instructies draagt bij aan het vermijden van gevaren, het verlagen de kosten voor reparatie en werkonderbrekingen en het verhogen van de levensduur van het product zelf. De onderhouds handleiding moet intact en in zijn geheel leesbaar zijn. Iedere bediener die belast is met het gebruik van het artikel of verantwoordelijk is voor het onderhoud ervan moet weten waar de handleiding zich bevindt en moet deze op elk moment kunnen raadplegen.

1.2 Symbolen en kwalificatie van de bedieners

Alle in de handleiding beschreven interacties tussen mens en machine moeten door het aangewezen personeel worden uitgevoerd volgens de door de fabrikant verstrekte instructies. Elke beschreven handeling gaat vergezeld van een pictogram voor de bediener die het meest geschikt wordt geacht voor de te verrichten taken.

Hieronder wordt de informatie gegeven om de verschillende professionele figuren te kunnen identificeren.



Bedieners

Personeel belast met installatie, bedrijfsbeheer, afstelling, gewoon onderhoud, reiniging en transport van het product.



Mechanische onderhoudstechnici

Personeel met specifieke mechanische vaardigheden, in staat om ingrepen te verrichten ten aanzien van installatie, buitengewoon onderhoud en/of reparatie en om het product te activeren ook wanneer de veiligheids- en beveiligingssystemen gedeeltelijk of geheel zijn uitgeschakeld. Hij is niet bevoegd om ingrepen van elektrische/elektronische aard te verrichten.



Elektrische/elektronische onderhoudstechnicus

Personeel met specifieke elektrische/elektronische vaardigheden, in staat om ingrepen te verrichten ten aanzien van installatie, buitengewoon onderhoud en/of reparatie en om het product te activeren ook wanneer de veiligheids- en beveiligingssystemen geheel zijn uitgeschakeld. Hij is niet bevoegd om ingrepen van mechanische aard te verrichten.

ERKENDE WERKPLAATS

Erkende werkplaats bevoegd om reparatiewerkzaamheden van de producten van CAMPAGNOLA S.r.l. uit te voeren.



LET OP

Voorzorgsmaatregel die in acht moet worden genomen om de veiligheid van de bediener en op de werkplek aanwezige personen te waarborgen.



BELANGRIJK!

Opmerking die in acht moet worden genomen om schade of storingen aan het product te voorkomen of om te werken met inachtneming van de geldende wettelijke bepalingen.

1.3 Conformiteitsverklaring

Elk product bestemd voor landen binnen de Europese Unie (EU) wordt geleverd met kenmerken die voldoen aan de vereisten van de Machinerichtlijn 2006/42/EG en aan elke andere richtlijn die van toepassing is op het specifieke artikel.

De bijbehorende conformiteitsverklaring van de Fabrikant is als bijlage bij de gebruiks- en onderhoudshandleiding gevoegd.

1.4 Ontvangst van het product

Bij ontvangst van het product moet gecontroleerd worden of:

- het product tijdens het transport geen schade heeft geleden;
- de levering overeenkomt met hetgeen is besteld en de eventuele accessoires bevat (zie par. "Beschrijving van het product" - hfst. "Technische specificaties").

Neem in geval van problemen contact op met de technische assistentie van CAMPAGNOLA S.r.l., onder vermelding van de productgegevens op het identificatieplaatje (zie par. "Identificatie van het product" - hfst. "Technische specificaties").

1.5 Garantie

Voor wat de garantie op het product betreft, verwijzen wij u naar het bijgeleverde "Garantief formulier".

2 - VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

2.1 Waarschuwingen



LET OP!

De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af als gevolg van de niet-naleving van het navolgende.

- De werkgever of de eindgebruiker is verantwoordelijk voor de naleving van de geldende wettelijke bepalingen op het gebied van veiligheid en hygiëne in de werkomgeving (Richtlijn 2003/10/EG, Richtlijn 2002/44/EG): levering van passende persoonlijke beschermingsmiddelen, informatie over risico's, gezondheidstoezicht, enz....
- Overmatige blootstelling aan trillingen kan neurovasculaire letsels veroorzaken bij mensen met aandoeningen van de bloedsomloop. Neem in geval van symptomen die terug te voeren zijn op een overmatige blootstelling aan trillingen contact op met een gespecialiseerde arts. Dergelijke symptomen kunnen zijn: slaperigheid, gevoelloosheid, steken, jeuk, pijn, vermindering of verlies van kracht, ontkleuring van de huid of structurele veranderingen van het huidoppervlak. Ze worden voornamelijk waargenomen in de handen, polsen en vingers.

2.1.1 Resultaten van de wettelijke keuringen met betrekking tot blootstelling aan lawaai en trillingen (in de door de normen bepaalde gevallen)

1) GELUIDSNIVEAU

Niveau van de A-gewogen equivalente continue geluidsdruk bedieningspost (L_{pA}) en geluidsvermogensniveau van het product (L_{wA}), gemeten volgens de norm UNI EN ISO 3746:

$$L_{pA_{eg}} = 78 \pm 1 \text{ dBA}$$

$$L_{wA} = 89 \pm 1 \text{ dBA}$$

2) TRILLINGSNIVEAU

De gewogen kwadratische gemiddelde waarde in frequentie van de versnelling die wordt overgebracht aan het systeem hand-arm van de bediener, gemeten volgens de norm UNI EN ISO 5349/1-2:

$$a_{h_{eg}} = 4.35 \pm 1 \text{ m/s}^2$$

2.1.2 Algemene waarschuwingen



LET OP!

Het product is uitsluitend bestemd voor een professioneel gebruik.

- Gebruik het gereedschap niet in afgesloten ruimtes of ruimtes met potentieel explosieve atmosfeer.
- Het gereedschap mag alleen worden gebruikt door een bediener die voldoende opgeleid en geïnstrueerd is door middel van een veiligheidskursus.
- De luchtcompressor waar het gereedschap op aangesloten wordt, moet conform zijn aan de geldende wetten en voorzien zijn van maximumdrukventielen.
- Gebruik het gereedschap alleen op de grond en neem een stabiele en veilige positie in.
- Draag een beschermingsuitrusting die geschikt is voor de te verrichten werkzaamheden. Draag een beschermbril en controleer of de kleding nauw om het lichaam zit. Draag geen dassen, kettingen, ceintuurs of loshangend, lang haar. Deze kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken. Gebruik schoenen met antislipzolen en beschermende werkhandschoenen.
- Draag geluidswerende oordoppen.
- Een persoon onder invloed van alcohol of drugs of die medicijnen gebruikt die de alertheid verminderen is niet bevoegd om het gereedschap te hanteren of te besturen, evenmin om onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uit te voeren.
- Het gereedschap alleen toevertrouwen of uitlenen aan personen die vertrouwd zijn met de technische handleiding of die door geautoriseerde personen zijn opgeleid.
- Uit de buurt van kinderen en dieren houden.
- Verboden de veiligheidsvoorzieningen onklaar te maken.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor gevaren of ongevallen met andere mensen of met hun eigendommen.
- Gebruik het gereedschap niet wanneer u in wankel evenwicht bent.
- Gebruik het gereedschap niet op een trap.
- Snijd geen takken in de buurt van elektrische kabels.
- Lees de handleiding zorgvuldig door voordat u gewoon onderhoud gaat uitvoeren. Voor onderhoudswerkzaamheden die niet uitdrukkelijk zijn aangegeven, moet u zich wenden tot een erkend servicecentrum.
- Gebruik het gereedschap alleen voor de doeleinden beschreven in par. "Beschrijving van het product". Elk ander gebruik kan tot een ongeval leiden.
- De aansluiting van de perslucht loskoppelen van het net alvorens om het even welk onderhoud uit te voeren.
- Bewaar deze handleiding zorgvuldig en raadpleeg deze voor ieder gebruik van de machine.
- Houd alle stickers met de gevaren- en veiligheidssignalen in perfecte staat.
- Vermijd het werken in ongunstige weersomstandigheden, zoals mist, harde regen en harde wind.
- Wees voorzichtig bij het knippen van levende takken. Deze kunnen verlies van controle over het gereedschap veroorzaken.
- Het inademen van vernevelde olie en/of houtstof kan irritatie en vergiftiging van de luchtwegen veroorzaken. Raadpleeg bij langdurige klachten een gespecialiseerde arts.

2.2 Gebruik

- Draag een beschermbril of een gezichtsmasker, veiligheidsschoenen, werkhandschoenen en geluidswerende oordoppen.
- Regel de compressor op een druk van 10 bar (1000 kPa).
- Neem een stabiele en veilige werkpositie aan.
- Gebruik het gereedschap alleen voor de doeleinden beschreven in par. "Beschrijving van het product". Elk ander gebruik kan tot een ongeval leiden.
- Wanneer het gereedschap op de perslucht is aangesloten, maar niet wordt gebruikt, controleer dan of de veiligheidspal (4) op de bedieningshendel (5) automatisch wordt ingeschakeld.
- Controleer altijd of de veiligheidssystemen in perfecte efficiëntie zijn.
- Aanbevolen wordt om het gereedschap over een hele dag slechts korte tijd door dezelfde persoon te laten gebruiken; wissel de bedieners af met een uur werk en een uur rust. Continu gebruik kan ernstige vermoeidheid veroorzaken.

2.3 Onderhoud



LET OP!

Draag veiligheidsschoenen, snijbestendige werkhandschoenen en een beschermbril, alvorens onderhoud of mechanische afstellingen aan het product te verrichten.

- Elke reguliere reparatie- of onderhouds-ingreep kan worden uitgevoerd door een **bediener** die over de fysieke eigenschappen en nodige kennis beschikt.
- De buitengewone onderhoudswerkzaamheden of reparaties moeten door een **mechanische, elektrische of elektronische** onderhoudstechnicus worden verricht.
- Koppel het product los van de (pneumatische, elektrische of mechanische) vermogensbron voordat u mechanisch onderhoud of afstellingen erop gaat uitvoeren.
- Tijdens de onderhouds- of reparatiewerkzaamheden moeten onbevoegde personen op een veilige afstand blijven.
- De beschermingen of veiligheidsvoorzieningen mogen uitsluitend buiten werking worden gesteld voor buitengewoon onderhoud en alleen door een **onderhoudstechnicus**, die de veiligheid van de bedieners waarborgt en schade aan het product voorkomt, en die de werking van de beschermingen en veiligheidsvoorzieningen zelf herstelt aan het einde van het onderhoud.
- Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven moeten worden uitgevoerd in de erkende servicecentra aangewezen door CAMPAGNOLA S.r.l.
- Aan het einde van de onderhouds- of reparatiewerkzaamheden mag het product pas weer worden gestart na de toestemming van een **onderhoudsmonteur**, die zich ervan moet vergewissen of:
 - de werkzaamheden volledig zijn uitgevoerd;
 - het gereedschap correct werkt;
 - de veiligheidssystemen actief zijn;
 - niemand bezig is met het uitvoeren van andere interventies op het product zelf.

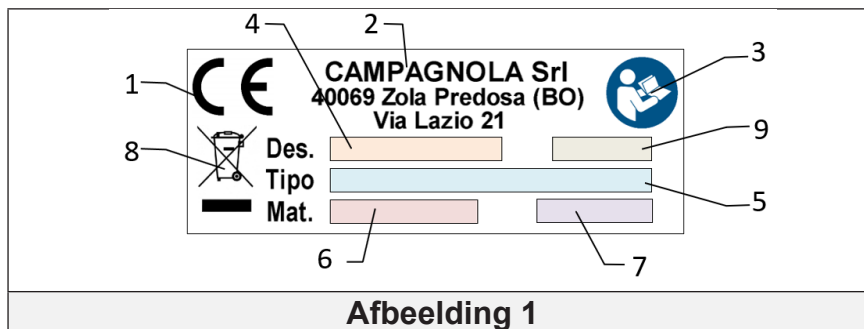
3 - TECHNISCHE SPECIFICATIES

3.1 Identificatie van het product

Op elke machine/elk gereedschap is een EG-identificatieplaatje/-label aangebracht (Afbeelding 1).

Op het EG-typeplaatje dat op naam staat van de fabrikant en op de machine is aangebracht, staan model, serienummer en bouwjaar vermeld. Het EG-typeplaatje is op de machine/het gereedschap aangebracht en bevat de volgende gegevens en symbolen:

- 1) Overeenstemmingsmarkering volgens de richtlijn 2006/42/EG
- 2) Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant/constructeur
- 3) Het verplichte voorschrift voor al het personeel dat het gereedschap moet gaan gebruiken en/of onderhouden om de handleiding voor gebruik en onderhoud te lezen.
- 4) Benaming van het gereedschap
- 5) Type gereedschap - Benaming van het type / code van het gereedschap
- 6) Serienummer
- 7) Bouwjaar, namelijk het jaar waarin het fabricageproces is afgerond
- 8) Informatie volgens de Richtlijn "AEEA" 2012/19/EU: De afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen stoffen bevatten die gevaarlijk zijn voor het milieu en voor de menselijke gezondheid en mogen daarom niet samen met het huishoudelijke afval worden weggegooid, maar moeten apart worden ingezameld en ingeleverd bij de speciale inzamelcentra.
- 9) Voedingsspanning van het gereedschap (alleen voor elektrisch gevoed gereedschap op batterijen)



BELANGRIJK!
Voor een juiste en duidelijke identificatie van het gereedschap moet verwezen worden naar het type, serienummer en bouwjaar zoals vermeld op het typeplaatje en moet bij elke aanvraag voor interventie of assistentie aan Campagnola Srl. worden doorgegeven.

BELANGRIJK!
De CE-markering is uniek en verklaart de overeenstemming van het product met de machinerichtlijn en andere toepasselijke richtlijnen overeenkomstig de in deze handleiding vermelde voorgeschreven voorwaarden.

In het geval van een "samengestelde" machine/gereedschap wordt een EG-typeplaatje/-label aangebracht op het product en een label op het gereedschap om het soort gereedschap te identificeren (bijv. ATRA.xxxx) dat onderdeel is van de samengestelde machine/gereedschap.

BELANGRIJK!
De klant is verantwoordelijk om de intacte staat van het EG-typeplaatje/-label te verifiëren.
De gebruiker is gehouden het EG-typeplaatje en/of de waarschuwingsplaten te vervangen wanneer deze door slijtage onleesbaar geworden zijn.

Het is absoluut verboden de platen/labels die op de machine/het gereedschap aanwezig zijn, te verwijderen. Campagnola S.r.l. wijst elke verantwoordelijkheid af ten aanzien van de veiligheid van de machine/gereedschap wanneer dit verbod niet wordt nageleefd.

Het typeplaatje van de machine bevindt zich op de machine zoals in de volgende afbeelding wordt aangegeven.



DE RICHTLIJN 2012/19/EU IS ALLEEN VAN TOEPASSING OP ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATUUR (EEA).

DUS OOK ALS OP HET PLAATJE/LABEL HET SYMBOOL IS AFGEDRUKT VAN EEN AFVALCONTAINER OP WIELEN MET EEN KRUIS ERDOOR, IS DEZE RICHTLIJN NIET VAN TOEPASSING OP PNEUMATISCHE PRODUCTEN DIE NIET ZIJN VOORZIEN VAN EEA.

3 - TECHNISCHE SPECIFICATIES

3.2 Beschrijving van het product

De pneumatische schaar met een lemmer van gehard staal is bedoeld voor het snoeien van boomgaarden, olijfgaarden, citrusgaarden en sierplanten voor stadsinrichting.

De snijkraft wordt geleverd door twee pneumatische zuigers die zich achter elkaar in de behuizing van acetaalhars bevinden.

De schaar wordt bediend via een hendel op de handgreep.

De veiligheidsafscherming beschermt de handen tegen schokken en het gereedschap tegen onbedoelde bediening. Op de hendel bevindt zich de veiligheidspal die automatisch wordt ingeschakeld als de hendel wordt losgelaten.

3.3 Accessoires

- Handleiding voor gebruik en onderhoud.

3.4 Beoogd gebruik

Het gereedschap is ontworpen en gebouwd voor het gebruik volgens de eerder beschreven gebruikswijzen en -beperkingen.



LET OP!

- Elk ander gebruik moet worden beschouwd als oneigenlijk en dus potentieel gevaarlijk voor de veiligheid van de bedieners, en ook zodanig dat daarmee de contractuele garantie vervalt.
- Als het gereedschap voor andere dan bovengenoemde doeleinden wordt gebruikt, dan kan het zwaar beschadigd raken en schade aan personen en eigendommen veroorzaken.

3.5 Samenstelling van het gereedschap

POS.	NAAM	FUNCTIE	FOTO
1	Typeplaatje	Vermeldt de identificatiegegevens van het product	A
2	Handvat schaar	Hiermee kunt u de schaar vasthouden	A-L
3	Handbeschermer	Beschermt de hand en de hendel tegen onbedoelde bedieningen	A
4	Veiligheidspal bediening hendel	Voorkomt dat het gereedschap onbedoeld wordt bediend	A
5	Bedieningshendel	Wordt ingedrukt om de schaar te bedienen	A
6	Bewegend mes	Snijmes	A-C-F
7	Slijpsteen	Slijpt de snijkant van het bewegende mes	A
8	Luchtaansluiting	Sluit de schaar aan op de luchttoevoerleiding van de compressor	B
9	Ventieldop	Sluit het luchtventiel	B
10	Bescherming drijfstang	Voorkomt dat de drijfstang eruit komt	C
11	Schroef bescherming drijfstang	Beschermt de bediener tegen de beweging van de drijfstang	C
12	Zuigerveer	Retourveer zuigers	L
13	Schroef mespin	Draaipunt en bevestiging van de messengroep	C
14	Demontagegereedschap	Vergemakkelijkt de demontage van de drijfstang	D-E-I
15	Veer voor vergrendelen plug	Vergrendelt de drijfstangplug	E-L
16	Plug drijfstang	Vergrendelt het bewegende mes op de drijfstang	F
17	Drijfstang	Brengt de beweging van de zuigers over op het bewegende mes	F-G-H-L
18	Schroef voor bevestiging afdekking	Vergrendelt de afdekking van de schaar	G-L
19	Messengroep	Hiermee wordt de tak gesneden	G
20	Zuiger eerste trap	Brengt de kracht over op de drijfstang	H-I-L
21	Zuiger tweede trap	Brengt de kracht over op de drijfstang	E-L
22	Afdekking schaar	Sluit de zuiger van de schaar	L
23	Schroef voor bevestiging messen	Vergrendelt de messengroep	L
24	Moer bevestiging messen	Vergrendelt de messengroep	L

3.6 Technische gegevens

Snijdiameter model V: 30 mm

Snijdiameter model F: 32 mm

Diameter handgreep: 42 mm

Luchtverbruik: 0,9 NI/min

Bedrijfsdruk: 1000 kPa (10 bar)

3 - TECHNISCHE SPECIFICATIES

3.7 Veiligheidsvoorzieningen

- De **veiligheidspal** (4) wordt automatisch ingeschakeld wanneer de bedieningshendel (5) wordt losgelaten en verhindert een onbedoelde start van het gereedschap.
- De **afscherming** (3) beschermt de handen tegen schokken.
- De **afscherming** (10) voorkomt dat de handen tussen de drijfstang (17) en het bewegende mes (6) gestoken kunnen worden.

3.8 Symbolen en waarschuwingen

 Algemene waarschuwingen	 Gepaste werkkleding verplicht
 Lezen gebruiks- en onderhoudshandleiding verplicht	 Beschermende werkhandschoenen verplicht
 Veiligheidshelm verplicht	 Veiligheidsschoenen verplicht

4 - INSTALLATIE



LET OP!

Gebruik alleen compressoren of pneumatische installaties conform aan de geldende wetten en voorzien van een veiligheidsventiel voor maximum druk.



OPMERKING

- Controleer de perfecte staat van de luchttoevoerleiding. Er mogen geen sneden of knikken in zitten.
- Stel het smeertoestel van de lucht op de compressor zo af dat er elke 10 seconden een druppel valt. Vul wanneer nodig bij met olie Campagnola type BIG FLU o FUDY FLU (met lage toxiciteit).

4.1 Aansluiting op de compressor

- Controleer of de veiligheidspal (4) is ingeschakeld.
- Stel de druk af op 1000 kPa (10 bar).
- Controleer de goede staat van het gasfilter dat tegen de aansluiting (8) aan is geplaatst. Reinig het filter van eventuele resten indien nodig.
- Sluit de voedingsleiding aan op de aansluiting (8), zorg er eerst voor dat de aansluiting zelf vrij is van onzuiverheden en dat de binnendiameter minstens 6 mm is.

4.2 Bedieningsapparatuur

Start het gereedschap door de veiligheidspal (4) naar voren toe te houden en op de bedieningshendel (5) te drukken.

Stop het gereedschap door de bedieningshendel (5) los te laten.

4.3 Levering en hantering

Het gereedschap wordt ingepakt en vervoerd vanaf de producent naar de verkoper in een kartonnen doos van 290x160x75 mm. De verpakking weegt 1 kg en kan dus makkelijk verplaatst worden zonder speciale hulpmiddelen.



LET OP!

De vrachtafhandeling moet worden uitgevoerd overeenkomstig de op de werkplek geldende veiligheidsvoorschriften.

5 - GEBRUIK VAN HET PRODUCT

5.1 Beoogd gebruik van het product

Draag geschikte beschermende kleding voordat u met het gereedschap begint te werken en controleer of alle veiligheidssystemen en beschermingen in werking zijn en correct zijn gemonteerd.



LET OP!

Gebruik het gereedschap alleen voor de doeleinden beschreven in par. "Beschrijving van het product". Elk ander gebruik kan tot een ongeval leiden.



LET OP!

Wanneer de schaar vastloopt of vastzit tussen de takken van de plant, de luchttoevoerleiding loskoppelen en het gereedschap met de hand losmaken.



LET OP!

- Gebruik het gereedschap niet zonder de bescherming (3).
- Draag een beschermingsuitrusting die geschikt is voor de te verrichten werkzaamheden. Draag een veiligheidshelm en kleding die nauw om het lichaam zit. Draag geen dassen, kettingen, ceintuurs of loshangend, lang haar. Deze kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken.

Om te snoeien moet de bediener met een hand het gereedschap vasthouden en vervolgens de onderstaande handelingen in de beschreven volgorde uitvoeren:

- a) Steek een tak tussen de messen van de schaar, druk op de hendel (5) die de werking van het gereedschap aanstuurt en snoei de tak.
- b) Laat na het afsnijden van de tak de bedieningshendel los en herhaal vervolgens de onder punt a) beschreven handeling.

5.2 Problemen, oorzaken, oplossingen



LET OP!

De onderstaande onderhoudswerkzaamheden moeten door een mechanische onderhoudstechnicus worden verricht.

PROBLEEM	OPLOSSING
De schaar werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Controleer de werkingsstaat van de compressor (zie de bijbehorende documentatie).• Controleer de luchttoevoer (zie par. 4.1).
De schaar heeft geen vermogen.	<ul style="list-style-type: none">• Controleer de reiniging van de verbindingsleiding (zie par. 4.1).• Controleer of de mespin niet te strak zit.• Controleer de druk van de compressor.
Wanneer de bedieningshendel wordt ingedrukt, komt er lucht naar buiten.	<ul style="list-style-type: none">• Controleer de slijtagestaat van de pakking op het pinnetje van het ventiel (zie par. 6.2.4).



OPMERKING

Indien de geadviseerde oplossingen het probleem niet verhelpen, verzoeken wij u zich te wenden tot een door CAMPAGNOLA S.r.l. erkend servicecentrum.

6 - ONDERHOUD

6.1 Gewoon onderhoud



De gewone onderhoudswerkzaamheden kunnen door de bedieners worden uitgevoerd.



LET OP!

- De toevoerleiding van de perslucht loskoppelen alvorens onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.
- Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven moeten worden uitgevoerd in de erkende servicecentra.
- Om geen dampen van de schaar in te ademen, wordt geadviseerd een mond- en neusbedekkend masker te dragen en de luchtuitleat naar de grond te richten.

6.1.1 Algemeen

Voor elk onderhoud:

- Controleer of de veiligheidspal (4) is ingeschakeld.
- Koppel de toevoerleiding van de perslucht los.
- Draag perforatiebestendige werkhandschoenen.



LET OP!

Gebruik geen hydraulische olie of olie voor reminstallaties. Deze kunnen onherstelbare schade aan de apparatuur aanrichten.

- Controleer regelmatig het oliepeil in het smeertoestel van de compressor.

6.1.2 Smering

- Smeer elke 20 werkuren de binnenkant van de aansluiting (8) met een oliespuit. Houd hierbij de schaar rechtop.
- Smeer elke 20 werkuren de drijfstang (17) met een oliespuit. Om dit te doen demonteert u de afscherming (10) door de twee schroeven (11) los te draaien. Draag snijbestendige beschermende handschoenen en sluit met de hand de messen tot de drijfstang (17) naar buiten komt.
- Smeer elke 20 werkuren de schroef (13) met een oliespuit.

6.1.3 Registreren van de messen

- Span stapsgewijs de schroef (13) aan tot de correcte werking wordt verkregen.

6.1.4 De messen slijpen

- Slijp elke 2 werkingsuren de snijkant van alleen het bewegende mes (6). Gebruik hiervoor de speciale driehoekige slijpsteen (7).



OPMERKING

De slijphoek is 45°.

6.1.5 Reiniging - Geplaatst in ruststand

- Na afloop van de werkzaamheden, alvorens het gereedschap voor een langere periode op te bergen, wordt geadviseerd een paar druppels gasolie in de luchtaansluiting (8) die zich in de handgreep bevindt, te doen en enkele malen de bedieningshendel (5) in te drukken. De handeling voorkomt de vorming van kalkaanslag die wordt veroorzaakt door de vochtigheid van de lucht.



LET OP!

Loos de olie niet in het milieu, maar houd u aan de wettelijke normen voor verwijdering in het land van gebruik.

6.2 Buitengewoon onderhoud



De reparaties en buitengewone onderhoudswerkzaamheden moeten door een mechanische onderhoudstechnicus worden verricht.



LET OP!

- De toevoerleiding van de perslucht loskoppelen alvorens onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.
- Deze werkzaamheden moeten worden uitgevoerd met de schaar geblokkeerd in een bankschroef en de bediener moet zichzelf beschermen door snijbestendige handschoenen te gebruiken.
- Alle buitengewone onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd in een door CAMPAGNOLA S.r.l erkend servicecentrum.

6.2.1 Algemeen

Voor elk onderhoud:

- Draag perforatiebestendige werkhandschoenen.
- Controleer of de veiligheidspal (4) is ingeschakeld.
- Koppel de toevoerleiding van de perslucht los.
- Zet het gereedschap vast op een bankschroef.

6.2.2 De messen vervangen

Voer achtereenvolgens de volgende handelingen uit:

- Draai de schroeven los (11).
- Draag beschermende handschoenen en sluit het mes (6). Plaats het gereedschap (14) zodanig dat de drijfstang (17) uitsteekt.
- Demonteer met gebruikmaking van een schroevendraaier de beschermveer van de plug (15).
- Verwijder de plug (16) met een drevel en een hamer en bevrijd het mes (6).
- Draai de schroeven (23) los van de moer (24) en verwijder de messengroep (19).



OPMERKING

Om de nieuwe messen te monteren de bovengenoemde handelingen in omgekeerde volgorde uitvoeren.

6.2.3 Demontage van de pneumatische zuigers

Voer achtereenvolgens de volgende handelingen uit:

- Draai de schroeven los (11).
- Draag beschermende handschoenen en sluit het mes (6). Plaats het gereedschap (14) zodanig dat de drijfstang (17) uitsteekt.
- Demonteer met gebruikmaking van een schroevendraaier de beschermveer van de plug (15).
- Verwijder de plug (16) met een drevel en een hamer en bevrijd het mes (6).
- Draai de schroeven (23) los en verwijder de messengroep (19).
- Draai de schroeven los (18).
- Verwijder de beschermkap (22).
- Verwijder de veer (12), zorg dat hij er naar beneden uitkomt om mogelijk letsel aan de bediener te voorkomen.
- Pak de drijfstang (17) vast en haal de eerste zuiger (20) die aan de drijfstang is verbonden, eruit.
- Draai het gereedschap (14) vast op de tweede zuiger (21) en haal hem eruit.



OPMERKING

Om de zuiger weer te monteren de bovengenoemde handelingen in omgekeerde volgorde uitvoeren.

6.2.4 Onderhoud van het bedieningsventiel voor reiniging of vervanging van de pakkingen

Voer achtereenvolgens de volgende handelingen uit:

- Draai de dop (9) los.
- Keer het handvat van de schaar om naar beneden en zet hem op een werkbank. Laat de onderdelen van het ventiel eruit vallen.
- Reinig de onderdelen van het ventiel met perslucht en zet ze vervolgens weer in elkaar. Als dit onderhoud niet voldoende is, de beschadigde pakking vervangen.

7 - ONTMANTELING EN VERWIJDERING VAN DE ONDERDELEN

7.1 Algemeen

Aan het einde van zijn levensduur moet het product worden gesloopt.

De onderdelen ervan moeten op juiste wijze worden gescheiden om een selectieve verwijdering op basis van het materiaal (batterijen, metaal, plastic, enz.) mogelijk te maken. Houd u hiervoor aan de wettelijke bepalingen die van kracht zijn in het land waar het product wordt gebruikt.

7.2 Informatie voor de gebruiker

In overeenstemming met de richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG, met betrekking tot de vermindering van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur en met betrekking tot afvalverwijdering, wijzen wij u op het volgende:



Het symbool van de doorkruiste afvalcontainer op de apparatuur geeft aan dat het product, aan het einde van zijn levensduur, gescheiden van het andere afval moet worden ingezameld. De gebruiker moet het apparaat daarom in zijn geheel met alle essentiële onderdelen inleveren bij de daarvoor bestemde afzonderlijke inzamelcentra voor elektrisch en elektronisch afval, of teruggeven aan de verkoper op het moment dat hij een soortgelijk nieuw product koopt. Een adequate gescheiden inzameling waarbij het afgedankte product vervolgens op milieuvriendelijke wijze wordt behandeld en verwijderd helpt mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid te voorkomen en bevordert het hergebruik en/of de recycling van de materialen waarvan het is gemaakt. De illegale verwijdering door de gebruiker impliceert de toepassing van sancties die door de plaatselijke geldende wetten worden opgelegd.

Het is absoluut verboden oliën en oplosmiddelen in de riolen en in de bodem te lozen.

Verzamel alle resten van smeerolie, oplosmiddelen of andere verontreinigende vloeistoffen en lever ze in bij de bevoegde inzamelcentra. In het belang van het milieu mag u het volledige product, de batterij, de motorolie, enz. niet samen met ander afval weggooien. Houd u aan de geldende plaatselijke normen of ga naar uw erkende dealer voor de verwijdering.

Уважаемый Клиент,
Мы благодарим вас за выбор одного из наших изделий.

Способность быстро и целенаправленно взаимодействовать с рынком, гарантируя, при этом, широкие знания отрасли, сделали компанию CAMPAGNOLA S.r.l. одним из мировых лидеров в разработке, производстве и выпуске оборудования для подрезки растений и уборки урожая.

Благодаря эффективной сети продаж и сервисной службе, в которой задействован высокоэффективный персонал, компания CAMPAGNOLA S.r.l. предлагает широкую гамму продукции:

- секаторы, вибраторы для сбора оливок и электромеханические цепные сучкорезы с аккумулятором;
- секаторы и пневматические сучкорезы, в том числе с удлинителем, для обрезки деревьев;
- пневматическое и моторное оборудование для сбора оливок и ягод кофе, а также для прореживания плодовых деревьев;
- компрессоры для трёхточечной установки на тракторе и приводные компрессоры;

Вот некоторые из причин, по которым выбирают нашу продукцию:

- манёвренность и практичность изделий;
- универсальность применения;
- качество конструкционных материалов;
- надёжность;
- проектная инженерия.

Настоящее руководство считается неотъемлемой частью поставки изделия. Если любая часть руководства повреждена или неразборчива, следует немедленно запросить другой экземпляр у компании CAMPAGNOLA S.r.l.

Изготовитель не несёт никакой ответственности за несанкционированное применение изделия и за урон, нанесённый при выполнении операций, не приведённых в руководстве или нерациональных.

Изделие должно использоваться только в целях, для которых было создано. Любое другое применение считается опасным.

Каждая операция, изменяющая структуру изделия, должна быть уполномочена исключительно Техническим отделом Изготовителя.

Использовать только оригинальные запчасти. Изготовитель не несёт ответственности за урон, нанесённый использованием неоригинальных запчастей.

Все права на воспроизведение настоящего руководства сохранены за Изготовителем. Оно не может быть передано для просмотра третьим лицам без письменного разрешения компании CAMPAGNOLA S.r.l.

Изготовитель сохраняет за собой право на изменение проекта и на внесение улучшений в изделие, не сообщая об этом клиентам, имеющим подобные модели.

Оригинальные инструкции изданы на итальянском языке. Инструкции на любом другом языке были переведены с итальянского.

При возникновении проблем в понимании текста, обращайтесь в Коммерческий отдел компании CAMPAGNOLA S.r.l. за разъяснениями.

1 - ВВЕДЕНИЕ	
1.1 Функции и применение Руководства по эксплуатации и техобслуживанию	121
1.2 Условные обозначения и квалификация уполномоченных операторов	121
1.3 Декларация о соответствии	121
1.4 Получение изделия	121
1.5 Гарантия	122
2 - МЕРЫ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ	
2.1 Предупреждения	122
2.1.1 Результаты испытаний в соответствии с Законом, касающиеся выбросов шума и вибрации (в случаях, предусмотренных стандартами).....	122
2.1.2 Предупреждения общего характера	123
2.2 Эксплуатация	124
2.3 Техобслуживание	124
3 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	
3.1 Идентификация изделия	125
3.2 Описание изделия	126
3.3 В комплект входят	126
3.4 Назначение	126
3.5 Состав инструмента	126
3.6 Технические данные	126
3.7 Предохранительные устройства	127
3.8 Условные обозначения и предупреждения	127
4 - МОНТАЖ	
4.1 Подключение к компрессору	127
4.2 Устройства управления	127
4.3 Доставка и перемещение	127
5 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ	
5.1 Назначение изделия	128
5.2 Неполадки, причины, решения	128
6 - ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	
6.1 Плановое техобслуживание	129
6.1.1 Общие данные	129
6.1.2 Отверстие для смазывания.....	129
6.1.3 Смазывание лезвий	129
6.1.4 Заточка лезвий.....	129
6.1.5 Очистка - Перевод в состояние покоя	129
6.2 Экстренное техобслуживание	130
6.2.1 Общие данные	130
6.2.2 Замена лезвий	130
6.2.3 Демонтаж пневматических поршней	130
6.2.4 Техобслуживание контрольного клапана для очистки или замены уплотнительных прокладок.....	130
7 - ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ КОМПОНЕНТОВ	
7.1 Общие данные	131
7.2 Информация для пользователей	13

1 - ВВЕДЕНИЕ

1.1 Функции и применение Руководства по эксплуатации и техобслуживанию

Для безопасности оператора, чтобы предупредить поломки, перед тем, как выполнить любую операцию на изделии, необходимо полностью ознакомиться с руководством по эксплуатации и техобслуживанию. Инструкции предназначены для описания работы изделия и его безопасного, экономичного и соответствующего нормативным требованиям, использования. Соблюдение инструкций помогает избежать рисков, снизить затраты на ремонт и простои в работе, а также продлить срок его службы. Настоящее руководство должно быть в целом виде и полностью разборчивым. Каждый оператор, отвечающий за использование изделия или за техническое обслуживание, должен знать его местонахождение и иметь возможность проконсультироваться с руководством в любое время.

1.2 Условные обозначения и квалификация уполномоченных операторов

Все взаимодействия человека с инструментом, описанные в руководстве, должны выполняться персоналом, определенным в соответствии с инструкциями компании-изготовителя. Любая описанная операция сопровождается пиктограммой с указанием наиболее подходящего персонала для выполняемых работ.

Далее приводятся указания, необходимые для определения персонала разных профессий.



Операторы

Персонал, уполномоченный для монтажа, эксплуатации, настройки, планового техобслуживания, очистки и перевозки изделия.



Механики-ремонтники

Персонал со специальными знаниями механики, способный выполнять операции по монтажу, экстренному техническому обслуживанию и/или ремонту, а также активировать продукт, даже если системы безопасности и защиты частично или полностью отключены. Не может выполнять операции электрического/электронного характера.



Электрик / Ремонтник электронщик

Персонал со специальными навыками электрика/электронщика, способный выполнять операции по монтажу, экстренному техническому обслуживанию и/или ремонту, а также активировать продукт, даже если системы безопасности и защиты полностью отключены. Не может выполнять операции механического характера.

УПОЛНОМОЧЕННАЯ МАСТЕРСКАЯ

Уполномоченная мастерская выполняет операции по ремонту на изделиях CAMPAGNOLA S.r.l.



ВНИМАНИЕ!

Мера предосторожности для безопасности оператора и людей, присутствующих в зоне работы.



ВАЖНО!

Рекомендация, которой нужно следовать, чтобы избежать неполадки изделия или для работы с соблюдением действующих нормативных требований.

1.3 Декларация о соответствии

Каждое изделие, предназначенное для стран, входящих в Европейский Союз (ЕС), поставляется с характеристиками, соответствующими требованиям Директивы по машинному оборудованию 2006/42/ЕС и любым другим Директивам, применяемым к конкретному изделию.

Соответствующая декларация о соответствии оборудования прилагается к Руководство по эксплуатации и техобслуживанию.

1.4 Получение изделия

При получении изделия необходимо проверить следующее:

- во время перевозки не было нанесено повреждений;
- поставка соответствует заказу и включает детали, входящие в оснащение (см. пар. "Описание изделия" - гл. "Технические требования").

В случае затруднений обращаться в Сервисную службу компании CAMPAGNOLA S.r.l., указывая данные изделия, приведённые на идентификационной табличке (см. пар. "Идентификация изделия" - гл. "Технические требования").

1.5 Гарантия

Что касается гарантии на изделие, смотрите “Гарантийный талон” в приложении к поставленному товару.

2 - МЕРЫ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ

2.1 Предупреждения



ВНИМАНИЕ!

Изготовитель не несёт никакой ответственности при несоблюдении приведённых ниже пунктов.

- Работодатель или пользователь несет ответственность за выполнение обязательств, предусмотренных действующим законодательством о безопасности и гигиене на рабочем месте (Дир. 2003/10/ЕС, Дир. 2002/44/ЕС): использование подходящих средств индивидуальной защиты, информация о рисках, здравоохранение и т. д.
- Чрезмерное воздействие вибрации может вызвать нервно-сосудистые заболевания у людей, страдающих нарушениями кровообращения. При появлении симптомов, которые можно отнести к нагрузке повышенной вибрации, обратиться к врачу-специалисту. Среди симптомов могут быть: онемение, потеря чувствительности, уколы, зуд, боль, снижение или потеря силы, изменение цвета кожи или структурные изменения ее поверхности. Настоящие симптомы прежде всего касаются рук, запястий и пальцев рук.

2.1.1 Результаты испытаний в соответствии с Законом, касающиеся выбросов шума и вибрации (в случаях, предусмотренных стандартами)

1) УРОВЕНЬ ШУМА

Взвешенные значения эквивалентного непрерывного звукового давления А на месте оператора (L_{pA}) и уровень акустической мощности изделия (L_{wA}), измеренные, согласно нормативных требований UNI EN ISO 3746:

$$L_{pA_{eg}} = 78 \pm 1 \text{ дБА}$$

$$L_{wA} = 89 \pm 1 \text{ дБА}$$

2) УРОВЕНЬ ВИБРАЦИИ

Частотно-взвешенное среднее квадратическое значение ускорения, передаваемого в верхнюю конечность оператора, измеренное в соответствии с EN ISO 5349/1-2:

$$a_{h_{eg}} = 4.35 \pm 1 \text{ м/с}^2$$

2.1.2 Предупреждения общего характера



ВНИМАНИЕ!

Изделие предназначено исключительно для профессионального применения.

- Не использовать прибор в закрытых помещениях или с потенциально взрывоопасной атмосферой.
- Инструмент может использоваться только соответствующим образом обученным и проинструктированным оператором, прошедшим курс по технике безопасности.
- Воздушный компрессор, к которому подключен инструмент, должен отвечать требованиям действующего законодательства и быть оборудован клапанами максимального давления.
- Использовать инструмент только на земле, в стабильном и безопасном положении.
- Носить подходящее защитное оснащение для выполняемых операций. Носить защитные очки и проверить, что одежда плотно прилегает к телу. Не носить галстуки, цепочки, ремни или не собранные длинные волосы, которые могут быть захвачены между органами в движении. Носить обувь с нескользящей подошвой и защитные перчатки.
- Обязательно носить наушники для защиты органов слуха.
- Лицо, находящееся в состоянии алкогольного опьянения или принимающих лечебные препараты, снижающие бдительность, или наркотики, не имеет права перемещать инструмент или управлять им, а также выполнять техническое обслуживание или ремонт.
- Доверяйте или одалживайте инструмент только людям, которые знают инструкции по применению или прошли обучение у уполномоченных лиц.
- Держать инструмент вдали от детей и животных.
- Запрещается нарушать целостность предохранительных устройств.
- Пользователь несёт ответственность за риски и несчастные случаи по отношению к другим лицам и их имуществу.
- Не использовать инструмент в неустойчивом положении.
- Не использовать инструмент на лестнице.
- Не разрезать ветви вблизи с электрическими кабелями.
- Перед выполнением любой операции планового обслуживания строго следовать руководству. Для проведения операций техобслуживания, не указанных в руководстве, обращаться в Уполномоченный Сервисный Центр.
- Использовать инструмент только в целях, описанных в пар. “Описание изделия”. Любое другое применение может привести к несчастным случаям.
- Отсоедините патрубков сжатого воздуха от сети перед проведением любых работ по техническому обслуживанию.
- Бережно хранить следующее руководство и обращаться к нему перед любой эксплуатацией оборудования.
- Все этикетки со знаками ТБ должны оставаться в безупречном состоянии.
- Не работать в трудных метеорологических условиях, например, в туман, сильный дождь, и сильный ветер.
- Обратите внимание при резки натянутых веток. Это может привести к потере контроля над инструментом.
- Вдыхание распылённого масла/или древесной пыли может вызвать раздражение и интоксикацию дыхательных путей. При длительных расстройствах обратитесь к врачу-специалисту.

2.2 Эксплуатация

- Носить защитные очки или маску, защитную обувь, перчатки и наушники для защиты органов слуха.
- Отрегулировать компрессор на давление 10 бар (1000 кПа).
- Принять стабильное и безопасное рабочее положение.
- Использовать инструмент только в целях, описанных в пар. "Описание изделия". Любое другое применение может привести к несчастным случаям.
- Когда инструмент подключен к сжатому воздуху, но не используется, проверьте, что предохранитель (4), расположенный на рычаге привода (5), срабатывает автоматически.
- Всегда проверять, что системы безопасности находятся в полной эффективности.
- Рекомендуется использовать инструмент в течение дня только непродолжительное время одним и тем же лицом, чередуя операторов, которые должны работать один час и один час отдыхать. Продолжительное непрерывное использования может вызвать сильную усталость.

2.3 Техобслуживание



ВНИМАНИЕ!

Перед проведением технического обслуживания или механической регулировки изделия надеть защитную обувь, перчатки с защитой от перфорации и защитные очки.

- Любой ремонт или текущее обслуживание может выполнять **оператор**, имеющий необходимые физические и умственные способности, как определено работодателем.
- Операции по экстренному техническому обслуживанию или ремонт должны выполняться **механиком, электриком или электронщиком**.
- Перед проведением любой операции техобслуживания или механической регулировки продукта отключите его от источника питания (пневматического, электрического или механического).
- Во время техобслуживания или ремонта неуполномоченные лица должны находиться на безопасном расстоянии.
- Деактивация защитных или предохранительных устройств должны выполняться исключительно для операций экстренного обслуживания и только **ремонтником**, который обеспечит безопасность операторов и предотвратит любое повреждение изделия, а также восстановит эффективность самих устройств по окончании техобслуживания.
- Все операции по техническому обслуживанию, не предусмотренные в данном руководстве, должны выполняться в Уполномоченных Сервисных центрах, указанных компанией CAMPAGNOLA S.r.l.
- По окончании технического обслуживания или ремонта изделие должно запускаться в работу только после разрешения **ремонтника**, который должен убедиться, что:
 - все проводимые работы были завершены;
 - оборудование работает правильно;
 - активированы системы безопасности;
 - никто больше не выполняет дополнительных операций на изделии.

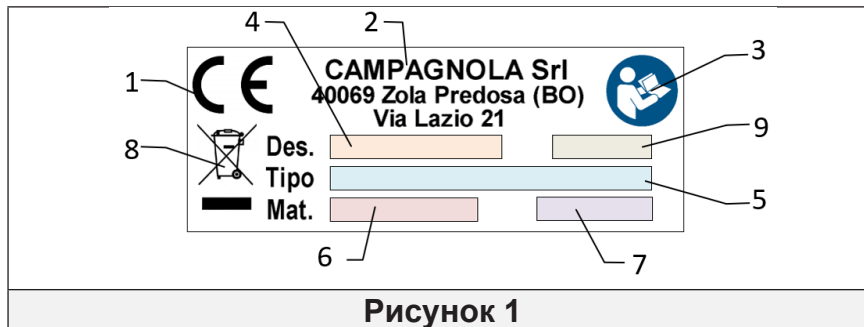
3 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

3.1 Идентификация изделия

На каждой машине/инструменте нанесена табличка/идентификационная табличка CE (Рисунок 1).

Модель, серийный номер и год изготовления приводятся на табличке ЕС, установленной заводом-изготовителем и закреплённой на оборудовании. Табличка ЕС устанавливается на машину/инструмент. На ней приводятся указанные ниже данные и условные обозначения:

- 1) Маркировка соответствует директиве 2006/42/ЕС
- 2) Наименование предприятия и полный адрес завода-изготовителя
- 3) Весь персонал, ответственный за использование и/или обслуживание инструмента, должен в обязательном порядке руководство по использованию и обслуживанию.
- 4) Назначение инструмента
- 5) Вид инструмента - Назначение типа / код инструмента
- 6) Серийный номер
- 7) Год изготовления, то есть год, когда был завершён процесс изготовления
- 8) Информация по директиве “об Электронных отходах” 2012/19/ЕС: Электрические и электронные отходы могут содержать вещества, опасные для окружающей среды и здоровья человека, поэтому их следует утилизировать не вместе с бытовыми отходами, а путем селективного сбора в соответствующих центрах сбора.
- 9) Напряжение электропитания инструмента (только для инструментов с электропитанием от аккумулятора)



ВАЖНО!

Для правильной и четкой идентификации инструмента необходимо указать тип, серийный номер и год изготовления, указанные на идентификационной табличке, и указать их при любом запросе на вмешательство или техническую поддержку в компанию Campagnola Srl.

ВАЖНО!

Маркировка CE является уникальной и удостоверяет соответствие продукта директиве по машинному оборудованию и другим применимым директивам в соответствии с условиями, предписанными и приведёнными в данном руководстве.

В случае «составной» машины/инструмента к продукту прикрепляется табличка/этикетка CE, а на инструменте - этикетка для идентификации типа инструмента (например, ATRA.xxxx), составляющего составную машину/инструмент.

ВАЖНО!

Клиент должен проверить целостность таблички/этикетки CE.

Пользователь должен заменить табличку CE и/или знаки ТБ, которые в связи с износом становятся неразборчивыми.

Строго запрещается снимать таблички/этикетки на машине/инструменте. Компания Campagnola S.r.l. не несёт никакой ответственности за машину/инструмент, если не соблюдается настоящий запрет.

Табличка размещена на оборудовании, как показано на следующей иллюстрации.



ДИРЕКТИВА 2012/19/ЕС ПРИМЕНЯЕТСЯ ТОЛЬКО НА ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ И ЭЛЕКТРОННЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ И/ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ (ЭЭО).

ПОЭТОМУ, ДАЖЕ ЕСЛИ НА ТАБЛИЧКЕ/ЭТИКЕТКЕ CE УКАЗАН СИМВОЛ ПЕРЕЧЁРКНУТОГО КОНТЕЙНЕРА ДЛЯ ОТХОДОВ НА КОЛЕСАХ, ДАННАЯ ДИРЕКТИВА НЕ ПРИМЕНЯЕТСЯ К ИЗДЕЛИЯМ ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ТИПА, НЕ ОБОРУДОВАННЫМ ЭЭО.

3 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

3.2 Описание изделия

Пневматический секатор с режущим лезвием из закаленной стали, предназначенный для обрезки фруктовых деревьев, оливковых рощ, цитрусовых деревьев и декоративных растений для городского благоустройства.

Усилие резки создается двумя линейными пневматическими поршнями, расположенными внутри корпуса из ацеталевой смолы.

Запуск осуществляется с помощью рычага, расположенного на рукоятке.

Предохранительное устройство защищает руки от ударов, а инструмент - от случайного включения. На рычаге находится предохранитель, который автоматически срабатывает при отпуске рычага.

3.3 В комплект входят

- Руководство по эксплуатации и техобслуживанию.

3.4 Назначение

Инструмент был разработан и выполнен для использования согласно способов и в пределах, описанных выше.



ВНИМАНИЕ!

- Любое иное использование считается ненадлежащим и, следовательно, потенциально опасным для жизни и здоровья операторов, а также, аннулирует контрактную гарантию.
- Если инструмент используется в целях, отличных от перечисленных, то он может получить серьезные повреждения, а также нанести значительный ущерб имуществу и людям.

3.5 Состав инструмента

ПОЗ.	НАИМЕНОВАНИЕ	ФУНКЦИЯ	ФОТО
1	Табличка	Содержит идентификационные данные изделия	A
2	Корпус секатора	Позволяет брать в руки секатор	A-L
3	Защита руки	Предохраняет руку и рычаг от случайного запуска	A
4	Предохранитель рычага привода	Позволяет предотвратить случайный запуск	A
5	Рычаг привода	Нажимают для запуска секатора	A
6	Подвижное лезвие	Режущее лезвие	A-C-F
7	Точильный камень	Восстанавливает кромку подвижного лезвия	A
8	Воздушный патрубок	Соединяет секатор с трубкой подачи воздуха от компрессора	B
9	Клапанная крышка	Закрывает воздушный клапан	B
10	Защитный картер шатуна	Защищает от выхода наружу шатуна	C
11	Предохранительный винт шатуна	Защищает оператора от движений шатуна	C
12	Пружина поршня	Возвратная пружина поршня	L
13	Винт штифта лезвия	Шарнирная ось и крепление узла лезвий	C
14	Инструмент для демонтажа	Облегчает демонтаж шатуна	D-E-I
15	Стопорная пружина штифта	Блокирует пружину шатуна	E-L
16	Штифт шатуна	Фиксирует подвижное лезвие на шатуне	F
17	Шатун	Передает движение от поршней на подвижное лезвие	F-G-H-L
18	Винт фиксации кожуха	Фиксирует кожух секатора	G-L
19	Узел лезвий	Позволяет обрезать ветки	G
20	Поршень первой ступени	Передает усилие на шатун	H-I-L
21	Поршень второй ступени	Передает усилие на шатун	E-L
22	Кожух секатора	Закрывает поршень секатора	L
23	Винт фиксации лезвий	Фиксирует узел лезвий	L
24	Гайка фиксации лезвий	Фиксирует узел лезвий	L

3.6 Технические данные

Диаметр резки модель V: 30 мм
Диаметр резки модель F: 32 мм
Диаметр рукоятки: 42 мм
Расход воздуха: 0,9 Нл/мин
Рабочее давление: 1000 кПа (10 бар)

3 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

3.7 Предохранительные устройства

- **Предохранитель** (4): срабатывает автоматически при отпускании рычага управления (5) и не допускает случайного запуска инструмента.
- **Предохранительное устройство** (3), защищающее руку от ударов.
- **Предохранительное устройство** (10), предотвращающее попадание рук между шатуном (17) и подвижным лезвием (6).

3.8 Условные обозначения и предупреждения

 <p>Предупреждения общего характера</p>	 <p>Необходимо носить подходящую спецодежду</p>
 <p>Необходимо прочесть Руководство по эксплуатации и техобслуживанию</p>	 <p>Работать в защитных перчатках</p>
 <p>Работать в защитной каске (шлеме)</p>	 <p>Работать в защитной обуви</p>

4 - МОНТАЖ



ВНИМАНИЕ!

Используйте только компрессоры или пневматические системы, отвечающие требованиям действующего законодательства и оборудованные предохранительным клапаном максимального давления.



ПРИМЕЧАНИЕ

- Проверить безупречное состояние трубки подачи воздуха. Она должна быть без порезов и заломов.
- Отрегулируйте лубрикатор воздуха, расположенный на компрессоре, так чтобы капля падала каждые 10 секунд. При необходимости, долейте масло **Campanola** типа **BIG FLU** или **FUDY FLU** (низкотоксичное).

4.1 Подключение к компрессору

- Убедитесь, что предохранитель (4) включен.
- Отрегулируйте давление на 1000 кПа (10 бар).
- Проверьте исправность сетчатого фильтра, установленного на патрубков (8). При необходимости очистите его от остатков.
- Подсоедините трубку подачи к патрубку (8), предварительно проверив его чистоту, а также что внутренний диаметр трубки не менее 6 мм.

4.2 Устройства управления

Запуск инструмента осуществляется при перемещении предохранителя (4) вперед и нажатии на рычаг управления (5).

Остановка инструмента осуществляется при отпускании рычага управления (5).

4.3 Доставка и перемещение

Оборудование упаковывается и транспортируется от производителя к дилеру в картонной коробке 290x160x75 мм. Масса упаковки составляет 1,000 кг, поэтому ее можно легко перемещать без специальных приспособлений.



ВНИМАНИЕ!

Погрузочно-разгрузочные работы должны производиться с соблюдением действующих стандартов техники безопасности на рабочем месте.

5 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

5.1 Назначение изделия

Перед тем, как приступить к работе с инструментом, надеть защитную спецодежду и проверить, что все предохранительные устройства и системы безопасности функционируют и правильно установлены.



ВНИМАНИЕ!

Использовать инструмент только в целях, описанных в пар. “Описание изделия”. Любое другое применение может привести к несчастным случаям.



ВНИМАНИЕ!

В том случае, если секатор застрял или заблокирован между ветвями растения, отсоедините трубку подачи воздуха и вручную разблокируйте инструмент.



ВНИМАНИЕ!

- Не используйте инструмент без предохранительного устройства (3).
- Носить подходящее защитное оснащение для выполняемых операций. Носить защитную каску и проверить, что одежда плотно прилегает к телу. Не носить галстуки, цепочки, ремни или не собранные длинные волосы, которые могут быть захвачены между органами в движении.

Оператор, удерживая инструмент одной рукой, должен выполнить операции обрезки в следующей последовательности:

- а) Вставить ветку между лезвиями секатора, нажать на рычаг (5) управления работой инструмента и отрезать ветку.
- б) Обрезав ветку, отпустить рычаг управления, затем повторить операцию, описанную в пункте а).

5.2 Неполадки, причины, решения



ВНИМАНИЕ!

Все указанные ниже операции техобслуживания должны выполняться ремонтником-механиком.

НЕПОЛАДКА	РЕШЕНИЕ
Секатор не работает.	<ul style="list-style-type: none">• Проверить рабочее состояние компрессора (см. соответствующую документацию).• Проверить подачу воздуха (см. пар. 4.1).
Секатору не хватает мощности.	<ul style="list-style-type: none">• Проверить очистку соединительной трубки (см. пар. 4.1).• Проверить, что штифт лезвий не слишком сильно затянут.• Проверить давление компрессора.
При нажатии рычага управления выходит воздух.	<ul style="list-style-type: none">• Проверить степень износа прокладки, установленной на валу клапана (см. пар. 6.2.4).



ПРИМЕЧАНИЕ

Если рекомендованные решения не привели к устранению неполадки, обратитесь в Уполномоченный Сервисный центр CAMPAGNOLA S.r.l.

6 - ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

6.1 Плановое техобслуживание



Операции по плановому техобслуживанию могут быть выполнены операторами.



ВНИМАНИЕ!

- Перед проведением любых операций по техническому обслуживанию отсоедините шланг подачи сжатого воздуха от инструмента.
- Все операции по техническому обслуживанию, не предусмотренные в данном руководстве, должны выполняться в уполномоченных сервисных центрах.
- Чтобы не вдыхать пары, исходящие от секатора, рекомендуется носить защитную маску и направлять выход воздуха вниз.

6.1.1 Общие данные

Перед любым техобслуживанием:

- Убедитесь, что предохранитель (4) включен.
- Отсоедините трубку подачи сжатого воздуха.
- Носить перчатки с защитой от перфорации.



ВНИМАНИЕ!

Не использовать гидравлическое или тормозное масло. Это может нанести непоправимый ущерб оборудованию.

- Периодически проверяйте уровень масла в масленке компрессора.

6.1.2 Смазывание

- Через каждые 20 часов работы смазывайте с помощью лубриката внутреннюю часть патрубка (8), держа секатор в вертикальном положении.
- Через каждые 20 часов работы смазывайте с помощью лубриката шатун (17). Для этого снимите предохранительное устройство (10), открутив два винта (11), наденьте защитные перчатки, предотвращающие порезы, и вручную закройте лезвия так, чтобы вышел наружу шатун (17).
- Через каждые 20 часов работы смазывайте с помощью лубриката винт (13).

6.1.3 Регулировка лезвий

- Постепенно затянуть винты (13) до достижения правильного функционирования.

6.1.4 Заточка лезвий

- Каждые 2 часа работы восстанавливайте только режущую кромку подвижного лезвия (6) при помощи специального треугольного абразивного камня (7).



ПРИМЕЧАНИЕ

Угол заточки 45°.

6.1.5 Очистка - Перевод в состояние покоя

- По окончании цикла работы, перед длительным хранением инструмента, рекомендуется капнуть несколько капель дизельного топлива в воздушный патрубок (8), расположенный на рукоятке, и несколько раз нажать вхолостую на рычаг управления (5). Эта операция предотвратит образование отложений, вызванных влажностью воздуха.



ВНИМАНИЕ!

Не выбрасывать масло в окружающую среду, а утилизировать в соответствии с действующим законодательством в стране использования.

6.2 Экстренное техобслуживание



Операции по ремонту и экстренному техническому обслуживанию должны выполняться ремонтником.



ВНИМАНИЕ!

- Перед проведением любых операций по техническому обслуживанию отсоедините шланг подачи сжатого воздуха от инструмента.
- Эти операции должны выполняться с секатором, заблокированным в тисках, а оператор должен предохранять себя с помощью перчаток, защищающих от порезов.
- Любые операции экстренного техобслуживания должны выполняться в Уполномоченном Сервисном центре CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.1 Общие данные

Перед любым техобслуживанием:

- Носить перчатки с защитой от перфорации.
- Убедитесь, что предохранитель (4) включен.
- Отсоедините трубку подачи сжатого воздуха.
- Заблокируйте инструмент в тисках.

6.2.2 Замена лезвия

Выполнить по порядку следующие операции:

- Отвинтите винты (11).
- Наденьте защитные перчатки и закройте лезвие (6). Вставьте инструмент (14) так, чтобы шатун (17) оставался выступающим.
- С помощью отвертки снимите предохранительную пружину штифта (15).
- Используя выколотку и молоток, извлеките штифт (16) и освободите лезвие (6).
- Отвинтите винты (23) гайки (24) и выньте узел лезвий (19).



ПРИМЕЧАНИЕ

Чтобы установить на место новые лезвия, выполните операции в обратном порядке.

6.2.3 Демонтаж пневматических поршней

Выполнить по порядку следующие операции:

- Отвинтите винты (11).
- Наденьте защитные перчатки и закройте лезвие (6). Вставьте инструмент (14) так, чтобы шатун (17) оставался выступающим.
- С помощью отвертки снимите предохранительную пружину штифта (15).
- Используя выколотку и молоток, извлеките штифт (16) и освободите лезвие (6).
- Отвинтите винты (23) и выньте узел лезвий (19).
- Отвинтите винты (18).
- Снимите защитную крышку (22).
- Выньте пружину (12) так, чтобы она вышла снизу, не нанося повреждения оператору.
- Возьмитесь за шатун (17) и выньте первый поршень (20), закрепленный на нем.
- Винтите инструмент (14) во второй поршень (21) и выньте его.



ПРИМЕЧАНИЕ

Чтобы установить на место поршень, выполните операции в обратном порядке.

6.2.4 Техобслуживание контрольного клапана для очистки или замены уплотнительных прокладок

Выполнить по порядку следующие операции:

- Отвинтите крышку (9).
- Поверните секатора корпусом вниз и положите его на стол. Детали клапана выпадут под силой тяжести.
- Очистите детали клапана сжатым воздухом, а затем установите их на место. Если этой операции техобслуживания будет недостаточно, замените поврежденную уплотнительную прокладку.

7 - ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ КОМПОНЕНТОВ

7.1 Общие данные

По окончании срока службы изделие необходимо утилизировать.

Его компоненты должны быть соответствующим образом разделены, чтобы сделать возможной выборочную утилизацию в зависимости от материала (батареи, металл, пластик и т.д.) в соответствии с действующим законодательством в стране использования.

7.2 Информация для пользователей

В соответствии с Директивами 2002/95/ЕС, 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС, касающимися сокращения использования опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании, а также относительно утилизации отходов, имейте в виду, что:



Символ перечеркнутого мусорного бака, изображенный на оборудовании, означает, что изделие по окончании срока службы необходимо собирать отдельно от других отходов. Поэтому пользователь должен сдавать его целиком вместе с основными компонентами в соответствующие центры по сбору электронных и электрических отходов или вернуть их продавцу на момент приобретения нового равнозначного изделия в расчете один на один. Надлежащий отдельный сбор для последующей передачи утилизированного изделия на переработку, обработку и экологически безопасную утилизацию помогает избежать возможных негативных последствий для окружающей среды и здоровья и способствует вторичной переработке материалов, из которых состоит изделие. Незаконная утилизация изделия владельцем влечет применение административных санкций, предусмотренных местным действующим законодательством.

Категорически запрещается выбрасывать масла и растворители в канализации или в землю.

Не пренебрегайте сбором и доставкой возможных остатков смазки, растворителя или любой другой загрязняющей жидкости в авторизованные центры сбора.

Забываясь об окружающей среде не утилизируйте целое изделие, аккумулятор, моторное масло и т.д. вместе с другими отходами.

Соблюдайте действующие местные нормативы или обратитесь к авторизованному дилеру для утилизации.

Szanowny Kliencie,
dziękujemy za zakup jednego z naszych produktów.

Umiejętność szybkiego i efektywnego reagowania na potrzeby rynku, połączona z doskonałą znajomością branży, uczyniły spółkę CAMPAGNOLA S.r.l. światowym liderem w projektowaniu, konstruowaniu i produkcji sprzętu do przycinania roślin i do zbierania owoców.

Poprzez skutecznie działającą sieć sprzedażowo-serwisową, opartą na wysoko wykwalifikowanym personelu, CAMPAGNOLA S.r.l. oferuje szeroką gamę produktów:

- sekatory, grzebienie do strząsania oliwek i przycinacze łańcuchowe elektromechaniczne z akumulatorem;
- sekatory i przycinacze pneumatyczne, również z przedłużaczem, do przycinania;
- urządzenia pneumatyczne i silnikowe do zbierania oliwek i kawy oraz do przerzedzania owoców;
- sprężarki łączone z ciągnikiem w trzech punktach oraz zespoły sprężarkowe.

Powody przemawiające za wyborem naszej oferty można streścić w następujących punktach:

- poręczność i praktyczność produktów;
- wszechstronność zastosowań;
- jakość materiałów konstrukcyjnych;
- niezawodność;
- inżynieria projektów.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część wyposażenia produktu. W przypadku zniszczenia lub uszkodzenia instrukcji należy niezwłocznie zamówić jej kopię w firmie CAMPAGNOLA S.r.l.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za skutki niewłaściwego użytkowania produktu oraz za szkody, jakie mogą powstać w wyniku wykonywania czynności nieuwzględnionych w instrukcji bądź nieracjonalnych.

Produkt może być wykorzystywany wyłącznie do celów, do których został zaprojektowany. Każde inne użycie jest uznawane za niebezpieczne.

Każda interwencja, która powoduje zmianę struktury produktu, wymaga uzyskania wyraźnej zgody biura technicznego spółki CAMPAGNOLA S.r.l.

Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku wykorzystywania części zamiennych innych niż oryginalne.

Wszelkie prawa w zakresie kopiowania niniejszej instrukcji są zastrzeżone dla Producenta. Nie można jej przekazywać do wglądu osobom trzecim bez pisemnej zgody spółki CAMPAGNOLA S.r.l.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w projekcie oraz do optymalizacji produktu bez informowania o tych modyfikacjach klientów posiadających podobne modele urządzenia.

Niniejsza instrukcja została sporządzona w języku włoskim. Każda inna wersja językowa jest tłumaczeniem z oryginału.

W razie problemów ze zrozumieniem instrukcji w celu uzyskania wyjaśnień należy się skontaktować z biurem handlowym spółki CAMPAGNOLA S.r.l.

1 - WSTĘP	
1.1 Zasady korzystania z instrukcji obsługi i konserwacji oraz jej funkcje	134
1.2 Symbole i kwalifikacje operatorów obsługujących urządzenie	134
1.3 Deklaracja zgodności	134
1.4 Odbiór produktu	134
1.5 Gwarancja	135
2 - OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE OCHRONY PRZED WYPADKIEM	
2.1 Ostrzeżenia	135
2.1.1 Wyniki badań ustawowych dotyczących narażenia na hałas i wibracje (tam, gdzie jest to wymagane przez normy).....	135
2.1.2 Ogólne ostrzeżenia	136
2.2 Użytkowanie	137
2.3 Konserwacja	137
3 - SPECYFIKACJA TECHNICZNA	
3.1 Identyfikacja produktu	138
3.2 Opis produktu	139
3.3 Części w zestawie z narzędziem	139
3.4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	139
3.5 Budowa narzędzia	139
3.6 Dane techniczne	139
3.7 Urządzenia bezpieczeństwa	140
3.8 Symbole i ostrzeżenia	140
4 - INSTALACJA	
4.1 Połączenie ze sprężarką	140
4.2 Elementy sterownicze	140
4.3 Dostawa i przenoszenie	140
5 - UŻYTKOWANIE PRODUKTU	
5.1 Zamierzone zastosowanie narzędzia	141
5.2 Usterki, przyczyny, rozwiązania	141
6 - KONSERWACJA	
6.1 Konserwacja zwyczajna	142
6.1.1 Ogólne informacje	142
6.1.2 Smarowanie	142
6.1.3 Regulacja noży	142
6.1.4 Ostrzenie noży	142
6.1.5 Czyszczenie i składowanie	142
6.2 Konserwacja specjalna	143
6.2.1 Ogólne informacje	143
6.2.2 Wymiana noży	143
6.2.3 Demontaż tłoków pneumatycznych	143
6.2.4 Konserwacja zaworu sterującego przy czyszczeniu lub wymianie uszczelek	143
7 - ROZBIÓRKA I USUWANIE ELEMENTÓW SKŁADOWYCH	
7.1 Ogólne informacje	144
7.2 Informacje dla użytkowników	144

1 - WSTĘP

1.1 Zasady korzystania z instrukcji obsługi i konserwacji oraz jej funkcje

Aby zapewnić ochronę bezpieczeństwa operatora i uniknąć możliwych obrażeń, przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności związanej z produktem należy się zapoznać z całą instrukcją obsługi i konserwacji. Niniejsza instrukcja ma na celu opisanie produktu oraz sposobów jego bezpiecznego, ekonomicznego i zgodnego z przepisami użytkowania. Przestrzeganie instrukcji pozwala uniknąć niebezpieczeństw, zmniejszyć koszty związane z naprawami i z wstrzymaniem pracy, a także przedłużyć jego trwałość. Niniejsza instrukcja musi być kompletna i w całości czytelna. Każdy operator wyznaczony do obsługi lub konserwacji produktu musi wiedzieć, gdzie znajduje się instrukcja i musi mieć do niej zapewniony stały dostęp.

1.2 Symbole i kwalifikacje operatorów obsługujących urządzenie

Wszystkie interakcje człowiek-maszyna opisane w instrukcji muszą być wykonywane przez personel zgodnie ze wskazaniami producenta. Przy każdej opisanej czynności umieszczony jest piktogram, który wskazuje, jaki pracownik powinien ją wykonywać. Poniżej podano wskazówki umożliwiające identyfikację poszczególnych grup pracowników.



Operatorzy

Personel odpowiedzialny za instalację, obsługę, regulację, konserwację zwyczajną, czyszczenie i transport produktu.



Konserwatorzy mechanicy

Personel posiadający specjalne kompetencje w zakresie mechaniki, będący w stanie wykonywać prace związane z instalacją, konserwacją specjalną i/lub naprawą oraz uruchamiać urządzenie również w sytuacji, kiedy systemy bezpieczeństwa i zabezpieczenia są częściowo lub całkowicie wyłączone. Pracownicy należący do tej grupy nie są upoważnieni do wykonywania prac o charakterze elektrycznym/elektronicznym.



Konserwator elektryk/elektronik

Personel posiadający specjalne kompetencje w zakresie elektryki/elektroniki, będący w stanie wykonywać prace związane z instalacją, konserwacją specjalną i/lub naprawą oraz uruchamiać urządzenie również w sytuacji, kiedy systemy bezpieczeństwa i zabezpieczenia są całkowicie wyłączone. Pracownicy należący do tej grupy nie są upoważnieni do wykonywania prac o charakterze mechanicznym.

AUTORYZOWANY WARSZTAT

Warsztat upoważniony do wykonywania napraw produktów spółki CAMPAGNOLA S.r.l.



UWAGA!

Ostrzeżenie, którego należy przestrzegać, aby zapewnić bezpieczeństwo operatora oraz osób znajdujących się w strefie roboczej.



WAŻNE!

Adnotacja, której należy przestrzegać, aby uniknąć uszkodzeń lub usterek produktu bądź aby zapewnić wykonywanie pracy zgodnie z obowiązującymi przepisami.

1.3 Deklaracja zgodności

Każdy produkt przeznaczony do krajów Unii Europejskiej (UE) jest dostarczany z odpowiednimi cechami zgodnie z wymaganiami Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE i innych dyrektyw mających zastosowanie do konkretnego artykułu.

Odpowiednia deklaracja zgodności producenta jest załączona do instrukcji obsługi i konserwacji.

1.4 Odbiór produktu

Przy odbiorze produktu należy sprawdzić, czy:

- podczas transportu nie uległ uszkodzeniu;
- dostawa jest zgodna z zamówieniem i zawiera ewentualne części przewidziane w zestawie (patrz akap. „Opis produktu” - rozdz. „Specyfikacja techniczna”).

W przypadku stwierdzenia problemów należy powiadomić Serwis Techniczny spółki CAMPAGNOLA S.r.l., wskazując dane produktu umieszczone na tabliczce znamionowej (patrz akap. „Identyfikacja produktu” - rozdz. „Specyfikacja techniczna”).

1.5 Gwarancja

Informacje na temat gwarancji na produkt można znaleźć w dołączonym „Formularzu gwarancyjnym”.

2 - OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE ZAPOBIEGANIA WYPADKOM

2.1 Ostrzeżenia



UWAGA!

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za skutki, jakie mogą wynikać z nieprzestrzegania poniższych zaleceń.

- Pracodawca lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypełnienie obowiązków wynikających z obowiązującego prawa w zakresie BHP (dyr. 2003/10/WE, dyr. 2002/44/WE): korzystanie z odpowiednich środków ochrony indywidualnej, informacja o zagrożeniach, kontrola zdrowia itd.
- Nadmierne narażenie na drgania może powodować uszkodzenia w obrębie układu nerwowo-naczyniowego u osób cierpiących na zaburzenia krążenia. W przypadku wystąpienia objawów, które mogą być skutkiem nadmiernego narażenia na drgania, należy zasięgnąć porady odpowiedniego lekarza. Do objawów takich należą: drętwienie, utrata czucia zmysłowego, kłucie, świąd, ból, zmniejszenie lub utrata sił fizycznych, przebarwienia skóry lub zmiany strukturalne jej powierzchni. Dotyczą przede wszystkim dłoni, nadgarstków i palców.

2.1.1 Wyniki badań ustawowych dotyczących narażenia na hałas i wibracje (tam, gdzie jest to wymagane przez normy)

1) POZIOM HAŁASU

Równoważny poziom ciśnienia akustycznego, skorygowany charakterystyką A na stanowisku operatora (LpA) i wartość mocy akustycznej produktu (LwA), mierzone zgodnie z normą UNI EN ISO 3746:

$$LpA_{eg} = 78 \pm 1 \text{ dBA}$$

$$LwA = 89 \pm 1 \text{ dBA}$$

2) POZIOM DRGAŃ

Ważona wartość skuteczna przyspieszenia działającego na układ dłoń-ramię operatora, mierzona zgodnie z EN ISO 5349/1-2:

$$a_{h_{eg}} = 4.35 \pm 1 \text{ m/s}^2$$

2.1.2 Ogólne ostrzeżenia



UWAGA!

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku profesjonalnego.

- Nie używać narzędzia w pomieszczeniach zamkniętych lub potencjalnie zagrożonych wybuchem.
- Narzędzie może być używane wyłącznie przez operatora, który został odpowiednio przeszkolony oraz ukończył kurs w zakresie bezpieczeństwa.
- Sprężarka powietrza, do której przyłączono narzędzie, musi być zgodna z obowiązującymi przepisami i wyposażona w zawory nadciśnieniowe.
- Operator obsługujący narzędzie musi stać na ziemi w stabilnej i bezpiecznej pozycji.
- Należy stosować wyposażenie ochronne odpowiednie do wykonywanej pracy. Należy założyć okulary ochronne i upewnić się, że odzież przylega do ciała. Nie zakładać krawatów, naszyjników, pasków, niezwiązanych długich włosów, które mogłyby zostać wciągnięte lub wplątane pomiędzy ruchome elementy. Nosić obuwie z podeszwą antypoślizgową oraz rękawice ochronne.
- Należy obowiązkowo nosić naszniki redukujące hałas.
- Osoby będące pod wpływem alkoholu lub narkotyków bądź przyjmujące leki, które zmniejszają szybkość reakcji, nie są upoważnione do obsługi narzędzia ani do wykonywania żadnych czynności związanych z jego konserwacją lub naprawą.
- Narzędzie może być powierzane lub pożyczane wyłącznie osobom, które zapoznały się z instrukcją obsługi lub zostały przeszkolone przez upoważniony personel.
- Trzymać dzieci i zwierzęta z dala od urządzenia.
- Nie ingerować w urządzenia zabezpieczające.
- Użytkownik jest odpowiedzialny za narażenie innych osób bądź ich własności na niebezpieczeństwo lub wypadek.
- Nie używać narzędzia przy braku odpowiedniej równowagi.
- Nie używać narzędzia, stojąc na drabinie.
- Nie przycinać gałęzi w pobliżu przewodów elektrycznych.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności w zakresie konserwacji zwyczajnej należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. W sprawach konserwacji, które nie zostały wyraźnie wskazane, należy zasięgnąć opinii Autoryzowanego Serwisu Technicznego.
- Stosować narzędzie wyłącznie do celów wskazanych w punkcie „Opis produktu”. Każde inne zastosowanie może być przyczyną wypadków.
- Przed przystąpieniem do konserwacji należy odłączyć złączkę sprężonego powietrza.
- Starannie przechowywać niniejszą instrukcję i korzystać z niej przed każdym użyciem narzędzia.
- Wszystkie etykiety i znaki ostrzegawcze powinny być zawsze w idealnym stanie.
- Unikać pracy w niesprzyjających warunkach pogodowych, takich jak mgła, intensywny deszcz i silny wiatr.
- Zachować ostrożność przy obcinaniu napiętych gałęzi. Mogą powodować utratę kontroli nad narzędziem.
- Wdychanie rozpylonego oleju i/lub pyłu drzewnego może powodować podrażnienia i zatrucia układu oddechowego. Jeżeli dolegliwości utrzymują się przez dłuższy czas, zasięgnąć porady lekarskiej.

2.2 Użytkowanie

- Stosować okulary ochronne lub osłonę twarzy, obuwie ochronne, rękawice i naszniki przeciwhałasowe.
- Sprężarkę należy ustawić na wartości 10 bar (1000 kPa).
- Stać w bezpiecznej i stabilnej pozycji roboczej.
- Stosować narzędzie wyłącznie do celów wskazanych w punkcie „Opis produktu”. Każde inne zastosowanie może być przyczyną wypadków.
- Gdy narzędzie jest przyłączone do sprężonego powietrza, ale nie jest używane, należy sprawdzić, czy zabezpieczenie (4) na dźwigni napędowej (5) zatrzaskuje się automatycznie.
- Należy zawsze sprawdzać, czy systemy bezpieczeństwa działają bezawaryjnie.
- Zaleca się, aby ta sama osoba korzystała z urządzenia tylko przez krótki czas w ciągu dnia, zlecając prace różnym operatorom na przemian pracującym i odpoczywającym przez godzinę. Ciągłe użycie może powodować poważne zmęczenie.

2.3 Konserwacja



UWAGA!

Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności w zakresie konserwacji lub regulacji mechanicznej produktu należy założyć obuwie ochronne, rękawice odporne na przebicie oraz okulary ochronne.

- Każda naprawa lub konserwacja zwyczajna może być wykonywana przez **operatora** spełniającego niezbędne wymagania fizyczne i posiadającego odpowiednią wiedzę.
- Czynności w zakresie konserwacji specjalnej lub naprawy powinny być wykonywane przez **wykwalfikowanego konserwatora mechanika, elektryka lub elektronika**.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek konserwacji lub regulacji mechanicznej produktu, należy odłączyć go od źródła zasilania (pneumatycznego, elektrycznego lub mechanicznego).
- Podczas wykonywania czynności konserwacyjnych lub naprawczych w pobliżu narzędzia nie mogą się znajdować osoby nieupoważnione.
- Urządzenia bezpieczeństwa lub zabezpieczenia mogą być wyłączane tylko na czas wykonywania konserwacji specjalnej i tylko przez **konserwatora**, który musi zapewnić bezpieczeństwo operatorów oraz pracować tak, aby uniknąć wszelkich uszkodzeń produktu, a po zakończeniu pracy jest zobowiązany przywrócić działanie wszystkich zabezpieczeń.
- Czynności konserwacyjne, które nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji, muszą być wykonywane w Autoryzowanych Serwisach Technicznych wskazanych przez firmę CAMPAGNOLA S.r.l.
- Po zakończeniu wykonywania czynności konserwacyjnych lub naprawczych można ponownie uruchomić produkt dopiero po uzyskaniu zezwolenia **konserwatora**, który musi się upewnić, że:
 - prace zostały ukończone;
 - sprzęt działa poprawnie;
 - systemy bezpieczeństwa są aktywne;
 - nikt nie wykonuje żadnych czynności interwencyjnych na produkcie.

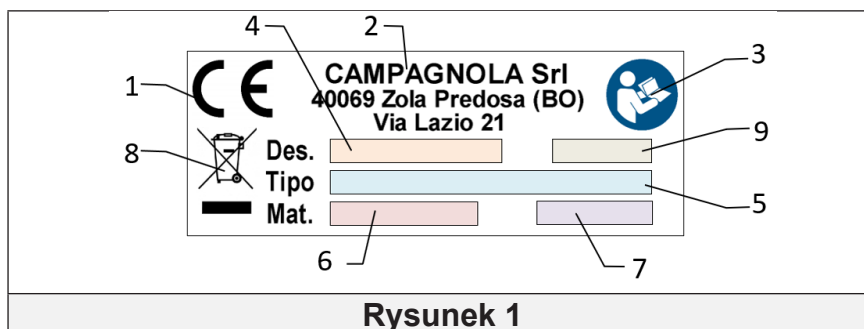
3 - SPECYFIKACJA TECHNICZNA

3.1 Identyfikacja produktu

Na każdej maszynie/narzędziu umieszczono tabliczkę/etykiety identyfikacyjną CE (Rysunek 1).

Model, numer seryjny oraz rok produkcji wskazano na tabliczce znamionowej CE producenta przymocowanej do maszyny. Tabliczka CE została umieszczona na maszynie/narzędziu i znajdują się na niej poniższe dane i symbole:

- 1) Oznakowanie zgodności zgodnie z dyrektywą 2006/42/WE.
- 2) Nazwa spółki i pełny adres producenta.
- 3) Obowiązkowy wymóg przeczytania instrukcji obsługi i konserwacji przez cały personel odpowiedzialny za użytkowanie i/lub konserwację narzędzia.
- 4) Nazwa narzędzia.
- 5) Typ narzędzia - oznakowanie typu / kod narzędzia.
- 6) Numer seryjny
- 7) Rok produkcji, czyli rok, w którym zakończył się proces produkcji.
- 8) Informacje zgodne z dyrektywą „ZSEE” 2012/19/UE: Odpady elektryczne i elektroniczne mogą zawierać substancje niebezpieczne dla środowiska i zdrowia ludzi, dlatego nie wolno ich wyrzucać razem z odpadami domowymi, lecz należy je selektywnie zbierać w odpowiednich punktach zbiórki.
- 9) Napięcie zasilania narzędzia (tylko w przypadku narzędzi zasilanych akumulatorem).



Rysunek 1



WAŻNE!

W celu prawidłowej i jednoznacznej identyfikacji narzędzia należy odnieść się do typu, numeru seryjnego i roku produkcji podanego na tabliczce znamionowej oraz podać je w przypadku wszelkich wniosków o interwencję lub pomoc do Campagnola Srl.



WAŻNE!

Oznakowanie CE jest unikalne i poświadcza zgodność produktu z Dyrektywą maszynową i innymi obowiązującymi dyrektywami zgodnie z warunkami określonymi i podanymi w niniejszej instrukcji.

W przypadku maszyny/narzędzia „złożonego” na wyrobie umieszcza się tabliczkę/etykiety CE oraz etykietę na narzędziu identyfikującą rodzaj narzędzia (np. ATRA.xxxx) stanowiącego złożoną maszynę/narzędzie.



WAŻNE!

Klient jest odpowiedzialny za weryfikację stanu tabliczki/etykiety CE.

Użytkownik jest zobowiązany do wymiany tabliczki CE i/lub tabliczek ostrzegawczych, które z powodu zużycia są nieczytelne.

Bezwzględnie zabrania się usuwania tabliczek/etykiety znajdujących się na maszynie/narzędziu. Spółka Campagnola S.r.l. zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za bezpieczeństwo maszyny/narzędzia w przypadku nieprzestrzegania tego zakazu.

Tabliczka maszyny jest umieszczona na maszynie, jak pokazano na następnym rysunku.



DYREKTYWA 2012/19/UE DOTYCZY WYŁĄCZNIE NARZĘDZI I/LUB SPRZĘTU ELEKTRYCZNEGO I ELEKTRONICZNEGO (SEE).

ZE WZGLĘDU NA POWYŻSZE, JEŚLI NA TABLICZCE/ETYKIECIE CE ZNAJDUJE SIĘ SYMBOL PRZEKREŚLONEGO POJEMNIKA NA ŚMIECI, TAKA DYREKTYWA NIE DOTYCZY PRODUKTÓW TYPU PNEUMATYCZNEGO NIEWYPOSAŻONYCH W SEE.

3 - SPECYFIKACJA TECHNICZNA

3.2 Opis produktu

Pneumatyczny sekator z nożem tnącym, wykonany ze stali hartowanej, jest przeznaczony do przycinania w sadach, gajach oliwnych, gajach cytrusowych oraz do roślin ozdobnych obszarów zieleni miejskiej.

Siła cięcia jest zapewniona przez dwa tłoki pneumatyczne umieszczone liniowo wewnątrz korpusu z żywicy acetalowej.

Uruchomienie odbywa się za pomocą dźwigni na uchwycie.

Osłona bezpieczeństwa chroni ręce przed uderzeniami, a narzędzie przed przypadkowym uruchomieniem. Zabezpieczenie znajdujące się na dźwigni blokuje się automatycznie po jego puszczeniu.

3.3 Części w zestawie z narzędziem

- Instrukcja obsługi i konserwacji.

3.4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Narzędzie zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku zgodnie ze sposobami i ograniczeniami wyżej opisanymi.



UWAGA!

- Każde inne wykorzystanie narzędzia jest uznawane za niewłaściwe, a w konsekwencji potencjalnie zagrażające bezpieczeństwu operatorów, i powoduje utratę gwarancji.
- Jeżeli narzędzie jest używane do celów innych niż wskazane powyżej, może ulec poważnemu uszkodzeniu oraz spowodować obrażenia osób i szkody materialne.

3.5 Budowa narzędzia

POZ.	NAZWA	FUNKCJA	ZDJĘCIE
1	Tabliczka	Zawiera dane identyfikacyjne produktu	A
2	Korpus sekatora	Służy do trzymania sekatora	A-L
3	Osłona ręki	Chroni rękę i dźwignię przed przypadkowym uruchomieniem	A
4	Zabezpieczenie dźwigni uruchamiającej	Chroni przed przypadkowym włączeniem	A
5	Dźwignia uruchamiająca	Naciskana, aby włączyć sekator	A
6	Nóż ruchomy	Nóż	A-C-F
7	Ostrzałka	Służy do ostrzenia noża ruchomego	A
8	Złączka do powietrza	Łączy sekator z węzłem zasilającym sprężonego powietrza	B
9	Zatyczka do zaworu	Zamyka zawór powietrza	B
10	Osłona łącznika	Chroni przed wysunięciem się łącznika	C
11	Śruba ochronna łącznika	Chroni operatora przed ruchem łącznika	C
12	Sprężyna do tłoka	Sprężyna zwrotna tłoków	L
13	Śruba sworznia noża	Przegub i mocowanie zespołu noży	C
14	Narzędzie do demontażu	Usprawnia demontaż łącznika	D-E-I
15	Sprężyna blokująca do kołka	Blokuje kołek łącznika	E-L
16	Kołek łącznika	Blokuje nóż ruchomy na piaście	F
17	Łącznik	Przenosi ruch z tłoków na nóż ruchomy	F-G-H-L
18	Śruba mocująca do pokrywy	Blokuje pokrywę sekatora	G-L
19	Zespół noży	Służy do cięcia gałęzi	G
20	Tłok pierwszego stopnia	Przenosi siłę na łącznik	H-I-L
21	Tłok drugiego stopnia	Przenosi siłę na łącznik	E-L
22	Pokrywa sekatora	Zamyka tłok sekatora	L
23	Śruba mocująca do noży	Blokuje zespół noży	L
24	Nakrętka mocująca do noży	Blokuje zespół noży	L

3.6 Dane techniczne

Średnica cięcia model V: 30 mm

Średnica cięcia model F: 32 mm

Średnica uchwytu: 42 mm

Pobór powietrza: 0,9 NI/min

Ciśnienie robocze: 1000 kPa (10 bar)

3 - SPECYFIKACJA TECHNICZNA

3.7 Urządzenia bezpieczeństwa

- **Zabezpieczenie** (4) włącza się automatycznie przy puszczeniu dźwigni sterującej (5) i zapobiega przypadkowemu uruchomieniu narzędzia.
- **Ostłona** (3) chroni rękę przed uderzeniami.
- **Ostłona**(10) chroni ręce przed wsunięciem się pomiędzy łącznik (17) i nóż ruchomy (6).

3.8 Symbole i ostrzeżenia

 Ostrzeżenia ogólne	 Obowiązek noszenia odpowiedniej odzieży
 Obowiązek przeczytania instrukcji obsługi i konserwacji	 Obowiązek ochrony rąk
 Obowiązek ochrony głowy	 Obowiązek ochrony stóp

4 - INSTALACJA



UWAGA!

Korzystać wyłącznie ze sprężarek lub instalacji pneumatycznych zgodnych z obowiązującymi przepisami i wyposażonych w zawór bezpieczeństwa.



ADNOTACJA

- Upewnić się, że stan węża zasilającego do powietrza jest idealny. Nie może nosić śladów nacięć czy zgięć.
- Wyregulować smarownicę powietrza na sprężarce tak, aby kropla spadała co 10 sekund. Gdy znajdzie taka potrzeba, uzupełnić poziom olejem Campagnola typu BIG FLU lub FUDY FLU (o niskim stopniu toksyczności).

4.1 Połączenie ze sprężarką

- Sprawdzić, czy zabezpieczenie (4) jest zatrzaśnięte.
- Ustawić ciśnienie na 1000 kPa (10 bar).
- Sprawdzić, czy filtr siatkowy na złączce jest w dobrym stanie (8). Ewentualnie usunąć istniejące pozostałości.
- Przyłączyć wąż zasilający do złączki (8), upewniając się, że złączka nie zawiera zanieczyszczeń i ma średnicę wewnętrzną co najmniej 6 mm.

4.2 Elementy sterownicze

Narzędzie **uruchamia się**, przytrzymując wysunięte do przodu zabezpieczenie (4) i naciskając na dźwignię sterującą (5).

Narzędzie **zatrzymuje się** przez puszczenie dźwigni sterującej (5).

4.3 Dostawa i przenoszenie

Urządzenie jest pakowane i transportowane od producenta do sprzedawcy w kartonie o wymiarach 290x160x75 mm. Masa opakowania wynosi 1,000 kg i dlatego można je łatwo przenosić bez specjalnych urządzeń.



UWAGA!

Czynności związane z przemieszczaniem ładunków muszą być wykonywane przy przestrzeganiu obowiązujących przepisów w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.

5 - UŻYTKOWANIE PRODUKTU

5.1 Zamierzone zastosowanie narzędzia

Przed rozpoczęciem pracy z narzędziem należy założyć odzież ochronną i sprawdzić, czy wszystkie zabezpieczenia i osłony działają i są prawidłowo zamontowane.



UWAGA!

Stosować narzędzie wyłącznie do celów wskazanych w punkcie „Opis produktu”. Każde inne zastosowanie może być przyczyną wypadków.



UWAGA!

Jeśli sekator utknie lub zakleszczy się między gałęziami rośliny, należy odłączyć wąż doprowadzający powietrze i ręcznie zwolnić narzędzie.



UWAGA!

- Nie należy używać narzędzia bez osłony (3).
- Należy stosować wyposażenie ochronne odpowiednie do wykonywanej pracy. Założyć kask ochronny i upewnić się, że odzież przylega do ciała. Nie zakładać krawatów, naszyjników, pasków, niezwiązanych długich włosów, które mogłyby zostać wciągnięte lub wplątane pomiędzy ruchome elementy.

Aby przystąpić do pracy, operator musi wykonać kolejno następujące czynności, trzymając sekator jedną ręką:

- a) Włożyć jedną gałąź pomiędzy noże sekatora, nacisnąć na dźwignię (5) sterującą uruchamianiem narzędzia i odciąć gałąź.
- b) Po odcięciu gałęzi puścić dźwignię sterującą, następnie powtórzyć operację opisaną w punkcie a).

5.2 Usterki, przyczyny, rozwiązania



UWAGA!

Wszystkie niżej wymienione czynności konserwacyjne muszą być wykonywane przez konserwatora mechanika.

USTERKA	ROZWIĄZANIE
Sekator nie działa.	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić stan działania sprężarki (patrz powiązane dokumenty).• Sprawdzić zasilanie powietrza (patrz akap. 4.1).
Sekator nie ma mocy.	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić stan czystości węża łączącego (patrz akap. 4.1).• Sprawdzić, czy sworzeń noży nie jest zbyt wąski.• Sprawdzić ciśnienie sprężarki.
Gdy dźwignia jest wciśnięta, wypływa powietrze.	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić stan zużycia uszczelki na wałku zaworu (patrz akap. 6.2.4).



ADNOTACJA

Jeżeli pomimo zastosowania wskazanych rozwiązań usterka nie ustąpi, należy się skontaktować z Autoryzowanym Serwisem Technicznym spółki CAMPAGNOLA S.r.l.

6 - KONSERWACJA

6.1 Konserwacja zwyczajna



Czynności w zakresie konserwacji zwyczajnej mogą być wykonywane przez operatorów.



UWAGA!

- Przed wykonaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych od narzędzia należy odłączyć wąż doprowadzający sprężone powietrze.
- Wszystkie czynności konserwacyjne, które nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji, powinny być wykonywane w Autoryzowanych Serwisach Technicznych.
- Aby nie wdychać oparów z sekatora, zaleca się założenie maski ochronnej i skierowanie wylotu powietrza w dół.

6.1.1 Ogólne informacje

Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek konserwacji:

- Sprawdzić, czy zabezpieczenie (4) jest zatrzaśnięte.
- Odłączyć wąż zasilający sprężonego powietrza.
- Stosować rękawice ochronne odporne na przedziurawienia.



UWAGA!

Nie stosować oleju hydraulicznego ani hamulcowego. Mogą one spowodować nieodwracalne uszkodzenie narzędzia.

- Okresowo sprawdzać poziom oleju w smarownicy sprężarki.

6.1.2 Smarowanie

- Co 20 godzin pracy należy nasmarować olejem wnętrze złączki (8), trzymając sekator pionowo.
- Co 20 godzin pracy należy nasmarować łącznik (17) olejem. W tym celu należy odkręcić dwie śruby (11) i zdjąć osłonę (10), założyć rękawice ochronne odporne na przecięcia i ręcznie zamknąć noże, aż do wysunięcia łącznika (17).
- Co 20 godzin pracy należy nasmarować śrubę (13) olejem.

6.1.3 Regulacja noży

- Popychać stopniowo śrubę (13) do chwili uzyskania poprawnego działania.

6.1.4 Ostrzenie noży

- Co 2 godziny pracy należy naostrzyć ostrze tnące ruchomego noża (6) za pomocą specjalnej trójkątnej ostrzałki (7).



ADNOTACJA

Kąt ostrzenia to 45°.

6.1.5 Czyszczenie i składowanie

- Po zakończeniu cyklu pracy, przed dłuższym przechowywaniem narzędzia, zaleca się wlać kilka kropel oleju napędowego do złączki powietrza (8) na uchwycie i kilkakrotnie uruchomić dźwignię sterującą (5) bez obciążenia. Zapobiegnie to tworzeniu się osadu z wilgoci w powietrzu.



UWAGA!

Nie wyrzucać oleju do środowiska, lecz utylizować zgodnie z wymogami prawnymi kraju, w którym jest używany.

6.2 Konserwacja specjalna



Czynności naprawy i konserwacji specjalnej powinny być wykonywane przez wykwalifikowanego konserwatora.



UWAGA!

- Przed wykonaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych od narzędzia należy odłączyć wąż doprowadzający sprężone powietrze.
- Czynności te muszą być wykonywane po zablokowaniu sekatora w imadle, a operator musi być wyposażony w rękawice zabezpieczające przed przecięciem.
- Wszelkie czynności konserwacji nadzwyczajnej powinny być wykonywane w Autoryzowanym Serwisie Technicznym CAMPAGNOLA S.r.l.

6.2.1 Ogólne informacje

Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek konserwacji:

- Stosować rękawice ochronne odporne na przedziurawienia.
- Sprawdzić, czy zabezpieczenie (4) jest zatrzaśnięte.
- Odłączyć wąż zasilający sprężonego powietrza.
- Zablokować narzędzie w imadle.

6.2.2 Wymiana noży

Wykonać kolejno następujące czynności:

- Wykręcić śruby (11).
- Założyć rękawice ochronne i zamknąć nóż (6). Założyć narzędzie (14) tak, aby łącznik (17) wystawał.
- Za pomocą śrubokręta wymontować sprężynę ochronną kołka (15).
- Za pomocą wybijaka i młotka wyjąć kołek (16) i zwolnić nóż (6).
- Wykręcić śruby (23) nakrętki (24) i wyjąć zespół noży (19).



ADNOTACJA

Aby ponownie zamontować nowe noże, wykonać czynności w odwrotnej kolejności.

6.2.3 Demontaż tłoków pneumatycznych

Wykonać kolejno następujące czynności:

- Wykręcić śruby (11).
- Założyć rękawice ochronne i zamknąć nóż (6). Założyć narzędzie (14) tak, aby łącznik (17) wystawał.
- Za pomocą śrubokręta wymontować sprężynę ochronną kołka (15).
- Za pomocą wybijaka i młotka wyjąć kołek (16) i zwolnić nóż (6).
- Wykręcić śruby (23) i wyjąć zespół noży (19).
- Wykręcić śruby (18).
- Zdjąć pokrywę ochronną (22).
- Wyjąć sprężynę (12) tak, aby wystawała od dołu, zapobiegając możliwym szkodom dla operatora.
- Chwycić za łącznik (17) i wyjąć połączony z nim pierwszy tłok (20).
- Przykręcić narzędzie (14) w drugim tłoku (21) i wyjąć je.



ADNOTACJA

Aby ponownie zamontować tłok, wykonać czynności w odwrotnej kolejności.

6.2.4 Konserwacja zaworu sterującego przy czyszczeniu lub wymianie uszczelek

Wykonać kolejno następujące czynności:

- Odkręcić korek (9).
- Przekręcić korpus sekatora do dołu i położyć na stole. Części zaworu wypadają wskutek siły ciężkości.
- Oczyszczyć części zaworu sprężonym powietrzem, a następnie ponownie je zamontować. Jeśli taka konserwacja nie jest wystarczająca, należy wymienić uszkodzoną uszczelkę.

7 - ROZBIÓRKA I USUWANIE ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

7.1 Ogólne informacje

Po zakończeniu okresu użytkowania produkt musi zostać zełomowany.

Jego części muszą być odpowiednio posortowane, aby umożliwić selektywną utylizację w zależności od materiału (baterie, metal, plastik itp.), zgodnie z przepisami prawnymi obowiązującymi w kraju użytkowania.

7.2 Informacje dla użytkowników

Zgodnie z dyrektywami 2002/95/WE, 2002/96/WE i 2003/108/WE, dotyczącymi ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym, a także likwidacji odpadów, należy uwzględnić, że:



Symbol przekreślonego pojemnika na śmieci na urządzeniu oznacza, że po zakończeniu okresu użytkowania produkt powinien być zbierany oddzielnie od innych odpadów. W związku z tym użytkownik musi dostarczyć urządzenie do właściwego punktu selektywnej zbiórki odpadów elektronicznych i elektrotechnicznych lub przekazać je sprzedawcy w momencie zakupu nowego produktu tego samego typu, w stosunku jeden do jednego. Właściwie przeprowadzona selektywna zbiórka odpadów w celu poddania wycofanego z użytku urządzenia recyklingowi, przetworzeniu i likwidacji w sposób przyjazny dla środowiska przyczynia się do uniknięcia możliwych negatywnych skutków ekologicznych i zdrowotnych oraz ułatwia ponowne wykorzystanie materiałów składowych urządzenia. Nielegalna likwidacja przez użytkownika skutkuje nałożeniem kar przewidzianych przez lokalne prawo.

Kategorycznie zabrania się wylewania olejów i rozpuszczalników do kanalizacji lub do gruntu.

Nie należy zapominać o zebraniu resztek smaru, rozpuszczalnika lub innych zanieczyszczających cieczy i dostarczaniu ich do autoryzowanych punktów zbiórki.

W trosce o środowisko naturalne nie należy wyrzucać całego produktu, akumulatora, oleju silnikowego itp. razem z innymi odpadami. Należy przestrzegać lokalnych przepisów lub skontaktować się z autoryzowaną sprzedawcą w celu utylizacji.

Tisztelt ügyfelünk,
Köszönjük, hogy termékünket választotta.

A CAMPAGNOLA S.r.l. piacvezető helyet foglal el a metsző- és betakarító eszközök tervezésében és kivitelezésében köszönhetően az ágazat beható ismeretének és annak, hogy követi a piaci igényeket, és azokra problémáspecifikus és dinamikus megoldásokat kínál.

Kiterjedt kereskedelmi hálózatán és szakértői csapattal dolgozó vevőszolgálaton keresztül a CAMPAGNOLA S.r.l. termékek széles skálájával várja ügyfeleit:

- akkumulátoros, elektromechanikus ollók, betakarítószerszámok és metszőollók;
- pneumatikus ollók és metszőollók, akár hosszabbítókarra szerelve is, metszéshez;
- pneumatikus és motoros szerszámok olajbogyó és kávé betakarításához és gyümölcsritkítéshez;
- a traktor hárompontos csatlakozójához illeszthető kompresszorokkal és motoros kompresszorokkal;

Hogy miért érdemes vállalat termékeit választani? Mert:

- könnyen kezelhetők és praktikusak;
- sokoldalúan felhasználhatóak;
- minőségi alapanyagok felhasználásával készültek;
- megbízhatóak;
- kiváló tervezési technológia jellemzi ezeket.

A jelen kézikönyv a vásárolt termékhez tartozik. Ha tönkremegy, vagy részben olvashatatlanná válik, kérjen belőle másodpéldányt a CAMPAGNOLA S.r.l. vállalattól.

A gyártó nem vonható felelősségre a termék rendellenes használatával, illetve a kézikönyvnek ellentmondó vagy ésszerűtlen használatával okozott károkért és személyi sérülésekért.

A termék kizárólag a rendeltetési céljára használható. Minden egyéb használat rendellenes, és mint ilyen, veszélyesnek minősül.

Minden olyan beavatkozást, amely a termék szerkezetének módosítását eredményezi, csak és kizárólag a CAMPAGNOLA S.r.l. műszaki osztálya hagyhat jóvá.

Kizárólag eredeti pótalkatrészek használhatók. A gyártó nem vonható felelősségre a nem eredeti pótalkatrészek használatára visszavezethető károkért.

A jelen kézikönyv sokszorosításának jogát a gyártó fenntartja. Harmadik félnek továbbítani a CAMPAGNOLA S.r.l. írásos beleegyezése nélkül tilos.

A gyártó fenntartja magának a termékfejlesztés illetve termékmódosítás jogát, ezzel kapcsolatban azonban semmilyen értesítési kötelezettség nem terheli az olyan ügyfelek felé, akik hasonló modellekkel rendelkeznek.

A jelen kezelési útmutató eredeti példánya olasz nyelven készült. A más nyelvű kézikönyvek az eredeti olasz nyelvű példány fordításai.

Ha kétsége merül fel az útmutató értelmezésével kapcsolatban, forduljon a CAMPAGNOLA S.r.l. vállalathoz.

1 - BEVEZETŐ	
1.1 A kezelési és karbantartási kézikönyv célja és használata	147
1.2 A használt jelölések és a géppel dolgozók képesítése.....	147
1.3 Megfelelőségi nyilatkozat	147
1.4 A termék átvétele	147
1.5 Garancia	148
2 - BALESETVÉDELMI FIGYELMEZTETÉSEK	
2.1 Figyelmeztetések	148
2.1.1 A jogszabályok által előírt zaj- és rezgéskitettségi mérések eredményei (a szabvány által előírt esetekben).....	148
2.1.2 Általános figyelmeztetések	149
2.2 Használat	150
2.3 Karbantartás	150
3 - MŰSZAKI ADATOK	
3.1 A termék azonosítása	151
3.2 Termék bemutatása	152
3.3 Mellékelt tartozékok	152
3.4 Rendeltetésszerű használat	152
3.5 A szerszám felépítése	152
3.6 Műszaki adatok	152
3.7 Biztonsági berendezések	153
3.8 Szimbólumok és figyelmeztetések	153
4 - TELEPÍTÉS	
4.1 Bekötés a kompresszorra	153
4.2 Vezérlőberendezések	153
4.3 Átadás és mozgatás	153
5 - A TERMÉK HASZNÁLATA	
5.1 A termék rendeltetésszerű használata	154
5.2 Problémák, okok, megoldások	154
6 - KARBANTARTÁS	
6.1 Rendes karbantartás	155
6.1.1 Általános tudnivalók	155
6.1.2 Kenés.....	155
6.1.3 A pengék beállítása	155
6.1.4 A pengék élezése	155
6.1.5 Tisztítás - A szerszám tárolása	155
6.2 Rendkívüli karbantartás	156
6.2.1 Általános tudnivalók	156
6.2.2 A pengék cseréje	156
6.2.3 A pneumatikus dugattyúk leszerelése	156
6.2.4 A vezérlőszelep karbantartása a tömítések tisztításához vagy cseréjéhez	156
7 - SELEJTEZÉS ÉS AZ ALKATRÉSZEK ÁRTALMATLANÍTÁSA	
7.1 Általános tudnivalók	157
7.2 Tudnivalók a felhasználó számára	157

1 - BEVEZETŐ

1.1 A kezelési és karbantartási kézikönyv célja és használata

A kezelő testi épsége, valamint a termék védelme érdekében alapvető fontosságú, hogy a teljes kézikönyvet elolvassa, még mielőtt bármilyen műveletbe kezdene a gépen. A jelen utasítások célja, hogy megismertessék a kezelőt a termék működésével, biztonságos, gazdaságos és az előírásoknak megfelelő használatával. Az utasítások betartásával elkerülhetők a veszélyek, csökkenthetők a javítási költségek és állásidők, valamint növelhető a termék élettartama. A jelen kézikönyvet teljes egészében és olvasható állapotban kell megőrizni. A termékkel dolgozó, illetve a gép karbantartásáért felelős minden személynek ismernie kell a kézikönyv helyét, hogy az bármikor a rendelkezésére álljon.

1.2 A használt jelölések és a géppel dolgozók képesítése

A kézikönyvben ismertetett minden ember-gép interakciót a gyártói utasításoknak megfelelő személyzetnek kell elvégeznie. Az itt bemutatott minden művelet mellett szerepel a művelet elvégzésére legalkalmasabb kezelő azonosító piktogramja.

A következőkben ismertetjük az egyes kezelői csoportok azonosításához szükséges kritériumokat.



Kezelők

A termék telepítésével, működtetésével, beállításával, rendszeres karbantartásával, tisztításával és szállításával megbízott személyek.



Gépészeti karbantartók

Meghatározott gépészeti ismeretekkel rendelkező személyzet, aki képes elvégezni a berendezés telepítését, rendkívüli karbantartását és/vagy javítását, illetve képes a berendezés bekapcsolására olyan esetben is, amikor a biztonsági és védőberendezések részlegesen vagy teljesen ki vannak kapcsolva. Nem végezhet elektromos/elektronikus jellegű beavatkozásokat a berendezésen.



Elektromos/elektronikus karbantartó

Elektromos/elektronikus ismeretekkel rendelkező személyzet, aki képes elvégezni a berendezés rendkívüli telepítését és/vagy javítását, illetve képes a berendezés bekapcsolására olyan esetben is, amikor a biztonsági és védőberendezések teljesen ki vannak kapcsolva. Nem végezhet mechanikai jellegű beavatkozásokat a berendezésen.

MÁRKASZERVIZ

A CAMPAGNOLA S.r.l. termékeinek javításával megbízott vállalat.



FIGYELEM!

A kezelő és a munkaterületen tartózkodó egyéb személyek biztonsága érdekében követendő utasítások.



FONTOS!

A kár- és üzemzavarmentes, illetve a hatályos előírásoknak megfelelő működés érdekében betartandó utasítások.

1.3 Megfelelőségi nyilatkozat

Az Európai Unió (EU) országaiban értékesítésre szánt minden termék jellemzői megfelelnek a gépekről szóló 2006/42/EK irányelv, valamint az adott termékre vonatkozó minden más Irányelv rendelkezéseinek.

Az erre vonatkozó gyártói nyilatkozatot a kezelési és karbantartási útmutatóhoz mellékeljük.

1.4 A termék átvétele

A termék átvételekor ellenőrizze, hogy:

- a szállítás során nem szenvedett-e károkat;
- a termék megfelel a rendelésnek, és minden esetleges tartozéka (lásd a „Termék bemutatása” című fejezet „Műszaki adatok” című bekezdését) megvan.

Probléma esetén forduljon a CAMPAGNOLA S.r.l. vevőszolgálatához, és adja meg a termék adattábláján szereplő adatokat (lásd a „Termék bemutatása” című fejezet „Műszaki adatok” bekezdését).

1.5 Garancia

A termékgarancia vonatkozásában lásd a csatolt „Garanciamodul” c. dokumentumot.

2 - BALESETVÉDELMI FIGYELMEZTETÉSEK

2.1 Figyelmeztetések



FIGYELEM!

A gyártó nem vonható felelősségre abban az esetben, ha nem teljesülnek a következő előírások.

- A munkáltató, illetve a felhasználó felelőssége továbbá a munkahelyi biztonsággal és higiénéiával foglalkozó jogszabályi előírások (2003/10/EK irányelv, 2002/44/EK) betartása: a megfelelő egyéni védőeszközök biztosítása, tájékoztatás a fennálló kockázatokról, egészségügyi ellenőrzés stb.
- A túlzott mértékű rezgések hatására a keringési zavarokban szenvedő személyeknél ideg- és érrendszeri sérülések léphetnek fel. A túlzott mértékű rezgés kitettségre utaló tünetek esetén forduljon szakorvoshoz. Ezek a tünetek lehetnek: zsibbadtság, érzéksökkenés, szúró, viszkető érzés, fájdalom, fizikai erő csökkenése vagy elvesztése, bőrelszíneződés vagy a bőr felszíni szerkezetének módosulása. Elsősorban a kézben, csuklón és ujjakban jelentkezhetnek.

2.1.1 A jogszabályok által előírt zaj- és rezgés kitettségi mérések eredményei (a szabvány által előírt esetekben)

1) ZAJSZINT

„A”-súlyozott folyamatos egyenértékű hangnyomásszint a kezelőállásban (LpA) és a termék hangteljesítményének (LwA) UNI EN ISO 3746 szabvány szerint mért értéke:

$$LpA_{eg} = 78 \pm 1 \text{ dBA}$$

$$LwA = 89 \pm 1 \text{ dBA}$$

2) REZGÉSEK SZINTJE

A kezelő kéz-kar rendszerét terhelő rezgés gyorsulás súlyozott négyzetes középértéke az EN ISO 5349/1-2 szabvány szerint mérve:

$$a_{h_{eg}} = 4.35 \pm 1 \text{ m/s}^2$$

2.1.2 Általános figyelmeztetések



FIGYELEM!

A termék felhasználási célja kizárólag szakipari használat.

- Az eszközt zárt vagy potenciálisan robbanásveszélyes térben használni tilos.
- A szerszámot kizárólag megfelelően felkészült kezelő használhatja, a munkáltató által szervezett biztonsági felkészítést követően.
- A légkompresszor, amelyre a szerszám rá van kötve, meg kell, hogy feleljen a hatályos jogszabályoknak, és rendelkeznie kell nyomákszabályzó szeleppel.
- Az eszköz csak úgy használható, hogy a kezelő stabil és biztonságos helyzetben áll a talajon.
- Viseljen az elvégzendő műveletnek megfelelő ruházatot és felszerelést. Viseljen munkavédelmi szemüveget, és ellenőrizze, hogy a ruházata eléggé testhezáll-e. Ne viseljen nyakkendőt, nyakláncot, övet, és ha hosszú a haja, fogja össze, mert ezek beakadhatnak a mozgó alkatrészek közé. Viseljen csúszásgátló talppal ellátott cipőt és védőkesztyűt.
- Zajvédő fülvédő viselése kötelező.
- Alkohol, gyógyszer vagy kábítószer hatására nőhet a reakcióidő, ezért ilyen esetekben nem megengedett az eszköz mozgatása, annak használata, karbantartása vagy javítása.
- Az eszköz kizárólag olyan személyre bízható, aki ismeri annak használatát, vagy akit az erre felhatalmazott személyek felkészítettek annak használatára.
- A szerszám gyermekektől és állatoktól távol tartandó.
- A biztonsági berendezéseket illetéktelenül módosítani tilos.
- A használó nem felel a harmadik személyeknek okozott veszélyekért, személyi sérülésekért vagy anyagi károkért.
- Ha instabil helyzetben áll, a szerszámot használni tilos.
- Ne dolgozzon az eszközzel létrán állva.
- Villamos vezeték közelében lévő ágakat levágni tilos.
- Mielőtt bármilyen rendes karbantartási műveletet megkezdene, olvassa el figyelmesen a kézikönyvet. Az itt kifejezetten nem szereplő karbantartási műveleteket végeztesse hivatalos márkaszervizben.
- A szerszámot kizárólag a „Termék bemutatása” című fejezetben megadott célra használja. Minden egyéb művelet balesetek forrása lehet.
- Kösse le a sűrített levegő csatlakozását a hálózatról, mielőtt bármilyen karbantartást végezne.
- Őrizze meg gondosan a jelen kézikönyvet, és tekintse át a gép minden használata előtt.
- Ügyeljen arra, hogy a veszély jelző és figyelmeztető címkék kifogástalan állapotban legyenek.
- Ne dolgozzon a szerszámmal, ha az időjárási feltételek kedvezőtlenek (köd, erős eső vagy szél).
- Legyen körültekintő a megfeszített ágak elvágásakor. Előfordulhat, hogy elveszti az uralmát a szerszám felett.
- Az olajköd, illetve finom fűrészpor belégzése a légzőrendszer irritációját, illetve a légzőszervek mérgező tüneteit okozhatja. Ha a kellemetlen tünetek tartósan fennállnak, forduljon szakorvoshoz.

2.2 Használat

- A használathoz vegyen fel védőszemüveget vagy arcvédőt, munkavédelmi cipőt, védőkesztyűt és hallásvédőt.
- Állítsa a kompresszort 10 bar nyomásra (1000 kPa).
- Álljon stabil, biztonságos helyzetbe.
- A szerszámot kizárólag a „Termék bemutatása” című fejezetben megadott célra használja. Minden egyéb művelet balesetek forrása lehet.
- Ha a szerszám rá van kötve a sűrített levegőre, de nem használja, ellenőrizze, hogy a működtető karon (5) található biztonsági kapcsoló (4) automatikusan bekapcsol-e.
- Mindig ellenőrizze, hogy a biztonsági rendszer hatékonysága megfelelő-e.
- Javasoljuk, hogy a nap folyamán a szerszámot egy kezelő csak egy rövid ideig használja, és kezelők egy órás váltásokban dolgozzanak, amelyet egy óra pihenőidő követ. A folyamatos használat erős kifáradást okozhat.

2.3 Karbantartás



FIGYELEM!

Mielőtt bármilyen karbantartási vagy mechanikus beállítási műveletbe kezdene a terméken, vegyen fel munkavédelmi cipőt, szűrásálló kesztyűt és védőszemüveget.

- Ajavítási vagy rendes karbantartási műveleteket csak olyan **kezelő** végezheti el, aki rendelkezik a szükséges fizikai követelményekkel és ismeretekkel.
- A rendkívüli karbantartási vagy javítási munkálatokat **gépészeti, elektromos** vagy **elektronikus karbantartónak** kell elvégeznie.
- Mielőtt bármilyen gépészeti karbantartási vagy beállítási műveletet végezne a terméken, válassza le a (pneumatikus, elektromos vagy mechanikus) energiaforrásról.
- A javítás vagy karbantartás során az illetéktelen személyeknek biztonságos távolságra kell maradniuk a szerszámtól.
- A biztonsági- és védőelemek kikapcsolása kizárólag a **karbantartó** számára megengedett a rendkívüli karbantartási műveletek elvégzéséhez. A karbantartó feladata a kezelők testi épségének védelme, a termék károsodásának elkerülése, valamint a berendezések ismételt üzemképes állapotba állítása a karbantartás végén.
- A jelen kézikönyvben nem szereplő karbantartási műveletek kizárólag a CAMPAGNOLA S.r.l. által megjelölt márkaszervizekben végezhetőek el.
- A karbantartási és javítási műveletek végén a termék kizárólag a **karbantartó** engedélyével indítható újra, akinek előbb ellenőriznie kell a következőket:
 - a munkálatok teljes egészében befejeződtek;
 - a szerszám megfelelően működik;
 - a biztonsági berendezések aktívak;
 - már senki sem végez további beavatkozásokat a terméken.

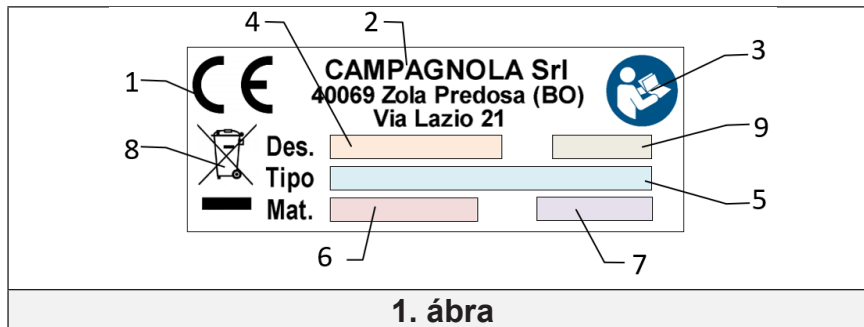
3 - MŰSZAKI ADATOK

3.1 A termék azonosítása

Minden gépen/berendezésen van egy CE azonosító adattábla/címke (1. ábra).

A gép vagy berendezés modelljét, gyári számát és gyártási évét a gépre vagy berendezésre rögzített és a gyártó nevével ellátott CE adattábla ismerteti. A gépre/berendezésre felszerelt CE adattáblán a következő adatok és jelzések láthatók:

- 1) a 2006/42/EK irányelvnek való megfelelést igazoló jelzés
- 2) A gyártó/kivitelező neve és teljes címe
- 3) Jelzés, amely jelzi a szerszám használatára vagy karbantartására kijelölt személynek, hogy a kezelési és karbantartási útmutató elolvasása kötelező.
- 4) A szerszám rendeltetése
- 5) A szerszám típusa - Típus megnevezés / szerszámkód
- 6) Gyári szám
- 7) Gyártási év, vagyis az az év, amelyben a gyártási folyamat befejeződött.
- 8) A 2012/19/UE (EEBH) irányelv szerinti tudnivalók: Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékai a környezetre és az emberi egészségre veszélyes anyagokat tartalmazhatnak, ezért nem kezelhetők együtt a települési hulladékkal, hanem erre a célra kijelölt szelektív hulladékgyűjtőbe kell vinni őket.
- 9) A szerszám tápfeszültsége (csak akkumulátoros termékek esetében)



FONTOS!

A szerszám helyes és pontos azonosításához ellenőrizze az adattáblán feltüntetett típust, gyári számot és gyártási évet, és adja meg ezeket minden alkalommal a Campagnola Srl. munkatársainak, ha szervizelésre vagy műszaki segítségre van szüksége.



FONTOS!

A CE jelzés egyedi és azt tanúsítja, hogy a termék megfelel a gépekről szóló irányelvnek és más alkalmazható irányelveknek a jelen kézikönyvben előírt feltételek mellett történő használat esetén.

„Összetett” gép/szerszám esetében van egy CE tábla/címke, amely magára a termék egészére és egy további címke, amely az összetett gépet/szerszámot felépítő egység típusának azonosítására szolgál (pl. (ATRA.xxxx).



FONTOS!

Az ügyfél feladata ellenőrizni a CE adattábla/címke épségét.

A használó köteles a kopás következtében olvashatatlaná vált CE adattáblákat vagy figyelmeztető táblákat kicserélni.

A gépre/szerszámra elhelyezett táblákat/címkéket lecserélni tilos. A fenti előírás megszegése esetén a Campagnola S.r.l. semmilyen felelősséget nem vállal a gép/szerszám biztonságáért.

A gépre felszerelt tábla a következő ábrán megjelölt helyzetben található.



A 2012/19/EU IRÁNYELV CSAK AZ ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEKRE ALKALMAZHATÓ.

EZÉRT, MÉG AKKOR IS, HA A CE ADATTÁBLÁN LÁTHATÓ AZ ÁTHÚZOTT KEREKES HULLADÉKGYŰJTŐT ÁBRÁZOLÓ JELZÉS IS, AZ IRÁNYELV NEM VONATKOZIK AZ ELEKTROMOS/ELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEK NÉLKÜLI PNEUMATIKUS TERMÉKEKRE.

3 - MŰSZAKI ADATOK

3.2 Termék bemutatása

A vágóélel ellátott, edzett acélból készült pneumatikus olló gyümölcsfák, olajfák, citrusfélék és dísznövények városi környezetben történő metszésére készült.

A vágóerőt két pneumatikus dugattyú biztosítja, amelyek az acetálgyanta burkolaton belül vannak elhelyezve.

A működtetés a markolaton található karral lehetséges.

A védőelem védi a kezét a sérülésektől és a szerszámot a véletlen működtetéstől. A karon található egy biztonsági kapcsoló, amely a felengedésekor automatikusan aktiválódik.

3.3 Mellékelt tartozékok

- Kezelési és karbantartási útmutató.

3.4 Rendeltetésszerű használat

Az eszközt a fentekben leírt módon és a korlátok figyelembe vételével történő használatra tervezték.



FIGYELEM!

- **Az ettől eltérő használat rendellenesnek, és mint ilyen a kezelők testi épségére veszélyesnek tekintendő, amelynek hatására a szerződésben vállalt garancia is megszűnik.**
- **Ha az eszközt a fent meghatározottaktól eltérő célra használja, az eszköz súlyosan károsodhat, illetve károkat és személyi sérüléseket is okozhat.**

3.5 A szerszám felépítése

POZ.	MEGNEVEZÉS	FUNKCIÓ	KÉP
1	Adattábla	Tartalmazza a termék azonosító adatait	A
2	Ollóttest	Lehetővé teszi az olló megfogását	A-L
3	Kézvédelem	Védi a kezét és a kart a véletlen működtetéstől	A
4	Működtető kar biztonsági kapcsoló	A ravasz véletlen megnyomása ellen véd	A
5	Működtető kar	Meg kell nyomni az olló működtetéséhez	A
6	Mozgó penge	Vágóél	A-C-F
7	Fenőkő	Helyreállítja a mozgó penge élét	A
8	Levegőcsatlakozás	Ráköti az ollót a kompresszor levegőellátó csövére	B
9	Szelepdugó	Elzárja a levegőszelepet	B
10	Dugattyúrúdvédő	Véd a dugattyúrúd szivárgása ellen	C
11	Dugattyúrúdvédő csavar	Védi a kezelőt a dugattyúrúd mozgásától	C
12	Dugattyúrugó	A dugattyúk visszatérő rugója	L
13	Pengerögztítő csap csavar	A pengeegység forgáspontja és rögzítése	C
14	Szétszerelő szerszám	A dugattyúrúd egyszerű szétszereléséhez	D-E-İ
15	Csatlakozó ütközőrugó	Blokkolja a dugattyúrúd csatlakozóját	E-L
16	Dugattyúrúd csatlakozó	Blokkolja a mobil pengét a dugattyúrúdon	F
17	Dugattyúrúd	Átadja a dugattyúk mozgását a mozgó pengére	F-G-H-L
18	Fedélrögztítő csavar	Blokkolja az olló fedelét	G-L
19	Pengeegység	Lehetővé teszi az ágak elvágását	G
20	Dugattyú, első fázis	Átadja az erőt a dugattyúrúdra	H-İ-L
21	Dugattyú, második fázis	Átadja az erőt a dugattyúrúdra	E-L
22	Ollófedél	Zárja az olló dugattyúját	L
23	Pengerögztítő csavar	Blokkolja a pengeegységet	L
24	Pengerögztítő anya	Blokkolja a pengeegységet	L

3.6 Műszaki adatok

V-modell, átvágható átmérő:..... 30 mm

F-modell, átvágható átmérő:..... 32 mm

Markolat átmérője:..... 42 mm

Levegőfogyasztás:..... 0,9 NI/perc

Üzemi nyomás:..... 1000 kPa (10 bar)

3 - MŰSZAKI ADATOK

3.7 Biztonsági berendezések

- A **biztonsági kapcsoló** (4) automatikusan aktiválódik a vezérlőkar (5) kioldásával, és megakadályozza a szerszám véletlen indítását.
- A **védőelem** (3) védi a kezet a sérüléstől.
- A **védőelem** (10) megakadályozza, hogy a keze beszoruljon a dugattyúrúd (17) és a mozgó penge (6) közé.

3.8 Szimbólumok és figyelmeztetések

 <p>Általános figyelmeztetések</p>	 <p>Megfelelő ruházat viselése kötelező</p>
 <p>A kezelési és karbantartási kézikönyv elolvasása kötelező</p>	 <p>Védőkesztyű viselése kötelező</p>
 <p>Munkavédelmi sisak viselése kötelező</p>	 <p>Munkavédelmi lábbeli viselése kötelező</p>

4 - TELEPÍTÉS



FIGYELEM!

Kizárólag a hatályos jogszabályoknak megfelelő, maximális határolószeleppel ellátott kompresszort vagy pneumatikus berendezéseket használjon.



MEGJEGYZÉS

- Ellenőrizze a levegőellátó csővezeték állapotának megfelelőségét. Ezeken nem lehetnek bevágások vagy törések.
- Állítsa be a kompresszoron található levegőkenő egységet úgy, hogy 10 másodpercenként adagoljon egy cseppet. Ha szükséges, töltsen fel BIG FLU vagy FUDY FLU típusú Campagnola olajjal (alacsony toxicitású).

4.1 Bekötés a kompresszorra

- Ellenőrizze, hogy a biztonsági kapcsoló (4) be van-e kapcsolva.
- Állítsa be a nyomást 1000 kPa (10 bar) értékre.
- Ellenőrizze a csatlakozóhoz elhelyezett hálózati szűrő (8) megfelelő állapotát. Ha szükséges, tisztítsa meg az esetleges maradványoktól.
- Csatlakoztassa az ellátócsövet a csatlakozóra (8), előzetesen ellenőrizve, hogy a csatlakozó szennyeződésmentes, és átmérője legalább 6 mm.

4.2 Vezérlőberendezések

A szerszám **indítása** a biztonsági kapcsoló (4) folyamatos előre nyomásával és a vezérlőkar (5) megnyomásával lehetséges.

A szerszám **leállítás**a a vezérlőkar (5) felengedésével lehetséges.

4.3 Átadás és mozgatás

Az eszköz 290x160x75 mm-es kartondobozba van csomagolva, és így kerül kiszállításra a gyártó vállalattól a viszonteladóhoz. A csomagolás tömege 1,000 kg, ezért különösebb felszerelés nélkül is könnyen mozgatható.




FIGYELEM!


A terhek mozgatásakor a területen érvényes munkavédelmi törvények szerint kell eljárni.


5 - A TERMÉK HASZNÁLATA

5.1 A termék rendeltetésszerű használata

A szerszám működtetése előtt gondoskodjon az egyéni védőeszközökről, ellenőrizze, hogy a szerszámon minden biztonsági rendszer és védőrendszer működik, és megfelelően van felszerelve.

 **FIGYELEM!**
A szerszámot kizárólag a „Termék bemutatása” című fejezetben megadott célra használja. Minden egyéb művelet balesetek forrása lehet.

 **FIGYELEM!**
Ha az olló beszorul vagy beragad a növény ágai közé, válassza le a levegőellátó csövet, és kézileg szabadítsa ki a szerszámot.

 **FIGYELEM!**

- Ne használja a szerszámot a védőelem (3) nélkül.
- Viseljen az elvégzendő műveletnek megfelelő ruházatot és felszerelést. Vegyen fel munkavédelmi sisakot, és ellenőrizze, hogy a ruházata eléggé testhezálló-e. Ne viseljen nyakkendőt, nyakláncot, övet, és ha hosszú a haja, fogja össze, mert ezek beakadhatnak a mozgó alkatrészek közé.

A kezelőnek, miután egy kézzel megfogja a szerszámot, az alábbi műveleteket kell sorrendben elvégeznie:

- a) Illesszen egy ágot az olló pengéi közé, nyomja meg a kart (5), amely a szerszám működtetését vezérli, és metssze le az ágot.
- b) Miután levágta az ágot, engedje fel a vezérlőkart, majd ismétlje meg az a) pontban leírt műveletet.

5.2 Problémák, okok, megoldások

 **FIGYELEM!**
Valamennyi alábbi karbantartást gépészeti karbantartónak kell elvégeznie.

PROBLÉMA	MEGOLDÁS
Az olló nem működik.	<ul style="list-style-type: none">• Ellenőrizze a kompresszor működési állapotát (lásd a vonatkozó dokumentációt).• Ellenőrizze a levegőellátást (lásd 4.1 bek.).
Az ollón nincs teljesítmény.	<ul style="list-style-type: none">• Ellenőrizze a csatlakozócső tisztaságát (lásd 4.1 bek.).• Ellenőrizze, hogy a penge csapja nem túl szoros-e.• Ellenőrizze a kompresszor nyomását.
Ha a vezérlőkar be van nyomva, szivárog a levegő.	<ul style="list-style-type: none">• Ellenőrizze a szeleptengely tömítésének kopási állapotát (lásd 6.2.4 bek.).

 **MEGJEGYZÉS**

Ha a javasolt megoldások ellenére a probléma továbbra is fennáll, forduljon a CAMPAGNOLA S.r.l. hivatalos márkaszervizéhez.

6 - KARBANTARTÁS

6.1 Rendes karbantartás



A rendes karbantartási műveleteket a kezelő is elvégezheti.



FIGYELEM!

- Mielőtt bármilyen karbantartási műveletet elvégezne, válassza le a szerszámról a sűrített levegő ellátóvezetékét.
- A jelen kézikönyvben nem szereplő karbantartási műveletek kizárólag a gyártó márkaszervizeiben végezhetőek el.
- Viseljen védőmaszkot, hogy ne lélegezze be az ollóból kilépő gőzöket, és irányítsa a levegőkimenetet lefelé.

6.1.1 Általános tudnivalók

Mielőtt bármilyen karbantartási munkába kezdene:

- Ellenőrizze, hogy a biztonsági kapcsoló (4) be van-e kapcsolva.
- Válassza le az ellátóvezetékét a sűrített levegőről.
- Viseljen szűrt sérülések ellen védő kesztyűt.



FIGYELEM!

Ne használjon hidraulikaolajat vagy fékolajat. Ezek visszafordíthatatlan károkat okozhatnak a rendszerben.

- Ellenőrizze rendszeresen az olajsintet a kompresszor kenőberendezésében.

6.1.2 Kenés

- 20 üzemóránként kenje meg olajozóval a csatlakozó (8) belsejét úgy, hogy az ollót függőlegesen tartja.
- 20 üzemóránként kenje meg olajozóval a dugattyúrudat (17). Ehhez vegye le a védőelemet (10) a két csavar (11) kicsavarásával; viseljen vágásbiztos védőkesztyűt és zárja kézíleg a pengéket, amíg a dugattyúrúd ki nem emelkedik (17).
- 20 üzemóránként kenje meg olajozóval a csavarokat (13).

6.1.3 A pengék beállítása

- Fokozatosan húzza meg a csavart (13), amíg el nem éri a megfelelő működést.

6.1.4 A pengék élezése

- 2 üzemóránként élezze meg az egyetlen mozgó penge vágóélét (6) a készlethez tartozó háromszögletű fenőkövel (7).



MEGJEGYZÉS

Az élezés szöge 45°.

6.1.5 Tisztítás - A szerszám tárolása

- A munkavégzési ciklus végén, mielőtt hosszabb időre elrakná a szerszámot, javasolt néhány csepp gázolajat tenni a markolaton lévő levegőcsatlakozóba (8), és néhányszor üresen működtetni a vezérlőkart (5). Ezzel a művelettel elkerülhető a levegő páratartalma okozta lerakódások kialakulása.



FIGYELEM!

Soha ne öntsön ki olajat a környezetbe; gondoskodjon az ártalmatlanításáról a használati ország hatályos jogszabályai szerint.

6.2 Rendkívüli karbantartás



A javítási és rendkívüli karbantartási műveleteket karbantartónak kell elvégeznie.



FIGYELEM!

- Mielőtt bármilyen karbantartási műveletet elvégezne, válassza le a szerszámról a sűrített levegő ellátóvezetékét.
- Ezeket a műveleteket úgy kell elvégezni, hogy az ollót satuban rögzíti, és a kezelőnek vágásbiztos kesztyűt kell viselnie.
- A rendkívüli karbantartási műveleteket CAMPAGNOLA S.r.l. márkaszervizben kell elvégeztetni.

6.2.1 Általános tudnivalók

Mielőtt bármilyen karbantartási munkába kezdene:

- Viseljen szűrt sérülések ellen védő kesztyűt.
- Ellenőrizze, hogy a biztonsági kapcsoló (4) be van-e kapcsolva.
- Válassza le az ellátóvezetékét a sűrített levegőről.
- Rögzítse a szerszámot satuban.

6.2.2 A pengék cseréje

Végezze el sorrendben az alábbi műveleteket:

- Csavarja ki a csavarokat (11).
- Vegyen fel védőkesztyűt és zárja a pengét (6). Helyezze be a szerszámot (14) úgy, hogy a dugattyúrúd (17) kiálljon.
- Csavarhúzóval vegye le a védőrugót a csatlakozóról (15).
- Kiütővel és kalapáccsal húzza ki a csatlakozót (16), és szabadítsa ki a pengét (6).
- Csavarja ki a csavarokat (23) az anyából (24) és húzza ki a pengeegységet (19).



MEGJEGYZÉS

Az új penge behelyezéséhez végezze el a műveleteket fordított sorrendben.

6.2.3 A pneumatikus dugattyúk leszerelése

Végezze el sorrendben az alábbi műveleteket:

- Csavarja ki a csavarokat (11).
- Vegyen fel védőkesztyűt és zárja a pengét (6). Helyezze be a szerszámot (14) úgy, hogy a dugattyúrúd (17) kiálljon.
- Csavarhúzóval vegye le a védőrugót a csatlakozóról (15).
- Kiütővel és kalapáccsal húzza ki a csatlakozót (16), és szabadítsa ki a pengét (6).
- Csavarja ki a csavarokat (23) és húzza ki a pengeegységet (19).
- Csavarja ki a csavarokat (18).
- Húzza ki a védőfedelelet (22).
- Húzza ki a rugót (12) úgy, hogy lefelé kijöjjön, elkerülve a kezelő esetleges sérülését.
- Fogja meg a dugattyúrúdat (17), és húzza ki az ahhoz rögzített első dugattyút (20).
- Csavarja be a szerszámot (14) a második dugattyúba (21), és húzza ki.



MEGJEGYZÉS

A dugattyú felszereléséhez végezze el a műveleteket fordított sorrendben.

6.2.4 A vezérlőszelep karbantartása a tömitések tisztításához vagy cseréjéhez

Végezze el sorrendben az alábbi műveleteket:

- Csavarja ki a dugót (9).
- Fordítsa el az ollótestet lefelé, és tegye le a munkapadra. A szelep alkatrészei maguktól kiesnek.
- Tisztítsa meg a szelep alkatrészeit sűrített levegővel, majd szerelje vissza. Ha ez a karbantartás nem elegendő, cserélje a sérült tömitést.

7 - SELEJTEZÉS ÉS AZ ALKATRÉSZEK ÁRTALMATLANÍTÁSA

7.1 Általános tudnivalók

A hasznos élettartama végén a terméket ártalmatlanítani kell.

Az alkatrészeit szét kell válogatni, és az alapanyaguknak megfelelően szelektíven kell összegyűjteni és ártalmatlanítani (akkumulátorok, fém, műanyag stb.) a használati helye szerinti ország hatályos jogszabályainak megfelelően.

7.2 Tudnivalók a felhasználó számára

A veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben történő használatának csökkentéséről, valamint a hulladékok ártalmatlanításáról szóló 2002/95/EK, 2002/96/EK és 2003/108/EK irányelvek értelmében tudomásul kell vennie a következőket:



A készüléken látható áthúzott kuka szimbólum azt jelenti, hogy a terméket a hasznos élettartama végén a többi hulladéktól elkülönítve kell gyűjteni. A felhasználónak, ennek megfelelően, el kell juttatnia a főbb részegységeket az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtésére szakosodott létesítménybe, vagy az egyenértékű, új berendezés beszerzésekor vissza kell juttatnia azt a viszonteladónak. A használaton kívüli termék hulladékainak szelektív gyűjtése a környezetvédelmi szempontból megfelelő kezelés és ártalmatlanítás biztosításával lehetővé teszi a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt negatív hatások csökkentését, valamint elősegíti az eszközt alkotó anyagok újrahasznosítását. A felhasználótól származó hulladék illegális lerakása a helyileg hatályos előírások szerinti szankciókkal büntethető.

Szigorúan tilos az olajokat és oldószereket a csatornába vagy a talajra önteni.

A kenőanyagok, oldószerek, és minden más szennyező folyadék maradványait gondosan össze kell gyűjteni, és engedéllyel rendelkező hulladékgyűjtő telepre kell szállítani.

A környezet védelme érdekében ne ártalmatlanítsa egyben a teljes terméket: az akkumulátort, motorolajat stb. a többi hulladéktól elkülönítve kell kezelni.

Az ártalmatlanításra vonatkozóan tartsa be a hatályos helyi jogszabályokat, vagy forduljon a hivatalos forgalmazóhoz.



A large rectangular area containing 32 horizontal lines, providing space for writing or drawing. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page.



La Ditta sottoscritta / *The undersigned firm* / Die unterzeichnende Firma / *La société soussignée*
La Empresa abajo Amiante / *H υπογραφομένη Επιχείρηση* / Aşağıdaki imzanın sahibi / Spodaj podpisano podjetje
Het ondergetekend Bedrijf / *Нижеподписавшаяся компания* / Nižej podpisana firma / Az alulírott vállalat

CAMPAGNOLA S.r.l - Via Lazio, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina a lato indicata è conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/CE e alle seguenti direttive e normative applicate:

states that the machine indicated here fully complies with the 2006/42/EC Directive regarding machinery and with the following directives and standards:

erklärt auf eigene Verantwortung, dass die hier an der Seite angegebene Maschine der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und den folgenden Richtlinien und angewandten Normen entspricht:

déclare sous sa propre responsabilité que la machine indiquée ci-contre est conforme à la Directive Machines 2006/42/CE, aux directives suivantes et normes applicables :

declara bajo su propia responsabilidad que la máquina indicada aquí al lado es conforme con la Dirección Máquinas 2006/42/CE y con las siguientes reglas y normativas aplicadas:

δηλώνει υπεύθυνα ότι το παραπλευρώσιμηχάνημα είναι σύμφωνο με την Οδηγία Μηχανημάτων 2006/42/CE και τις παρακάτω εφαρμοσμένες οδηγίες και νομοθεσίες:

aşağıdaki imzanın sahibi şirket, kendi sorumluluğu altında, yanda gösterilen makinenin 2006/42/CE Makine Yönetmeliği ve sonraki yönetmelikler ile uygulanan kurallara uygun olduğunu beyan etmektedir:

pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj, prikazan ob strani, skladen z direktivo o strojih 2006/42/ES in z naslednjimi uporabljenimi direktivami in normami:

verklaart onder de eigen verantwoordelijkheid dat de hiernaast aangeduide machine in overeenstemming is met de Machinerichtlijn 2006/42/EG en met de volgende toegepaste richtlijnen en normen:

заявляет под свою ответственность, что указанное рядом оборудование отвечает требованиям Директивы по машинному оборудованию 2006/42/ЕС и следующим применяемым директивам и стандартам:

oświadcza na własną odpowiedzialność, że przedstawiona tu maszyna jest zgodna z Dyrektywą maszynową 2006/42/WE oraz następującymi dyrektywami i normami:

felelőssége tudatában kijelenti, hogy az oldalt megjelölt gép megfelel a 2006/42/EK Gépek Irányelv és a következő alkalmazott irányelvek és szabványok követelményeinek:

Tipo: Forbice pneumatica. **Funzione:** potatura.

Type: Pneumatic shear. **Function:** pruning.

Typ: Luftdruckschere. **Funktion:** Beschneiden.

Type: Sécateur pneumatique. **Fonction:** élagage.

Tipo: Tijera neumática. **Función:** poda.

Τύπος: Πνευματικό ελαιοραβδιστικό. **Λειτουργία:** κλάδεμα.

Tip: Pnömatik mahsül toplama başlığı. **İşlev:** budama.

Vrsta: Pnevmatске škärke **Funkcija:** obrezovanje

Type: Pneumatische schaar. **Functie:** snoeien.

Тип: Пневматический секатор **Функция:** обрезка веток.

Typ: Sekator pneumatyczny. **Funkcja:** przycinanie.

Típus: Pneumatikus olló. **Funkció:** metszés.

DIRETTIVE CE APPLICATE / EC DIRECTIVES APPLIED
ANGEWANDTE EG-RICHTLINIEN / DIRECTIVES CE APPLIQUÉES
DIRECTIVAS CE APLICADAS / ΟΔΗΓΙΕΣ CE ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΕΣ
UYGULANAN CE YÖNETMELİKLERİ / UPORABLJENE DIREKTIVE ES
TOEGEPASTE EG-RICHTLIJNEN / ПРИМЕНЯЕМЫЕ ДИРЕКТИВЫ ЕС
ZASTOSOWANE DYREKTYWY WE / ALKALMAZOTT EK IRÁNYELVEK

2006/42/CE

NORMATIVE APPLICATE / REGULATIONS APPLIED
ANGEWANDTE NORMEN / RÉGLEMENTATIONS APPLIQUÉES
NORMATIVAS APLICADAS / ΝΟΜΟΘΕΣΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΕΣ
UYGULANAN YÖNETMELİKLER / UPORABLJENI STANDARDI
TOEGEPASTE NORMEN / ПРИМЕНЯЕМЫЕ СТАНДАРТЫ
ZASTOSOWANE NORMY / ALKALMAZOTT SZABVÁNYOK

EN ISO 5349/1-2 - UNI EN 614-1 - UNI EN ISO 3744

UNI EN ISO 12100-1 - UNI EN ISO 12100-2 - UNI EN ISO 13857

UNI EN ISO 13732-1 - UNI EN ISO 3767-5 - UNI EN 1037

UNI EN 983 - ISO 11684

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico.

Authorized person to create the technical document.

Genehmigte Person, um die technischen Anweisungen zu verfassen

Personne autorisée à constituer le fascicule technique.

Persona autorizada a crear el documento técnico.

Ατομό εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου.

Teknik fasisikülü oluşturmak için yetkili kişi.

Pooblaščená oseba za pripravo tehnične mape.

Persoon geautoriseerd om het technisch dossier samen te stellen.

Лицо, отвечающее за составление комплекта технической документации.

Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy.

Andrea Armaroli

Via Lazio, 21-23

40069 ZOLA. PREDOSA (BOLOGNA)



Graziella Rondani

Firma del Legale Rappresentante / *Signature of the Legal Representative*

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters / *Signature du représentant légal*

Firma del Legal Representante / *Υπογραφή του νόμιμου Εκπροσώπου* / Kanuni Temsilci İmzası /

Podpis pravnega zastopnika / *Handtekening van de Wettelijk Vertegenwoordiger* / Подпись Законного представителя /
Podpis przedstawiciela prawnego / *A jogi képviselő aláírása*



CAMPAGNOLA S.r.l.

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy

Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551

Internet: www.campagnola.it – e-mail: star@campagnola.it